

غنّی کشمیری

احوال و آثار و سبک اشعار او

اثر:

دکتر ریاض احمد شیروانی

فهرست مندرجات

<u>صفحه</u>	<u>موضوع</u>
الف	مقدمه
ج	پیشگفتار
۱	<u>فصل اول</u> مختصری درباره جغرافیای کشمیر و مناظر طبیعی و آب و هوای آن - ۱- چگونگی بوجود آمدن کشمیر و اساطیر هند در این باب - ۲- تطبیق اساطیر با شواهد علمی زمین شناسی - ۳- علت نامگذاری آن سرزمین بکشمیر - ۴- موقعیت جغرافیائی - ۵- مردم کشمیر و مختصات آنها - ۶- کشمیر و شاعران فارسی گوی - ۷- مناظر طبیعی و تاثیر آنها بر روح و قلب شاعر -
۲۰	<u>فصل دوم</u> مختصری درباره رواج زبان فارسی در کشمیر -
۴۵	<u>فصل سوم</u> کلیات اوضاع سیاسی فرهنگی و مذهبی در زمان شاعر - ۱- وضع سیاسی و اجتماعی هند و کشمیر - ۲- وضع ادبی و فرهنگی و هنری هند و کشمیر - ۳- اوضاع مذهبی و اخلاقی در هند و کشمیر -
۱۰۲	<u>فصل چهارم</u> ترجمه احوال و شرح زندگی و عقاید و افکار غنی کشمیری - ۱- اسم و نسب و لقب - ۲- زادگاه غنی - ۳- تاریخ تولد -

۴- خاندان غني -

۵- تحصيلات - مراتب علمي و شغل -

۶- خصوصيات جسماني غني -

۷- مختصری درباره زندگي غني -

۸- مسافرت -

۹- آغاز شاعری و تخلص -

۱۰- معاصران غني -

۱۱- وفات غني -

۱۲- مدفن غني -

۱۳- حکایاتی درباره غني -

۱۴- سیرت غني و افکار و عقايد او -

فصل پنجم بررسی اشعار غني و سبك آن -

۱- تعداد اشعار و ذكر نسخ مطبوعه و منخطوطه ديوان غني -

۲- تحليل اشعار -

۳- نقد اشعار و سبك آن -

۴- برخي نکات دستوری در اشعار غني -

۵- قوافي اشعار -

۶- صنايع بدیعی -

۷- تصرفات شعری -

۸- مصطلحات علمي و فلسفي و غیره -

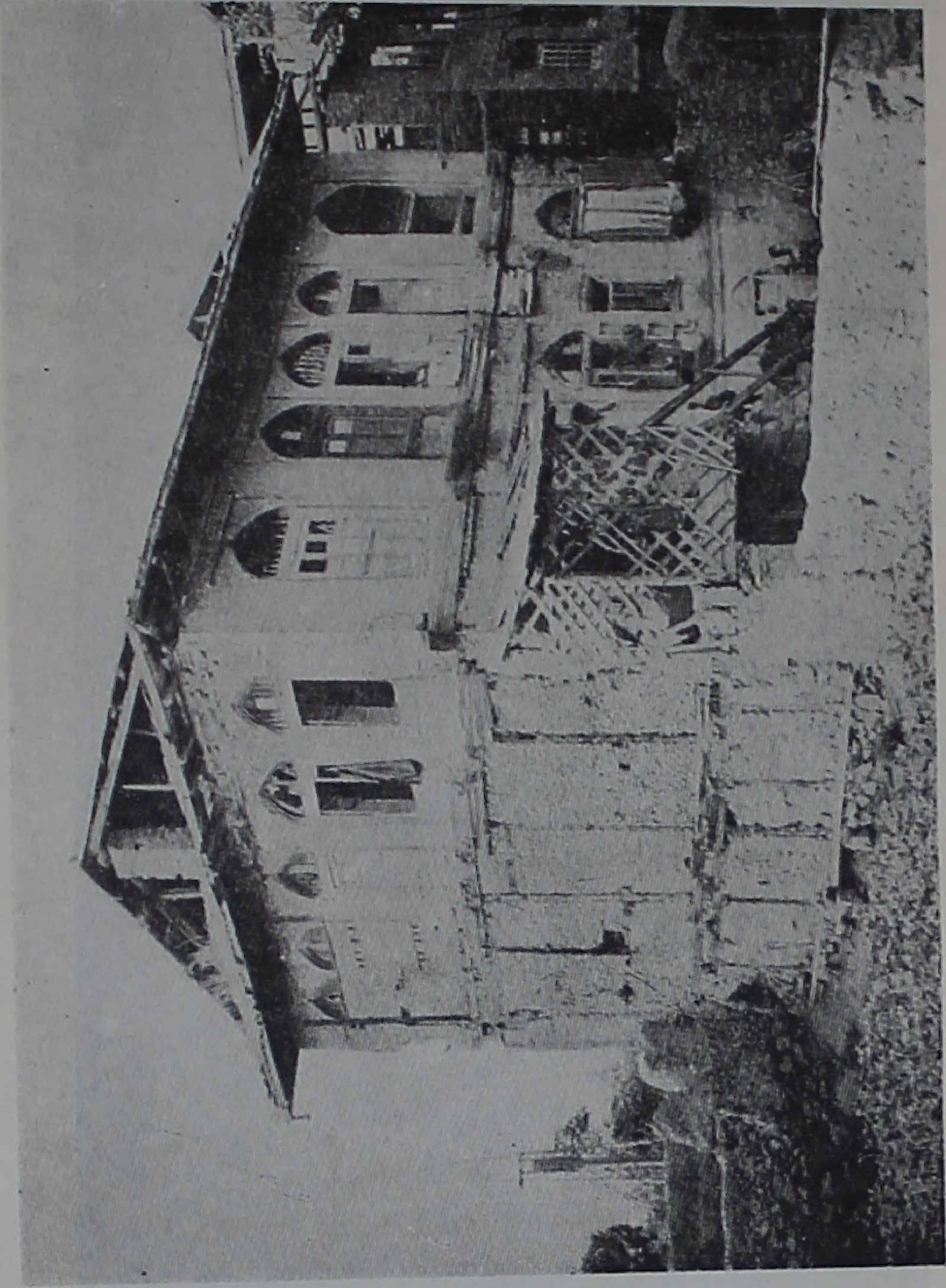
۹- تاثرات از زبان تازی -

۱۰- فواصل لغوی -

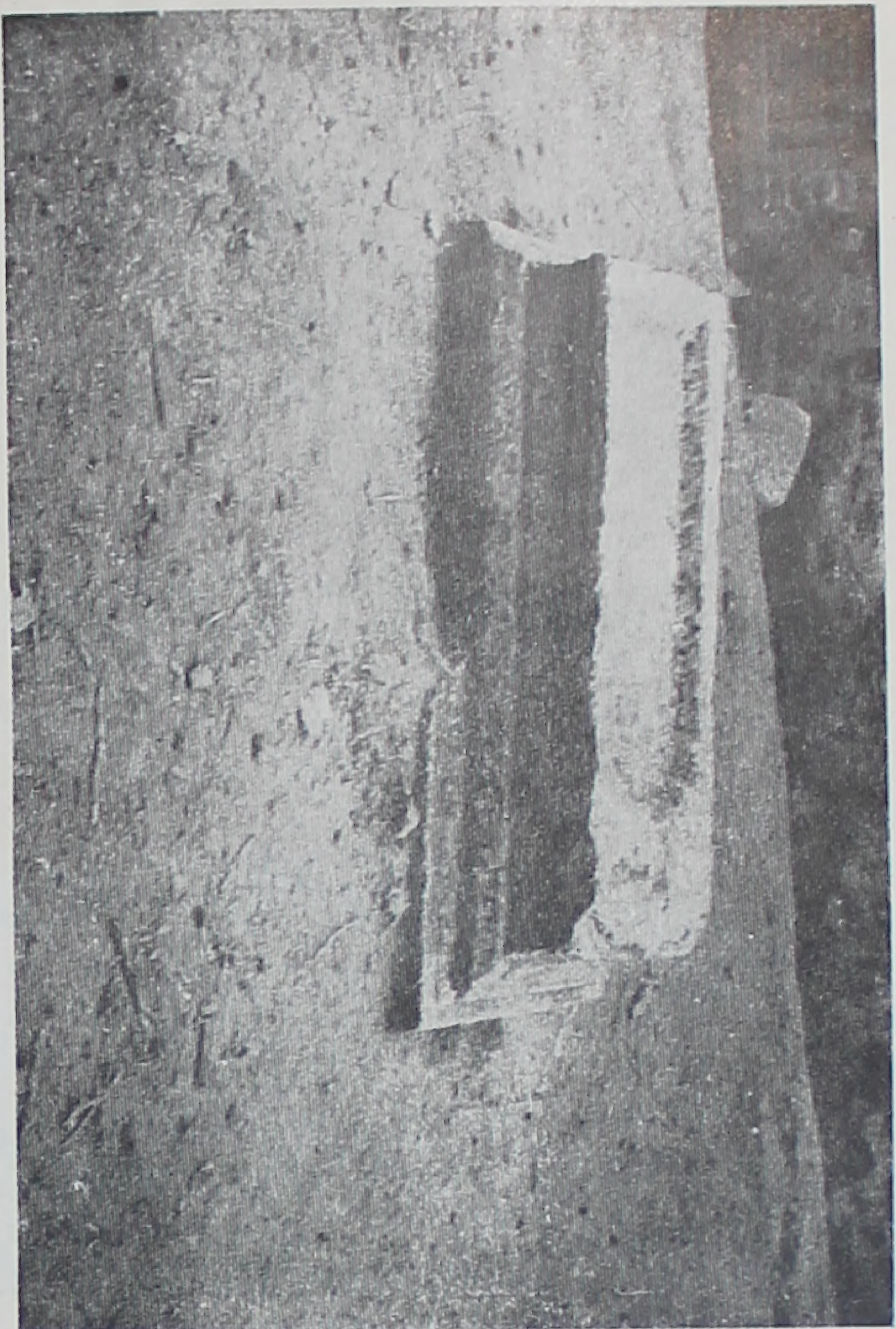
۱۱- تاثرات از محیط هند و کشمیر -

۱۲- غني از نظر ديگران -

فهرست منابع



رهايش گاه غني (محله سيد حسين بلادوري، سرينگر)



مزارى نژد منزل غني. محققين دعوى دارند
که غني درين مدفون هست.

عرض ناشر

« دیوان غنی » مدتی است که بکوششهای مشترکه آقایان محمد امین دارآب و علی جواد زیدی تالیف شده بچاپ رسیده است. اکنون یک دیوان غنی دیگری که آن را آقای شیروانی تالیف کرده اند تقدیم به خوانندگان عزیز می کنیم و متوقع هستیم که این تالیف در ضمن شناسائی از غنی بمنزله یک پیشرفت بشمار خواهد آمد.

غنی برجسته ترین شاعر کشمیری باشد و امیدوار هستیم که این کتاب در همه جاها که شعر غنی در آن خوانده می شود، اکادمی را متعارف خواهد نمود. نظر باین که این تالیف اولین کتابی است که در آفست چاپ شده است، در همه تالیفهای که اکادمی تا این روز بزبان های اردو و کشمیر شائع کرده است، امتیازی بنحود خواهد گرفت. شهید گنج. سرینگر

۲۰ مارس ۱۹۴۲

محمد یوسف ٹینگ

ڈپٹی سیکرٹری

چھاپ : اعلیٰ پرنٹنگ پریس - دہلی -
ناشر : سکرتری جموں اینڈ کشمیر اکیڈمی
آف آرٹس، کلچر اینڈ لنگویجز - سرینگر
کتبہ : سرفراز احمد صدیقی -

مقدمه

کمال خورسندی داریم کتابی که سر از جوزای ۱۳۴۷ بصورت اوراق متفرقه در شماره های مجله ۶ ژوندون در کابل به نشر رسیده بود اکنون در هند بصورت رساله ای جداگانه طبع میشود - در آن وقت اظهار امید کرده بودیم که روزی برسد این اثر بصورت مستقل چاپ شده بتواند داینک آرزوی ما بزودی برآورده شد -

این کتاب در شناسائی افکار و اشعار یک شاعر برجسته غنی کشمیری و نیز در فهم یکی از صفحات دلاویز سبک هندی شعر دری نقش و ارزش عالی دارد - شادمانیم که دوست هندی ما - دکتر ریاض احمد شیروانی باینوسله نتیجه ۶ تحقیقات چند ساله ۶ خود را به محیط علم و ادب که بتاریخ شعر دری علاقه مند است تقدیم داشته باینگونه در پیوندهای دیرینه ۶ ادبی بین هند و مردمان دری زبان وصله ای می افزاید -

ادبای افغانستان بطور خاص از نشر این کتاب حسن استقبال میکنند زیرا افغانستان و آن ادبا که از اینجا آمده یا آنرا عبور کرده بسوی جنوب شرق سفر میکردند ، در پرورش و پیشرفت سبک هند سهم برجسته داشتند - امروز افغانستان در جمله ۶ چندین رسالت فرهنگی که دارد یکی هم مائمن سبک هندی شعر دری است که سنخوران معاصر چون مرحوم ملک الشعراء عبدالله قاری کابل و مرحوم استاد عبدالحق بیتاب کابل شیفتگان آن بودند -

این انتقال متقابل فرهنگ ادب و هنر در تاریخ باستان ریشه ۶ عمیق دارد زیرا در آغاز ازمنه ۶ تاریخی و پیش از اسلام و همچنان بعد از اسلام جریانات فرهنگی افغانستان و نیم قاره ۶ هند را پیوسته می داشت و گذرگاه های کهسار افغانستان عمده ترین دروازه های آسیای مرکزی و جهان شرق میانه بسوی جنوب آسیا بودند -

مؤلف این کتاب در افغانستان و ایران دارای دوستان ادبی متعددی است - همه چشم آن دارند آثار و کتب دیگری درین زمینه پهنادر به کوشش دکتر شیروانی به نشر

ب

برسد تا علايق نيم قاره هند با محيط دري زبان بيش از پيش به اهتمام يك دانشمند
گراييدهم هندي، استوارتر شود -

کابل - ۵ دلو ۱۳۴۹

دوروز فرهادي



معين وزارت امور خارجه افغانستان

پیشگفتار

شکرو سپاس بیحد و حصر مرقدای را که بفضل و مرحمت آن کردگار متعال و مساعدت اکادمی هنر و فرهنگ و زبان استان جمو و کشمیر این رساله بدست دوستداران باذوق شعر و ادبیات فارسی تقدیم میگردد. نگارش این صفحاتی چند و کاوش اینجا نب درباره احوال و آثار و سبک آثار غنی کشمیری یکی از معروف ترین شعرای پارسی گوی کشمیر جنت نظیر در اصل حلقه کوچکی است در سلسله گامهای که عده ای از دانش پژوهان برای معرفی و آشنا کردن شعرا و نویسندگان فارسی زبان هند برداشته اند. نویسنده این مقالات در سال ۱۹۶۱ میلادی توفیق یافت بعنوان کارمند سفارتکبرای هند به تهران عزیمت و طی چار سال و چند ماه اقامت خود در آن مرکز علم و ادب با کمک و معاونت معنوی استادان گرامی دانشگاه تهران به تدریس این رساله بعنوان پایان نامه جهت دریافت درجه دکترای ادبیات فارسی از دانشگاه تهران بپردازد. در اینجا ذکر این مطلب خالی از دلچسپی نخواهد بود که تعداد زیاد دانشجویان هندی و پاکستانی که برای تحصیلات عالی زبان و ادبیات فارسی به ایران و بالخصوص به دانشگاه تهران مراجعه می کنند در ختم دوره تحصیلی خود رساله های متعددی را درباره شعراء و معاریف پارسی گوی که در درباره های سلاطین افغانی و گورگانی هند بسر می بردند تالیف نموده اند و جمع آوری و نشر این رسالات بوسیله یکی یا بعضی موسسات علمی هند و ایران و یا افغانستان و پاکستان نه تنها مفید بلکه خدمت بزرگی در راه علم و ادب مشترک این چهار کشور مهم منطقه خواهد بود که از هر حیث با یکدیگر نزدیک در پشته مشترک فرهنگی را دارا می باشند.

انتخاب موضوع احوال و آثار و سبک اشعار غنی کشمیری برای پایان نامه درجه

دکترای چندین علت را داشت. اولاً آنچه که تا آن هنگام درباره شعرا و نویسندگان فارسی زبان هند تهیه شده فاقد شعرای بود که در خطه بی عدیل کشمیر بسر بردند و کمتر کسی بنحو شایسته ای باین موضوع پرداخته بود بنابراین برای اینکه سهمیکه کشمیر در خدمت زبان و ادبیات فارسی در هند دارد فراموش نشود بلکه بتوان آنرا آشکار نمود اینجانب معروفترین و برجسته ترین شاعر پارسی زبان کشمیر را که در عین حال از گویندگان سبک هندی و معاریف آن مکتب است و خصایص آن سبک بنحو نیکو در سخنانش هویدا است انتخاب نموده بمطالعه و تحقیق درباره او پرداختم. ثانیاً افکار و اشعار این شاعر نامدار که شهرت و معروفیت او نه تنها در کشمیر بلکه از سرحدات قاره هند گذشته سراسر خراسان آن زمان را گرفته بود از آوان جوانی نگارنده را تحت تاثیر قرار داد و خوب یادم هست سالی از سالیان که هنوز مراحل تحصیلات ابتدائی را بپایان نرسانیده بودم طبق عادت معمول در تعطیلات تابستانی از شهر خود رخت برگرفته برای گذراندن دوره مرخصی به قصبه ایکه داعی مادر گرامیم رحیم اله در آنجا زندگی میکرد مسافرت نمودم. آن فقید از ادب و دانش بهره وافی و از معرفت و بینش نصیبی کافی برده بود مانند سایر نجباء و شرفای آن عهد بزبان فارسی علاقه بسیار داشت و اشعار و امثال پارسی را همیشه در ضمن صحبت و مجالست بعنوان شاهد بزبان میآورد. من بنده که در آن عهد تازه مرحله پیمای طریق ادب شده بود بیش از پیش مورد لطف و عنایت آن جناب واقع شد و مرابه استادی از مشایخ قدیم سپرد تا پارسی بیاموزم و من نیز هر بامداد در کنار آن استاد زانوی ادب به زمین زده به تحصیل کتب ابتدائی چون گلستان و بوستان سعدی و صفوة المصادر و دستور زبان می پرداختم و اوقاتی را نیز که در خانه بسر میبردیم از تحسین و تشویق آن بزرگوار محترم برخوردار بودم. روزی در میان اشعاری که برای مشق بمن تکلیف شده بود این ابیات از خامه آن مرحوم تراوید

از نم احسان کس دست طلب را تر مکن آبرو خواهی بنان خشک چون آینه ساز
بر تواضعهای دشمن تکیه کردن ابله^{ست}ی پای بوس سیل از پا افکند دیوار را

چون معنی این ابیات را برایم توضیح و تشریح مینمود متذکر گردید که این شعر از غنی کشمیری است. این اشعار و نام سراینده از آن هنگام بمصداق " العلم فی الصغر

كالنقش في الخبر" در لوح دلم نقش بست و این نخستین بار بود که گوشم به اسم شاعری غنی نام آشنا میشد. از آنگاه باز که اندك اندك به گلستان ادب فارسی راه یافتم و توانستم مشام جان را با ازهار دریا حین آن بیشتر معطر کنم و با غنی که هنوز، آن بیت حکمت آموزش در سراچه دلم طنین افکنده بود پیوند ارادت استوار گردانم این علاقه و پیوند همچنان باقی ماند تا که فرصتم دست داد توانستم این رساله را تدوین و قدر آن شاعر بلند مرتبت و سخنور کشمیر را حتی الامکان بشناسانم.

روش کار و تقسیم مطالب

در تهیه این رساله به اضافه کردن دو فصل اول مبادرت ورزیده ام. این دو فصل که یکی از آنها "مختصری درباره جغرافیای کشمیر و تاثیر مناظر طبیعی و آب و هوای آن در طبع شاعر" و دیگری تحت عنوان "مختصری درباره رواج زبان فارسی در کشمیر" است. شاید ظاهراً ارتباطی باصل مطلب نداشته باشد ولی بدون تردید برای هر خواننده، مخصوص خوانندگان افغانی و ایرانی حایز مطالب تازه و جالبی میباشد و نشان میدهد که زبان دری از چه طریق بسرزمین کشمیر راه یافت و چگونه نفوذ عمیق و محو نشدنی را در زبان و فرهنگ کشمیر و کشمیریان باقی گذارده است. فصل سوم این رساله به اوضاع سیاسی و اجتماعی و فرهنگی و اخلاقی هند و کشمیر در عهد ما اختصاص یافته و به سه بخش تقسیم گردیده است.

وضع سیاسی و اجتماعی

بخش اول

وضع ادبی و فرهنگی و هنری

بخش دوم

وضع مذهبی و اخلاقی

بخش سوم

فصل چهارم رساله درباره سرگذشت و زندگی شاعر و افکار و عقاید او است و در

فصل پنجم اشعار غنی و سبك آنرا بررسی نموده به نقد آن پرداخته ام.

در باب احوال و شرح زندگی غنی باید متذکر گردید که شخصیت این شاعر

نامور و معروف سرزمین کشمیر مانند سایر رجال مشرق زمین در پرده ابهام مستور

و در میان داستانهای دور از حقیقت نامفهوم باقی مانده است. بنا بر این نگارنده که

سه قرن بعد از فوت شاعر بمطالعه و تحقیق درباره او پرداخته است مشکل می نمود تا حقیقت را از افسانه و واقعیت راز داستان جدا سازد. تذکره نویسان ایران و هند درباره غنی مانند بیشتر شعراء و معاریف دیگر جز عباراتی در توصیف و تعریف و انتخاب اشعار و یکی دو داستان بی اساس چیزی ننوشته اند و این امر کار بنده را مشکل تر ساخته است. بنا بر این اساس کار را بر تجزیه و تحلیل مطالب تذکره نویسان و تطبیق آن (تا جائیکه مقدور بود) با گفته خود شاعر نهادم و در مورد اقوال ضد و نقیض از قول خود شاعر که شاید قبل ازین هیچکس درباره او باین کار مبادرت نورزیده بود استشهاد جستنه ام و سعی نموده ام شخصیت شاعر بزرگ کشمیر را از تاریکی داستانها و حکایات بی اساس بیرون آورده در حلقه ادب دوستان و سخن شناسان متعارف نمایم و بنحو شایسته بشناسانم. بطور خلاصه تا جائیکه توانسته ام از کاوش و جستجو کوتاهی نکرده و از پرسش ننگ نداشته ام تا آنچه که گرد آمده است با همه بی مقداری بیکبار خواندن بیارزد و تضاد است این موضوع که تاجه اندازه توانسته ام هدف خود را تعقیب نمایم با خوانندگان با ذوق است.

در پایان این گفتار واجب است از همه اولتر مراتب امتنان قلبی خود را بحضور استاد ارجمند جناب آقای دکتر حسین خطیبی که رهنمائی این بنده را هنگام تالیف این رساله در دانشگاه تهران قبول فرموده بر من منت گذاشتند تقدیم بدارم. سپس از دانشمند گرانمایه و ادیب و سیاستمدار بلند پایه افغانستان اعنی جناب دکتر روان فرهادی که با نوشتن مقدمه این کتاب بر ارزش آن افزوده اند مراتب شکر و سپاس خود را اظهار نمایم. همچنان بر این بنده است که تشکرات قلبی خود را بحضور جناب آقای تی آن کاول سفیر کبیر سابق هند در ایران و دبیر کل وزارت امور خارجه هند که در نتیجه بذل مساعی آن ذات گرامی این رساله بشکل کتاب مستقلی بکمک و معاونت اکادمی هنر و فرهنگ دزبان جم و کشمیر بزیور طبع آراسته میگردد تقدیم بدارم. در آخر این مقال از کمک و معاونت دوست گرامیم آقای احمد طا هری عراقی که در تحریر این رساله بمن کمک های شایانی نموده اند و از مساعی رفیق عزیز جناب محمد بشیر رفیق مدبر سابق با کفایت مجله وزین "ژوندون"

کابل که در سال ۱۳۴۷ رساله اینجانب را بالاقساط چاپ نموده تذکر داده از
همکاری و تشویق آنها سیاستگذاری مینماید.
باشد که مورد پسند و تقدیر صاحبان نظر واقع گردد — ومن الله التوفیق
ولا قوة الا بالله -

دکتر ریاض احمد شیروانی

ریاض احمد شیروانی

فصل اول

مختصری درباره جغرافیای کشمیر مناظر طبیعی و آب و هوای آن

کشور پهنادر هند از هر حیث مظهر تنوع و نمونه بارز وحدت در کثرت می باشد. مردم این سرزمین دارای ادیان مختلف، فرهنگهای متنوع و زبانهای گوناگون می باشند. طبیعت نیز این خاک پهنادر را از تمام مزایا و نعمتهای جهانی سهم فراوانی اعطاء کرده است. این کشور بزرگ که بیشتر به یک شبه قاره شباهت دارد دارای مناطقی است که از لحاظ آب و هوا مناظر طبیعی و وضع جغرافیائی کاملاً بایکدیگر متفاوت بل متغایر است. کشمیر که از قرنهای متمادی قسمتی از هند بوده منطقه ایست وسیع و پهنادر که دست طبیعت چون مشاطه ای ماهر آن سرزمین را با زیبایی و جمال غیر قابل وصف زینت داده است. این خطه در دامنه کوههای پر برف قرار دارد که مانند پاسان کهنسال لباس سفید در بر کرده آماده نگهبانی هستند. این کوههای بلند که قله های رفیع آن همواره مستور از برف است از سلسله جمال معروف همالیا یعنی "خانه برف" می باشد. وادی کشمیر با درازای ۱۲۸ کیلومتر و پهنای تقریباً ۴۰ کیلومتر در پای این کوههای سربلک کشیده قرار دارد. این قطعه زمین با عظمت طبیعی و خداداد و مرغزارهای سرسبز و کشتزارهای زعفران و جنگلهای انبوه و دریاچه های آرام و باغهای خوش آب و هوا و چنارهای باشکوه و آبشارهای خروشان و چشمه سارهای ولوله انگیز همواره الهام بخش ساکنین و جهانگردان بوده و هست.

چگونگی بوجود آمدن کشمیر و اساطیر هند در این باب

هندیان را درباره بوجود آمدن این وادی بیضوی شکل اساطیر و افسانه های است و چنانکه بعداً خواهیم دید این داستان ها با فریضه های علمی رمین شناسی نیز

مطابقت دارد. بر طبق این اساطیر ملیون ها قرن پیش این وادی بشکل يك دریاچه عمیق که ژرفای آن به چند صد متر میرسد پدیدار گشت. ربه النوع شکتی (SHAKTI) که مظهر شیوا (SHIVA) یکی از خدایان ثلاثه هندو است در محلی بنام سستی سر (دریاچه سستی) بشکل آب زلال مصفی ظاهر گردید. بعد از مدتی یکی از اهریمنان خونخوار بنام جلدیوا (JALDEEVA) (یعنی آب آفرید) بر این دریاچه تسلط یافت و با پیروان و مریدان خود وضع آشفته ای در جوار این دریاچه بوجود آورد. روزی کشتی (KASHAP) نوه برهما (خدای آفریننده و نگاهدارنده و یکی از خدایان ثلاثه هندو) از جنوب هند برای زیارت مکانهای مقدس به شهر جالندرا (واقع در استان پنجاب) قدم نهاد و متوجه گردید که تمام قسمت شمال غرب کشور بعلت خرابکاریهای آن دیو ویران شده است. کشتی در صد دنا بوری آن اهریمن برآمد و برای رسیدن این منظور بعبادت دریاضتهای مذهبی پرداخت تا مگر بتواند توجه خدایان را بنحو جلب و از آنها برای موفقیت در این کار استعداد بطلید. زحمتهای کشتی بشمر رسید و بعد از ریاضات شاقه و طولانی خدایان ثلاثه (برهما - وشنو و شیوا) بر او ظاهر گردیده وعده کمک به او دادند. قبل ازین ایندرا (INDRA) خدای (عد و باران یکمک همدستان خود برای نابودی و از بین بردن این دیو مهیب کوششها نموده چندین نفر از مریدان او را کشت و آنها ئیکه از دستش فرار کردند زیر آب دریاچه مخفی شدند. کشتی با کمک وشنو (VESHNU) بجنگ اهریمن درآمد. این اهریمن از ترس وشنو زیر آبها ناپدید گردید ولی وشنو بشکل گراز نرقوی الجشه (که به زبان سانسکریت وراهه (VRAHA) میگویند) درآمده بایک ضربه شدید شگاف بزرگی در کوه بوجود آورد که در نتیجه آب بحریان درآمد و دریاچه خشک گردید و این محل با اسم وراهه مولا (VRAHA MULA) (بارا مولا) (۱) معروف شد. اهریمن مخوف چون نمیتوانست با قوای خدایان ثلاثه بجنگد به محلی که اکنون شهر سرینگر واقع است پناه برد ولی بالاخره

(۱) باره مولا شهر یست کوچک که در ۳۴ میلی سرینگر پایتخت استان جمو و کشمیر به ارتفاع ۵۱۰۰ پا واقع است.

دستگیر و گشته شد و پیروان او که جان از دست سربازان خدائی بسلامت بردند بمحل های دور و دراز فرار کردند. دیری نگذشت که حوزه خشک شده آباد گردید ولی چون زمستان فرا میرسد مردم بعلت سرمای غیر قابل تحمل بسوی جنوب بحرکت در می آمدند و اهریمنان دو مرتبه بر اوضاع مسلط می گشتند. سالی از سالها بر همین درغاری پناهنده شد و تصمیم گرفت در طول زمستان همانجا بماند ولی چون زمستان سرد رسید و اهریمنان بر این وادی تسلط یافتند بر همین سال خورده را دستگیر کرده آزار دادند و سپس به محلی بنام نیل ناگ (چشمه سار نیلی) برده در دریاچه ای غرق نمودند. این بر همین پارسی چون به ته دریاچه رسید خود را جلوی قصر نیل ناگ (خدای مارها) پسر کشپ دید. بحضور او باریافت و داستان مصایب و آلامی که از دست اهریمنان دیده بود برای او بازگفت. نیل ناگ بکمک او پرداخت و کتاب مقدسی را بدو داد تا پیروی از دستورهای آن کتاب مردم را از ایذا و آزار عفريتان محفوظ دارد. این بر همین پس از بازگشت بوادی اصول و مبانی آن کتاب را بمردم آموخت و در نتیجه آنها توانستند در زمستان نیز در وادی کشمیر زندگی کنند و از دست عفريتان محفوظ بمانند و بدین ترتیب این قطعه زمینی که تاکنون جایگاه دیوان و عفريتان بود به آبادی انسانی مبدل گردید.

تطبیق اساطیر با شواهد علمی زمین شناسی

داستان بوجود آمدن و آبادی کشمیر بنحوی که در فوق گذشت ظاهراً افسانه ای بیش بنظر نمی آید ولی تحقیقات ابتدائی و پژوهش های علمی زمین شناسی با وقایع این داستان تطبیق میکند و نشان میدهد که حوزه کشمیر در زمان پیش از تاریخ یک دریاچه وسیعی بوده است و صخره سنگ ریگی که در غرب وادی قرار داشته در نتیجه طوفان و سیل و تغییرات بزرگ ارضی سائیده شد و شگاف برداشت. همچنین دره موسوم به بارامولا نیز در نتیجه ریزش مداوم آب عمیق تر گردید و آب این دریاچه از این راه بطرف پائین جاری شد ولی این کار که نتیجه تغییرات طبیعی بوده آهسته و در مدت طولانی صورت پذیرفت و شاید صدها سال گذشت تا آب دریاچه تخلیه و خشک شد و برای آبادی و کشاورزی حاضر و آماده گردید. در آن زمان هوای این منطقه که در کنار کوههای

پربوت قرار داشت آنقدر سرد بود که زندگی کردن در آنجا امکان پذیر نبود - فقط در تابستان چادر نشینان درین منطقه بسر میبردند و همینکه فصل زمستان فرا می رسید بسوی جنوب رهسپار میشدند ولی با گذشت زمان و سپری شدن مدتی دراز هوای این منطقه روبه اعتدال گذاشت و وادی کشمیر مناسب زندگی گردید و بتدریج اجتماعات انسانی در آن تشکیل شد و آنان به کشاورزی و دیگر امور حیاتی پرداختند -

علت نامگذاری آن سرزمین بکشمیر

در مورد علت نامگذاری این قطعه زمین به کشمیر نیز اختلاف زیاد وجود دارد - طبق افسانه ای که ذکر گردید چون کشپ (KASHAP) قهرمان داستان بر عفریت مخوف پیروز شد و این قطعه زمین آباد گردید اسم آن را به افتخار نجات دهنده اش "کشپ مر" نهادند که مرکب است از اسم قهرمان "کشپ" و پسوند "مر" که بزبان سانسکریت معنی محل و مقام دارد و این اسم بمرور ایام و کثرت استعمال به کلمه کشمیر مبدل گردید (۱)

انسایکلوپدیا بریتانیکا در ضمن کشمیر میگوید - "در همان ابتدا اسم این سرزمین را بزبان سانسکریت کشمیر گذاشتند - قدیمی ترین ساکنان کشمیر بقول راج ترنگینی (RAJ TRINGINI) - مردمانی بودند با اسم ناگا (که بمعنای مار است) - نژادهای دیگری که در این سرزمین و کوهستانهای همجوار آن زندگی میکردند گندهاری، کاسا و درادها نام دارند و احتمال می رود واژه کشمیر از نام کاساها گرفته شده باشد - مها بهارتا اساطیر هندی کاسمیرا و درادها را از نژادهای کشاتریا (KSHATRIA) (جنگجو) شمال هند بشمار می آورند (۲)

دکتر صوفی در کتاب خود بنام "کشیر" (KASHIR) در باره نام گذاری کشمیر چنین مینویسد "اسم سابق ستی سر با اسم کاسمیرا مبدل گردید و معنی آن قطعه زمینی است که آب (کا) آن بوسیله باد (سمیرا) خشک شده باشد - عقیده دیگر اینست که کلمه کاسمیرا لغتی است از لهجه پراکریت (PRAKIRIT) این واژه که از دو جزء کاس (یعنی فضا) و میر

(۱) تاریخ حسن جلد اول تالیف پیر غلام حسن کویها می ص ۵۲ - ۵۳

(۲) Encyclopaedia Britannica 14th edition vol. XIII, page 290

(یعنی کوه) مرکب شده معنی فضای بین دو لوه میدهد و چنانچه به موقعیت جغرافیای این وادی بنگریم معلوم میشود که کشمیر همچون آوندی ژرن در میان کوههای بلند قرار گرفته است -

عقیده دیگر اینست که کشمیر یا کشیر اسمی است که ساکنین آنجا بعلت سکنت نژاد "کش" به آن سرزمین داده اند - کش ها یکی از قبایل سامی بوده که شهر کاش در بنخاش بخارا (در راه سمرقند و بلخ) که اکنون با اسم "شهر سبز" معروف است و شهر کاشان در ایران و کاشغر در استان ترکستان چین را آباد کردند و در این صورت کلمه کشمیر مرکب است از "کش" که نام قوم مذکور است و "یر" که مثل "آن" در "کاشان" و "غر" در "کاشغر" پسوند مکان - دلی این عقیده هنوز کاملاً محقق نشده است و فقط سرلو کاس کینگ (SIR LUCAS KING) آنرا در دیباچه توزک با بری (ترجمه انگلیسی) ذکر کرده است (۱) - در اسماء بلاد و قراء غیر از کاشان و کاشغر که فوقاً گذشت نامهای دیگری میبینیم که احتمالاً با جزء نخست "کشمیر" یکی است مانند "کاشان" (از شهرهای ترکستان) (۲) و "کاشان" (از شهرهای ماوراءالنهر) (۳) و کاشکن (از قرای بخارا) (۳) و "کاشکان" (از قراء کازرون فارس) (۴) و کاسن (از قراء ماوراءالنهر) (۴) و کشفل (از قراء آمل طبرستان) (۵) و کشمر (از قراء نیشابور) (۶) و کشمر (از بلاد ترکستان) (۷) که "آنرا کشمی نیز گفته اند" (۸)

(۱) کشیر - دکترونی غلام محی الدین جلد اول - ص ۱۲

(۲) معجم البلدان طبع بروت ج ۴ ص ۴۳۰ - صفی الدین عبد مومن بغدادی در مرآة الاطلاع علی اسماء الامکنة والبقاع (طبع ۱۳۷۴ ج ۳ ص ۱۱۴۳) ذیل "کاسان" نویسد: من قری کازرون بفارس -

(۳) معجم البلدان ج ۴ ص ۴۳ و مرآة الاطلاع ج ۳ ص ۱۱۴۳

(۴) معجم البلدان ج ۴ ص ۴۳۰

(۵) معجم البلدان ج ۴ ص ۴۶۲

(۶) معجم البلدان ج ۴ ص ۴۶۳ در مرآة الاطلاع "کشمیر" ضبط شده است -

(۷) نزہت القلوب: حمد الله مستوفی طبع دبیرسیا قی ص ۱۷۵ و فرهنگ آنندراج طبع تهران (ج ۳ ص ۱۱۶۳)

(۸) فرهنگ انجمن آرای ناصری مولف افزاید "گمان آن است منخفت کشمیر باشد"

بهر حال کشمیر اسم قدیمی است و تجزیه و تحلیل این کلمه هنوز هم مورد بحث و اختلاف زبان شناسان میباشد. منابع و مراجع خارجی از ابتدای تاریخ آن سرزمین آنرا فقط با اسم کشمیر یاد کرده اند و بقول دکتر ستین (DR. STEIN) دانشمند بزرگ انگلیسی که تحقیقات زیادی درباره کشمیر بعمل آورده میتوان با دلایل و مدارک استعمال کلمه کشمیر را از ۲۳ قرن پیش جستجو کرد ولی خود این اسم خیلی پیش از آن قدیمی تر است. ساکنین کشمیر خاکی خود را کشمیر و مردم و زبان خود را کاشور یا کوشور میگویند و ظاهراً هر دو کلمه با تغییر مختصری از ریشه همان کلمه کشمیر اخذ شده است.

گاهی شعرای ایران کشمیر را بصورت "کشمیر" تخفیف کرده اند و پیدا است مراد از آن غیر از "کشمیر" از شهرهای ترکستان است چه هیچیک از اوصاف معدوده با "کشمیر" ترکستان مطابق نیست و خاص کشمیر است. حواجوی کرمانی گوید:

شه آسمان قدر در یاد دل آنکو ز سهمش همه چین و کشمیر بلزرد (۱)
و نیز گوید:

همنشین ماهرویان ختا و خلخم همدم نسرين بران قندهار و کشمیرم (۲)

موقعیت جغرافیائی

وادی کشمیر که جزوی از استان جمو و کشمیر در شمال هند میباشد دارای دو بخش است. بخش اول بنام آننت ناگ و بخش دوم با اسم بارامولا معروف میباشد. مساحت این وادی در حدود ۵۱۳۰ کیلو متر مربع است که تقریباً یک سوم خاک سویس میباشد. این وادی بیضوی شکل خوش آب و هوا در حدود یک میلیون و نیم جمعیت دارد و گذشته از اهمیت که این وادی از لحاظ مساحت و جمعیت دارد از حیث زیبایی و تنوع و وجود مناظر بدیع و مرایای دلکش عظیم النظیر و بی مثال است چنانکه اگر سیاحی از فلات هند بسوی کشمیر مسافرت نماید در ارتفاع هر صد پا با گل و گیاه و هوای مختلف روبرو میشود و در مسافت کوتاه

(۱) دیوان حواجه مصحح سهیلی خوانساری ص ۲۴

(۲) ایضاً ص ۸۱

۵۴ کیلومتری از هوای گرم و سوزان به منطقه سرد و خوش آب و هوا می‌رسد -
 وادی کشمیر با وجود یک ارتفاع بین ۱۵۸۵ و ۱۸۲۹ متر از سطح دریا است ولی هوای آن مانند سایر جاهائیکه درین ارتفاع قرار دارند سرد و زننده نیست و علتش آن است که دورادور این قطعه زمین کوههای بلند و مرتفع وجود دارند که آنرا از هوای سرد شمالی و باد تند و سوزان جنوبی محفوظ و مصئون میدارد . کوههای که گرد این وادی حصار کشیده‌اند تقریباً از ۸ هزار تا ۱۷ هزار پا ارتفاع دارد - درجه حرارت سرینگر که در قلب کشمیر قرار دارد از ماه ژانویه تا میانه فوریه (از نیمه ۶ دیماه تا آخر بهمن) ۳۵ درجه فارن هیت و از ماه ژوئیه تا نیمه اوت (از وسط تیرماه تا وسط شهریور) ۸۰ درجه می‌باشد - فصل پاییز از سایر فصول سال زیبا تر و دلکش تر است - و در این فصل هوا صاف و آفتابی است ولی شبها قدری خنک و روح پرور می‌باشد - در ماه زمستان بسختی سرد میشود و حتی پست‌ترین نقاط وادی کشمیر پر برف بوده و در آن حال نیز جلوه‌ای فریبنده و زیبا دارد -

مردم کشمیر و مختصات آنها

مردم کشمیر با چشمان درشت و آبی بینی بلند و باریک قامت موزون و اعضای متناسب دارای مختصاتی هستند که آنها را از مردم و نژادهای دیگر مشخص می‌سازد و توجه دیگران را بخود جلب میکند - سیاحان خارجی بویژه اروپائیانیکه از قرن شانزدهم پا به این وادی گذاشتند عقیده آنها بر اینست که کشمیریان با یهودیان و یا با یکی از اقوام عبری نژاد رابطه نزدیکی داشته‌اند - (۱)

مردم کشمیر هنرمندان و صنعتکاران نیکو هستند و در امور کشاورزی ، باغبانی و بستنکاری مهارت دارند - کشمیریان علاوه بر صنعت شالبافی که در تمام دنیا شهرت دارد در کارهای دستی دیگر چون قلم زنی روی چوب و یا ظروف نقره و مس و برنج و غیره توانا و ماهراند - آنان نیز چون سایر هنرمندان مشرق زمین در فقر و تنگدستی بسر می‌برند و بقول شاعر:

(۱) کشیر جلد اول تألیف دکتر صوفی غلام محی الدین - دانشگاه پنجاب - لاهور - ۱۹۴۹ ص ۱۶

ندیدم در بسیط دهر هرگز هنرمندی چو ارمحتاج نانی

فرنسیس برنیر سیاح معروف فرانسوی در کتاب سیاحتنامه خود مینویسد:
”کشمیریان مردمان بذله گو نکته سنج و زیرکی هستند و نسبت به سایر هندیان با
هرش تراند - در شعر و علوم از ایرانیان دست کم ندارند و در عین حال اشخاص زحمت
کش و مستعدی می باشند (۱)

نویسنده دیگری بنام ژرژ فورستر که در اواخر قرن هجده باین سرزمین مسافرت
کرد عقیده دارد که مردمان کشمیر اشخاصی با روح و پرنشاط هستند و به خوش گذرانی
متمایلند - هر کشمیری هر قدر هم که فقیر و بینوا باشد وقتی اندک پولی بدست آورد
بید رنگ بادوستان و آشنایان بطرف دریاچه روی می آورد و تا آخرین درم آن را بادوستان
بعیش و عشرت صرف میکند - (۲)

کشمیریان طبعاً متمایل به تصوف و عرفان و مردمان با ذوق و متخیل هستند و این
خاصیت به علت محیطی است که در آن زندگی میکنند - کوههای پر برف ، رودخانه ها
و چشمه سارهای مصفی و گوشه های ساکت و عاری از هیاهوی دنیوی که در این وادی
بکثرت یافت میشود اقتضای خیال پروری و شعر دوستی در آنان میکند - این وادی زیبا و
آرام مهد مقدسین و مردم تارك الدنيا و یوگیهاییکه به ریاضتهای شاقه میپردازند بوده
است - مذهب بودائی که از قرن سوم قبل از مسیح تا قرن چهارم میلادی یعنی برای مدت
هفتصد سال در این سرزمین نفوذ داشت و اصول و فلسفه و داناتا و تعلیمات تصوف اسلامی
عواملی بوده اند که یکی پس از دیگری طبع مردم کشمیر را در قالب فلسفه و عرفان ریخته و
یا در تردیج و تشدید آن کمک کرده اند - ساکنین این سرزمین همیشه در عقاید مذهبی

Travels in the Mughal Empire, Dr. Francis Bernier, Oxford (1)
University Press, 1914.

Journey from Bengal to England through the northern part (2)
of India, Kashmir, Afghanistan and Persia and into Russia by
the Caspian Sea — Forster George, London, 1808.

خود را سخ و متعصب بوده و حتی راه افراط پیموده اند باین معنی که با تقلید کورکورانه از
مبانی و اساس دین دیده پوشیدند و بخرافات چون فالگوئی و غیب گوئی و تعبیر خواب و طلسم
و جادوگری معتقد میباشند -

زنان کشمیر از زیبا ترین زنهای دنیا بشمار میروند - آنان دارای رنگ سرخ و سپید
چشمان سیاه گیسوان مشکی و دراز قامت و قیافه جذابی میباشند - حسن و زیبائی کشمیر
و کشمیریان الهام بخش شعراء و بالانحص شعرای فارسی زبان بوده است چنانکه خواجه
شیراز فرماید -

به شعر حافظ شیراز میگویند و میرقصند سیه چشمان کشمیری و ترکان سمرقندی
و ملا ظهوری حسن خدا داد کشمیریان را چنان محرب و مقدس میشمارد که بدانان سوگند
یاد میکند -

به ترکان غارتگر صبر و هوش به کشمیریان ملاحظت فروش
و شا عرما ملا طاهر غنی کشمیری اظهارات ظهوری را تائید میکند و میگوید -
کشمیر از صباحت روشنگر جمال است حسن سیاه اینجا گر هست خال خال است
یکی از مختصات اهالی کشمیر صلح جوئی و آرامش طلبی آنانست و این خود از نتایج تعالیم
سودمند مذاهب و طریق بزرگ خاصه تصوف درین سرزمین است -

کشمیر بسبب ارتباط قدیمی با هند دارای تمدنی است که در نتیجه اختلاط فرهنگهای بودائی
و هندوایزم و اسلام بوجود آمده است - در این وادی بهشت آئین که جزوی از خاک هند
است اکثریت مردم بردین اسلام اند و تعداد غیر مسلمانان بیش از ۱۵ درصد نیست ولی
همآهنگی در طرز زندگی لباس خوراک و رسوم و سنن اجتماعی و حتی طرز فکر و نوع اندیشه
چنان این افراد مختلف العقاید را بهم نزدیک گردانیده است که کس را قدرت تشخیص
هندو از مسلمان و مشرک از موحد نیست - گذشته از این کشمیریان مردمانی با استعداد اند
و در تمام زمینه های ادبی و هنری کارهای نمایانی انجام داده و اشخاص برجسته ای با اجتماع
بشریت تحویل داده اند که نام آنها همیشه در تاریخ زنده جاوید خواهد ماند -

کشمیر و شعرای فارسی گوی:

زیبائیهای که نقاش طبیعت به وادی کشمیر در یعت نموده و بدایع و غرایبیکه از فلک صورتگر آفرینش صورت بسته آن سرزمین را در جمال و زیبایی شهره آفاق گردانیده و از قسط صفا و خرمی ضرب المثل خاص و عام ساخته است - شاعران پارسی گوی از دیر باز کشمیر را به زیبایی و داشتن زیبایان ستوده اند ولی گنجاندن اقوال تمام سخنوران درباره کشمیر درین و جیزه موجب الطاب و اطاله کلام شود بنا برین در این مقام فقط برای نمونه بنقل قول برخی از اساتید متقدم و متاخر وجه بیان و مقال آنان میپردازیم -

شاعران پارسی بعلل چند از کشمیر یاد کرده و اوصاف خاص برای آن بر شمرده اند و از جهاتی مختلف کشمیر نزد آنان شهرت داشته است که ذیلا برخی از آنها را می شماریم -
(۱) چنانکه میدانیم سلطان محمود غزنوی بکشمیر لشکر کشید و بدین مناسبت شعرای دربار وی اشعاری سروده اند و از آنجمله فرخی سیستانی است که قصایدی در اغراء محمود بفتح کشمیر دارد و از جمله قصیده ایست بمطلع -

هنگام گل است ای بد درخ چون گل خود روی همرنگ رخ خویش بباغ اندر گل جوی
که دران میگوید

ما را ره کشمیر همی آرزو آید	وقتی ره غزو آید و هنگام تگاپری
گاهست که یکباره بکشمیر خرامیم	از دست بتان پهنه کنیم از سربت گوی (۱)
و در اکثر مواضع دیوانش هر جا که از کشمیر نام برده از لشکر و فتح و ستدن و جهانگیری سخن	بمیان آورده چنانکه در مدح امیر ابوالاحمد محمد بن محمود غزنوی گوید
باش تا بآید در خویش بکشمیر شوی	لشکر ساخته خویش بکشمیر ببری (۲)
و در ستایش عضد الدوله امیر یوسف گوید	
او همان است که پیش تو ستد	دره کشمیر از لشکر رای (۳)

(۱) دیوان فرخی سیستانی مصحح دبیر سیاتی تهران ص ۳۶۵ (۲) ایضا ص ۳۷۸
(۳) ایضا ص ۳۸۸ -

و نیز در قصیده ای دیگر در مدح همان امیر گوید

آن میرجهان گیر که بالشکر کشمیر آن کرد که با کبک کند باز شکاری (۱)
دیگر از شعرای که بعنوان "فتح" از کشمیر یاد کرده اند قانعی است که در قصیده ای در مدح
قهرمان میرزا حکمران آذر بائیجان گوید

باش تا عزم مملکت گیرش فتح کشمیر و قندهار کند (۲)
(۲) دیگر موضوعاتی که شاعران درباره کشمیر گفته اند سرسبزی و شادابی و آبادانی
و خرمی است چنانکه قانعی در قصیده ای که در وصف شیراز و مدح معتمد الدوله منوچهر
نخان سروده است گوید

بریزه اکنون که عدل حکمران جهان شدست حیرت کشمیر و غیرت فرخار (۳)
(۳) دیگر توصیف کشمیر است بداشتن زیبارویان پری پیکر و ماهرخان دلبر که بوجه
مختلف بیان شده است

الف) بت کشمیر یا صنم کشمیر (۴) فرخی گوید

تا ز کشمیر صنم خیزد و از بت مشک همچو کز مصر قصب خیزد و از طایف ادیم (۵)
منوچهری راست -

بیارای بت کشمیر شراب کهن پیر بده پروتھی گیر که مان نیک نبرد است (۶)
قطران تبریزی گوید -

ای بخوبی بربتان کابل و کشمیر میر ماندم از بس کادری در وعده ها تا خیر خیر (۷)
امیر معزی گوید -

پیام دارم کز روی زرد و ناله زار بزر وزیر همی مانم ای بت کشمیر (۸)

(۱) ایضا ص ۳۹۱ (۲) دیوان قانعی مصحح محمد جعفر محجوب تهران ۱۳۳۶ ص ۱۷۷ (۳) دیوان
قانعی ص ۳۶۹ (۴) سابقه بت پرستی کشمیریان در مورد بتخانه های آن دیار را نباید از نظر دور
داشت (۵) دیوان فرخی ص ۲۴۵ (۶) دیوان منوچهری مصحح دبیرسیاقتی تهران ۱۳۲۶ ص ۱۷۵
(۷) تذکرة الشعراء دولتشاه سمرقندی مصحح محمد عباسی تهران ۱۳۳۷ ص ۷۸ (۸) دیوان معزی
باهتمام عباس اقبال تهران ۱۳۱۸ ص ۳۳۷

خواجو کرمانی گوید —

دامن خرگه بر افکن ای بت کشمیر سرو قبا پوش د آفتاب جهانگیر (۱)

و مولانا جامی فرماید —

ز کشمیری بتان دین بر انداز دلم بتخانه کشمیر گردد
ب) نقش و نگار کشمیری و نسبت نقش و روی مه جبینان و پریچهرگان بکشمیر
امیرالدین اخسیکتی گوید —

راغ از تو پیر از متاع خرخیز باغ از تو پیر از نگار کشمیر (۲)
قطران تبریزی گوید —

نقش چو رویش نداشتند بکشمیر سرو چو قدش نکاشتند بکشمیر (۳)
و شیخ اجل سعدی فرماید —

آن کیست که میرود به نخچیر پای دل دوستان به زنجیر
همشیره جادوان با بل همشیره گلرخان کشمیر
امیر معزی گوید —

بلند قامت ایشان چو سرودر کشر بدیع صورت ایشان چو نقش در کشمیر (۴)
قاآنی گوید —

با قامت یاری چو تو گیتی همه کشر با چهرنگاری چو تو عالم همه کشمیر (۵)
نیز اوراست —

عشوه يك كابل سماع و غمزه يك بابل فسق نازيك شیراز شوخي چهره يك کشمیر فن (۶)

ج) جادوی کشمیر — فقط در کلام شیخ عطار مشهور شد که گوید —

نرگس جادوت دل من ربود گفت که این جادوی کشمیر کرد (۷)

(۱) دیوان خواجو کرمانی مصحح سهیلی خوانساری تهران ۱۳۳۶ ص ۲۶۸ (۲) دیوان اشیرالدین
اخسیکتی مصحح رکن الدین همایونفرخ تهران ۱۳۳۷ ص ۱۶۹ (۳) احوال و اشعار رودکی سعید
نفیسی تهران ۱۳۱۰ ج ۲ ص ۶۷۹ (۴) دیوان معزی ص ۲۵۸ (۵) دیوان قاآنی ص ۳۴۴ (۶) ایضا
ص ۵۸۰ (۷) دیوان عطار مصحح سعید نفیسی تهران ۱۳۱۹ ص ۱۲۶

(۴) در کلام بعضی سننوران کشمیر بعنوان نقطه های بعید بل آخرین حد جغرافیائی یاد شده است چنانکه امیر معزی در مدح سنجر گوید -

دربۀ کشمیر برد حاجب تو تاختنی
و نیز در قصیده دیگر گوید -
افتد زلزله در جان امیر کشمیر (۱)

آثار اوست از حد کشمیر تا برزم
و خواجه کرمانی در مدح خواجه زین الدین علی گوید -
اخبار اوست از در چین تا به میروان (۲)

موجب حکم ترا مطاوع و منقاد
و قاتانی در مدح محمد شاه غازی گوید -
از در کشمیر تا نواحی طمغاج (۳)

و نیز در قصیده ای در مدح عباس میرزا گوید -
از سطوت تو ویله به بخوارزم و بخارا
از صرلت تو مویه به کشمیر و لهار (۴)

از چار طرف توپ دژ آهنج ز خاکش
و نظامی گنجوی گوید -
در چار محل چار که آورده فراهم
یک کوه بکشمیر و دیگر کوه به دیلم (۵)

یکی گفتا که در اقصای کشمیر
مقام خبر دیان آن زمین است
نبا شد از لطافت هیچ تقصیر
بخوبی رشک فردوس برین است

مناظر طبیعی و تاثیر آنها بر روح و قلب شاعر

کشمیر از لحاظ مناظر طبیعی و زیبا بس غنی است (۶) چمن زارها و گلستان های پر گل و ریحان و درختان سرسبز و حرم و جنگلهای انبوه و درهم و آبشارهای خروشان در هر گوشه و کنار کشمیر بچشم میخورد - این مناظر چه در فصل بهار و تابستان و چه در ایام

(۱) دیوان معزی ص ۳۵۲ (۲) ایضا ص ۴۹۶ (۳) دیوان خواجه کرمانی ص ۱۸

(۴) دیوان قاتانی ص ۲۱۲ (۵) ایضا ص ۵۲۵ (۶) پیر غلام حسن در تاریخ حسن جلد اول اسم و شرح ۲۲ مرغزار - ۴۰ آبشار - ۵۹ چشمه سار و تقریباً ۱۰ دریاچه و ۶۱ باغ میوه و غیره را بالتفصیل بیان نموده است -

پائیز و زمستان تاثیر ابدی و فراموش نشدنی بر دل و جان هر بیننده باقی میگذارد. شاعر
شهر شرق علامه اقبال که خود او اصلاً از خاک کشمیر است گوید —

تنم گلی ز خیابان جنت کشمیر دل از حریم حجاز و نواز کشمیر است
دیدن مناظر زیبا و مرایای دلکش کشمیر او را باندیشه ای فیلسوفانه میکشاند و شاعر متفکر
از دیدار آنها درس توحید میگیرد و آنرا با مشرب عرفانی و ذوق اشراقی خود می آمیزد
و میگوید —

کوه و دریا و غروب آفتاب من خدا را دیدم آنجا بی حجاب
و دیگران را نیز بدیدار آن جلوه گاه دعوت می نماید —

رخت به کاشمر گشاکوه و تل و دمن نگر سبزه جهان جهان ببین لاله چمن چمن نگر
باد بهار موج موج مرغ بهار فوج فوج صلصل و سار زوج زوج بر سر نارون نگر
تانه فتد به زینتش چشم سپهر فتند باز بسته به چهره ی زمین برقع نسترن نگر
لاله ز خاک بر دمید موج به آب جوتپید خاک شرر شرر ببین آب شکن شکن نگر

دختر کی بر همنی لاله رخی سمن بری

چشم بروی ادگشا باز بخویشتن نگر

و همچنین فیضی فیاضی چون چشمش به این داری دلکش افتاد یکباره گفت —

بحیرتم که چه آثار قدرت ازلی است بهر نظاره بتازد نظربه صنع قدیر
و یکی از معروفترین قصایدی که تاکنون بفارسی در تعریف این داری بهشت آئین نوشته شده
همان قصیده عرفی ملك الشعراى دربار اکبر شاه باشد که مطلع آن اینست —
هر سوخته جانی که به کشمیر در آید گر مرغ کباب است که با بال و پر آید
و در آن میگوید —

بنگر که ز فیضش چه شود گوهر یکتا جائیکه خزن گر رود آنجا گهر آید
این سبزه داین چشمه داین لاله داین گل آن شرح ندارد که بگفتار در آید

سری نگر شهر مرکزی کشمیر در میان دو کوه بلند واقع است و بیستان زیبا در آنجا
فراوان است. در وسط شهر دریاچه ای زیبا در جریان است که آب صاف و شفافش رشك
کوثر است آن را دل (بفتح دال) نامند و بحقیقت ربایند دل و جان بینندگان است و فریبنده

انس و جان - چون بر فراز کوه شانکر آچاریا (تحت سلیمان) در آن منظره بنگرند زیبائیش در چند
گردد و حسنش فرادان چه بگفته شاعر —

نهی چون پای بر تحت سلیمان شود کشمیر و دشت او نمایان
عکس کوههای رفیع که ابرهای سفید بر پیشانی آنها بوسه میزنند در آب ساکت و شفاف
این دریاچه بطور کامل نمایان است - درختان چنار و بید لرزان و سروهای بلند و خانه های
چوبین و گلین بیلاقی و میدانهای وسیع و قله های پر برف منظره ای را جلوی چشم هر بیننده
مجسم میسازد که همانند آن در کمتر جای دنیا دیده میشود - دریاچه دل تقریباً هشت کیلومتر
عرض دارد و در طول مسیر آن چشمه سارهای متعددی بدان میپوندد و منظره زیبائی را بوجود
میآورد - زمین هائیکه در طول این دریاچه قرار دارد بوسیله این چشمه سارها به جزیره ای
کوچک و سرسبز تقسیم شده که پراز گل و ریحان و سنبل و ضیمران است - ظفرخان احسن یکی
از استانداران کشمیر عهد شاهجهان در وصف این دریاچه چنین گوید —

ز سیر دل و جان تاده گردد	به ساغر عهد و پیمان تازه گردد
گلستان زیر آبش بی شمار است	مگر آبش نقاب نو بهار است
ز گلها روی دل رشک جنان شد	به شوقش مرغ آبی میتوان شد

و در جای دیگری گوید —

به دور دل گلستان بی شمار است که هریک آبروی صد بهار است
ابوالفضل برادر فیضی ملك الشعراء دربار اکبر امپراطور گورکانی هند کشمیر را گلستان همیشه
بهار و کوهها را دیرارهای بلند و آسمان را گنبد نیلی روی سقف این گلستان نام داده و عقیده دارد
که این سرزمین همان طوری که برای اشخاص خوشگذران محل آسایش و تفریح و خوشگذرانی
است برای افراد تارك الدنيا و خدا پرست نیز جای خوب برای عبادت و ریاضتهای مذهبی
میباشد و حقیقت هم چنین است -

هرکس بدین وادی سرسبز و خرم قدم نهاده از هر طبقه و گروهی بوده است عارف یا
عامی - سلطان یا فقیر صوفی یا فقیه - شاعری یا فیلسوف - بیگانه یا آشنا و همه در
توصیف و تعریف آن یکدل و یکزبانند - شیخ شهاب الدین سندی در باره این وادی چنین
گوید —

كان الكشمير لسكا منها جنت عدن هي للمرمين

قد كتب الله علي بابها من دخله كان من الآمنين (۱)

سلطان زین العابدین از حکمرانان کشمیر (۸۲۳-۸۷۴ هجری) که بسبب دارگستری و رعایت حال مستمندان و علاقه به عمارت و عمران نام وی همواره در تاریخ کشمیر درخشندگی خاص خواهد داشت درباره این قلمرو بهشت آئین خود چنین گوید (۲)

هزاران نازای کشمیر بر باغ چنان داری که در فصل خزان هم خوش بهار زعفران داری

هزاران گل بود فصل خزان در باغ کشمیر چه مینازی توای کابل همین یک ارغوان داری

و بطوری که قبلاً گفته شد امپراطوران مغول هند باین سرزمین علاقه خاصی داشتند و در زیبایی و زینت آن مساعی زیادی بخرج دادند. این سرزمین در سال ۹۹۴ هجری در زمان اکبر شاه از دست شاهان چک کشمیر به اختیار مغولها درآمد و این پادشاه ذو القدر آنها با اسم باغ خاص یاد میکرد. جهانگیر پسر اکبر شاه که نسبت به سایر پادشاهان آن خانواده خیلی بیشتر بکشمیر علاقه داشت میخواست همیشه در کشمیر بماند و آن را از سایر قسمتهای قلمرو وسیع خود بیشتر دوست داشت و حتی بقول طغرای مشهدی شاعر دربار —

از شاه جهانگیر دم نزع جو جستند با خواهش دل گفت که کشمیر و دگر هیچ

و سیاح معروف فرانسوی فرانسویس برنیر که در سال ۱۶۵۹ میلادی از هند دیدن کرد در سیاحتنامه خود قول طغرای مشهدی را تصدیق میکند و می نویسد مغولها کشمیر را بهشت روی زمین می پندارند و جهانگیر میگفت که وی حاضر است محض خاطر حفظ و نگهداشت کشمیر از سایر قسمتهای امپراطوری وسیع خود دست بردارد. پسرش شاه جهان که دوران حکومت وی از لحاظ امن و ثبات و کارهای آبادانی و عمرانی و ساختمانهای تاریخی عهد زرین تاریخ دوره متوسط هند بشمار میرود و خودش علاقه مفراطی به هنر و هنرمندان داشت احساسات خود را درباره کشمیر بدین گونه اظهار نموده است —

خورد آدم گندم از جنت کشیدندش برون منکه خوردم آتش جو یارب به کشمیر رسان

(۱) تاریخ حسن جلد اول ص ۶۱ و واقعات کشمیر تألیف حواجه محمد اعظم دیده مری اسم شیخ را شیخ الشیوخ شهاب الحق والدین السهروردی قدس سره نوشته است. (۲) تاریخ حسن جلد اول ص ۶۱۲

ظفرخان احسن يکي از معروفترين حکمرانان کشمير عهد شاهجهان و ممدوح صائب که خود نیز شعر میسرود در وصف کشمير چنین گوید —

کشمير مگر رشک پری خانه چين است القصه بهشتي است که بر روی زمین است
شعراي دربار پادشاهان گورکاني همیشه چشم براه بودند تا بتوانند در موکب شاهانه بمسافرت
و سياحت کشمير پردازند و از منظر زیبای آن سرزمین الهام بخش روح خلاق سخن آثرین خود را
تازگی و طراوتي بخشند - این مسافرتهاي شاهانه با تشریفات خاصی همراه بود و موقعی که
موکب امپراطوری راههای پرخطر را پشت سر گذاشته به کشمير مي رسید شعراي دربار
تشریف فرمائي بادشاه را با سرودن قصاید مدحیه خوش آمد مي گفتند و در عوض آن صلوات
گرائنها اخذ مي نمودند که اینجا مجال ذکر و شرح این مقال میسر نیست - همچنین خود
پادشاهان مغول چون از کارهای مملکتی و جنگهای خونیني خسته میشدند برای تجدید قوا و
استراحت آهنگ کشمير میکردند و در هوای فرحتزای این خطه جنت نظیر خستگی جسم و جان
را بر طرف میساختند - شعراي دربار و شعراي دیگر قصاید غرائي در وصف کشمير سروده اند
که از همه معروفتر قصیده عرفی شیرازی است بدین مطلع

هر سوخته جاني که بکشمير در آید گر مرغ کباب است که با بال و پر آید

حاجي محمد جان قدسي شاعر دربار شاهجهان که آخرین سالهای زندگی خود را در کشمير
گذراند و در سال ۱۰۵۶ هجری فوت کرد و در سری نگر مدفون گردیده است مناظر طبیعی آنرا
میستاید و مثنویها در توصیف باغها و چشمه سارها سروده است گوید:

خوشا کشمير و خاک پاک کشمير	که سر بر زد صفا از خاک کشمير
چه کشمير آبروی هفت کشور	نگاه از دیدن آن تازه و تر
چه کشمير آب درنگ باغ و بیستان	اسیر هر نهالش صد گلستان
خوشا ملکی که از فیض هوايش	بود گل دسته جادوب سرايش
خزان را در گلستانش چکار است	که صید هر نهالش صد بهار است
بخوبي آنچنان کشمير طاقتست	که معشوق خراسان و عراقست
خروشان زنده رود از آرزويش	عرق ریزان عراق از جستجويش
نباشد شرم بطحا گر عنان گیر	حجاز آید بطون کوی کشمير

در این گلشن ز جوش خنده گل
جوانانش چو می روشن ضمیران
شده دست چنار از فیض باران
و در وصف باغ موسوم به فرح بخش که وسیله جهانگیر شاه در سال ۱۰۲۹ هجری طرح گردید نیز مثنوی سروده است و می گوید —

چو در خلد آنچه بایستی ندیدند
ارم در پشت دیوارش نشستند
ندیده در جهان کس اینچنین جای
و همچنین در باره چشمه آصف آباد که بدست شاه جهان طرح ریزی شده می نویسد —
همین آب است آب زندگانی
زمشرق تا به مغرب گشتابی
ز شوقش چشمه سار کوه شوند
چنین سرچشمه دیگر نیا بی
رساند اشک حسرت تا دماوند
برو از خضر بشنو گر ندانی

و ابوطالب کلیم ملک الشعراء شاه جهان (متوفی ۱۰۶۱ هجری) چون بکشمیر می آمد تمام رنج و امهات زندگی و خستگی های روحی و فکری را از یاد میبرد. وی این موضوع را در اشعار خود بدین طرز بیان میدارد —

چرا آشفته ای چرخ دلگیر
پراز گل دشت و کوه و راغ بینی
و نصیحتی کشمیری خاک پاک وطن خود را با بهشت آسمانی می سنجد و میگوید —
تماشا کن که کشمیر است و کشمیر
هزاران باغ را یک باغ بینی

نسبت کشمیر را با روضه رضوان چکار
این بود باغ سلیمان آن بود باغ جنان
و بدون تردید کشمیر با میدانهای وسیع و سرسبز و شاداب و حصار بیضوی شکل کوههای پر برف دست نخورده منطقه ایست که خاک آن حاصل خیز هوای آن فرحت بخش کوهها مجلل رودخانه ها پر آب دریاچه ها زیبا گل ها خوشبو و دلربا، میوه ها شیرین و گوارا و مرغانش خوش نوا میباشند و لذا با داشتن این همه صفات این خطه روی زمین را میتوان بهشت ارضی نامید —

خلاصه اینکه طبیعت در کشمیر برای اشخاص از هر نوع سلیقه و ذوق موادی فراهم

کرده که آنان میتوانند طبق میل و سلیقه خود از آن استفاده ببرند - برای یکنفرگیاہ شناس
انواع گیاه و نباتات و جهت متخصص حیوان شناسی طیور و جانورهای مختلف - برای
مطالعه موجودات - همچنین این اقلیم و مناطق همجوار آن با داشتن لهجه های
مختلف زمینه خوب برای تحقیقات در زبان شناسی تهیه می کنند - آنانیکه با علم زمین
شناسی سروکار دارند میتوانند مراد خوب از سنگهای مختلف برای آزمایش خود بدست
آورند - باستان شناسان با دیدن آثار قدیمی میتوانند به چگونگی توسعه فن معماری و در
عین حال از اختلاط فرهنگهای گوناگون طی ادوار مختلف این ناحیه پی ببرند - برای دانشمندان
و محققین علمی و ادبی زمینه وسیعی برای انجام تحقیقات در سیستم های مختلف فلسفه و
ادیان هندو که مخصوص کشمیر و کشمیریان میباشد و پیوند و بستگی آن با عرفان و تصوف
اسلامی و همچنین تحقیق در تاریخ و فرهنگ و شعر و ادب و سنن و رسوم اجتماعی مردم
آن سرزمین موجود است - علاوه بر این قله های بلند و سربلک کشیده که هنوز پای
آدمیزار بدانجا نرسیده است برای ورزشکاران کوه نورد بس مناسب است -

و از این همه مهمتر آنکه گلهای رنگارنگ و باغهای خوش آب و هوا و آبشارهای
خروشان و دریاچه های ساکت و کشتزارهای زعفران این وادی با هم جمع شده منظره زیبای
را بوجود می آورند که الهام بخش روح لطیف و فکر بلند پرواز يك شاعر حساس و طبیعت
دوست بوده و نیز ملهم تفکر و اندیشه يك فیلسوف است که همیشه در جستجوی
حقیقت دکنه آفرینش عالم و اشیاء میباشد - شاعر ملامحمد طاهر غنی از همین خطه
بهشت آئین برخاست و او درین باغ و بیستان طبیعت و مهد علم و حکمت و تصرف و عرفان
تربیت یافته روح و فکرش از صفا و بلندی این وادی الهام گرفت و در آوان جوانیش کرس
شاعری را بصدا در آورده جاه و منزلتی بس رفیع در سلك معاصران خود بدست آورد -

فصل دوم

مختصری درباره رواج زبان فارسی در کشمیر

برای بررسی موضوع ترویج زبان فارسی در این قسمت از شبه قاره هند باید راجعات و حوادثی که در قرن چهاردهم میلادی و حتی قبل از آن در کشمیر اتفاق افتاد از نظر بگذرانیم. نخست متذکر میگردیم که روابط فرهنگی بین کشمیر و سرزمینهای اسلامی از قدیم الایام مشاهد می شود چنانکه نگاهی به کاشی های معبد هارون نزدیک شهر سرینگر و همچنین ملاحظه مجسمه های قدیم کشمیر روشن میسازد که بناها و مجسمه های قدیم کشمیر و ایران تا چه اندازه با هم شبیه اند. علاوه بر این استعمال اصطلاحات قدیم اداری فارسی در کشمیر مثل دبیر (بصورت دویر) و گنج آور نیز نشان دهنده نفوذ فرهنگی اسلامی در کشمیر می باشد. (۱) ولی نباید فراموش کرد که تا آغاز قرن چهاردهم میلادی کشمیر بیش از همه تحت نفوذ فرهنگی و مذهبی حتی سیاسی هندوستان قرار داشت و فقط در قرن ۱۴ میلادی بود که حکومت اسلامی در کشمیر استقرار یافت ولی با وجود این کشمیر نتوانست از نفوذ عمیق فرهنگی و معنوی قدیمی و باستانی هند یکسر جدا شود و آثار عمیق آن هنوز هم بهمان شدت باقی است. آخرین پادشاه مقتدر هند در کشمیر پیش از آغاز حکومت اسلامی سانگاراما (SANGARAMA) (۱۰۰۳-۱۰۲۸ میلادی) بود. بعد از او کشمیر دوره طویل انحطاط و سقوط سیاسی را پیمود. در این مدت حکمرانان خودخواه بجای اینکه به رتق و فتق امور دولت بپردازند و گره کار مشکلات مردم بکشایند بعیش و عشرت و خوشگذرانی روزگار می گذرانند. وضع اقتصادی و مالی وخیم شده بود. برهمنان، طبقه روحانیون هندو، قدرت کافی بدست آوردند و برای استحکام موقعیت و ادامه قدرت خود بر مردم اصول اساسی مذهب را در پیس

پرده در آورده خرافات و موهومات را رواج دادند و در نتیجه موجبات تباهی حیات
 مذهبی مردم فراهم گردید - این وضع نابسامان سیاسی و اقتصادی و مذهبی تا آغاز
 قرن چهاردهم میلادی ادامه داشت - در این زمان بود که تماس کشمیر با کشورهای دیگر
 اسلامی و اشاعه دین مبین اسلام در کشمیر پایه‌های اساسی گذارده شد - در این مورد باید متذکر
 گردید که تماس کشمیر با مسلمانان خلیلی قبل از این شروع شده بود - تازیان در قرن
 هشتم میلادی چندین بار برای بدست آوردن آن سرزمین هجوم آوردند (۱) و تاحدی
 موفق شدند ولی نتوانستند حکومتی در آنجا مستقر سازند - همچنین تماس ترکها با کشمیر
 نیز بعنوان مهاجم در آغاز قرن یازدهم میلادی شروع شد - محمود غزنوی در سال ۱۰۰۲
 میلادی جیپال حکمران لاهور را شکست داد و آن مرد غیرتمند با حمیت تاب این تنگ نیاورده
 خود را به آتش افکند و سوخت - سپس پسر و جانشین او که آنند پال نام داشت در سال
 ۱۰۰۹ میلادی در حمله دیگر محمود شکست خورد و پسرش تری لوچن پال دست استعداد
 بسوی سانگارا ما حکمران کشمیر دراز کرد و بیایمردی او برای مقابله با محمود غزنوی بمیدان
 جنگ روی آورد ولی لشکر محمود در سال ۱۰۱۴ میلادی سپاه متحدین را از پای در آورد و در
 صدد انتقامجویی از معاونین تری لوچن پال برآمد و برای برآوردن این منظور افواج خود را بسوی
 کشمیر هدایت کرد و تاحدی پیشرفت نمود ولی با مقاومت سخت کشمیریان رو برو گردید - با وجود
 اینکه محمود قلعه لوهار کوت را برای مدت یکماه در محاصره داشت ولی بعزت آغاز برت و بارندگی
 و انقطاع خطوط مراسلات و فقدان وسایل حمل و نقل مجبور به ترك محاصره گردید و در موقع
 مراجعت دچار قهر طبیعت شده بسیاری از سربازان و مهمات جنگی را از دست داد - خود
 محمود بعد از زحمات بسیار توانست جان سالم از این معرکه مرگبار بدر ببرد (۲) ولی آتش
 انتقام محمود نه تنها فرو نه نشست بلکه تیز تر شد و بار دیگر در سال ۱۰۲۱ میلادی تجهیزات
 بیشتری برای حمله کشمیر بسوی هند رهسپار گردید - این بار نیز محمود همان راه سابق

(۱) ایضا صفحه ۲۷ و ۲۸

THE LIFE & TIMES OF SULTAN MAHMOOD OF GHAZNA; M. NAZIM, (۲)
 CAMBRIDGE, 1931, pp 104-105 also KASHMIR UNDER THE SULTANS
 pp 27-28.

را در پیش گرفت و چون مردم کشمیر در همان محل سابق یعنی قلعه لوهار کوت مقاومت نموده راه پیشرفت را بر روی محمود بستند او بمحاصره پرداخت ولی بعد از یکماه زمستان سر رسید و محمود دچار همان وضع قبلی گردیده ناچار دست از محاصره برداشت و دیگر در صد انتقامجویی از حکمران کشمیر و حمله بآن سرزمین بر نیامد (۱) بعد از این مهاجمینیکه از راه خالك افغانستان به هند هجوم میاورند هیچوقت متوجه کشمیر نشده همواره در صد و فکر استحکام و توسعه قلمرو خود در داخل هند بودند و حتی چون در قرن سیزدهم میلادی موفق به تسخیر

(۱) — ولی تاریخ حسن در اینمورد اختلاف دارد و می نویسد — "..... و سلطان بعد فتح قلعه نندونه به تعاقب تره لوچن پال سمت کشمیر رایت اجلال افراشت و تره لوچن پال از تعاقب سلطان خبر یافته بجانب کشتوار و جمون مفرور گشت و سلطان با جیش و جنود فراوان داخل کشمیر شد. ملا احمد نگارد که سنگرام راج تاب تقابل در خود ندیده با تحایف و نفایس بسیار خود را بملازمت رسانید. سلطان فرمود چرا خود را زبون کردی راجه در جواب گفت که اهل اکرام خدمت و تواضع مهمان موجب افتخار و ترقی اعتبار خود پندارند. سلطان محمود از حسن تقریر او محظوظ شده بخلاع فاخره سرفراز نمود و خراج شاهي مقرر کرده حکومت کشمیر بوی ارزانی داشت و سلطان مدت سی و یک روز در سیر و سیاحت این دیار بسر برده تمامی اسباب زر و طلا که در بتخانه های بیجاره (در تقریباً ۵۰ کیلومتری جنوب شهر سرینگر) و پرسپور و غیره موجود بود ضبط نمود و جمعی کثیر به اسلام آورده در بتخانه کوه سلیمان (کوهی که در پای آن شهر سرینگر واقع است) بوقت پیشین داخل شد و موزن سردر وازه اذان گفت. — سلطان در میان بتخانه نماز پیشین ادا کرد..... و در سنه ۴۰۹ هجری سلطان..... برای سیر و سرور و تفرج خاطر بجانب کشمیر نهضت ساخت. سنگرام راج تحف و هدایای لایق و نذرانہ معمولی بخدمت گذرانیده مرهون الطاف و اعطاف جهانبانی گردید. تاریخ حسن جلد دوم ص ۱۱۴ — ۱۱۵ ولی قول ملا احمد را هیچکدام از مورخین تأیید نمیکنند و بطوری که ابوالحسن علی فرخی (متوفی ۴۲۹ هجری) شاعر دربار محمود که در معرکه های تنوج و سومنات بالشکر محمود همعنان بوده در ابیات زیر شرح میدهد محمود و همراهیان (بقیهٔ حاشیه در صفحه بعد)

تمام قسمت‌های شمالی هند شدند با و هم بفکر گشایش این سرزمین کوهستانی که راه‌های پرخطر و صعب العبور دارد برنیا مدند و بجای کشمیر بفکر فتح و تسخیر قسمت‌های جنوبی هند که راه‌های آن بمراتب از راه کشمیر آسان تر بوده برآمدند. چون در قرن ۱۴ میلادی حکومت کشمیر بدست مسلمانان افتاد این واقعه مهم هیچ علت و عنصر خارجی در بر نداشت بلکه نتیجه اوضاع داخلی بود که در آن زمان در کشمیر بوجود آمد.

وضع داخلی کشمیر از ابتدای قرن یازدهم میلادی رو بخامت گذارده بود و این وضع همچنین تا آغاز قرن چهاردهم میلادی ادامه داشت. پادشاهانیکه در مدت این سه قرن بر تخت فرمانروائی کشمیر نشستند با ستثنای بعضی اشخاص جبان غیر مقتدر و نالایق بودند. آنها زندگی خود را بعیش و عشرت میگذراندند و بآباد و ساده بسر میبردند و بلبه و لعب مشغول بودند. دوستان و وزیران و مشاوران آنان افرادی خوردخواه و بی استعداد بودند که منظوری جز جمع کردن مال و چپاول خواسته مردمان نداشتند. در این زمان مردم کشمیر زیر بار مالیاتهای گزاف که برسایهٔ عمال فاسد حکمرانان با اجبار و ظلم و تعدی جمع میشد خورد شدند. آبرو و زندگی هیچکس تامین نبود. امرای دربار همیشه در فکر ایجاد دسیسه و طرح نقشه‌های توطئه بوده بر علیه راجگان می شوریدند و جنگ و خونریزی يك صحنهٔ عادی روزانه شده بود. در نتیجهٔ این همه ناامنی و اغتشاش زندگی مردم را کد شد. کشاورزی و تجارت از

(از حاشیه صفحه قبل)

دی همیشه آرزوی فتح و تسخیر کشمیر را در دل خود می پرورانیدند چنانکه فرخی در قصیده ای که در تحریص بحرکت هند و تسخیر کشمیر گوید -

ما را ره کشمیر همی آرزو آید ما ز آرزوی خویش نتابیم بیکموی

گاه هست که یکباره بکشیر خرامیم از دست بتان پهنه کنیم از سربت گوی

شاهیست بکشیر اگر ایزد خواهد امسال نیارامم تا کین نکشم زوی

(دیوان حکیم فرخی سیستانی بکوشش محمد دبیر سیاقی چاپ تهران سال ۱۳۳۵ ص ۳۶۵)

و جای دیگر خطاب به امیر محمد پسر سلطان محمود و برادر دو قلوئی امیر مسعود چنین گوید -

باش تا با پدر خویش بکشیر شوی لشکر ساختهٔ خویش بکشیربری (ص ۳۷۸ همان دیوان)

بین رفت و از مذهب و اخلاق خبری نبود - نتایج این بی سروسامانی و شکست ارزشهای دینی و معنوی و فقدان حکومت نیرومند بشکل حمله های مغول ظاهر گردید که در نیمه دوم قرن سیزدهم میلادی آغاز شده بود - مهمتر و خوفناک ترین حمله هجوم زولچواست که در بهار سال ۷۲۴ هجری (۱۳۲۰ میلادی) در زمان حکمرانی راجه سهدیو (۱۲۹۲ - ۱۳۲۰ میلادی) صورت گرفت - سهدیو از کاخ سلطنتی فرار کرده در کشتوار پناه برد - سربازان زولچو (۱) به کشتار مرد و زن و آتش زدن خان و مان و غارت اموال مردم پرداختند - در مدت هشت ماه که مهاجمین سرزمین کشمیر را زیر پای استوران خود لکد مال میکردند مردم خانه و مسکن خود را ترك کرده به غارها و کوه ها پناه بردند - چون زولچوا از کشمیر خارج

(۱) حسن اورا بنام ذوالقدر خان یاد میکند و می نویسد - " ذوالقدر خان از نبایر هولاکوخان بن چنگیز خان بود - مردم کشمیر او را زولچو میگویند - " (تاریخ حسن جلد دوم ص ۱۶۲) دکتر تیکو در رساله خود بنام " شعرای فارسی زبان کشمیر " او را " فرماندار ارتش والی کابل " نوشته است - ابرو الفضل در آئین اکبری و نظام الدین در طبقات اکبری و فرشته در تاریخ فرشته زولچو را فرمانده لشکر حکمران قندهار نوشته اند ولی محب الحسن در کتاب KASHMIR UNDER THE SULTANS ص ۳۳ و ۳۴ این ادعا را با دلایلی رد کرده میگوید - " اینکه گفته میشود زولچوا از قندهار آمده صحیح نیست - زولچو در حقیقت منگول بود و اصلش از ترکستان است که در آن ایام تحت فرمانروائی جانشینان چغتائی پسر چنگیز خان بود و اردوی دی مشتمل بود بر سربازان ترك و مغول - راجع به دین او میتوان گفت که او مسلمان نبود زیرا تا آن زمان عده کمی از سرداران چغتائی بدین اسلام گرویده بودند و بیشتر آنها هنوز بر عقاید دیرینه و اجدادی خود پا برجا بودند - " درباره اسم این مهاجم محب الحسن در حاشیه ص ۴۴ مینویسد " وقایع نویسان فارسی او را زولچو خوانند - جونا راج (مورخ دربار سلطان زین العابدین) او را با اسم زلچا یا زلاچا خوانده و در نسخه دیگر راجا ولی (اسم تاریخی که جونا راج بزبان سانسکریت نوشته است) اسمش دو لچ (نوشته و نا را این کول (مصنف تاریخ کشمیر) و اعظم (مصنف واقعات کشمیر) او را اسم اسلامی داده ذوالقدر خان خوانند - "

گردید رنچن یا رنچنا پسر حکمران لداخ که قبل از حمله زولچو وارد کشمیر شده بود از اوضاع مضمحل و پریشان استفاده کرده عنان حکومت را بدست آورد. وی فرمانده قوای سهدیو را که رام چندر نام داشت کشته پیسر و خانواده اش را اسیر خود ساخت و بعنوان حکمران در اواخر سال ۷۲۵ هجری (۱۳۲۰ میلادی) بر تخت سلطنت کشمیر جلوس کرد. (۱) رنچنا طبعاً مردی کنجکا و بود و بعد از اینکه 'مور حکومت را کمی سر و صورت داد بفکر امور مذهبی و اخلاقی برآمد. وی که ابتدا پیرو مذهب بودائی بود اکنون حکومت سرزمینی را بدست آورده بود که اکثریت نزدیکی به اتفاق مردم آن دارای عقاید هندوئی بودند. ولی این دو مذهب که در آن وجود خرافات و موهومات شکل حقیقی این مذاهب باستانی را مسخ کرده بود و طبقه روحانیون آنان بجای اشاعه دین و اخلاق به کسب زر و زور بیشتر توجه داشتند نتوانست توجه رنچنا را

(۱) - اسم کامل او "لهاچن رگیال بورین چن" بود. پدرش "لهاچن توس گروپ" حکمران لداخ در نبردی با افواج بلتستان شکست خورد و کشته شد. رنچنا برای انتقام خون پدر خود عده ای از افسران بلتستانی را کشته فرار نمود و از گردنه زوجی لا عبور کرده بکشمیر پناهنده شد. وی با اجازه رام چندر فرمانده سهدیو در قریه گگن گیر اقامت گزید و هنگامیکه زولچو بکشمیر حمله برد او با رام چندر همکاری کرد و در ایجاد امن و آرا مش قلعہ ایکه رام چندر در آن پناه برده کوششها نمود ولی بعد از برگشتن زولچو مانند بعضی افراد دیگر متنفذ برای بدست آوردن حکومت کشمیر تلاشها کرد ولی میدانست که وجود رام چندر مانعی در راه او است لذا در صدد از بین بردن او برآمد و بالاخره توطئه ای را بر علیه او چیده او را غافلگیر کرد و بر قلعه تسلط یافت رام چندر در جنگ کشته شد و پیسر و افراد خانواده اش دستگیر شدند. بعد از مدتی رنچنا با کوتارانی دختر رام چندر ازدواج کرده برادرش را ون چندر را بمقام فرماندهی کل افواج خود برگزید و طوری با او و افراد خانواده اش خوش رفتاری کرد که آنها کینه بر انداختن و قتل رام چندر را از دل زدوده بحماییت و وفاداری او پرداختند. رنچنا از سال ۷۲۵ - ۷۲۸ هجری (۱۳۲۰ - ۱۳۲۳ میلادی) حکومت کرد و در سال ۷۲۶ هجری مشرف باسلام گردید. "طلوع آفتاب دین محمدی" تاریخ اسلام آوردن اوست (تاریخ حسن جلد ۲ ص ۱۶۲) سپس زنش کوتارانی و را ون چندر نیز مشرف باسلام شدند. در مورد چگونگی قبول اسلام رنچنا اختلاف هست. عقیده بعضی بر آنست که او بر همان (بقیه حاشیه در صفحه بعد)

بخود جلب کند - در این زمان سید شرف الدین معروف به بلبل شاه (۱)، بمسافرت و سیاحت کشمیر آمده بود و چون رنچنا با او ملاقات و بتعالیم عالیه دین اسلام آشنا گردید بدست آنمرد مقدس مشرف باسلام شد و صدرالدین نام یافت و او اولین حکمران مسلمان کشمیر بود - سپس زن و برادر زنش را و ن چند وعده از اعیان و امرای دولت نیز به آیین اسلام گردن

(بقیه حاشیه از صفحه قبل)

را بحضور طلبیده از آنان تقاضا نمود تا ویرا به طبقه خود بپذیرند ولی این تقاضا مورد قبول برهمنان واقع نگردید - گروهی عقیده دارند که او بعزت خرافات و موهوماتیکه در دین هندو و بودائی نمایان گشته بود تصمیم گرفت بدین اسلام در آید - (مقاله آقای دکتر تیکو بعنوان تصوف در کشمیر مجله)

The Muslim World, Hartford Seminary Foundation,

Vol LIII, No 3, July 1963, p 226.

در مورد طرز قبول اسلام رنچنا نیز حکایتها گفته شده است - تاریخ حسن چنین مینگارد - "وقتیکه بر سرجهان بنانی استقلال یافت و بکثرت اختلاف مذاهب و ملل مذهب اصلی را خلل رسیده خواست که در ملک ماتحت خود یک ملت مروج سازد چونکه دخول مذهب شیوا متعذر بود و در مذاهب دیگر متردد ماند پس بادل سنجید که فردا کسیکه اول صبح می بینم بمذهب او گرایم - با مدادان جناب سید شرف الدین ملقب به بلبل شاه دید که بر ساحل آنرودی رودخانه بهت (جهلم کنونی) نماز میخواند و نماز و نیاز او پسندیده با اهل و عیال خود بمذهب او گردید و طوق اسلام بگردن انداخته خود را به ملک صدرالدین ملقب ساخت" (تاریخ حسن جلد ۲ ص ۱۶۶) ملک صدرالدین در نتیجه توطئه ایکه بدست یکی از امراء سابق او چیده شد مضروب گردیده بعد از مدتی در سال ۷۲۸ هجری جان بجان آفرین سپرد -

(۱) شخصیت این مرد بزرگ که موجب ترویج اسلام در کشمیر گردید لایق این است که بالاخصار برای آشنائی با او در اینجا سخنی گفته آید - خواجه محمد اعظم دیده مری در باره این درویش خدا شناس مینویسد - "اسم مبارک آنجناب قدوة الواصلین امام العارفین مروج (بقیه حاشیه در صفحه بعد)

نهادند و بدون تردید بمقتضای الناس علي دين ملوکهم مردم نیز به پیروی بزرگان خود گروه گروه بسعادت اسلام رسیدند که بعضی مورخین عده آنان را به ده هزار رسانیده اند (۱) . ملوک صدرالدین برای اشاعه دین اسلام تسهیلاتی فراهم آورد و مسجد و خانقاهی برای تدریس و تعلیم اصول اسلام بنا کرد و چنانکه میبینیم اولین قدم در راه اسلام در کشمیر بدون هیچگونه خوریزی و جبر گذارده شد و سپس در نتیجهٔ ورود سادات و درویشان دیگر پیشرفت نمود

(بقیه حاشیه از صفحه قبل)

الاسلام کاسر الاصلنام حق آگاه موبد الدین حضرت بابا بلبل شاه قدس الله سره الاقدس که بامر مرشد بزرگوار خود بروایت متواتره مشهور به طبی مکان از وطن برآمده همان وقت در همانجا حاضر شد و در بعضی کتب دیده شد که بامر مرشد بجهت اشاعت اسلام پیش از این ایام در زمان سهدیو بکشمیر انتظار این امر خطیر داشتند . بهر تقدیر در تعیین مرشد آنجناب اختلاف هست . اکثری از ارباب تواریخ آنجناب را منسوب به حضرت شیخ الشیوخ شهاب الحق والمملت والدین شاه نعمت الله ولی که از منسوبان و مخصوصان حضرت شیخ الشیوخ است مینویسند اما احقر الامم محمد اعظم را قم این حرف میگوید که واقعه حضرت شیخ الشیوخ در سال ۶۳۲ هجری متفق علیه است و ظهور بابا بلبل شاه در سال ۷۲۵ در کشمیر اتفاق افتاده بود یکصد و سه سال در میان فاصله است . بر این تقدیر برتوسل ایشان بلا واسطه به آنجناب بظاهر بعید مینماید والعلم عند الله تعالی

دکتر صوفی در کشمیر مینویسد - " عقیده بر آنست که رنچنا در آغاز قرن ۱۴ میلادی بدست سید بلال (معروف به بلبل) بدین اسلام مشرف گردید .

بلبل باغ ولایت شاهباز لا مثال	آنکه در راه الهی روشن از بدر و هلال
شیخ و مرشد عارف حق حضرت بابا بلال	شد بکشمیر اول از دستش درخت دین نهال

(اسرار الابرار بابا دارد مشکواتی)

گویند که بلال شاه یا بلبل شاه نخست در زمان راجه سهدیو بکشمیر مسافرت نمود . برخی اسم این سید را عبدالرحمن و بعضی دیگر سید شرف الدین و گروهی شرف الدین سید عبدالرحمن (بقیه حاشیه در صفحه قبل)

در اینجا باید يك نکته مهمی را بخاطر داشته باشیم و آن اینست که آغاز اسلام و بدنبال آن روابط فرهنگی بین کشمیر و سرزمینهای ایران و افغانستان و تمامیهای ادبی و دینی و سیاسی بین این سرزمین ها کاملاً مستقیم و بلا واسطه بوده و نه از راه هندوستان که در آن زمان تحت تسلط سلاطین تغلقیه بوده است - با استقرار حکومت اسلامی در کشمیر روابطیکه بین این سرزمین و مراکز فرهنگی اسلامی از دیر باز برقرار بود برپایه اساسی گذارده شد. اینجا که ذکرى از مراکز فرهنگی اسلامی بهمان آمده بایستی گفته شود که منظور فقط حدود و ثغور جغرافیائی نیست بلکه تمام مراکز فرهنگی است که در سراسر آسیای میانه و حتی در شمال هند و آسیای صغیر نیز پراکنده بود - موضوع استحکام روابط بین کشمیر بعد از اسلام و کشورهای اسلامی دارای علل مختلف و متعدد میباشد - نخست اینکه پیشرفت و توسعه دین مبین اسلام در کشمیر با فعالیتهاى مبلغین و درویشان و عرفای اسلام مانند حضرت بلبل شاه و سپس سید علی همدانی (۱)،

(بقیه حاشیه از صفحه قبل)

ترکستانی گویند و لی این امر مسلم است که دى از طایفه سادات موسوی ترکستان بوده و بسیار سیاحت نمود - مدتی در بغداد گذرانید بلبل شاه مرید شاه نعمت الله دلی فارسی یکی از خلفای طریق سهروردیه بوده است - (کشیر جلد ۱ ص ۸۲)

حاجی مسکین مولف تاریخ کبیر بلبل شاه را مرید ملا احمد علامه میدانند که با او بکشمیر آمده بود.

(تاریخ کبیر - حاجی محی الدین مسکین - امرتسر - ۱۳۲۲ هجری ص ۲۸۹)

سید بلبل شاه در سال ۷۲۷ هجری وفات یافت - حواجه اعظم مولف واقعات کشمیر تاریخ وفات را چنین گفت =

سال تاریخ وصل بلبل شاه بلبل قدس گفت خاص الله

و دو باره کمالات معنوی وی مینویسد = ".... میفرمودند که حق تعالی مرا قدرت داده است که بی قوت و

اسباب تعیش بگذرانم و بهمین بدن بی انقطاع روح بدار البقا بروم و همین بدن را توانم تا

ابد الا باد محافظت کرد اما هر سه امر چون موافق سنت نبوی نیست مرتکب نمیشوم - اقامت و طاعت

سنت نزد من بهتر از هزار کرامت و عبادت خلاف سنت است - (واقعات کشمیر ص ۳۱)

(۱) از صفحه قبل) بلبل شاه صاحب تالیف مفتی محمد شاه سعادت سرینگر ۱۳۶۰ هجری ص ۲۲

(۱) سید علی همدانی که بلقب شاه همدان و علی ثانی و امیر کبیر در کشمیر شهرت دارد

(بقیه حاشیه در صفحه بعد)

و پسرشان میر محمد علی همدانی (۱) و میر شمس الدین عراقی (۲) و غیره که از سرزمین ایران و افغانستان و دیگر کشور های آسیای وسطی به کشمیر مسافرت میکردند بستگی نزدیکی دارد. این درویشان و عرفای اسلام فقط مبلغین مذهبی نبودند بلکه حامیان و مشوقین بزرگ زبان و فرهنگ اسلامی نیز بوده در ایجاد نفوذ اسلام به فرهنگ کشمیر نقش مهمی را ایفا کرده و داشتند.

(بقیه حاشیه از صفحه قبل)

در روز دوشنبه ۱۲ رجب سال ۷۱۴ مطابق ۲۲ اکتبر ۱۳۱۴ میلادی در همدان تولد یافت. پدرش سید شهاب الدین بن میر سید محمد حسینی و مادرش فاطمه نام داشتند. نسبت آنحضرت (طبق مولف خلاصه المناقب مولانا نورالدین جعفر البیدخشی شاگرد آن سید) به شانزده واسطه بحضرت امیرالمومنین علی علیه السلام میرسد. وی در کودکی قرآن کریم را حفظ کرد و سپس پیش سیدالعلماء علا الدین سمنانی خال خود الهیات و عرفان و تصوف آموخت. او نخست مرید شیخ ابوالبرکات تقی الدین علی دشتی بود و بعد از فوت ایشان با شیخ شرف الدین محمد مزدقانی رازی بیعت نمود. شاه همدان بنا به توصیه مرشد خود بمسافرت و سیاحت پرداخت و طی مدت بیست و یک سال سیاحت با عده زیادی از علماء و عرفاء تماس گرفت و از محضر آنان استفادہ کرد. امین احمد رازی مولف هفت اقلیم مینویسد که شاه همدان سه مرتبه دور دنیا سیاحت نمود و با ۱۴۰۰ درویش ملاقات کرد و سپس به موطن خود برگشت. بعد از این وی سید تاج الدین و سید حسین سمنانی را برای مطالعه اوضاع و امکان اشاعت دین اسلام در کشمیر ارسال داشت و خود برای اولین مرتبه بمسافرت کوتاه چهار ماهه در سال ۱۳۷۲ میلادی وارد کشمیر شد. مسافرت دومین وی بکشمیر در سال ۱۳۷۹ میلادی در زمان حکومت قطب الدین صورت گرفت و مدت دو سال و نیم طول کشید. سومین مسافرتش هنگامی اتفاق افتاد که تیمور برای سومین بار بر ایران حمله آورد و بعد از فتح عراق قصد داشت خاندان سادات علوی همدان را که در امور محلی نفوذ فوق العاده ای داشتند از دم تیغ بگذراند. چون شاه همدان از این سوء قصد تیمور آگاه گردید با گروهی از سادات که عده آنان به هفتصد میرسید بسوی کشمیر رخت سفر بربست و مورد استقبال گرم و صمیمانه سلطان قطب الدین واقع گردید. این واقعه در

(بقیه حاشیه در صفحه بعد)

ثانیا با اشاعه دین اسلام در کشمیر مسلمان بخصوص طبقه روشنفکر آنها در امور معنوی و روحانی از کشورهای الهام میگرفتند که مرکز فرهنگ اسلام آن دوره محسوب میشد. بنا براین محصلین و مومنان به هرات و مرو و سمرقند و بخارا که در آن زمان جزوی از قلمرو فرهنگ اسلامی بشمار میآمدند مسافرت می نموده تا از محضر فقها و عرفا و فضلاء معروف زمان خود استفاده برده

(بقیه حاشیه از صفحه قبل)

سال ۱۳۸۳ میلادی مطابق ۷۸۵ هجری بوقوع پیوست این مسافرتهاى شاه همدان دارای ارزش زیاد میباشد و او و پیروانش در طول اقامت خود در کشمیر نه تنها به اشاعت دین اسلام پرداختند بلکه بسیاری از رسوم و عادات غیر اسلامی را که مسلمانان کشمیر بعلت عدم آگاهی از اصول اسلام پیروی میکردند منسوخ و مردود گردانید و حتی سلطان را که دو خواهر در عقد خود داشت مجبور به طلاق یکی از آنها کرد و با و پیشنهاد نمود لباس سلاطین ممالک اسلامی را بپوشد و کلاه خود را به سلطان اعطا نمود که او و جانشینانش تا پایان دوران حکومت خود بر سر مینهادند و معروف است که چون سلطان فتح شاه آن کلاه را با خود بگور برد سلطنت از دست این سلسله بدر رفت. شاه همدان در سال ۷۸۶ هجری از کشمیر خارج گردید و در همان سال چشم از جهان بر بست. بسم الله الرحمن الرحيم تاریخ وفات اوست. آرامگاه این مرد مقدس در شهر ختلان واقع است. مردم کشمیر برای بزرگداشت وی مسجدی در محل عبادتش ساخته اند که هنوز هم مرجع زائرین میباشد. شاه همدان سید علی همدانی تنها مبلغ دین اسلام نبود. او شاعر و نویسنده بزرگ نیز بوده است. کشمیر در جلد اول ص ۹۰ اسم ۱۵ کتاب و رساله را که بفارسی و عربی نوشته است شرح میدهد. علاوه بر این سید علی همدانی در توسعه و پیشرفت هنر در کشمیر نیز کوششها نمود چنانکه صوفی در جلد دوم کشمیر ص ۵۶۳ ذکر میکند که شاه همدان صنعت شالبافی را در کشمیر تشویق و ترویج نمود. علامه اقبال در جاوید نامه باین الفاظ از او تجلیل میکند =

دست او معمار تقدیر امم

ذکر و فکر از دودمان او گرفت

سید السادات سالار عجم

تا غزالی درس الله هو گرفت

(بقیه حاشیه در صفحه بعد)

تشنگی کسب دانش و تحصیل علم و فضل را با نوشیدن جرعه ای از زلال آن چشمه های علم و معرفت
 نردشانند - ثالثاً از زمان حکومت سلطان شهاب الدین (۱۳۵۴ - ۱۳۷۳ میلادی) اهالی این
 مراکز علمی و دینی که از تشویق و حمایت سلاطین برخوردار بوده گروه گروه بسوی کشمیر
 رهپار شدند و وجود آنها بر زندگی اجتماعی و فرهنگی مردم تاثیر عمیق گذاشت - در دنبال
 ایجاد روابط فرهنگی و اشاعه و تبلیغ مذهبی زبان فارسی در کشمیر رواج گرفت - قبل ازین دوره
 و در زمان حکومت راجه های کشمیر و برای مدتی در عهد حکمرانی سلاطین نیز زبان سانسکریت

(بقیه حاشیه از صفحه قبل)

مرشد آن خطه ۶ مینو نظیر
 خطه را آن شاه دریا آستین
 آفرید آن مرد ایران صغیر

میر و درویش و سلاطین را مشیر
 داد علم و صنعت و تهذیب و دین
 با هنرهای غریب و دلپذیر

(کلیات اقبال - احمد سروش - تهران ص ۳۵۸)

(حاشیه^(۱) از صفحه ۲۹)

— میر محمد علی همدانی پسر شاه همدان در سال ۱۳۷۲ میلادی (۷۷۴ هجری) در شهر
 ختلان چشم جهان گشود - وی علوم عصریه را نزد خواجه اسحق و مولانا نور الدین بیاموخت -
 چون عمرش به شانزده سال رسید بسیاحت و مسافرت پرداخت - در سال ۱۳۹۳ میلادی
 (۷۹۵ هجری) رخت سفر بسوی کشمیر بربست و با گروهی از سادات و علما که عده ۶ آنها به
 سیصد میرسید وارد این سرزمین شد - در این هنگام سلطان سکندر (۱۳۸۹ - ۱۴۱۳ میلادی)
 فرمانروای کشمیر بود - میر محمد همدانی مثل پدر خود شاه همدان نویسنده و شاعر بود و
 کتابی بزبان فارسی با اسم رساله سکندری در باره ۶ تصوف برای سلطان سکندر تصنیف کرد -
 وزیر سلطان بدست آنحضرت مشرف باسلام گردید و سپس عده ای بسیار از مردم این
 سرزمین قبول اسلام نمودند - میر محمد همدانی بعد از اقامت دوازده سال برای حج عازم
 بیت الله گردید - از آنجا به ختلان برگشت و همانجا در سال ۱۴۵۰ میلادی مطابق به ۸۵۲ هجری
 مرغ سبکبال روح آنحضرت از قفس عنصری پرواز نمود و نزد پدر خود آرامید - شخصیت این
 (بقیه حاشیه در صفحه بعد)

زبان رسمي کشمير بود ولي در زمان سلطان شهاب الدين فارسي بترريج جای زبان سانسکریت را گرفت و این زبان نه تنها در امور دولتي بلکه در محافل ادبي و فرهنگي و سياسي نیز جای خود را باز کرد - در مدارس چه در شهر و قصبه و در دهکده و روستا که در زمان حکومت سلاطین تاسیس شده بود و ذکرى از آنها در صفحات بعد خواهد آمد تعلیم فارسي آغاز گردید -

(بقیه حاشیه از صفحه قبل)

مرد بزرگ در برانداختن بعضي از رسوم فرسوده مثل رسم ستي که طبق آن زن بیوه باید با جسد شوهر مرده خود بسوزد خیلی موثر واقع افتاد - علاوه بر این بنا بگفته وی شراب خواری و قمار و رقص زنان و غیره نیز ممنوع گردید -

(حاشیه ۲) (از صفحه ۲۹) میر شمس الدین عراقی از سادات موسوی و پیرو فرقه نقشبندییه صوفیه بود - سلطان حسین میرزا بایقرا حاکم هرات (۱۴۶۹ - ۱۵۰۶ میلادی) وی را بعنوان سفیر بکشمیر فرستاد - در مورد تاریخ ورودش در کشمیر اختلافی هست - مولف کتاب "کشمیر در زمان سلاطین" عقیده دارد که او در سال ۱۴۸۱ میلادی به کشمیر رسید ولی دکتر صوفی در کشمیر جلد اول سال ۱۴۸۷ میلادی مینویسد - میر شمس الدین عراقی در دوران حکومت شاه سلطان حسن شاه (۱۴۷۲ - ۱۴۸۴ میلادی) وارد کشمیر شد و مدت هشت سال در این دیار گذراند - وی که پیرو فرقه نور بخشیه صوفیه بود این فرصت را مغتنم شمرده به اشاعه و تبلیغ عقاید این فرقه پرداخت و تا حدی در کار خود موفق شد - دو تن از معروفترین و مهمترین شاگرد وی بابا اسمعیل کبروی و بابا علی شاه نجار بودند - وی بعزت مخالفت علمای متعصب مجبور بترك کشمیر شده به هرات بازگشت - سلطان حسین میرزا چون از عقاید میر شمس الدین مطلع شد وی را از خدمت خود خارج کرد و سپس وی برای اقامت دایمی پیش شاه قاسم پسر سید محمد نور بخش به ری رهسپار گردید - اینجا شاه قاسم ویرا مجدداً برای انجام کارهای تبلیغاتی در کشمیر مامور ساخت و او بار دوم در سال ۱۵۰۲ میلادی با عده ای از همراهان و پیروان خود وارد این سرزمین شد - فعالیتهای میر شمس الدین در این مسافرت بهوفتیت بیشتری انجامید و با وجودیکه اوضاع مغشوش و تعصب زیاد بود و در نتیجه خود او نیز زحمات بسیار دیده و حتی از کشمیر

(بقیه حاشیه در صفحه بعد)

در اینجا باید متذکر گردید که سلاطین مسلمان کشمیر بدو سلسله متعلق بودند. سلسله اول که ذکر بعضی از سلاطین آن در فوق رفت از سلسله شاه میریها (۱)، بودند که از سال ۱۳۳۹ تا ۱۵۶۱ میلادی یعنی برای مدت بیش از دو قرن حکمرانی کردند و آخرین پادشاه این سلسله حبیب شاه بود که از سال ۱۵۵۷ تا ۱۵۶۱ میلادی حکومت

(بقیه حاشیه از صفحه قبل)

مجدداً تبعید گردید ولی با کمک مریدان خود که اسم آنها در فوق آمده توانست عده ای از امرای دربار و اعیان حکومت را به عقاید نور بنحشیه در آورد. میر عراقی در حالیکه در بلستان تبعید شده بود آنجا نیز فعالیتهای تبلیغاتی را ادامه داد و در نتیجه بسیاری از پیروان مذهب بودائی بدست او به شرف دین اسلام مشرف گشتند. علاوه بر این شخصی بنام موسی رینا یکی از وزراء سلاطین وقت نیز به فرقه نور بنحشیه پیوست و اقدامات و کمک او در بنای خانقاه و تقویت این فرقه خیلی موثر گردید. بعد از وفات میر شمس الدین که تاریخ صحیح آن در دست نیست یسرش دانیال این کار را بدست گرفت و با کمک همکاری و تشویق امرای دربار موفقیت شایانی بدست آورد. سلاطین سلسله چک که از سال ۱۵۶۱ تا ۱۵۸۶ میلادی بر کشمیر حکمرانی کردند پیرو فرقه نور بنحشیه بوده اند.

(۱) - بنیان گذار سلسله شاه میریها شخصی بود بنام شاه میریا شاه میرزا. بعقیده فرشته (تاریخ فرشته ص ۶۴۷) و نظام الدین (طبقات اکبری) شاه میریا شه میر از سلسله پاندوا PANDAVAS قهرمانان مهابهارتا (MAHABHARATA) حماسه هند باستان بوده. ولی حسن بوده. ولی حسن او را از سوات میداند (تاریخ حسن جلد ۲ ص ۱۶۱). مصاب الحسن عقیده دارد که او شاید از عشایر ترك نژاد باشد. اسم پدرش طاهرو جد او قور شاه بود. قور شاه مرد مقدس و مذهبی بشمار میرفت. شاه میر در سال ۱۳۱۳ میلادی در عهد حکومت سهدیو وارد کشمیر شد. سهدیو او را بنحدمت دولت پذیرفت. بعد از حمله زولچووی رنچنارا در جنگ علیه رام چندر کمک کرد و چون

(بقیه حاشیه در صفحه بعد)

کرد. بعد از او سلسله دیگری بنام چک (۱) عنان حکومت را بدست گرفت ولی مدت حکمرانی چکان در کشمیر سی سال بیش ادامه نداشت.

بیشتر سلاطین شاهمیری بعلم و ادب علاقه فراوانی داشتند اما از بین ۱۷ سلطان این سلسله سلطان زین العابدین (۱۴۲۰ - ۱۴۷۰ میلادی) بر دیگران ترجیح دارد. سلطان شهاب الدین (۱۳۵۴ - ۱۳۷۳ میلادی) و سلطان قطب (۱۳۷۳ - ۱۳۸۹ میلادی) و همچنین سلطان سکندر (۱۳۸۱ - ۱۴۱۳ میلادی) نیز دانش پرور و مشوق فضلا و دانشمندان بوده. در زمان سلطان شهاب الدین اولین مدرسه برای تعلیم اسلامی با اسم مدرسته القرآن تاسیس یافت و علاوه بر این مدارس دیگری در سایر نکات مهم کشور نیز بنیان گردید. سلطان قطب الدین در شهر سرینگر دانشکده ای تاسیس نمود که ریاست آنرا حاجی محمد قاری بعهده داشت. این دانشکده تا اواسط قرن سیزدهم هجری وجود داشت. از معروفترین اساتذه این دانشکده ملا محسن فانی و ملا عبدالستار مفتی بوده اند. علاوه بر این مدرسه دیگری بنام عروۃ الوثقی

(بقیه حاشیه از صفحه قبل)

رنچنا عنان حکومت را بدست گرفت خدمات شاهمیر را جبران و او بمقامات مهمتری ارتقایافت و بالاخره وزیر و سرپرست پسر سلطان صدر الدین گشت. بعد از وفات صدر الدین وی در دوران حکومت اودییه نندیو (UDYANANDEV) (شوهر دوم کوتارانی همسر سلطان صدر الدین) موقعیت خود را محکمتر ساخت و بعد از وفات او چون کوتارانی عنان حکومت را بدست گرفت و روی خوش به شاهمیر نشان نداد علیه او شورشی برپا کرد و حکومت را بدست گرفت. سپس حکومت کشمیر در سلسله او از سال ۱۳۳۹ تا ۱۵۶۱ میلادی باقی ماند.

(۱) - شخصی دیگری که در عهد حکومت سهدیو وارد کشمیر گردید لنگر چک است که موسس و بنیان گذار سلسله چک میباشد. لنگر چک نیز مثل سهمیر در دوران حکومت سلطان صدر الدین موقعیت خوبی بدست آورد ولی نتوانست عنوان پادشاه یا سلطان را بگیرد و حاکم کشمیر شود ولی او و افراد خانواده اش بتدریج در حکومت (بقیه حاشیه در صفحه بعد)

تاسیس یافت و سرپرستی آن بعهده سید جمال الدین محدث بود. در زمان سلطان سکنر که بعزت شدت تعصب دینی بلقب بت شکن معروف شده بود عده زیادی از علما و فضلاء اسلام از عراق و خراسان و ماوراءالنهر به کشمیر مهاجرت کردند. وی در نزدیکی مسجد حبا مع مدرسه ای تاسیس کرد که دارای شبانه روزی نیز بوده است. در این مدرسه ملا محمد

(بقیه حاشیه از صفحه قبل)

سلاطین کشمیر مقام بلندی را دارا شدند و بعد از وفات سلطان زین العابدین در جنگهای که برای جانشینی و اقتدار در کشمیر بوقوع می پیوست نقش مهمی بعهده داشتند تا اینکه در سال ۱۵۶۱ میلادی حکومت کشمیر بدست آنان افتاد. اعضای این خانواده ابتدا دارای عقاید اهل سنت بودند ولی در زمان سلطان فتح شاه و ورود میر شمس الدین عراقی در کشمیر اکثر پیروان سادات سمنان و بیهق و همدان اهل تسنن بوده و چون بعد از تبلیغات و فعالیتهای میر شمس الدین عده شیعه بیشتر گردید کشمکشهای بین این دو فرقه آغاز و برای مدت هشتاد سال بشدت جریان داشت و هیچ يك از جانشینان سلطان زین العابدین نتوانست بر اوضاع تسلط یابد. میرزا حیدر مغول در سال ۱۵۵۳ میلادی بدستور همایون شاه بکشمیر حمله برد و شهر را غارت کرد. غازی خان چک پس از بازگشت میرزا حیدر بر اوضاع مسلط شد و سلسله چکها از این ببعد بحکمرانی کشمیر رسیدند. این سلسله مدت سی سال بکشمیر حکومت کرد. در این مدت کوتاه خرابیها اغتشاشات داخلی و حمله و غارتگری میرزا حیدر جبران نشد ولی از نظر فرهنگی و ادبی جنبش تازه ای نمایان گردید. سلاطین این سلسله بجای لقب سلطان خطاب شاه را برگزیدند. آخرین حکمران این سلسله یا قوت شاه بود که در سال ۱۵۸۷ میلادی دوبار بحکومت رسید و بالاخره در جنگ بر علیه افواج اکبر شاه شکست خورد و سپس بعد از تقریباً سه قرن کشمیر بار دیگر جزوی از خاک هندوستان شد.

افضل بخاری درس حدیث میگفت و ملا محمد یوسف و ملا صدرالدین کاشی استاد فلسفه و ریاضی بودند و سید حسین منطقی درس معقولات و منطق میداد. سلطان زین العابدین دانشگاهی بنام دارالعلوم در نو شهر نزدیکی سرینگر تا سیس نمود. ساختمان این دانشگاه در نزدیک قصر سلطان بود و ریاست آنرا ملا کبیر نحوی شیخ الاسلام کشمیر بعهدہ داشت. علاوه براین ملا احمد کشمیری و ملا حافظ بخدادی و ملا پارسا بخاری و ملا جمال الدین خوارزمی و میر علی بنزاری و ملا یوسف رشیدی نیز در سلك استادان این دارالعلوم بودند. در زمان سلطان زین العابدین تنها فارسی و عربی و علوم اسلامی پیشرفت نمود بلکه در نتیجه تشویق آن پادشاه بلند نظر غیر متعصب که در تمام شؤون زندگی عدل و انصاف و مروت و مردانگی را رعایت مینمود علوم و سانسکریت و هنر و موسیقی و فن معماری نیز مراحل ارتقا را پیمودند. دوره حکومت وی را باید یکی از درخشان ترین ادوار تاریخ کشمیر و درخشنده ترین دوره تاریخ پانصد سال حکومت اسلامی در کشمیر دانست. این سلطان علاوه بر اصلاحات اداری و اجتماعی از قبیل تاسیس بیمارستانها و کاروانسراها و پیشرفت صنعتی از قبیل فن کاغذ سازی و قالی بافی برای توسعه علم و ادب و برای بنیان گذاری کاخ ادبیات فارسی در کشمیر سعی فرادان مبذول داشت. سلطان زین العابدین عشق و علاقه زیاد به توسعه دانش داشت و برای بدست آوردن نسخه های خطی کتب ادبی و دینی در زبانهای عربی و فارسی و سانسکریت هدایای بیشمار به حکمرانان ایران و افغانستان و گجرات و سند و سایر نقاط هند می فرستاد. عشق وی بدانش منحصر به علوم اسلامی نبود بلکه هنرهاییکه در زمان سکندر بعلمت فشارهای مالی و دینی به هند مهاجرت کرده بودند به تقاضای سلطان بکشمیر بازگشت و در زادگاه آبا و اجداد خود سکونت گزیدند. طبق اطلاعاتیکه از کتاب "نوادرا الاکبر" تالیف ابوریع الدین احمد غافل بلخی کشمیری بدست آمده سلطان زین العابدین در مقابل هدایای که فرستاده بود شش نفر دانشمند و کتب بیشمار از سلطان شاه رخ (۱۴۰۴ - ۱۴۴۷ میلادی) دریافت نمود. او برای اینکه دریچه های علم و دانش را بر روی همه کس باز کرده باشد دارالترجمه ای تا سیس نمود تا کتب عربی و فارسی بزبان سانسکریت و کتب سانسکریت بزبان فارسی ترجمه شود. ملا احمد ملك الشعراء دربار کتابی موسوم به راج ترنگنی (تاریخ کشمیر تالیف پاندریت کلہانا (KALHANA) که در سال ۱۱۴۹ میلادی بزبان سانسکریت نوشته شد) و

مها بهارتا را بزبان فارسی ترجمه کرد و شری در (SRIVRA) مورخ معروف کشمیر در دربار این سلطان پرورش یافته بود مشنوی یوسف و زلیخای جامی را در سال ۱۵۰۵ میلادی بزبان سانسکریت در آورد - دکتر صوفی در کشمیر اسم ۲۱ نفر نویسندگان و علماء و فضلاء فارسی و عربی رده نفر علمای سانسکریت را که بدربار سلطان زین العابدین پیوسته بودند اسم میبرد (۱) - خود سلطان طبع موزون داشت و حتی فی البدیهه شعر میسرور - یکی از لطیفه های معروف این است که روزی ملا احمد کشمیری دستاری را که شملهء آن روی پیشانی اش آویزان بود بر سر نهاده بحضور سلطان رسید - سلطان بمحض دیدن او خندید و فی البدیهه این شعر خواند -

شاخ پیشانی ملا احمد کشمیر بین گر ندید سستی تو در آفاق انسان شانخدار

و ملا احمد فی الفور معروض داشت -

شاخ پیشانی همدیوا کرگ داری داشتم تا نیایم در میان ماده گاوان در شمار

علاوه بر این سلطان زین العابدین دو اثر نشر فارسی نیز دارد - یکی از آنها شکایتنامه هست که در زمان پیری نگاشته و دیگری درباره فن تفنگ سازی است - این فعالیت های ادبی و فرهنگی و علمی این سلطان علم دوست نقط بدربار خودش ریابده دارالسلطنته محدود نبود بلکه او برای ترویج زبان فارسی مدرسه های متعددی در دهکده ها تا سیس نمود تا اطفال هندو نیز در آن بتحصیل زبان فارسی و علوم مروجه بپردازند (۲) و از فرا گرفتن این زبان که وی در عهد خود آنرا زبان رسمی قرار داده بود (۳) از دیگران عقب نمانند - علاوه بر این سلطان زین العابدین بمدرسه های خارج از قلمرو خود نیز کمک میکرد چنانکه بمدرسه العلوم سیالکوت (SIALKOT) مبلغ شصت هزار روپیه پرداخت (۴) - چون امراء و روسای دربار که همیشه و در هر زمان از سلاطین و پادشاهان خود سرمشق میگیرند وضع را چنین دیدند آنها نیز به ترویج و تشریق علوم و تاسیس مدرسه ها و دادن کمک مالی بدانشجویان کمرهمت بر بستند و حتی زنان قصر شاهي و امراء دربار در این کار از مردان عقب نماندند - بنا بر این در دوران حکومت سلاطین

(۱) KASHIR VOL 1, 162 (۲) تاریخ حسن جلد ۲ ص ۱۹۷

(۳) Kashmir Under the sultans page 255 (۴) ایضا ص ۲۶۱

شاهمیری و بخصوص در عهد سلطنت زین العابدین علم و ادب بطور عموم و زبان و ادبیات فارسی بطور مخصوص در کشمیر پیشرفت قابل ملاحظه ای کرد - بعد از وفات سلطان زین العابدین در سال ۱۴۷۰ میلادی جانشینان او نیز برای ترویج زبان فارسی و اشاعه علوم دینی و دنیوی فعالیتها نمودند ولی اغتشاشات سیاسی و ناامنی های داخلی فرصت کافی برای این کار باقی نگذاشت و کشمیر تا سال ۱۵۶۱ میلادی در ناامنی و اضطراب بسربرد و سلاطین شاهمیری نتوانستند نظم و آرامش در قلمرو خود برقرار سازند - یکی از وقایع مهم این دوره آمدن میر شمس الدین عراقی به کشمیر است - نامبرده بار اول در دوران سلطان حسن شاه بعنوان سفیر سلطان حسین میرزا بایقرا وارد کشمیر شد و پس از اقامت هشت سال بخراسان بازگشت - مسافرت دومی وی در دوران اغتشاشات داخلی بین سلطان فتح شاه و سلطان محمد شاه صورت پذیرفت - حضور وی در کشمیر سبب شد که فعالیت های سیاسی و مذهبی و همچنین ادبی تحت تاثیر قرار گیرد - او اولین مبلغ مذهب شیعه در کشمیر بشمار میرود - چون در این مدت حکمران مقتدری موجود نبود و امرای و روسای دربار به فرق و گروه های مختلف سیاسی و مذهبی منقسم شده بودند کشمکش بین دو فرقه شیعه و سنی آغاز و برای مدت ۸۰ سال ادامه داشت و درین هنگام غازی خان چک سلاطین شاهمیری را از تحت سلطنت معزول کرده عنان حکومت بدست خود گرفت و دوره حکومت سلسله چک آغاز شد - شاهان چک که شیعی بودند فقط برای مدت سی سال حکمرانی کردند به ترویج و تشویق زبان و ادبیات فارسی کمر همت بر بستند - از جمله شش پادشاه این سلسله سه تن با اسم حسین شاه و علی شاه و یوسف شاه ذوق شعر داشتند و شعرای بسیاری در دربار خود پرورش دادند - حسین شاه چک (۱۵۶۳ - ۱۵۷۰ میلادی) مدرسه بزرگی بنام مدرسه حسین شاه تاسیس نمود و درآمد بعضی از دهکده ها را برای مخارج و هزینه آن مدرسه که دارای یک شبانه روزی و کتابخانه بزرگ نیز بوده است وقف کرد - ریاست این مدرسه را شیخ فتح الله حقانی بعهده داشت و آخوند ملا درویش و شیخ حمزه مخدوم نیز بآن مدرسه متعلق بودند - علاوه بر آن این پادشاه علم پرور برای کفالت مخارج دانشکده پزشکی با اسم دارالشفا که در زمان سلطان حسن شاه شاهمیری تاسیس شده بود ملکی را وقف آن نمود - از لحاظ شعر نیز این دوره حکومت سلاطین و شاهان کشمیر خیلی غنی و پرارزش بوده است - در زمان سلطان زین العابدین شعرای چون سید محمد امین منطقی ادیسی و ملا احمد کشمیری و ملا ندیمی و ملا فصیحی و ملا ملیحی و ملا جمیل و ملا احمد رومی و ملا محمد رومی و ملا نورالدین

و ملا علي شیرازی و ملا نادری و مولانا حسین غزنوی و سید محمد امین اویسی و غیره معروفند.
 در عهد شاهان چک اسم ۱۲ شاعر معروف بچشم میخورد که میتوان آنها را بدو دسته قسمت
 نمود. شعرای دسته اول که بطور مستقیم و یا غیر مستقیم تحت نفوذ میر شمس الدین عراقی
 قرار گرفتند عبارتند از دو تن با اسم ملا نامی و ملا مهری و میرزا علیخان و شاه ابوالفتح و محمد
 امین مستغنی و ملا عینی و ملا آثی. شعرائی که از دسته دوم میباشند و تحت نفوذ و اثر شیخ
 حمزه مخدوم قرار گرفتند از این قرار اند. بابا داود حاکمی - خواجه حسن القاری و خواجه میرم بزاز.
 کنون که گفتار از شعرا و شعرا بمیان آمده ناگفته نماند که سبک شعر فارسی در این دوره
 در کشمیر که دوره اول ادبیات فارسی محسوب میشود (دوره های دیگر دوره مغولها و دوره افغانها
 و سبکها و دوره معاصر میباشند) همان سبک رایج آن زمان یعنی سبک عراقی بوده است زیرا رابطه
 فرهنگی کشمیر با مناطق فارسی زبان مستقیم و با واسطه بوده و هیچ عنصر خارجی در میان نبود.
 علاوه بر این اطلاعات کشمیریان در این زمینه و تدریس و تعلیم آنها بزبان فارسی بیشتر دست
 اول بود زیرا آنها خودشان برای تحصیل علم و ادب به مراکز فرهنگی و علمی خراسان مسافرت
 میکردند و یا از محضر آن عده ای از علمای اسلام استفاده میکردند که بکشمیر آمده بودند و بنا بر این فارسی
 آن دوره هنوز هم با کلمات محلی آمیخته نشده بود و ثانیاً چون تاکنون زبان فارسی زبان
 یکعه محدود و به طبقه مخصوص اختصاص داشت و فقط در مرحله اول برای امور مذهبی و
 علمی و در مرحله دوم برای امور اداری و دولتی بکار میرفت از آرایش مصئون مانند از لحاظ
 معنی و افکار میتوان گفت که فارسی را مبلغین و صوفیای کرام بکشمیر راه دادند و لذا آثار ادبی
 قرن ۱۴ و ۱۵ میلادی بیشتر گرد عقاید مذهبی و تصوف و عرفان و خداشناسی دور میزد. علاوه
 بر این کشمیر که همیشه بعنوان مرکز عرفان و تصوف بودائی و سپس شیوائی معروفیت داشته
 و دارد در روح عرفای اسلام که با عقاید و داناتا آشنا شده بودند یک جنبش فکری جدید بوجود
 آورد که اینجا مجال ذکر و بحث آن نیست ولی فقط بعنوان اشاره باید گفت که این تماس
 موجب شد که افکار وحدت الوجود و حتی نظریه ترك دنیا و روش فکر داندیشه و عبادت در کنج
 تنهایی و در داخل غارهای کوه که مختص مرتاضان هند است در فکر درویشان مسلمان
 نیز رخنه کند. اینک بندی از ترجیع بند سید محمد امین منطقی اویسی متوفی ۸۸۹
 هجری (۱۴۸۴ میلادی) برای نمونه نقل میشود -

جملهء کائنات آن منست
 تن من عالم است ای عالم
 نکته ای را که عقل کل حیران
 چون سلیمان روزگار منم
 هر کجا خسرو بیست در آفاق
 من گرسنه زهی خیال محال
 استخوانی که عالمش جویاست
 ای گدایان دهر گوش کنید
 این جهانی که هست نیست بدان
 آنکه او را تویی نشان یابی
 زان به کشمیر منروی شده ام
 چند روزی که بوده ام بشما
 منطقی در مکان شریک تو بود

برتر از لا مکان مکان منست
 جان عالم بدان که جان منست
 همگی بر سر زبان منست
 جمله شاهنشاهی از آن منست
 کمترین کمترین شبان منست
 ماه و خورشید قرص نان منست
 اینهمه لایق سگان منست
 قات تا قات جمله خوان منست
 تویقین دان جهان جهان منست
 بر در حجره پاسبان منست
 کین همه جمله بوستان منست
 منتهی زان بسی بجان منست
 چونکه گفتی که لا مکان منست

بعد ازین ویس ترک گفت و شنید

کنج کوه و عبادت معبود (۱)

در قرن شانزدهم میلادی که در نیمه دوم آن شاهان چک در کشمیر حکمروایی کردند شعر فارسی بیشتر رونق گرفت و از مطالعه آثار و مختصر که بدست میرسد معلوم میشود که در این دوره شعرا بسرودن قصاید در مدح پادشاهان و در منقبت حضرت امیرالمومنین علی علیه السلام چون قصیده ملا مهری و قصاید عرفانی مثل قصیده لامیه بابا داود خاکی و همچنین مثنوی های اخلاقی و عرفانی مثل ورده المریدین بابا داود و غزلیات و رباعیات میپرداختند. خواهی چه میرم بزاز که مرید حضرت شیخ حمزه مخدوم بود در غزلسرائی معروف است - غزلیات او جنبه عرفانی دارد و اهمیت او در آنست که مضامین عرفانی و عشقی را بهم آمیخته کلماتی مثل گل و گیو و بهار و ساقی و باد و وصل و فراق و آئینه و غیره

(۱) - پارسی سرایان کشمیر تألیف دکتر گ. ل. تیکو - تهران ۱۳۴۲ - ص ۷

برای بیان مطالب عرفانی بکار برده است که میتوان گفت در تاریخ شعر فارسی در کشمیر در این مورد پیشرو دیگران بوده است -

حالا که به پایان این مقال نزدیک میشویم باید دانست که این دوره طویل دو بیست و پنجاه سال حکومت مستقل مسلمانان کشمیر از لحاظ ادب و فرهنگ دارای سه عامل مهم میباشد یکی از آنها زبان و ادبیات فارسی است که درباره آن مختصری بیان داشتیم - دو عامل مهم دیگر عبارتند از زبان و ادبیات سانسکریت و زبان و ادبیات کشمیری که تحت اثر و نفوذ فارسی قرار گرفتند و همچنین معنی و افکار نویسندگان آن زبانها در فکر شعرا و نویسندگان فارسی موثر افتاد - زبان سانسکریت با مغشوش بودن اوضاع سیاسی کشمیر قبل از استقرار حکومت اسلامی مراحل انحطاط را میپیمود و این دوره تنزل از قرن دوازدهم میلادی شروع شده بود - هنگامیکه سلاطین شاهمیری به حکومت کشمیر رسیدند و توجه بیشتری بزبان فارسی نمودند این انحطاط و تنزل شدت یافت ولی با وجود آن این زبان باستانی که گنجینه های علم و ادب را در خود پنهان داشت از بین نرفت بلکه بعضی از سلاطین دانش پرور به تشویق و پشتیبانی علمای این زبان پرداختند و آنچه که در این مدت بزبان سانسکریت نوشته شد بدون تردید میتوان آنرا اضافه گرانها بر آثار قدیم و باستانی آن زبان دانست در این زمان علمای معروف مانند جوناراج - شری ورا - پراجا بهت و شوکا آثار معروف خود را بوجود آوردند - از جمله آنها شری ورا که بازبان فارسی آشنائی کامل داشت مثنوی یوسف و زلیخای جامی را بزبان سانسکریت ترجمه کرد و علاوه بر این تذکره و جنگی هادی اشعار بیش از ۳۵۰ شاعر هند و کشمیر را تالیف کرد - ناگفته نماند که با وجودیکه زبان فارسی در همه جا و سایر شئون زندگی مردم رخنه کرده بود ولی بازهم زبان سانسکریت اهمیت خود را کاملاً از دست نداد و استعمال این زبان در امور شخصی و بازرگانی و دولتی پهلوی پهلوی زبان فارسی گام برمیداشت چنانکه نظری بسرلوحه های مقابر و آرامگاههای شیوخ اسلام در کشمیر مربوط به قرن ۱۵ و ۱۶ میلادی نشان میدهد که این کتیبه ها به هر دو زبان فارسی و سانسکریت طوری نوشته شده که متن فارسی زیر متن سانسکریت قرار دارد - همچنین شیخ منحدوم همزه درویش معروف کشمیر (متوفی ۹۸۴ هجری مطابق ۱۵۷۶ میلادی) وصیت نامه خود را بدو زبان سانسکریت و فارسی نوشت و این وصیتنامه که بر پوست

درمختی نوشته شده هنوز هم در موزه سرینگر محفوظ و مصون باقی است. در نتیجه این تماس زبان سانسکریت اثر و نفوذ فارسی را قبول کرد و کلمات فارسی در آثار سانسکریت آن دوره راه یافت. بطوریکه در بالا ذکر شد کلمات فارسی مثل دبیر و گنج آور بعزت نفوذ سانسانیان در کشمیر قدیم مستعمل بوده و کنون بر عده آنها افزوده شد. مطالعه قسمتهای کتاب سانسکریت بنام لوك پرکاش (۱) که در این دوره نوشته شد واژه های فارسی را که به زبان سانسکریت راه یافت نشان میدهد زیرا قسمتهای همان کتاب که قبل از آن دوره تالیف شد فاقد این لغات میباشد. همچنین کتبی که وقایع نویسان کشمیر آن زمان بزبان سانسکریت تحریر نمودند واژه های فارسی و عربی و ترکی مستعمل در فارسی مثل شاهي - خواص - سلطان (بشکل سورطان) - سلاحدار - خاتون (بشکل خاتونا) - خانقاه - ملکه (با تشدید لام) و مسجد و مدرسه و رباب (بشکل رواو - با فتح اول) را دارا میباشد.

اما زبان کشمیری در عهد حکومت سلاطین کشمیر پیشرفت نمود و مثل سابق زبان مادری و وسیله تداول و مخاطب مردم بود و آثار گرانبها و با ارزشی نیز در این دوره بوجود آمد. سلاطین کشمیر شعرای کشمیری زبان را مورد تشویق قرار میدادند. زبان کشمیری در این زمان تحت تاثیر فارسی قرار گرفت و آثاری که در این زمان بوجود آمده نشان میدهد که این زبان هم از حیث لغت و معنی و هم از حیث شکل ظاهری شعر و ترکیبات لفظی و هم از جهت افکار عرفانی و غیره اثر فارسی را قبول کرده دارای سرمایۀ ادبی گردید. قدیمترین شاعر این زبان زنی است با اسم لالی ایشوری یا الله دید. او شاعره بزرگ بود و اشعارش محتوی افکار عمیق فلسفی و اخلاقی میباشد. زبان وی خیلی ساده و روان است و حتی از اشعارش بصورت ضرب المثل تا امروز بر زبان هر کشمیری جاری و در ضمن سخن بعنوان شاهد گفتار آورده میشود. در اشعارش بیشتر کلمات سانسکریت بنظر میرسد و لغات فارسی بندرت به چشم میخورد.

(۱) - لوك پرکاش کتابی است بزبان سانسکریت که تالیف آن بیک نفر متعلق نیست و گفته میشود که بوسیله نویسنده ای بنام شمندر در حدود ۱۰۶۶ میلادی آغاز شد و سپس عده ای از نویسندگان تا قرن هفدهم میلادی بر متن آن افزودند. این کتاب دارای چهار فصل است و اطلاعات مهمی در باره کشمیر فراهم میسازد.

بعد از شاعر دیگر بنام نورالدین رشی (باکسر اول) متوفی سال ۸۴۲ هجری (۱۴۳۸ میلادی) از همه معروفتر است - اشعارش بمانند ابیات لاله ایشوری دارای جنبه اخلاقی و پند و اندرز میباشد - این دو شاعر قرن ۱۴ و ۱۵ میلادی مظهر آغاز اختلاط و آمیزش افکار و عقاید اسلامی و شیوانی در کشمیر میباشند که نمونه آن در اشعار فارسی میراویسی ملاحظه گردید - مردم کشمیر این دو شاعر معروف کشمیری زبان را بالسهویه دوست دارند و بدون در نظر گرفتن هیچگونه تفاوت صوری و مذهبی از کلام آنان لذت میبرند و حتی هندوان و مسلمانان هر یک بر آند و ناهمی نهاده اند چنانکه لالی ایشوری در نزد مسلمانان با اسم الله ماجی یا الله دید معروف است و شیخ نورالدین را غیر مسلمان با اسم نند ریشی یاد می کنند - این دو شاعر به وضع اجتماعی و دینی انتقاد میکنند ، از تشریفات و ظواهر پرستی و ریا بیزارند و عمل نیک را اصل دین می شمارند - برای درک افکار این دو شاعر بزرگ زبان کشمیری که همزمان با ترویج و توسعه زبان فارسی و افکار اسلامی در این سرزمین میزیسته اند لازم است نمونه ای از اشعار آنها به شکل ترجمه مطالعه کنیم - لاله ایشوری گوید -

بت و بتخانه از سنگ ساخته شده است

آنها چیزی غیر از سنگ نیست

ای برهمن نادان توجه چیز را می پرستی

خودت را به روح کل ملحق بساز

شیوا تمام کائنات را فرا گرفته است

بین هندو و مسلمان فرقی قائل مشو

اگر بنخواهی زیرک باشی به اصل خود پی ببر

و نورالدین رشی می گوید -

سوز محبت سوزیست که مادر بر مرگ یگانه فرزندش احساس میکند

او کی میتواند با این سوز بخواب و استراحت بپردازد

سوز عشق مانند نیش های هیشمار زبورها است

آیا آنکسی که چنین لباسی بتن کرده ، میتواند آرامش داشته باشد ؟

بعد از شیخ نورالدین رشی شاعر دیگری که در قرن ۱۶ میلادی میزیسته است زنی است با سم حبه خاتون که در شعر زبان کشمیری معروف گردید. او دختر روستائی بود و در مکتب دهکده خود قرآن و کتب فارسی چون گلستان و بوستان سعدی و چند کتاب دیگر فراگرفت. نام اصلی اش زون بود که بزبان کشمیری ماه را گویند - زون روزی که در کشتزار های زعفران آواز مینحاند یوسف شاه چاک حاکم کشمیر متوجه او گردیده او را بعقد خود در آورد - حبه خاتون موجد نوع جدید شعر بزبان کشمیری است که قبل از آن به آن زبان وجود نداشت و آن نوع شعر چیزی نزدیک به غزلیات عاشقانه ایست که در آن عاشق اظهار واردات قلبی و احساساتی ناشی از فراق و جدائی و بی وفائی معشوق و آرزوی وصال میکند - حبه خاتون شعر کشمیری را از تنگنای خشک فلسفه و پند و اندرز بیرون آورده آن را بارمان و زیبائی طبیعت و کیفیات قلب عاشق آشنا گردانید - علاوه بر این اشعار حبه خاتون شاهد نفوذ بیشتر زبان و ادبیات فارسی میباشد - در اشعارش لغات و تشبیهات و ترکیبات فارسی خیلی زیاد بنظر میرسد - او بنا به توصیه سید مبارک درویش کشمیری بحور و اوزانی را که در شعر فارسی مستعمل است برای غزلیات زبان کشمیری بکار برد و اینک برای حسن ختام بیتی چند از اشعار آن شاعره نامدار را که بعد از اسیر شدن شوهر عزیز خود بدست افواج اکبر شاه امپراتور مغول هند در هجر و فراق و جدائی او سروده است در اینجا نقل میکنیم -

گلها در مرغزار شگوفه کرده اند

آیا تو آواز حزن انگیز نشنیده ای

بیا با هم به مرغزارهای دور افتاده برویم

تا گلهای را که در قلب بنگل شگفته اند بتو نشان دهم (۱)

(۱) - ترجمه اشعار کشمیری از رساله آقای دکتر تیکو باسم شعرای فارسی زبان کشمیر

ص ۲۰ و ۲۱ اقتباس شده است -

فصل سوم

کلیات اوضاع سیاسی فرهنگی و مذهبی در زمان شاعر

برای بررسی و سنجش آثار و افکار هر شاعر و نویسنده یا هنرمند لازم است محیط سیاسی مذهبی فرهنگی همچنین ادبی و هنری را که آن هنرمند در آن می زیسته مورد مطالعه و دقت قرار دهیم زیرا بدون اطلاع و آشنائی از آن ممکن نیست درباره آن کس قضاوت صحیح کرد و نظر صائب ابراز داشت چه هر اثر هنری و ادبی بدون تردید منعکس کننده اوضاع و روحیات عصر خود میباشد و این امر در مورد شاعر که نسبت به دیگران دارای قلبی حساس تر و روحی درك تراست بیشتر صدق میکند. شاعر ما ملا محمد طاهر غنی کشمیری که در سال ۱۰۷۹ هجری چشم از جهان بر بست دوران حکومت سه تن از پادشاهان بزرگ و مقتدر سلسله گورکانی هند را درك کرد و آنان عبارتند از -

۱- نورالدین جهانگیر بن اکبر شاه ۱۰۱۴ - ۱۰۳۷ هجری (۱۶۰۵ - ۱۶۲۷ میلادی)

۲- شهاب الدین شاه جهان ۱۰۳۷ - ۱۰۶۷ هجری (۱۶۲۸ - ۱۶۵۷ میلادی)

۳- محی الدین اورنگ زیب عالمگیر ۱۰۶۸ - ۱۱۱۸ هجری (۱۶۵۸ - ۱۷۰۷ میلادی)

مدت حکمرانی این سه تن پادشاه از آغاز حکومت جهانگیر در سال ۱۰۱۴ هجری تا یازده سال اول فرمانروائی اورنگ زیب عالمگیر یعنی تا ۱۰۷۹ هجری که سال وفات شاعر ما است تقریباً سه ربع اول قرن یازدهم هجری را شامل است و اینك بالاخص به بررسی اوضاع سیاسی و اجتماعی - ادبی و فرهنگی و همچنین اخلاقی و مذهبی هند و کشمیر آن زمان (زیرا کشمیر بعد از پیروزی افواج امپراتور اکبر شاه در سال ۱۵۶۸ میلادی یعنی ۹۶۵ هجری بعنوان يك صوبه (استان) امپراتوری وسیع مغول در آمده بود) در سه بخش میپردازیم تا ببینیم

شاعر ما که اسما و عرفا عني بود در چه محيطي تربيت يافت و از چه افکار و ارضاعي متاثر شد و آثارش جلوه گاه چه اندیشه های است -

وضع سياسي و اجتماعي هند و کشمير در قرن يازدهم هجري

حکومت پادشاهان مغول در هند که بوسیله بابر شاه (متوفي ۱۵۳۰ میلادی) تاسیس و بأكملک شاه طهماسب صفوی در زمان همايون شاه (متوفي ۱۵۵۶ میلادی) بر پایه اساسي گذارده شده بود در عهد جلال الدين محمد اکبر (۱۵۵۶ - ۱۶۰۵ میلادی) بشکل يك امپراطوري مقتدر بوجود آمد - کشوری را که جهانگیر (۱۶۰۵ - ۱۶۲۷ میلادی) از پدرش بارت برده بود از نظر وسعت و آباداني و تشکیلات اداري روش مرتب و منظم حکمراني در شمار بزرگترین کشورهای دنیای آن عصر محسوب ميشد - ثبات سياسي ، امنيت و آرامش داخلي و پیشرفتهاي علمي و ادبي و هنري و همچنین توسعه تجارت و کارهای عمراني برای رفاه و سعادت مردم که در عهد حکومت جهانگیر حاصل شده بود دارای اهمیت میباشد - جهانگیر در زمان خود به فتوحات و جنگهای بزرگ و مهم داخلي یا خارج از سرزمین خود دست نزد و تنها واقعه مهمي که در دوران حکومت او از نظر جنگي بوقوع پیوست آنست که شاه عباس صفوی قلعه قندهار را در سال ۱۶۲۳ میلادی بگرفت و از آن ببعد تا سال ۱۶۳۸ میلادی این قلعه در دست ایرانیان بماند - (۱) باستثنای این واقعه امپراطوري وسیع مغولها که از مرز شرقي ایران تا غرب آسام و برما و از کشمير تا احمد نگر گسترده شده بود يك پارچه امن و آرامش بود و مردم آن سرزمین از ظلم و بیداد امراء مصئون و محفوظ بودند -

نباید فراموش کرد که بابر بعنوان يك مهاجم خارجي بهند حمله آورد ولي بعدا او و اولادش این سرزمین را وطن خود ساختند و حکومت آنان بتمام معني يك حکومت بومي و هندی بشمار ميرود - اساس حکومت مغول در هند به هیچوجه بر بیداد و ستم بنیان نشده بود و دلیل اینکه حکومت مغول در هند برای مدت طولاني بیش از سه قرن ادامه

داشت همین است و شك نیست چنانچه آنان میخواستند با ظلم و تهدید و ارباب بر مردم فرمان رانند حکومت شان بمصدق الملك یبقی مع العدل و لا یبقی مع الظلم درامی نداشت بعضی از نویسندگان اروپائی مانند برنیر و تاورنیر و مانوخی و اسمیت حکومت مغول را حکومتی کاه مستبدانه و مطلق العنان نهاییانده اند و اظهار داشته اند که در دوران پادشاهان گورکانی قانونی جز اراده شاه وجود نداشت. ولی آنان هنگام ابراز این نظر فراموش کرده اند که حکمرانان اروپائی که قلمرو آنان بهراتب از قلمرو امپراطوری مغولان کوچک تر بوده چه ستمهاییکه بر رعایای خود نه نمودند و چه ظلم و بیداد هائییکه بنام مذهب بر مردم بیچاره و وطن خود روا نداشتند. اگر نیک در احوال پادشاهان مغول بنگریم در میا بیم که آنان هراقدامیرا که مینمودند برای بهبود و رفاه ملت بود. خلاصه اینکه این پادشاهان را میتوان حکمرانان مطلق العنان و در عین حال خیرخواه مردم نامید. سرریچارد برن Sir Richard Burn در ضمن ذکر حکومت جهانگیر متذکر گردیده است که "جزای مسلمانانیکه دختران خود را باز دواج بهندوان میدادند مرگ بوده است در حالیکه مسلمانان میتوانستند زن هندوئی بگیرند (۱) لی نویسنده علتش را بیان ننموده است و باید دانست که در آئزمان رسم هندو بر آن بوده است که چون شوهر زنی بمیرد او باید با جسد شوهر مرده اش خود را بسوزانند. چون جهانگیر ازین سنت و حشیانه خویشش نهیآمد و میخواست این سنت کهنه و غیر انسانی را از بین ببرد اولین اقدامش این بود تا بتواند بعضی زنان را از سرنوشت سوختن در آتش نگهدارد و چون نمینخواست اراده خود را بزور بر هندوان تحمیل کند جزا و پادافرا را فقط برای مسلمانان که بالواسطه موجب انجام این کار میشدند مقرر کرد و برای هندوان از ادامه این رسم فقط اظهار نارضایتی میکرد. جای بس تاسف است که این روش انسانی و نوع دوستی را نیز نویسندگان اروپائی اقدام مغرضانه و نمونه ای از تبعیضات مذهبی جلوه داده اذهان مردم را منحرف کرده اند. مردم در زمان حکومت این پادشاه عادل و داد گستر خوشوقت و سعادتمند بودند و جهانگیر از لحاظ انصاف و عدالت بعنوان انوشیروان هندوستان مشهور شده است و داستانها از عدل و نصفت او در کتابها مسطور است و حتی در قرن ما برخی از آنها بر پرده سینما نمایش داده شده است. جهانگیر در دوران حکومت خود

اقدامات خیرخواهانه بسیار انجام داد. وی برای مردم فقیر و بی نوا مرکزها ایجاد کرد که بدانان غذای مجانی داده میشد علاوه بر این وی مالیات معوقه را معاف کرد و دستور داد که ماموران در جمع مالیات برکشاورزان ظلم و تعدی روا ندارند و در صورت اثبات جرم مامورین آنها را شدیداً مجازات میکرد. او دستور داده بود محسورات کشاورزی که زیر پای افواج شاهي پامال شود بپردازند.

جها نگیر به مناظر طبیعی علاقه بسیار داشت و بهمین جهت زیبائی و دلکشی سرزمین بهشت آئین کشمیر همواره توجه این پادشاه را بخود جلب میکرد و با وجود موانع و عوایق بسیار که در سفر کشمیر موجود بوده در طول حکومت ۲۲ ساله خود شش مرتبه بمسافرت آندیار نایل آمد و شاید طغرا در این شعر آرزو و تمنای جها نگیر را بنحو احسن بیان کرده است که میگوید.

از شاه جها نگیر دم نزع چو جستند بانخواستش دل گفت که کشمیر و دگر هیچ
چنانکه از کتب تاریخ برمیآید جها نگیر را در عمران و آبادی علاقه تمام و میلی مالا کلام بود و در ایام سلطنتش در ایجاد عمارات و انشاء ابنیه و تسطیح طرق و شوارع و تزئین باغها و ایجاد و تعمیر مدارس و مساجد و حمام ها کوششی فرادان مینمود و در این کار همسرش نورجهان که بنوبه خود دارای شخصیت مهم تاریخی و ادبی است ذوق و سلیقه خود را نشان داد که نمونه را میتوان در ساختمان باغ شالیمار و تعمیر قصرهای مانسابل و اچه بل و ویرناگ و غیره جستجو کرد. جها نگیر طی حکومت خود هفت تن از امراء خود را بنوبت به صوبداری (استانداری) کشمیر نامزد کرد که عبارتند از:

۱- نواب قلیچ خان	از ۱۰۱۵ تا ۱۰۱۹ هجری
۲- هاشم خان	از ۱۰۱۹ تا ۱۰۲۱ "
۳- صفدر خان	از ۱۰۲۱ تا ۱۰۲۴ "
۴- احمد بیگ خان	از ۱۰۲۴ تا ۱۰۲۷ "
۵- دلادر خان	از ۱۰۲۷ تا ۱۰۲۹ "
۶- ارادت خان	از ۱۰۲۹ تا ۱۰۳۲ "
۷- اعتقاد خان	از ۱۰۳۲ تا وفات جها نگیر در ۱۰۳۷ هجری

دو تن از این حکمرانان نسبتاً ظالم و مستبد بودند که یکی از آنها قلیچ خان بود و چون مردم آنسامان بر علیه او بحضور پادشاه شکایت بردند پادشاه داد گستر برای استاندار بدین کلمات که نشانه بارز مقام ادبی اوست اخطار نمود: "حکومت پناها! دادخواهان تو بسیار - شکرگزاران تو کم - آب سحاب بر لب تشنگان بریز در نه از حکومت برخیز." (۱)، حاکم مستبد دیگری که در زمان جهانگیر استانداری کشمیر را بعهدده داشت اعتقاد خان بود - وی بطوریکه حسن می گوید "بدعتها احداث نمود چنانچه ضبطی اثمار باغات و دهات و جنگلات و طرح گل زعفران و سلامانه و غیره از بدعات اوست" (۲) با استثنای این دو تن حکمرانان و سیگر با عدل و انصاف حکومت میکردند ولی بطوریکه فرانسیسکو پلسارت کارمند شرکت تجارتي هلند با اسم Dutch East India Co. در سال ۱۶۲۶ میلادی در گزارش خود نوشته است (۳) مردم کشمیر بیشتر فقیر و نادار بودند - وی از اقداماتی که از طرف پادشاه برای تزئین شهر بعمل آمده ستایش میکند و می نویسد که خانه های مردم شهر نشین بطور عموم خوب و زیبا است و به زیبایی شهر می افزاید - مردم کشمیر با وجودیکه کمتر غذای کافی برای نشان میسر میشود دارای قوت جسمانی و نیروی بدنی هستند که میتوان آنان را ازین لحاظ دو برابر مردم هند محسوب کرد - وی ضمن شرحی که درباره تجارت و صنایع دستی کشمیر آورده متذکر میشود که کشمیریان زعفران و پارچه های پشمی دستباف که از انواع مختلف میباشند و مشکبار را به آگره صادر میکنند و در مقابل آن متقال و پارچه های نخي با فندگی و ادویه و پیاز وارد میکردند -

جهانگیر که همواره رفاه و بهبود مردم خود را در نظر داشت مالیاتیرا که بعنوان "رسوم فوجداری" گرفته میشد لغو کرد - کشمیر در آن هنگام دچار رسوم کهنه و فرسوده چون کشتن دختران نو زاد در میان مردم فقیر و پست بود که جهانگیر آنها را تاکید و فشار از میان برد - جهانگیر يك تن بر همین را بنام پانديت شری کانت که از علمای متبحر دین

(۱) Kashir Vol I p 263

(۲) تاریخ حسن جلد دوم ص ۴۸۲

(۳) Kashir Vol I p 262

هندو بود برگزید تا بقضاوت معاملات و محاکمات هندوان که جنبه شخصی داشت طبق آئین آنان حل و فصل نماید و بدینوسیله آزادی کامل در امور شخصی و مذهبی و سنن و رسوم دینی به هندوان اعطاء نمود (۱). جمعیت کشمیر در زمان جهانگیر در حدود دو میلیون نفر بوده است.^(۲)

پس از وفات جهانگیر در سال ۱۰۳۷ هجری پسرش خرم بعد از يك سلسله جنگهای داخلی بكمك و یاری آصف خان پدرزنش بحکومت هند رسید و لقب ابراهیم مظفر شهاب الدین محمد صاحبقران دوم شاه جهان پادشاه غازی را برگزیده و اساس سلطنت را استوار ساخت.

مدت حکومت شاه جهان سی سال بوده است و دوره ۶ حکومت او بعنوان دوره ۶ طلایی امپراطوری مغولان هند محسوب میشود. در زمان سلطنت او قدرت امپراطوری سراسر هند را فراگرفت. ملوک طوایف اعم از پادشاهان مسلمان محلی و راجگان هند و همه منقرض شده تحت حمایت امپراطوری درآمدند. شاه جهان بزودی شورش و طغیان مخالفین و دشمنان داخلی مانند بهجرسنگ و خان جهان لودی را فرونشاند. علاوه بر این اقراج وی در تسخیر خاك وسیع دکن پیروز شد و لی اقدامات مکرر شاه جهان برای بدست آوردن قلعه قندهار (که بعد از ۱۵ سال بدست آمده بود و مجدداً از دست رفت) کاملاً بی اثر ماند و این امر بی کفایتی لشکر او را در مقابل سپاهیان ایران روشن ساخت. (۳) از جنگهای مهم دیگری که خارج از خاك هند بجهل آمد جنگ با حکمران بلخ است که در نتیجه آن شهر بلخ در سال ۱۶۴۶ منقرض شد. در امور اداری کشور شاه جهان کفایت و درایت فوق العاده ای از خود نشان داد و لی برای اصلاح امور اداری و مالی که در اواخر حکومت پدرش رو بخرابی نهاده بود سعی کرد (۴). عمارات مجلل و متعددی که در زمان او ساخته شد و اعزام لشکرها و بزرگ برای نبردهای داخلی و خارجی که متضمن عسارات هنگفت و مخارج بسیار بود (چنانکه تنها هزینه تسخیر قندهار ۱۲ میلیون روپیه برآورده شده است) لطمه سنگینی بر خزانه مملکت وارد آورد و ازین رو نقصان امور مالی از املاک

(۱) Shea & Troyer's Translation of Dabistane Mazahed P 164-5

(۲) تاریخ حسن جلد اول ص ۲۷۳ "نفر شماری کشمیر به اهتمام آصف خان نوزده لک و چهل و سه هزار و سی و سه نفر - از آنجمله سپاهیان بومی نود هزار و چهار صد پیاپی و چهار هزار و هشتصد و نود و سه سوار"

(۳) The Cambridge History of India Vol IV P 319-20 (۴) ایضا ۲۱۸

امراء و گنجینه های شاهان دکن فراهم گردید. (۱) شاه جهان در آغاز سلطنت شخصا در امور
 ملك و ملت نظارت و رسیدگی دقیق میکرد و بعدا کارها را بدست امراء و وزرا و پسران خود
 را در قسمتهای مختلف هندوستان به سمیت استانداری برگماشت. یکی از کارهای مهم شاه
 جهان نظم و ترتیب دادن دستگاه منصب داری است که در اواخر عهد حکومت خود بدان توجه
 کرد و در اجرای مقررات قانون منصب داری راجع به تدارك دسته های سپاهیان شدت
 عمل بنخرج داد. علاوه بر این وظیفه و مقرری منصبداران را تقلیل داد و آنها را مجبور کرد
 که تعداد لازم سپاهیان را بحال آماده یاش داشته باشند. همچنین مالیات بر املاك که
 قبل ازین يك سوم بوده به نصف در آمد مقرر کرد.

34346

روابط سیاسی شاه جهان با اروپائیان و سایر ممالك همسایه عاقلانه و توأم بادرایت
 وزیرکی بود و او هیچوقت رشته ارتباط خود را با پادشاهان ایران یعنی با شاه صفی و شاه
 عباس نگسست. امپراطوری مغول دوران سلطنت شاه جهان هم از حیث قدرت و نفوذ
 و هم از لحاظ جلال و شکوه به منتهی درجه خود رسید و اساسی که جلال الدین اکبر پی ریزی
 کرده بود در این عهد صورت اتمام و اکمال یافت. وسعت مملکت شاه جهان و امنیت و آرامش
 در آن عصر سبب شد که هند بصورت مملکتی منظم و آباد در آید و مالیاتها افزونی گیرد.
 دو وزیر کارداران یعنی آصف خان و سعداله خان با تدبیر و درایت امور مملکت را اداره میکردند و
 غنائیم و پیشکشها و مالیاتها مرتبا بدربار میرسید. خزانه عامره شاه هر روز ثروتمند تر و پر بها
 تر از روز قبل میشد - امنیت و آرامش که در دوران شاه جهان وجود داشت بازار تجارت
 را رونق داد و بازرگانان خارجی را به هند جلب کرد و محصولات هند بی بازارهای آسیا وارد پا
 فرستاده شد. خلاصه آنکه قدرت و ثروت امپراطوری هند در دوران شاه جهان بحدی رسید که
 در آسیا نظیر نداشت و در هندوستان پیش از آن تاریخ و چه بعد از آن مانند ی برای آن کمتر
 توان یافت.

شهاب الدین شاه جهان طی دوران حکومت خود چهار مرتبه بکشمیر
 مسافرت کرد. مسافرت اول در سال ۱۶۳۴ میلادی صورت گرفت و در حین این

مسافرت بود که راجه بهیمبر اعلام قبول اسلام نموده بن خطاب راجه دولتمند
مشرق گردید. سفر دومین بسال ۱۶۴۰ و سومین در ۱۶۴۵ و آخرین بسال
۱۶۵۱ میلادی بوقوع پیوست. شاه جهان در ظرف این مدت هفت استاندار
بر کشمیر گماشت که بترتیب عبارتند از:-

- ۱- اعتقاد خان از ۱۰۳۷ - ۱۰۴۳ هجری
- ۲- ظفر خان احسن از ۱۰۴۳ - ۱۰۵۱
- ۳- شاهزاده مراد بخش از ۱۰۵۱ - ۱۰۵۲
- ۴- علی مردان خان از ۱۰۵۲ - ۱۰۵۳
- ۵- ظفر خان بار دوم از ۱۰۵۳ - ۱۰۵۷
- ۶- تربیت خان از ۱۰۵۷ - ۱۰۵۹
- ۷- حسن بیگ خان از ۱۰۵۹ - ۱۰۶۱
- ۸- علی مردان خان بار دوم از ۱۰۶۱ - ۱۰۶۷
- ۹- لشکر خان از ۱۰۶۷ - ۱۰۷۰

اعتقاد خان که در زمان جهانگیر فرمان استانداری کشمیر را گرفته بود برای شش سال
دیگر باقی ماند ولی بطوریکه قبلاً گفته آمد وی موانع سخت و غیر عادلانه در راه کشا و رزان
ایجاد نمود و باغهای میوه مردم را بزور میگرفت و برای برداشت محصول از باغات و کشتزار
های زعفران که متعلق بدولت بودند از مردم بیگار میگرفت. چون کشمیریان از کارهای جابرانه
و اعمال ظالمانه اعتقاد خان به تنگ آمدند عرضحالی بدربار شاهنشاه فرستادند و شاعری
از کشمیر در مرقع جشن سالگره قطعه شعری در اینباب بحضور رسانید که ضمن آن گوید:-

نحسرو دانشپزوها دارا دین پرور را اهل کشمیرند در دیوان عدلت دادخواه

زعفران گویند خندان سازد اندهناک را آمدند از زعفران در گریه جمعی بیگناه (۱)

چون دادخواهیها و تظلمات پی در پی بیارگاه رسید اعتقاد خان معزول و ابوالحسن تربیتی
به استانداری کشمیر مقرر شد. ولی چون ابوالحسن پیر و کهنسال شده بود و نمیتوانست بار

(۱) کشمیر جلد دوم ص ۲۶۸.

سنگین اداره يك استان را متحمل شود پسرش ظفرخان احسن بنمایندگی او فرستاده شد. اولین و مهمترین کاریکه احسن در ایام استانداری خود برای کشمیریان کرد اینست که وی از امپراطور خواست تا تمام مالیاتهای غیر عادلانه و کارهای مستبدانه ای را که اعتقاد خان در کشمیر رواج داده بود و ادامه آنها موجب فقر و مسکنت و بدبختی و مذلت کشمیریان بود باطل و فرمان شاهنشاهی در اینمورد صادر شود. شاهجهان که بقول تاورنیر " نه بعنوان پادشاه مملکتی بلکه بمانند پدر يك خانواده " بر مردم حکومت میکرد این فرمان تاریخی را صادر و يك نقل آن روی سنگ نقر کرده بر در ورودی مسجد جامع سری نگر نصب نمود. (۱) که امروز هم در آنجا بحال خود باقی است. کارهای خیرخواهانه احسن خان موجب تقدیر و ستایش شاهنشاه گردید و پس از آن که پدرش که استاندار کشمیر بود فوت نمود فرمان استان داری بنام او صادر گردید. در این زمان ظفرخان احسن تبت کوچک یعنی بلتستان را نیز فتح کرد. این حکمران که یکی از مدو حین صائب تبریزی میباشد در زیبائی و زینت دادن کشمیر سهم بسزائی داشت. حکمران دیگر این دوره که شایسته ذکر است مردان خان میباشد. مردان خان از طرف شاه ایران قلعه داری قندهار را بعهده داشت ولی بعلت سوء تفاهم قلعه را به سپاهیان مغول واگذار کرده بهند پناهنده شد و شاهجهان او را به ملازمت خود پذیرفت. مردان خان در دوران صوبه داری کشمیر که دو بار بوی محول گردید کارهای عمرانی و آبادانی انجام داد. او نه تنها به احداث باغها و گلزارها پرداخت بلکه راههای پرخطر و صعب العبور را تسطیح و تعمیر نمود و برای آسایش مسافرین مسافرخانهها و کاروانسراها بنیان نهاد. مردان خان مردی سخی و دادگر بود و در دوره دوم والیگری او قحط و خشکسالی در کشمیر بوقوع پیوست و در این موقع او غله و حبوبات را از پنجاب دارد و بنرخ ارزان و حتی رایگان ب مردم فقیر و بینوای کشمیر توزیع نمود (۲) آخرین صوبه دار کشمیر در عهد شاهجهان لشکرخان بود و کشمیر در زمان لشکرخان بهترین دوران نعمت و سرور و فراوانی و ارزانی را گذرانیده و غله و اجناس آنقدر ارزان بود که " يك خردار شالي را ب يك مرغ میفروختند " (۳)

(۱) متن این فرمان در تاریخ حسن جلد دوم ص ۵۰۰ - ۵۰۱ نقل شده است.

(۲) تاریخ حسن جلد دوم ص ۵۰۷ (۳) ایضا ص ۵۰۸

خلاصه اینکه مردم در زمان شاهجهان از هرجهت آسوده و خوشحال بودند و کشور از هر حیث بسوی ترقی و تعالی گام برمیداشت تا اینکه پادشاه پدر مانند در سال ۱۰۶۷ هجری بدست پسر گرفتار و بزنندگان افتاد و حکومت و پادشاهی بدست اورنگ زیب عالمگیر سومین پسر شاهجهان رسید.

جنگهای خونینی و کشتار برادران برای حصول تاج و تخت در میان مغول یای سنت خانوادگی بوده است. اورنگ زیب سومین پسر شاهجهان بعد از قتل سه برادر و چند تن از برادر زادگان و خویشان را سیر کردن پدر خود سریر آرای حکومت هند شد. هنگامیکه اورنگزیب عنان حکومت را در سال ۱۰۶۷ هجری بدست گرفت سلطنت مغول بکمال وسعت و عظمت و اقتدار رسیده بود. در زمان حکومت این پادشاه تقریباً سراسر هند جزو قلمرو مغول گردید و حدود آن از کشمیر تا کرناٹک و از برمه تا غزنئی گسترده شده بود. اورنگزیب برای اداره این مملکت و وسیع قلمرو خود رایب بیست ولایت و استان تقسیم کرد و هر استان تحت فرمان استاندار قرار داشت. این پادشاه از اوان جوانی در زمان شاهزادگی فنون لشکرکشی و تجارب ملکداری را آموخته بود و انتظار میرفت که عظمت و اقتدار شاهنشاهی وی به ادجی مافوق تصور برسد ولی سرنوشت دیگری در انتظارش بود. در این امر شکی نیست که قلمرو او از لحاظ وسعت قبل از استقرار حکومت انگلیس در هند بیش از قلمرو هر پادشاه دیگری بود ولی سیاست او آرامش داخلی و ثبات سیاسی را از بین برده و آثار اضمحلال و انحطاط در دوران زندگی خود او پدید آمد. عالمگیر در طی حکومت چهل و نه ساله خود بیشتر اوقات به جنگ و لشکرکشی و تسخیر و فتح ممالک اشتغال داشت بیست و نه سال اول حکمرانی او به کشایش قلاع و فرو نشانیدن شورش و طغیان در نواحی شمالغرب و غرب و شرق هندوستان گذشت. در بقیه زندگانی توجه او بتوسعه سرحدات کشور در جنوب هند و سرکوبی مخالفین سرسخت در جنوب غرب معطوف بوده است. از جنگها و لشکرکشیهای این پادشاه جز خسارات مالی و هرج و مرج و ناامنی نتیجه ای عاید نگردید. منارج هنگفت جنگها خزانه را تهی کرد و پرداخت وظیفه و مقرری سپاهیان که عده آنان به ۱۷۰ هزار رسیده بود بتعویق افتاد.

خرابکاریهای که جنگ و خونریزی بدنبال خود میآورد در تمام کشور مشاهده میشد. علاوه برین قهر طبیعت بشکل طاعون و قحطسالی نیز ظاهر گردید که در نتیجه آن ملیونها تن از آدمیان واحشام و اغنام بهرند (۱) و هیچکس در پی جبران یا تعمیر این خرابیها و ویرانیها نبود. خود اورنگزیب از این وضع ناراحت کننده بخوبی آگاه بود. او میدانست که سرداران و سپاهیان از این جنگها و لشکر کشیها پی در پی بتنگ آمده خواستار مرگ او میشدند (۲). ولی آنچه که بیش از همه باعث زوال حکومت شد سیاست خشن و انعطاف ناپذیر او در امور دینی بود. این امر مسلم است که هندوان در تاسیس و ثبات و توسعه امپراطوری مغول در هند سهم بسزایی داشتند و اکبر و جها نگیر و تاحدی شاه جهان نیز با کمکهای شایانی که آنان انجام دادند توانستند حکومت خود را مقتدر تر و وسیعتر سازند و بپاداش خدمتهای گرانبها صلات و مقامات مهمی بآنان عرضه میکردند ولی متأسفانه اورنگزیب که در امور مذهبی تعصب شدید داشت این سیاست را کنار گذاشت. او در آغاز دوران حکومت خود رفتار مسالمت آمیزی اختیار کرده بود ولی هرچه زمان بیشتر میگذشت تعصب مذهبی او شدیدتر میشد و بالاخره به منتهای درجه رسید. حقوق مذهبی و مدنی رعایای غیرمسلمان در زمان او رعایت نشد حتی او برای تخریب معابد نو بنیاد هندوان دستور داد (۳).

اکنون باید ببینیم که اوضاع سیاسی و اجتماعی کشمیر در زمان این پادشاه بچه نحوی بوده است. عالمگیر برخلاف پدر و نیاگان خود فقط یکبار بمسافرت کشمیر پرداخت و آنهم برای اینکه بعد از بیماری شدید که در سال ۱۶۶۴ میلادی (۱۰۷۵ هجری) عارض او گردید خواست در هوای مطبوع این خطه جنت نظیر تجدید قوای جسمانی و روحانی بکند و آغاز و انجام این سفر نیز توأم با حوادث سوء و ناگواری بود - بدین معنی که لغزش پای یکی از فیلهای اردو بهرگ چندین زن و احشام منجر گردید و این واقعه اورنگزیب را خیلی متاثر کرد و او بعد از اقامت سه ماه که در مقابل اقامتگاههای طولانی اسلات او خیلی کم بود بدلهلی برگشت. عالمگیر طی حکومت ۴۹ ساله خود ۱۴ استاندار بکشمیر اعزام نمود و از جمله آنان ابراهیم خان

(۱) ایضا ص ۴۳۱ و ۴۲۲ (۲) ایضا ص ۴۲۵ (۳) ایضا ص ۴۴۴ و India Since 1526

پسر علیمردانخان سه بار و سیف خان دوبار باستانی مقرر شدند - ما اینجا فقط اسم استاندارانیکه تا ۱۰۷۹ هجری یعنی تا سال وفات شاعرما در کشمیر مستقر بودند ذکر میکنیم .

لشکرخان که در سال ۱۰۶۷ هجری در زمان شاهجهان مقرر شده بود تا سال ۱۰۷۰ باقی ماند .

۲- اعتمادخان	۱۰۷۰ تا ۱۰۷۳ هجری
۳- ابراهیم خان	۱۰۷۳ تا ۱۰۷۴ //
۴- اسلام خان	۱۰۷۴ تا ۱۰۷۵ //
۵- سیف خان	۱۰۷۵ تا ۱۰۷۸ //
۶- مبارز خان	۱۰۷۸ تا ۱۰۷۹ //
۷- سیف خان باردوم	۱۰۷۹ تا ۱۰۸۲ //

بطوریکه قبلاً گفته شد کشمیر در زمان حکمرانی لشکرخان بهترین ایام آرامش و فراوانی را گذراند . حکمرانان دیگر نیز در عدل و انصاف و رسیدگی به خواسته های مردم و به تزئین و خوشنمایی این سرزمین فعالیتها کردند و حادثه مهمی که از نظر سیاسی قابل ذکر باشد بوقوع نپیوست .

وضع ادبی و فرهنگی و هنری هند و کشمیر

اکنون که از وضع سیاسی و اجتماعی هند و کشمیر اطلاعی پیدا کردیم باید بمطالعه اوضاع فرهنگی و ادبی و هنری آنزمان پردازیم و ببینیم که حکمرانان و امراء و عموم مردم در توسعه و پیشرفت این جنبه حیاتی چه کوششهای از خود نشان دادند . ترقی فرهنگ و هر در کشور منوط به استقرار امن و آرامش و فراغت بال و آسودگی خیال است چنانکه نظامی عروضی بدین معنی اشارت کرده و گوید = " هر صنعت که تعلق بتفکر دارد صاحب صنعت باید که فارغ دل و مرنده باشد که اگر بخلاف این بود سهام فکر او متلاشی شود (۱) " امنیت و

(۱) چهار مقاله مصحح دکتر محمد معین طبع سوم تهران ۱۳۳۷ ص ۲۷

آرامش کشور مبني است بر ثبات سياسي و چنانکه ميدانيم هند در آغاز قرن يازدهم ميلادی از ثبات سياسي و امنيت داخلي برخوردار بوده و بيم و ترس حمله خارجي نيز او را تهديد نمیکرد. بنا بر اين اين سرزمين بايستي گهواره فرهنگ و هنر و مهد شعر و ادب باشد و چنين هم بوده است.

شعر و ادب و فرهنگ

پادشاهان مغول با وجود آوردن کانونهای بزرگ علمي و ادبي در هند مشوقتي نیکو برای دانشمندان و شعرا و نویسندگان بوده اند. تذکره های مختلف مملو است از داستانهای مبني بر تشويق آنان از هنرمندان و ادبا و شعرا و اعطاء صلوات گران بها بدیشان. همین امر موجب ميل و رغبت شعرای ايران بمسافرت هندوستان گردید و شعراء و ادبا رخت سفر برمي بستند و آهنگ هند میکردند و از نعم آنديار و صلوات سلاطين کامگار آنجا برخوردار ميشدند. اينجا لازم است نکته ای تذکر داده شود و آن اينست که بدان گاه تنها اصحاب قلم نبودند که به هند رحلت و هجرت میکردند بلکه اصحاب سيف و مردمان دلادر و شجاعان جنگ آور نيز بدانجا روی نموده بمخدمت امپراتوران مغول هند در میآمدند و خدمات شایانی انجام داده بمقامات بلند میرسیدند. پادشاهان مغول صاحب السيف و القلم بودند و همین نکته داني و سخن سنجي و شعر شناسي آنان بود که در کشش شاعران بدربار آنان بس موثر افتاد و يقيناً اين امر باعث آن شد که نااهلان اندک مایه به آستانه آنان نگرایند چه آن سلاطين ميتوانستند گهر را از خزن و نيك را از بد باز شناسند. اين پادشاهان در محافل شعر و ادب مثل میدان نبرد تنها نقش يك ناظر و سامع را نداشتند بلکه در اين میدان نیز گوی نقد مي افکندند و به تصحيح و تنقيح و انتقاد و اقتراح سخن شاعران ميپرداختند و بي مناسب نيست که در اينجا بنقل يك دو داستان کوتاه در اين باب بپردازيم.

اکبر شاه با وجود اينکه بمکتب نرفته و از سواد بهره ای نداشت ولي او را طبع شاعرانه و فکری نقاد بود. روزی اين شعر فغانی را

مسيحا يار و خضرش هم رکاب و همعنان عیسی
فغانی آفتاب من بد سين اعزاز می آید

بحضورش میخواندند. وی مصرع دوم را بدینگونه اصلاح کرد (۱)

فغانی شهسوار من بدین اعزاز میآمد

و ازین نوع مثالها خیلی زیاد است.

جهانگیر که از آغاز زندگی خود به آموختن پرداخت نویسنده ای توانا و شاعر نیکو بیمار آمد و بهترین شاهد این ادعا ترك جهانگیری است که تا هفده سال بنگارش آن اشتغال داشت و سپس بعلمت بیماری درنجوری نگارش آن بعهده معتمد خان گذارده شد. این ترك بنحوبی میرساند که جهانگیر دارای طبع شاعرانه نیز بود و در علوم تاریخ و گیاه شناسی و حیوان شناسی نیز صاحب بصیرت بوده است. برای استشهاد قریحه و ذوق شعری او نقل چند اقتباس از ترك بیاوریم. در یکجا مینویسد - "بتقریبی این بیت امیرالامراء خوانده شد

بگذر مسیح از سرما کشتگان عشق
یک زنده کردن تو بصد خون برابر است

چون طبع من موزون است گاهی باختیار و گاهی بی اختیار مصراع و رباعی در خاطرم سرمیزند
این بیت بر زبان گذشت

از من متاب رخ که نیم بی تو یک نفس
یک دل شکستن تو بصد خون برابر است

چون خوانده شد هر کس که طبع نظمی داشت در این زمینه بیتی گفته گذرانید علی احمد
مهرکن بد نگفته

ای محتسب زگریه پیرمغان بترس
یک خم شکستن تو به صد خون برابر است" (۲)

همچنین وی از تحقیر و انتقاد نااهلان و بی مایگان که چون شبه فروشان در حلقه جوهریان در آمده و از شعر و ادب بهره ای نبرده بودند ابا نمیورزید. مشهور است که شاعری قصیده ای تقدیم او کرد که مصرع اول مطلع - ای تاج دولت بر سرت از ابتدا تا انتها - بود. جهانگیر از او سوال کرد که از علم عروض آگاهی؟ شاعر پاسخ داد نه - جهانگیر گفت خوب شد و کردند حکم بمرگت میدادم. سپس آن مصرع را تقطیع کرد و عیب رکن دوم آن که - لت بر سرت - بود نشان داد (۳). باین ترتیب روشن و مبرهن میگردد که در محیطیکه سران و

(۱) بزم تیموریه - سید صباح الدین عبدالرحمن اعظم گره ۱۹۴۸ ص ۶۱

(۲) ترك جهانگیری ص ۱۱۲ (۳) بزم تیموریه ص ۱۴۱

پیشروانش در امر شعر و ادب باین اندازه دقیق و فہیم باشند چہ اندازه در آن زمینہ ہا پیشرفت حاصل میگردد. این روش شعرا را وادار کرد جدیت و توجہ و علاقہ بیشتری در کار خود خرج بدہند. خلاصہ دربار مغول بصورت یک مدرسہ شاعری و سخنوری درآمدہ بود. بنا بر اظہار ابرو الفضل در آئین اکبری پنجاہ و یک شاعر بہ دربار اکبر شاہ پیوستہ بودند و بنا بر نوشتہ سید صباح الدین در کتاب بزم تیموریہ از جملہ شعرای زمان جہانگیری معروفترین آنها عبارتند از طالب آملی و نظیری نیشاپوری و سنجر و طفلی و حیاتی و مولانا شکیبی و موزون الملک ملا لطفی تبریزی و ملا احمد علی نشانی و معنوی جونپوری و حسن بیگ خاکی و حکیم عارف و ملا شیدا و غیرہ.

غیر از دربار پادشاہ صدها امیر و صاحب منصب دیگر در رونق بازار شعر و ادب و علم و دانش وظیفہ مہمی داشتند. از این عدہ بیرم خان - ابو الفتح گیلانی - عبدالرحیم خانخانان - علیقلی خان - خان زمان - خان اعظم کوکلتاش - ظفر خان و غازی خان را میتوان اسم برد. ابو الفتح گیلانی و عبدالرحیم خان خانان برای سرپرستی شعرا یک قانون بزرگ ادبی تاسیس کردہ بودند و خواجہ حسین و ثنائی و میرزا قلی ملی و حیاتی گیلانی از تربیت یافتگان این قانون میباشند. خان خانان در احمد آباد کتابخانہ دایر کردہ بود کہ شعراء و ادبا و دانش طلبان از آنجا بہرہ یاب میشدند. از خصوصیات این کتابخانہ یکی این بود کہ دو اوین شعرای متعلق بدستگاہ بنحط خود شان در آن موجود بود. (۱) گذشتہ از این رواج مشاعرہ در ترویج و رونق شعر کہک شایانی نمود و خان خانان در این امر پیشرو دیگران محسوب میشود (۲) صرف نظر از شعر و ادب جہانگیر در ایجاد مدارس و انشاء مکاتب سعی بلیغ داشت و چندین مدرسہ و خانقاہ تاسیس نمود. وی مال و ملک امرای را کہ بدون وارث فوت میکردند بہ این کار خیر اختصاص داد و مدارسیکہ از دیر زمان ویران مانده بود تعمیر کردہ برای درس و تدریس آمادہ ساخت. (۳) این پیشرفتہای ادبی و فعالیتہای فرهنگی کہ جہانگیر از اکبر شاہ بارت بردہ بود برای پسر خود شاہ جہان برراثت گذاشت و او با وجودیکہ مانند پدر خود شاعر و دیا نویسندہ توانا و یا صاحب آثار مہمی نبود ولی برای توسعہ علم و ادب گامہای برداشت و در دوران

(۱) بزم تیموریہ ص ۸۳ (۲) ایضا ص ۸۲ (۳) بزم تیموریہ ص ۱۶۸

سلطنت خود چندین مدرسه و دارالعلوم بنیان نهاد که معروفترین آنها مدرسه ای بنام دارالبقاء در دارالخلافه دهلی است (۱) که مرکز تدریس فقه و فلسفه اسلامی محسوب میشود. علاوه بر این مسلمانان در مکتب های که بطور عموم در مساجد تمام شهرها دایر بود بتعلیم و تعلم اشتغال داشتند. وضع تعلیم و تدریس هندیان نیز بدنبوده است. برهمنان که همواره کار آنان درس و تدریس و مطالعه کتب مقدس سانسکریت بوده است بکار خود ادا می میدادند. علاوه بر آن طبقه دیگر یعنی کارمندان دولت به فراگرفتن زبان فارسی و علوم متداول کوشا بودند. طبق رسوم آئین خانواده های اشراف و اعیان بوسیله استادان و معلمین خصوصی تحصیل علم مینمودند. زبان فارسی بدلیل اینکه زبان رسمی بود مورد تشویق و حمایت شاهجهان قرار گرفت و بطوریکه بعضی گفته اند شاه جهان برای تعلیم اجباری زبان فارسی دستور داد و مدارس در سراسر هند حتی بین هندوان برای تعلیم این زبان دایر گردید. اضافه بر این بسیاری از کتب علمی و ادبی بزبان فارسی تالیف شد. ورود فارسی زبانان با علم و ذوق و آمیزش آنان با هند یا نیکه زبان و ادبیات فارسی را در کشور خود تحصیل کرده بودند منتج با ایجاد دو مکتب ادبی گردید که یکی از آنها مکتب هندو فارسی و دیگری را بنام مکتب اصیل فارسی میتوان یاد کرد. آثار و ادبیاتیکه در این عهد در هند ظهور کرد از جنبه ای که صرفاً فارسی باشد عاری است زیرا زبان فارسی که ریشه های عمیقی در سرزمین هند دو اندیده بودند نمیتوانست تا مدت زیادی از محیط جدید و قوی خود بی اثر و جدا بماند و ازینرو زبان فارسی افکار و عقاید هندی را در خود جذب کرد و تدریجاً وسیله بیان مطالب هندی گردید و ناچار حصائی را که لازمه محیط هندی بود فراگرفت و بدین وسیله سبک جدید هندو فارسی بوجود آمد. این سبک که مورد توجه دربار مغول قرار گرفته بود بتدریج توسعه یافت و آثار متکلف ابوالفضل که در آن به افراط بصنایع توجه شده و زبان به حد و افراز آرایش و پیرایش مشحون است توجه شاه جهان را بطرف خود جلب نمود و بنا برین شاه جهان برای وقایع نویسی خواستار نویسنده ای شد که بتواند به شیوه متکلفانه و قایع عهد او را بنویسد. شاید یکی از علل توسعه این سبک در دربار مغول هند این بود که نویسنده میتواند با استعما

(۱) آثارالصنادید - سرسید احمد خان باب سوم ص ۱۲

نمودن کلمات و اصطلاحات متکلف و آمیزش لغات و عبارات دقیق و مشکل عربی ابهت و جلال پادشاه را به بهترین وجه در قلب و فکر خواننده منعکس کند و بنا بر این آن سبک با سازمان مجلل و باشکوه دربار کاملاً سازگار بوده است.

از طرف دیگر مکتبی که خالصاً مکتب ایرانی باشد مورد اعتناء و توجه دراز و امرای ایرانی شتراد قرار گرفت. در آغاز دوره حکومت شاه جهان ملا شکرالله ملقب به افضل خان گروه بزرگی از شعرا و نویسندگان و دانشمندان ایرانی را گرامی داشت و در ترفیة حال و ارضای خاطر آنان میکوشید که از آنجمله محمد امین قزوینی و جلال الدین طبا طباطبائی بسیار معروفند. چون آثار نویسندگان و شعرای این دو سبک مختلف را با هم مقایسه کنیم میبینیم که آثار یکی از ادب و فضیلت ایرانی بیادگار مانده با آثار معاصرین هندی بسیار متمایز است. مطالعه آثار نویسندگان این دو سبک تفاوتی را که بین آنها وجود دارد روشن و آشکار میسازد.

چنانکه در زمان اکبر شاه و جهانگیر مشاهده شد در عصر شاه جهان نیز شعرا و عرفا و دانشمندان ایرانی که بعزت نفوذ فقها و مجتهدین مجال و فرصتی برای هنرنمایی و نشر افکار و آثار خود در ایران نداشتند و بر عکس آن در خاک هند مقتضیات را از هر جهت آماده و موانع را مفقود میدیدند بسوی هند روی میآوردند. عده شعرائیکه در دربار شاه جهان بسر میبردند بسیار است و مشاهیر آنان عبارتند از صائب - قدسی - کلیم - ظفر خان احسن - میرزا طاهر آشنا - ملا شیدا - چندربان برهمن - حکیم رکناکاشی - سعیدای گیلانی - سلیم تهرانی - میرالهی همدانی و محمد علی ماهر و غیره. علاوه بر شعرا عده زیادی از نویسندگان نیز شهرت یافتند که معروفترین آنان منیر لاهوری - چندربان - ملا شیدا - طغرای مشهدی و افضل خان میباشند. در فن تاریخ نویسی عبد الحمید لاهوری مولف بادشاهنامه و ملا صادق مولف تاریخ صادق و محمد صالح مولف عمل صالح شهرت دارند. فرهنگ نویسی نیز مورد توجه قرار گرفت و چهار فرهنگ یعنی فرهنگ رشیدی - منتخب الغات - شاهد صادق و چهار عنصر دانش تالیف گردید. علاوه بر این در فلسفه و مذهب و طب و علوم دیگر نیز تعدادی از کتب در سائل نوشته شد. خلاصه آنکه دربار شاه جهان کانون فرهنگ و مرکز رواج زبان و ادبیات فارسی بود و از حیث تمدن و هنر و ادب دوره طلایی بشمار میرود. هنگامیکه در دربار سلاطین صفوی زبان ترکی بر زبان فارسی فایق آمد در دربار پادشاهان

گورکاني هند فارسي بر سميت شناخته شد و کليه مکاتبات و قرامين و اوراق و اسناد و دفاتر کشوري و لشکري ب زبان فارسي نگاشته و صادر ميگردد. علاوه بر دربار سلطنتي امرا و روساي کشور مانند آصف خان و سعيداي گيلاني و ظفر خان احسن و مهابت خان و افضل خان و راجه جي سنگ و سعد الله خان که بعلم و ادب و فرهنگ و زبان فارسي علاقه داشتند نيز از شيوه مرضيه شاه جهان پيروي نموده بتشويق شعرا و معاريف و ترويج هنر و ادب همت ميگماشتند و سعي ميکردند در اين زمينه از ديگران گوي سبقت بربايند.

دوره جهانگير و شاه جهان از لحاظ ترجمه کتب از زبانهاي سانسکریت و فارسي نيز داراي اهميت بسيار است - قبل از آن کتابهاي مقدس هندوان بنام مهابهارتا و اتهروید و همچنين کتاب رياضي بنام ليلادتي ترجمه شده بود. در اين زمان داراشکوه پسر شاه جهان در اين کار از همه بيشتر علاقه نشان ميداد. وي کتب مقدس سانسکریت مانند اپانيشاد - بهگوت گيتا - يوگا و شست و نيز اصطلاحات مذهبي هندوان را ب زبان فارسي برگردانند. علاوه بر اين ترجمه حماسه معروف رياستاني هند بنام راماین بوسيله هرکرن بادقت و مهارت انجام گرفت (۱)

از آنچه که تاکنون مطالعه گرديد معلوم ميشود که نهال زبان و ادبيات فارسي در هند با تشويق و کمک پادشاهان و امراي دربار غرس و آبياري ميشد و اين وضع منحتص بهند نيست بلکه در ساير کشورهاي مشرق زمين احوال بر همين منوال بوده است. قدر داننيهاي اکبر شاه و جهانگير و شاه جهان شاعران و اديبان و ساير ارباب علوم و فن را از ممالک ديگر بخود جلب کرد. هر صله و پاداشيکه بشاعر داده ميشد موجب ترقي شعر و ادب ميگردید. گاهي در انعام يك بيت زيبا و نغز دهان شاعر را از زر ميانپاشتند و گاهي او را با سيم و زر نقد وزن ميکردند. همين امر موجب ترغيب شعرا و نويسندگان ميشد تا اينکه از ايران و ممالک ديگر بسوي هند رحلت سفر بربندند. ولي بعد از روي کار آمدن اورنگزيب عالمگير اين تشويق و حمايت هاي بي شائبه بتدریج از بين رفت و چنان بنظر ميرسيد که اوضاع و احواليکه در ايران موجب مسافرت ايرانيان از وطن خود بکشور هند

شده بود و اثر و نفوذ فقها که میدان فعالیت و هنر نمائی شعرا را بر آنان تنگ کرده بود اکنون در هند بوجود آمد و راه تشریق و دلگرمی که محرك اصلي مهاجرت از ایران بشمار میرفت دیگر باقی نمانده بود و بنا برین میبینیم که شعرائیکه در این عهد از ایران بهند آمدند انگشت شمارند از جمله محمد سعید اشرف مازندرانی معلم شاهزاده خاتم زیب النساء و میرزا معزالدین محمد موسویخان و سید حسین خالص اصفهانی و میرزا محمد طاهر اصفهانی. ولی هیچکدام از ایشان مقام شامخی در ادبیات فارسی نداشته و نتوانستند بمقام و معروفیت شعرای بنام دوره ما قبل خود برسند.

در نگزيب عالمگير بادشاهي عالم و دقيق النظر بود و شوق مطالعه تا آخرين روز حياتش باقي بود. وی علوم ديني مانند فقه و حديث و تفسير را بخوبي فرا گرفته و مانند جدش جهانگير نويسنده ترانائی بود. مجموعه نامه ها و مکاتيب او بنام "رقعات عالمگيری" که به پسران خود و رجال مملکت نوشته است در ادبیات فارسی هند مقام شامخی دارد. مولانا محمد حسين آزاد بلگرامي آنها را مورد تقدير قرار داده عبارت آنرا سهل متنع میدادند. (۱) او نگزيب که طبع او با مور ديني بيشتر متمایل بود اشعاری را که مبتنی بر مبالغه و تملق و مدح بیجا باشد هرگز نهمي پسندید و مانند بعضي سلاطين صفوی چون شاه طهماسب (۲) حاضر نبود شعرا زبان خود را بمدح و ثنای وی آلايند. باین دليل شاعرانیکه شعرگوئی را وسیله معاش قرار داده بودند دربار او راه نمی یافتند و آنرا گروه بیکاران میدانست و سزاوار هیچ تشریق نهمي شناخت. این بیمهری پادشاه باعث شد که سيل شعرا که در زمان اکبر و جهانگير و شاه جهان بسوی هند سرازير ميشد قطع شود و این نهال زبان و ادبیات فارسی در هند از اصلش که در ایران بود برکنده شود. خلاصه اینکه پایه شعر بطوری متزلزل گردید که در زمان او هیچ شاعری نبود که او را بتوان در ردیف شعرای بزرگ مانند فیضی و عرفی و ظهوری و کلیم و صائب که آثار آنان در ادبیات فارسی مایه افتخار است بشمار آورد. ولی ذوق شعر و ادب که سالها در نهاد مردم و طبقه روشنفکر هند مخصوصاً آنانیکه زبان و ادبیات فارسی را فرا گرفته شیرینی و خلوت آنرا چشیده بودند با بسته شدن راه های دربار پادشاه

(۱) سخنندان فارس ص ۱۶۳-۱۶۴ (۲) تاریخ عالم آرای عباسی - اسکندر بیگ - ج ۱ ص ۱۲۹

از بین نرفت بلکه برعکس شعر و شاعری از محیط تنگ و محدود تملق و چاپلوسی برآمده بفضای آزاد نفس کشید. عواملیکه تاکنون باعث تحریک افکار و تخلیق آثار میشدند اهمیت خود را از دست داده بعناصر دیگری جا دادند. در دوره قبل شعرا شخص شاه و امراء و مژبیان خود و کارهای آنها را میستودند و از آنها الهام میگرفتند ولی اکنون محیط اجتماعی و اخلاقی و امور مربوط بمسائل زندگی توجه آنها را بخود جلب میکرد و در سبک سخن و سخنوری نیز تحولی پدید آمد. شاعری که تاکنون رونق محافل ثروتمندان و بزمهای ادب دوستان بوده ازین پس شمع کاشانه های عامه مردم گردید. زبان فارسی که در این سرزمین بامها جمین خارجی راه یافته بود بتدریج از مراحل گذشته مقام زبان رسمی را بدست آورد و از آن هم مهمتر اینکه زبان مردم روشن فکر گردید. اکنون که در خانه های مردم بر روی آن باز شد این عروس زیبا از حجله خود قدم بیرون نهاده دست بدست مردم داد و در شادی و غم آنان همدم و همزبان گردید. در دوره های بعد زبان فارسی وسیله اظهار افکار و عقاید و احساسات مردم شد و بنا بر این ناگزیر رنگ و روش اصلی خود را از دست داده از محیط و فضای جدید متأثر شد. قبول این تحول و تغییر در عین حال مطابق مقتضیات زمان و طبیعت بوده است و غیر از آن هم امکان پذیر نبود.

در این دوره شاعران خوش تریحه مانند عبدالقادر بیدل - محمد علی ما هر - ناصر علی سر هندی - معزالدین موسوی - سعید اشرف گیلانی - نعمت خان عالی - محمد زمان ناسخ - رفیع خان بازل و محمد افضل سرخوش و غیره میزیسته اند.

چون از شعر بگذریم میبینیم که وضع نشر در این دوره از شعر بهتر بود. عالمگیر فروغ اصول دین را از همه بیشتر مورد توجه قرار داده بود. باین مناسبت به همت علمای بزرگ عصر فقه حنفی تدوین و تمام اصول فقهی مکتب حنفی در کتابی جمع آوری گردید و اسم فتاوی عالمگیر بر آن گزارده شد که شاهکار تالیفات دینی این دوره محسوب میشود. در انشاء پردازی خود عالمگیر مقام برجسته ای دارد. از مورخین معروف میتوان اسم محمد کاظم مولف عالمگیر نامه و محمد ساقی مستعد خان مولف مآثر عالمگیری و نعمت خان عالی مولف وقایع و بهادر شاه نامه و بنحادر خان نویسنده مرآة العالم و از مورخین هندو ایرداس صاحب فتوحات عالمگیری و سجان رای مولف خلاصه التاریخ را نامبرد. اکنون که بحث از شعر و ادب فارسی بهیان آمده نباید فراموش کرد که کشمیر

در این مورد سهم بسزایی دارد و سزااست ذکر مختصری از آن اینجا بکنیم. در بخش
مربوط به اوضاع سیاسی و اجتماعی دیدیم که شاهان مغول توجه خاصی به تعمیر
و آبادانی کشمیر معطوف داشتند و هرگاه فرصتی پیدا میشد برای گذراندن تابستان و گریز
از گرمای جانکاه آگرا و دهلی و لاهور بکشمیر پناه میبردند. حکمرانانیکه از طرف پادشاهان
بفرمانداری آن استان مقرر میشدند به پیروی از پادشاهان خود به پرورش و تربیت علماء
و فضلاء و شعرا میپرداختند و جنبشهای ادبی و فرهنگی دربار آگره و دهلی آنان را تحت تاثیر
خود قرار میداد. پادشاهان دهلی و استانداران کشمیر همواره برای اشاعه فرهنگ و علم در این
سرزمین کوشا بودند. علاوه بر مساجد و خانقاه ها که کانون و مرکز درس و بحث علماء و
صوفیه بود مدارس نیز دایر گردید که از آنجمله است مدرسه ای بنام درسگاه معالی
حیدر که در عهد جهانگیر در نزدیکی باغستانهای خوش منظر شهر سری نگر بنا شد. تشویق
و تقدیر این پادشاهان که فقط بر شعرا محدود نبود نویسندگان و علماء را نیز فرصتی برای اظهار
لیاقت و انجام کارهای مهم و تخلیق آثار علمی فراهم آورد. چنانکه اکبر شاه در مرقع اقامت
در کشمیر سال ۱۰۰۵ هجری جمال الدین حسین اینجورا فرمان داد تا فرهنگی تالیف نماید و
او به این کار پرداخت و در سال ۱۰۱۷ هجری آنرا با تمام رسانیده بحضور جهانگیر تقدیم
نموده آنرا فرهنگ جهانگیری نامید. جهانگیر نیز این زحمت نویسنده را با انعام و اکرام و
صلات فراوان جبران کرد و او را بلقب عضدالدوله سرفراز کرده بفرمان داری استان بیهار
مقرر داشت. از جمله نویسندگان کشمیری میتوان اسم ملا باقر کشمیری که ذکرش در اقبالنا^{مه}
جهانگیری تالیف معتمد خان آمده و ملا محمد یوسف کشمیری همدانی برادر محمد صادق
کشمیری مولف طبقات شاه جهانیه و ملا محمد علی کشمیری که در ایام جوانی به احمد نگر
رفته بود یاد کرد. ملا محمد علی در سلك ملازمان سعادت خان دکنی در قلمرو سلاطین
نظام شاهیه در آمد و سپس بملازمت سلطان برهان الملك پرداخت. هنگامیکه خانخانان
احمد نگر را گرفت ملا محمد علی ملازم او شد و به کار ترجمه و تالیف پرداخت. محمد
صادق کشمیری که در سال ۱۰۰۰ هجری تولد یافت طبقات شاه جهانیه را که تذکره ای
از معارف و اعلام در جال برجسته از زمان تیمور تا حکومت شاه جهان میباشد در حدود
سال ۱۰۴۶ هجری تالیف نمود. در اینجا باید ذکر کرد یکی از زنان نامور کشمیر بکنیم. او حافظه

مریم نام (۱) داشت و معلمه زیب النساء بیگم دختر اورنگ زیب عالمگیر بود. گویند ذوق و شوق شعر و ادب و سخن سنجی زیب النساء مرهون تعلیم و تربیت این بانوی کشمیری بوده است. پسرش عنایت خان نیز مرد لایق و فاضلی بود که بعداً با ستانداری کشمیر نایل آمد. حافظه مریم در سال ۱۰۸۹ هجری فوت کرد. زیب النساء که خود شاعره خوبی بود و بعلم و علماء علاقه داشت برای ملا سیف الدین اردبیلی مساعدی تعیین نمود تا با رضایت خاطر در کشمیر بگذرانند و تفسیر کبیرا بزبان فارسی ترجمه کند. و قتیکه این کتاب پایان رسید ملا سیف الدین اردبیلی آنرا با اسم زیب النساء زیب التفاسیر نام گذاشت. (۲)

در عصر مغول شعر فارسی در کشمیر وضع خاصی بنحود گرفت. پیش از مغول سرپرستان و مشوقین شعر و ادب فارسی سلاطین کشمیر بودند و سلیقه قضاوتشان مبنی بر آشنائی کتبی و غیر مستقیم از شعر فارسی بود و فارسی برای آنان زبان بیگانه ای محسوب میشد. آنان شعر را از جنبه اوزان و قوافی و ذکر فلسفه و افکار مذهبی و غیره میدیدند و احساس و دلنشینی که برای اهل زبان دارای اهمیت زیادی است نزد ایشان در درجه دوم قرار میگرفت. پس از روی کار آمدن پادشاهان گورکانی و تسخیر کشمیر استاندارانیکه باین سرزمین اعزام شدند بیشتر ایرانی الاصل بودند و آنان کسانی را مورد تشویق قرار داده و از کلام شان تقدیر میکردند که بر مقیاس آنان درست آیند. از جمله کسانی که در کشمیر به پیشرفت و توسعه زبان و ادبیات فارسی کمک بزرگی کرده اند ظفرخان احسن است. میرزا احسن اله پسر حواجه ابوالحسن تربتی خراسانی ملقب به ظفرخان که احسن تخلص میکرد استانداری کشمیر را دوبار بعهدده داشت و جمعاً یازده سال عمر عزیز خود را در کشمیر گذرانید. ظفرخان از نظر ادبیات فارسی بویژه شعر اهمیت خاصی دارد زیرا او شاعره را در کشمیر رواج داد و این رسم باعث ترقی و پیشرفت شعر بخصوص غزل فارسی گردید و تعداد زیادی از شعرای کشمیر بغزلگوئی پرداختند. ظفرخان خود شاعر بود و دیوانش تقریباً مشتمل بر دو هزار بیت میباشد. وی که به تربیت و پرورش شعرا همت گماشته بود بیاضی داشت که هر شاعر با خط خود شعری چند در آن مینوشت و در پشت همان اوراق عکسی از آن شاعر ترسیم میشد ولی این بیاض گرانبها

اکنون از بین رفته است (۱) ظفرخان احسن هنگا میکه استانداری کابل را بعهده داشت با صائب تبریزی ملاقات کرد و از آن ببعد صائب برای مدتی با او بوده است. علاوه بر صائب شعرای دیگر نیز از بخشش و عنایات وی استفاده میبردند که یکی از آنها میرالهی است. حواجه محمد اعظم دیده مری نوشته است "چون خلعت صوبه داری بنظرخان عطا شد شاه جهان پادشاه در دیوان فرمود که از ظفرخان ضامن بگیرند که سکنه کشمیر را از خود راضی بدارد. میرالهی حاضر بود بدیبه بعرض رسانید مصراع: خدا ضامن رسول و چار یارش. پادشاه محظوظ شد و ظفرخان عرض کرد که حکم شود که میرالهی رفیق و امین باشد - منظور شد - با ظفرخان در کشمیر آمد." (۲) علاوه بر این در زمان اقامت وی در کشمیر تمام شعرای معروف وقت مانند صائب و کلیم و قدسی و غنی و دانش در منزل او گرد هم جمع شده مشاعره ترتیب میدادند. (۳) از جمله شعرای فارسی زبان کشمیر را که در زمان این سه پادشاه گورکانی در کشمیر میزیسته اند میتوان ادجی - ذهنی - محمد صالح ندیم - فطرتی - ملا حمدی محمد ابراهیم طلوعی - حافظ محمد خیالی - جمیل بیگ علوی - بزرگی شاهی - میر عبداله فریبی - ملا منطهری - حبیب اله گنائی - ملا محسن فانی - ملا محمد طاهر غنی - ملا فروغی - عبدالرسول استغنا - ملا صبحی - محمد زمان نافع - ملا محمد ملا ناطق - درویش یوسف - دیوان شاه - آذر برهمن - میرزا داراب بیگ جویا - میرزا کامران بیگ گویا - میرزا اکمل الدین بدخشی کامل - محمد اسلم سالم - لاله ملک شهید و غیره را نام برد. از این میان ما شاعری را میشناسیم که بر هر دو زبان فارسی و کشمیری شعر میگفت. او حبیب اله گنائی است که تخلص فارسی او حبیب و تخلص کشمیری او جی است. مطالب و افکاریکه او به هر دو زبان مطرح میکند از لحاظ معنی و فکریکی است. بیشتر اشعار او دارای افکار صوفیانه و عرفانی میباشد

(۱) شعرالعجم جلد سوم شبلی نعمانی ترجمه فخر داعی گیلانی ص ۱۵

(۲) واقعات کشمیر ص ۱۵۳

(۳) مجله ماه نوبزبان اردو - کراچی - ماه اکتبر ۱۹۶۴ - ص ۱۳۳

چنانکه گوید :

زهي حالي كه دروي لا نكنجد چه حد لا درو الا نكنجد
مقامي برتري از چند و چوني است كه دروي كيف و كم اصلا نكنجد
بگويم يك سخن من پوست كنده كه آنجا بنده و مولا نكنجد
و جای دیگر میگوید :

يا منم اندر جهان و يا جهان اندر من است

هرمني دردانه و يا دانه اندر خرمن است

و همچنین در اشعار کشمیری اظهار میدارد :

خداوندا تواز من راضي هستي

زیرا من بتو پناه برده ام

ای رفیق بیا و بخلوص نیت و صداقت بخدا پناه ببر

شراب جان پرور را بتو نیز خواهند داد

این آن شرابی است که ترا با دریای زندگی وصل خواهد داد (۱)

زبان و ادبیات هندی

دوره ۶ مغول برای ادبیات زبان هندی نیز دوره ۶ پیشرفت و ترقی شمار میرود و عده ای از نویسندگان بوجود آوردن آثار خود بسرمایه این زبان افزودند. در این میان به آثاری که کبیر بوجود آورد و اشعار وی که دارای درسهای اخلاقی و پند و اندرزهای ذیقیمت میباشد و تا امروز زبان زد هر خرد و کلان و هر مرد و زن است میتوان اشاره کرد. ملك محمد جاسي مؤلف پدماوتی داستان عشقی ملكه امارت نشین موار (Mewar) در استان راجستان امروز دارای اهمیت است. سیاست آزادی مذهبی و عدم مداخلت در امور خصوصی و فردی مردم به پیشرفت زبان و ادبیات هند كملك

(۱) ترجمه اشعار کشمیری بفارسی اقتباسی است از رساله آقای تیکو بنام "شعرای پارسی زبان کشمیر" ص ۷۲

زیادی کرد. شخصیت‌های برجسته درباری مانند میرزا عبدالرحیم خانخانان - بگوان داس
 زمان سینگ نیز طبع موزون داشته بزبان هندی شعر میگفتند. اکبر شاه راجه بیربل
 را که یکی از رجال دربار بوده بلقب کاوی رای (امیر الشعراء) ملقب کرد. اثر معروف
 عبدالرحیم "رحیم ست سائی" (دیوان رحیم) است. علاوه براینان در شاعر دیگر بنام کرن
 و نرهری سهای بدربار اکبر وابسته بودند که اخیرالذکر بدریافت لقب مهاپترا (شاعر
 بزرگ) نایل آمد. تلسی داس که در عهد جهانگیر بسال ۱۶۲۳ میلادی جان سپرد بعد
 از چهل سال عمر اثر جاویدان خود را بنام "رام چاریتر مانس" (یعنی کارنامه های رامچندر - یکی
 از خدایان هندو) در شهر بنارس بوجود آورد. در این زمان شاعری نابینا که در عین حال
 آوازه خوان خوبی هم بود کتابی از داستان کریشنا یکی از خدایان هندو بنظم آورد. اسم
 این شاعر و موسیقیدان سور داس است که در شهر آگره زندگی میکرد. از شعرای دیگر
 این دوره میتوان از نند داس - دیتال نات و کومبن داس یاد کرد. کومبن داس عارف و
 درویش بزرگی بود. گویند چون اکبر شاه ویرابه فتحپور سیکری دعوت کرد او جواب داد
 "درویشان را در سیکری چکار؟ رفت و آمد موجب میشود که کفش پا پاره و اسم خدا زیاد
 رود و آنجا رسم براینست که بکسانی که حتی دیدن تیافه آنها باعث آزار و اذیت است
 سلام کنند - کومبن داس عقیده دارد که غیر از خدا همه چیز هیچ است و هیچ". شاعر
 معروف دیگری که مسلمان بوده و بزبان هندی شعر میگفت رس خان است. او خود را مرید
 لرد کریشنا میدانست و اثر مشهور خود را بنام "پرم داتیکا" (بوستان عشق) در سال
 ۱۶۱۴ تصنیف نمود. طرز و اسلوب بیانش بسیار جالب و پراز احساسات عاشقانه میباشد.
 کشور داس و ناباجی نیز هم عصران جهانگیر بودند ولی زبان و اشعار کشور داس بسیار
 پیچیده و دشوار میباشد. او در سال ۱۶۱۷ میلادی وفات یافت.

عهد حکومت شاه جهان نیز برای ادبیات هندی حایز اهمیت است. شاه جهان
 مانند اکبر شاه و جهانگیر عهده ملک الشعراء هندی را نیز بدربار خود نگهداشت. در عهد
 دی شاعری بنام سندر بلقب کاوی رای و سپس به لقب مهاکاوی رای ملقب گردید. شعرای
 دیگر که در این زمان میزیسته اند عبارتند از سناپتی - بوشان ماتی رام - بیهارای لال.
 بوشان شاعری بود وطن دوست و میهن پرست و برای استقلال وطن خود از حکومت

مغول و شورش علیه آنان مردم را با گفتن اشعار رزمی برمیانگيخت . از همه اینها سور داس
و تلسی داس کشور معروفترند چنانکه در این بیت گفته شده
سور داس آفتاب زبان هندی است و تلسی ماهتاب آن
کشور کهکشانشان آسمان شاعری است

ولی شعرای امروز مانند کریمهای شب تاب میباشند که
گاه بگاه بپرداز آمده محیط را برای لحظه ای منور میسازد
در عهد عالمگیر ادبیات هندی نیز روابط انحطاط نهاد و دیگر شاعری که بتوان آنرا شاعر بزرگ
گفت بوجود نیامد ولی زبان اردو که در حقیقت شاخه ای از فارسی محسوب میشود همزوجی
از لغات فارسی و عربی و ترکی و افعال و روابط هندی بوده و قبل از این در جنوب هند نشأت
یافته بود و در دربار شاه جهان نیز رشد میکرد در عهد اورنگ زیب عالمگیر پیشرفت نمود .

هنرهای زیبا

معماری جهانگیر به معماری چندان علاقه ای نداشت و این فن در عهد او پیشرفت نمی نمود .
نور جهان همسر لایق و شایسته اش که در سایر امور دزمینه ها ذوق و سلیقه ظریف ایرانی
از خود نشان داده مقام بلند و برجسته ای برای خود در تاریخ هند کسب نموده است مقبره
ای زیبا از سنگ مرمر برای پدر خود اعتماد الدوله که در عهد اکبر شاه و سپس در دوران
حکومت جهانگیر مقام و مرتبه ای بلند در دستگاه دولتی داشت بنا کرد . این آرامگاه که
در شهر آگرا بنا شده یکی از نخستین بناهای است که در آن سنگهای مختلف الألوان
و قیمتی با ظرافت و نازکی خاتمکاری شده است و بعنوان نمونه ای از هم آهنگی طرز
معماری را چپوت هندی و ایرانی محسوب میشود . ساختمان دیگری که این بانوی خوش
سلیقه بنا کرد آرامگاه شوهرش جهانگیر است در شهر لاهور . شاه جهان برخلاف پدر عشق
و علاقه وافر به فن معماری داشت و در عهد او تصور و کاخهای مجلل - مساجد
وسیع و زیبا - دژهای محکم - باغهای دلکش و دیگر ابنیه باشکوه در شهرهای دهلی -
آگرا - لاهور - احمدآباد - کابل - کشمیر - اجمیر و قندهار بنا گردید این ساختمانها که
با هزینه گزاف ساخته شده دارای تزئینات عالی و جالب توجه از حیث فن و هنر میباشد

و همچنین نمای خارجی آنها پر شکوه و جلال است و بدون تردید بهترین نمونه فن معماری در ادوار تاریخ میباشد. از مهمترین ساختمانهای که در عهد شاه جهان بنا گردید میتوان دیوان عام و دیوان خاص و مسجد مروارید در قلعه سرخ و مسجد جامع در دهلی و تاج محل و مسجد جامع شهر آگره موسوم به مسجد جهان نما را نام برد. دیوان خاص نسبت به سایر بناها یکبارگی در عهد شاه جهان ساخته شده بیشتر و بطرز بهتر تزئین شده است و بیت معروف:

اگر فردوس بر روی زمین است همین است و همین است و همین است

بر سقف این عمارت نوشته شده است. مسجد هائی که شاه جهان بنا کرد بطورکلی بدو طرز میباشد. مسجد مروارید در قلعه سرخ دهلی دارای سادگی، خوش سلیقگی و ظرافتی خاص است در حالیکه مسجد جامع دهلی ساختمانی وسیع و در عین حال ساده و باشکوه میباشد. دلی بالاتر از سایر بناها تاج محل آرامگاه بانوی محبوب آن پادشاه واقعاً نمونه ای از پاکي عشق و صفا و محبتی است که شاه جهان برای ممتاز محل در اعماق قلب خود میپرورانید. این ساختمان که با هزینه تقریباً پنج میلیون روپیه ساخته شد نشان دهنده ۱۶۰۰ سال تکامل فن معماری در آن زمان است و یکی از عجایب هفتگانه دنیا بشمار میرود. نقشه و بنای این ساختمان مجلل زیبا بدست يك معمار هندی بنام استاد احمد معمار پی ریزی شد و او بلقب نادر عصر ملقب گردید. در این مورد بحث و گفتگوی زیادی است. برخی اسم بعضی معماران اروپایی را بعنوان معماران اصلی این آرامگاه میبرند و عده زیادی استاد عیسی آفندی را طراح این بنا میدانند و دلی اشعاریکه در دیوان لطف اله مهندس پشور نادر عصر استاد احمد معمار مندرج است نشان میدهد که طراح اصلی و بنای واقعی این آرامگاه استاد احمد معمار میباشد و آن شعر این است (۱)

(۱) در حدود هشت سال قبل موضوع "طراح واقعی تاج محل کیست؟" در یکی از روزنامه های انگلیسی هند بنام TIMES OF INDIA مطرح گردید و عده از محققین و مهندسين معماری و استادان دانشگاه نظریات خود را در آن روزنامه ابراز داشتند که بالاخره (رك به حاشیه صفحه بعد)

شاه جهان داور گیتی ستان
 احمد معمار که در فن خویش
 از طوف داور گردون جناب
 کرد بحکم شد کشور کشا
 باز بحکم شد انجم سپاه
 قلعه دهلی که ندارد نظیر
 روشنی دوده ۶ صاحبقران
 صد قدم از اهل هنر بود پیش
 نادر عصر آمده او را خطاب
 روضه ۴ ممتاز محل را بنا
 شاه جهان داور گیتی پناه
 کرد بنا احمد روشن ضمیر

در کارهای دیگر ساعتمانی و تزئینی این آرامگاه هنرمندان استادانیکه از گوشه ر
 کنار ایران و عراق و ترکیه و ترکستان و هندوستان گرد آمده بودند دست داشتند و این
 گلدسته جاویدان و همیشه بهار را در جان سنگهای سفید مرمر زندگانی ابدی و دیعت
 نموده خودشان و شاه جهان و باتوی محبوبه اش را شهرت بی پایان و فرا موش
 نشدنی بخشیدند.

از شاهکارهای دیگر هنری عهد شاه جهان تخت طاوس میباشد. هنگامیکه
 شاه جهان به سلطنت رسید سنگهای گرانبها و جواهرات و طلا و غیره از خزانه شاه
 بیرون آورده به سعیدای گیلانی هنرمند و زرگر معروف ایرانی امر فرمود تختی زیبا برای
 جلوس شاهنشاه بسازد. سعیدای گیلانی بعد از زحمات هفت ساله تختی ساخت و
 پرداخت که طول آن ۹ فوت و عرض آن ۷ ۱/۴ فوت و ارتفاع آن از زمین ۱۵ فوت بود
 تمام قسمت داخلی آن با طلا مذهب کاری شده و سقف مرصع آن دارای دو طاوس
 خوشرنگ در وسط آنها یک درخت پراز جواهرات و الماس و زمرد و مروارید قرار داشت.
 شاهنشاه در جشن نوروز بر آن تخت جلوس فرموده سعیدای گیلانی را باصلا ت گرانبها و
 لقب بی بدل خان ملقب فرمود.

(از حاشیه صفحه پیش)

نظر آقای غلام مرتضی دانشیار رشته عربی و فارسی دانشگاه اله آباد هند مورد قبول واقع گردید.
 این اشعار را نامبرده ضمن ذکر جریان این مباحثه و چاپ نامه های مختلف که در این باب
 در روزنامه منتشر شد بشکل یک کتابچه چاپ کرده و اسم آنرا "طراح تاج" گذاشت.

اسارت و مرگ شاه جهان این هنر نپائیهای دوره مغول را بی پایان رسانید و اورنگ زیب عالمگیر با تعصب خشک مذهبی خود همچنانکه به شعر و ادب لطمه وارد آورد بصنایع مستظرفه نیز صدمه رسانید. بناهای مانند بادشاهی مسجد در لاهور و مسجد شهر بنارس که در عهد او ساخته شده علامت و نمونه انحطاط فن معماری است که در عهد اورنگ زیب آغاز شده بود و مقایسه بناهای شاه جهان و اورنگ زیب و پادشاهان بعد شاهد بر این مدعا است.

نقاشی

نقاشی عهد مغول مانند فن معماری اندر دوره بر همان اصل و اساس آغاز و توسعه یافت. عقیده برنهی صاحب نظران این است که فن نقاشی چین تحت نفوذ نقاشی بودایی هند و نقاشی ایران و هنر یونانی و هنر مغولی قرار گرفت و این هنر مخلوط در قرن سیزدهم میلادی در کشور ایران رواج و تا قرن شانزدهم باقی ماند (۱) و پادشاهان گورکانی همان هنر را با خود به هندوستان آوردند. در زمان اکبر شاه این فن در هند بسیار پیشرفت نمود و قابل توجه اینکه هنرمندان هندی از این هنر مخلوط روش و سبک جدیدی را بوجود آوردند که از سبک اروپائی و ایرانی کاملاً متمایز و مشخص میباشد. نقاشان هندی سوژه طرحهای خود را از داستان اساطیر هند و حماسه های باستانی آن کشور بدست میآوردند و همچنین زندگانی مردم را در آن مجسم میساختند در صورتیکه نقاشان ایرانی و اروپائی از زندگی امراء و پادشاهان و از دربار آنان الهام میگرفتند.

همایون و اکبر شاه مشرقین بزرگ هنر نقاشی بودند. همایون در نقاش معروف ایرانی بنام میرسید علی و خواجه عبدالصمد را به هند دعوت کرد. خواجه عبدالصمد از سایر نقاشانی که از ایران و سایر نقاط هند در عهد اکبر شاه در دارالخلافه جمع شده بودند معروفتر و بزرگتر میباشد. در این زمان مکتب نقاشی مئی هند بوجود آمد. جهانگیر مانند پدر و جد خود باین هنر علاقه زیادی داشت. او نزد معروفترین استادان تعلیم این

فن را دیده بود و در آن مهارت کامل بدست آورد و آنقدر به لیاقت خود معتقد بود که ذکر آن را طوری در تذکره میکند که میتوان آنرا نوعی خود ستایی دانست. نقاشان معروف عهد جهانگیر عبارتند از فرخ بگ - محمد نادر - محمد مراد - آقا رضا ملقب به نادرالزمان - استاد منصور نادر العصر - بشن داس - کشور و برادرانش منوهر - مادو و تلسی. هر یکی از آنان در رشته ای از این فن ید طولی داشت ولی بشن داس در عین حالیکه آفریننده آثار مبتکر و مهمی میباشد در تقلید و نقل آثار هنرمندان دیگر مهارت داشت. گریندهنگامیکه سرتوماس رو بعنوان سفیر انگلیس بدربار جهانگیر وارد شد اثر نقاشی يك هنرمند معروف انگلیسی را به پادشاه هدیه کرد و از آن تعریف و توصیف بسیار نمود. پادشاه در پاسخ گفت که یکی از هنرمندان من این اثر را طوری تقلید کند که شما نتوانید اصل را از نقل تشخیص دهید. ولی چون سفیر انگلیس به هنر هنرمندی نقاش انگلیسی ایمان داشت جواب داد که این چنین کاری امکان پذیر نیست و چون به لیاقت خود هم مطمئن بود شرط بست که او میتواند نقل را از اصل تشخیص دهد. ولی چون نقل برداشته و از سفیر انگلیس تقاضا گردید که از هر دو اصل را بشناسد او در این کار عاجز و شرط را باخت. (۱) سوژه نقاشی این دوره بیشتر دور ساختمانها گلها - حیوانات و پرندگان و مناظر طبیعی دور میزد. عهد جهانگیر از نظر پیشرفت و تکامل مکتب نقاشی مینیاتوری مغول که در زمان اکبر شاه آغاز شده بود نیز اهمیت دارد. طبق نظر پرسی براون « با فوت جهانگیر روح نقاشی مغول از بین رفت و تنها جسم بیجان این هنر برای مدتی باقی ماند که آثرا زیر لباسهای ذیقیمت و مرصع تا عهد چند پادشاه دیگر نگهداشت ولی بدون تردید روح اصلی این هنر با جهانگیر مرده بود. » (۲)

عهد شاه جهان از لحاظ نقاشی چندان اهمیتی ندارد. او به این فن علاقه نداشت. البته بعضی از امرای دربار به تربیت و تشویق هنرمندان همت گماشتند که از آن جمله

(۱) The Cambridge History of India Vol. IV p. 179

(۲) Indian Paintings Under the Mughals, Percy Brown

میتوان آصف خان را نام برد. دارا شکوه پسر بزرگ شاه جهان نیز باین هنر علاقمند بود آلبوم نقاشی های دارا شکوه در کتابخانه اندیا آفیس موجود است. معروفترین نقاشان عهد شاه جهان میر حسن - انوپ چترا و چترا منی میباشند. بعد از اینکه عنان حکومت بدست اورنگزیب افتاد این هنر بسوی انحطاط روی نهاد. نقاشی مانند موسیقی از دربار رخت بربست. از بعثت تعصب دینی بعضی از نقاشیها مقبره اکبر شاه را نیز از بین برد ولی باوجود این هنرمندان شخصا یا تحت سرپرستی امراء بکار خود ادامه دادند و مراکز هنر نهائی آنان در شهر لکهنو - پاتنا - مرشدآباد و میسور و حیدرآباد منتشر شد.

موسیقی

جهانگیر و شاهجهان به فن موسیقی علاقه شدیدی داشتند. در عهد این پادشاهان مانند عهد اکبر شاه موسیقی پیشرفت بسیار نمود. خود جهانگیر چندین ترانه بزبان هندی تصنیف نمود (۱) که موسیقی دانان و آواز خوانان آنها را برار میخواندند. شاهجهان بعضی اوقات در محافل مخصوصی آواز میخواند و بقول جادونات سرکار صدای او آنقدر شیرین و گیرا بود که صوفیان و درویشان شریک این محفل را بوجد میآورد. (۲) از جمله معروفترین موسیقیدانان این دوره میتوان محمد صالح و برادران او و جگن نات و جاناردان نات و رام داس و مهاپاترا را نامبرد. ولی چون بعهد اورنگ زیب میرسیم همان انحطاط و سقوطی را که در مورد شعر و ادب و معماری و نقاشی مشاهده شد در اینمورد نیز مشاهده میکنیم. گریند چون اورنگزیب خوانندگان و نوازندگان را از دربار اخراج کرد آنان روزی تابوت الهه موسیقی را درست کرده از جلوی قصر با گریه و زاری آنها مشایعت کردند چون اورنگزیب از این موضوع اطلاع پیدا کرد گفت تابوت را خوب و با احتیاط دفن کنند تا هرگز نتوانند از آنجا بگریزد. ولی مثل سایر هنرهای زیبا و فنون مستظرفه این هنر نیز در نتیجه

بیمهری پادشاه کاملاً از بین نرفت بلکه استادان فن تحت سرپرستی شهزادگان و
 امراء دروسای دربار و استادان استانه‌های دوردست این هنر را زنده نگه داشتند.
 هنرهای زیبا در این دوره در کشمیر نیز رو بسوی پیشرفت نهاد. سبک معماری
 کشمیر قبل از مغول دارای مختصات می باشد که آنرا از سبکهای دیگر مشخص میسازد.
 ساختمانهای این سرزمین بیشتر با چوب درست شده ولی باروی کار آمدن
 مغولها در کشمیر سبک معماری نیز تحولی پذیرفت. مساجد و خانقاه‌هایی که در این دوره در کشمیر
 بنا گردید از سنگ می باشد و سبک معماری آنها از سبک ساختمانهای همانند دهلی و آگرا که
 در این عهد بنا گردید تفاوتی ندارد و تنها چیزی که ساختمانهای کشمیر را با عمارات هند
 مشخص و متمایز میکند اینست که در مساجد کشمیر سنگ مرمر که حمل آن از راههای
 صعب العبور و دره‌های تنگ و باریک کار مشکل و حتی امکان ناپذیر بود استعمال نشده
 است. از معروفترین مسجدهای این دوره مسجدی است بنام مسجد سنگی که
 نورجهان در سال ۱۶۲۲ میلادی بنا کرد. ساختمان دیگری که بانی آن داراشکوه است.
 بنام پری محل معروف است. این ساختمان مدرسه ایست که داراشکوه آنرا بدستور
 مرشد خود آخوند ملا محمد شاه بدخشی بنا و بنام زن محبوب خود اسم گذاشت.
 کشمیریان در فنون موسیقی و نقاشی از زمان قدیم پیشرفته بودند و این
 پیشرفت و مختصات محلی هنرمندان کشمیری در زمان استادان مغول نه تنها
 بجای خود باقی ماند بلکه با آمیزش سبک رایج در دهلی و آگرا روش جدیدی
 را اختیار کرد. نوازندگان و موسیقی دانان کشمیر حتی در دربار پادشاهان مغول
 مشغول کار بودند و با هنرهای خود موجب تقدیر و تشویق قرار گرفتند. همچنین
 نقاشان کشمیر در فن خود مهارت داشتند و سبک منحصر صی را که با اسم "کشمیری
 قلم" معروف است بکار میبردند. این استادان فن در کار خکاک و حاشیه سازی
 نیز اختصاص داشتند. اکبر شاه در سبک نقاشان خود پنج نفر از نقاشان کشمیر
 استخدام نمود (۱). علاوه بر آنان کشمیر از لحاظ داشتن هنرمندان معروف در فن
 خطاطی و خوشنویسی نیز معروفیت داشت. خوش نویسی بنام محمد حسین از کشمیر

بعهد اکبر شاه و بعد در دربار جهانگیر شهرت زیادی کسب کرد و اکبر شاه او را به لقب " زرین قلم " ملقب نمود و چنان تحت تاثیر نوشته های او قرار میگرفت که بعضی اوقات او را " جادو رقم " خطاب میکرد (۱). محمد حسین در سال ۱۰۲۰ هجری وفات یافت. خوشنویس دیگری در عهد شاه جهان از کشمیر ظهور کرد بنام محمد مراد کشمیری و ملقب به " شیرین قلم ". برادر کوچکش محمد محسن نیز در این فن مهارت داشت. ملا محمد باقر کشمیری نیز در عهد شاه جهان میزیسته و در نستعلیق و تعلیق و نسخ و شکسته نویسی ید طولی داشت.

وضع مذهبی و اخلاقی هندو کشمیر

هنگامیکه اکبر شاه روزهای واپسین عمر خود را در بستر بیماری میگذرانید موضوع تعیین جانشین توجه امراء و علمای دربار را بنحو جلب کرده بود. اکبر بعزت شورش که پسرش سلیم بر علیه او برپا کرده بود با وی چندان روی خوشی نداشت. عده ای از امراء شاهزاده نصر را بیادشاهی بزرگزیدند و گروهی دیگر بحضور شاهزاده سلیم شتافته با او پیمان بستند که اگر او حاضر است برای حمایت از دین اسلام و خود داری از ریختن خون مدعیان تاج و تخت سوگند یاد کند از او پشتیبانی خواهند کرد. شاهزاده سلیم این شرایط را پذیرفت و با کلمه همدستان خود بعد از مرگ پدر پادشاه شد و لقب جهانگیر یافت. علت برگزاری این شرایط وضعی بود که در نتیجه سیاست دینی اکبر در کشور بوجود آمد. اکبر در آغاز کار و حتی برای مدت بیست سال اول سلطنت خود مردی راسخ العقیده بود و تمام امور و تکالیف دینی را با کمال احتیاط و خلوص نیت انجام میداد. در سال ۱۵۴۹ میلادی در سن بیست و شش سالگی در اثر دعای حضرت شیخ سلیم چشتی رح صاحب اولین فرزند شد و از آن پس بفقره و درویشان و عرفای اسلام آنچنان علاقمند گردید که بیشتر اوقات خود را در صحبت آنان میگذرانید. علاقه او بمذهب چنان شدید بود که ساختمان جدید و بزرگی

(۱) تذکره خوشنویسان - مولانا غلام محمد هفت قلم - کالکته ص ۷۹

بنام عبادتخانه در شهر جدید البنیان فتحپور سیکری بنا و امور دینی و مذهبی را در آنجا مورد بحث و مذاکره قرار میداد. ولی بعدها این محافل مذهبی روش خود نهایی و نضل فروشی بنحود گرفت و علماء و فضلاء در بار سعی مینمودند تا دیگران را در مباحثات علمی شکست داده بزرگی و عظمت علمی خود را بر دیگران ثابت کنند. در این امر روش معاندانه دو تن از علمای دربار بنام شیخ عبدالنبی صدرالصدر و شیخ الاسلام منخوم الملک عبدالله سلطانیوری در انحراف افکار و عقاید اکبر از اسلام و اسلامیان از همه بیشتر اهمیت داشت و این عبادتخانه که برای کسب ثمرات و ادخار حسنات تأسیس شده بود در حقیقت موجب بدبینی و گمراهی اکبر گردید. امر دیگری که موجب اختلاف شدید بین علما و فقها و زوال منخوم الملک و بعضی دیگر گردید موضوع تعدد زنان بود. اکبر شاه که بمنظور تشییع و استحکام روابط حسنه با هندوان و جلب نظر آنان و از بین بردن مخالفتهای مهاراجه ها با دختران و خواهران بزرگان آنان ازدواج کرده بود بیش از چهار زن داشت و چون مباحثات عبادتخانه به تعدد زوجات کشید پادشاه ب فکر افتاد تا راه شرعی برای داشتن بیش از چهار زن بیابد و برای این منظور قاضی حنفی را از دربار مرخص و قاضی دیگری بنام حسین عرب مکی را که از فقهای مالکی بود مقرر داشت و او فتوی دلخواه پادشاه را صادر کرد. (۱) علاوه بر این اکبر شاه همواره شاهد اختلافات شیعه و سنی بود و میدید که حتی علما و فقهای بیکه بیک مکتب فقهی منسوبند در امور حیاتی و اصول مهم و اساسی مذهب با یکدیگر اختلاف دارند و رفتار آنان با یکدیگر بسی شرم آور است چنانکه فیضی در ضمن قصیده ای میگوید:

زبان کشیده به دارالقضای عجب دریا شهود کذب زد عوی گران ایمانی

اگر حقیقت اسلام در جهان این است هزار خنده کفر است بر مسلمانی

نتیجه اکبر از این روش خود سرانده و رفتارهای مغرضانه و منحصمانه علماء بتنگ آمد و از آن پس درهای عبادتخانه را بر روی علمای مذاهب دیگر نیز باز گردانید و پیروان

دین مسیحی هندو زردشتی و فرق مختلف در این مباحثات شرکت می‌جستند. اکبر شاه از شنیدن مباحثات و از دیدن جدال آنان به این نتیجه رسید که باید محاسن تمام ادیان را جمع کرده روش و آئین جدیدی ایجاد کند تا بتوان پیروان مذاهب مختلفه را زیر یک بیرق گرد آورد و بدین وسیله به دو هدف مهم سیاسی و مذهبی برسد چه آنانی که روش او را قبول کنند از اختلاف و جدالهای خود بر حذر بوده و قاعداری و جانبازشان بیشتر از دیگران قابل اطمینان و اعتبار خواهد بود. علاوه بر این با جمع کردن اختیارات دینی و دنیوی در خود میتوانست از فعالیتهای علما و فضلاء دربار جلوگیری کند چه آنان مذهب را وسیله استحکام موفقیت خود و اضمحلال وضع کشور قرار داده بودند و همیشه در امور سلطنت مداخلت میکردند. اکبر از مداخلتهای ناروای فقها آنچنان منضجر بود که حتی این موضوع را در نامه ای که بنام عبیداله خان از یک (۱) نوشته است اظهار نمود و گفت که علمای دربار میخواهند در فرمانروائی شریک پادشاهی باشند و میدانست که آنان "طالب جمع ریاست دین با ریاست دنیوی بودند" و قبل از اعلام روش جدید خود بمنظور جلب رضایت پیروان مذاهب مختلف سنن و آداب مذهبی و اجتماعی آنان را انجام میداد و حتی به پرستش و نیایش آفتاب میپرداخت "و نور دوستی را ایزد پرستی میسر" "و ستایش الهی میاندیشد" و عقیده داشت که "خورشید والا را به فرمانروایان عنایتی است خاص و ازینرو نیایشگری بدو نمایند و الهی پرستش بر شهرند." (۲) در نتیجه این عمل و دیگر روشهای غیر اسلامی مردم از او آزرده شدند و علما و فقها کارهای او را تحقیر اسلام تلقی میکردند. یکی از قضات شهر جوینور بنام ملا محمد یزدی به الحاد و ارتداد سلطان فتوی داد و جهاد بر علیه او را واجب دانست. (۳) در این امر بعضی علمای دیگر از شیعه و سنی با او هم عقیده بودند. اکبر به آسانی توانست آواز آنان را در حلقوم خفه کند و لی حس انزجار و نگرانی که در قلب عموم مسلمانان

(۱) منتخب التواریخ - ملا عبدالقادر بدایونی جلد دوم ص ۲۶۸

(۲) رود کوثر ص ۱۲۷ (۳) The Cambridge History of India Vol IV, p. 126

ایجاد شده بود از بین ثروت بلکه شدید تر شد و در مرزهای شمال غربی و قسمتهای شرقی هندوستان شورشهای منحوت برپا گردید و اکبر مجبور شد شخصاً برای سرکوبی شورشیان بجنگ برود. پس از پیروزی در این جنگها اکبر روش و آئین جدید خود را اعلام نمود و آن را روش صلح کل و "آئین رهنمونی" نامید. علمای هند با ستشناى آتانیکه در این کار شریک و مشاور او بودند این شیوه را به دیده اعتراض نگریسته حاضر بقبول آن نشدند و تا پایان عمر اکبر بیش از ۱۸ یا ۲۰ تن از امرای دربار به آئین و کیش جدید نگرویدند (۱) بعضی دیگر آئین جدید شاه را بباد تمسخر گرفته بر او طعنه ها میزدند که این بیت ملاشیری (۲) از پنجاب نماینده افکار آن طبقه میباشد:

پادشاه امسال دعوای نبوت کرده است

گر خدا نخواهد پس از سالی خدا خواهد شدن

اینان حتی کارهای نیک اکبر را نیز بادیده شك و تردید مینگریستند چنانکه چون اکبر بعد از سرکوبی شورش مرزا محمد حکیم از کابل به لاهور برگشت مسجد کوچکی برای ادای فرایض پنجگانه در قلعه بنا کرد و معترضین باریک بین این کار او را نیز نحالی از مصلحت ندانسته چنین گفتند:

شاه ما کرد مسجدی بنیاد ایها المومنین مبارکباد

و اندرین نیز مصلحت دارد تا نه ازان گذار بشمارد

اکبر در تبلیغ و اشاعه این روش مانند کارهای دیگر احتیاط را از دست نداد و برخلاف آنچه که در میان مردم مشهور بود او هیچگاه ادعای نبوت نکرد و حتی نام "دین الهی" که به روش و آئین وی اطلاق شده در عهد او مستعمل نبود و بعداً "دیگران طریقه او را بدین اسم نامیدند. ابوالفضل در کتاب آئین اکبری این روش را بنام "آئین رهنمونی" یاد کرده است (۳). در مورد نبوت ملا عبدالقادر بدایونی که سرسختترین مخالف

(۱) ایضاً ص ۱۳۱

(۲) رود کوثر ص ۱۱۷

(۳) رود کوثر ص ۱۳۱

روش‌های اکبر شاه بود باین امر اقرار میکند و میگوید " این همه باعث دعوای نبوت
 شد اما نه بلفظ نبوت " (۱). آنانکه اکبر را در ایجاد و انشاء این روش مشاور و یار بودند
 عبارتند از شیخ مبارک (پدر ابوالفضل و فیضی) ابوالفضل حاجی ابراهیم سرهندی و ملا
 ابوسعید که همه از طبقه روحانیون و علما بشمار میرفتند. ولی در سلك علما و امراى
 دربار عده دیگری نیز بودند که مخالفت این طریقه برده از انتشار اخبار مباحثات عبادت
 خانه و برگزاری رسوم غیر اسلامی در دربار جلوگیری میکردند و از آنجمله نواب مرتضی
 خان شیخ فرید (متوفی ۱۰۳۵) از همه برتر و متنفذ تر برده است. شیخ فرید همواره در
 تبلیغ و اشاعه آئین مبین اسلام میکوشید و با حمایت و پشتیبانی شیخ احمد معروف
 بامام ربانی مجدد الف ثانی سرهندی بترویج طریقه نقشبندی پرداخت. شیخ فرید
 از جمله امرائی بود که در هنگام مرگ اکبر بکمک جهانگیر شتافت و وعده ترویج مذهب
 اسلام از او گرفت. بهمین جهت در عهد جهانگیر بهراتب بالاتری ارتقا یافت و سرانجام
 بصوبه داری پنجاب مامور گردید و همانجا فوت کرد. جهانگیر در عهد حکومت خود
 بمذهب و دین علاقه وافر نداشت. او آئین و روش رهنونی پدر خود را ادامه نداد
 ولی در عین حال سیاست مصالحت آمیز با پیروان سایر مذاهب را پیش گرفت و حتی
 بانجام مراسم هندوئی که باعث خوشنودی زنان را چپوت او میشدند میپرداخت. او
 همواره برای زیارت و عرض ارادت پیش اشخاص تارك الدنيا و عرفای عصر خود اعم از
 هندو و مسلمان حاضر میشد و اقوال آنان را بادت گوش میداد و در نظریاتشان نیکو
 بینگریست. در اینجا باید متذکر گردید که در این زمان فرقه های متعدد هندو تحت
 تعلیمات پیروان رامانند (Rama Nand) و گورو نانک (Guru Nanak) در شمال هند
 و چیتنیه (Chaitanya) و شنکارا دیو (Shankara Deva) در قسمتهای شرقی
 هندوستان بوجود آمدند. این فرق در حقیقت حلقه ای از سلسله جنبشهای فکری و
 مذهبی است که در نتیجه ارتباط هندوان با مسلمانان ایجاد گردیده بود. تبلیغ
 اسلام در هند در آغاز کار با تهدید و جبر و زور همراه نبود و بیشتر نتیجه فعالیت‌های

در ایشان و عرفای اسلام بوده است (۱). و کجود این عرفا و صوفیه مسلمان در هند با عث گردید که هندوان در عقاید و افکار و فلسفه خود تجدید نظر کنند تا بتوانند از مذهب و عقیده خود در مقابل آئین جدید اسلام دفاع کنند. این سلسله جنبش ها چون بجهد پادشاهان گورکانی رسید عده زیادی از عرفاء و روحانیون در هر دو مذهب بوجود آمدند که افعال و اعمال آنان بیشتر برای از بین بردن تفرقه و تبعیضهای مذهبی بوده است. این کسان بین هندوان با سم (bhaktas) و بین مسلمانان بنام صوفیه معروفند و در حقیقت دو گروه روحانیان بمنزله پلی برای اتحاد هندو و مسلمان این شبه جزیره قرار گرفتند (۲). روش و مسلک این عرفای هندو و مسلمان روش آزادانه ای بشمار میرفت و آنان بهما آهنگی و هم زیستی مردم مختلف العقیده قایل بودند. شباهت و مانندگی هایی که در تصوف و دانتا و اسلام از جهة وحدت وجود و غیره موجود هست سبب نزدیکی بیشتر میشد و مورد پسند و علاقه مردم واقع گردید. در این زمان در قسمتهای مختلف هند فرقه های بوجود آمد که پیروان آنان از اصل عقیده منحرف شده به اعمال زشت دست زدند و ارزشهای مذهبی را کاملاً فراموش کردند. یکی از آنان فرقه ای بنام مداریه هست که در قسمتهای مرکزی و خاوری هندوستان بیشتر رواج یافت و پیروان آن در روش توکل و ترک وسایل دنیوی راه اغراق و افراط را پیموده بعریانی و برهنگی زندگی بسر میبردند و اصول اخلاقی و اساسهای مذهبی را از هم پاشیدند. فرقه دیگری بنام رو شنیه در قسمتهای شمال باختری هند بوجود آمد که موسس آن بایزید انصاری معروف به پیرو روشن یا پیرو روحان است. پیروان این فرقه بیشتر در حدود افغانستان کنونی بودند و کار آنان کشتن و بردن اموال مسافرین و کاروان ها ئی بود که از آن منطقه عبور میکردند و آنان این کار را جایز می شمردند چه عقیده داشتند "هر که خدا را و خود را

The Cultural Heritage of India, Calcutta, Vol IV, p 378 (۱)
and The Glimpses of Medieval Indian Culture, Yusuf Husain,
Madras.

The Cultural Heritage of India Vol IV, p 378

(۲)

نشاند آدمی نیست اگر از موزی است حکم گرگ و پلنگ و مار و کژدم دارد و پیغمبر
عربی م گفته: اقل الهمزی قبل الا یذا و اگر نیکو کار و نماز گزار است حکم گاو و گوسفند
دارد و کشتن آنان جایز است. بنا براین مخالفین خود شناسی را کشتن فرمود چه اینها
حیواناتند... و گفت هرکسی که خود را شناسد و خبر از زندگی جاوید و حیات ابدی
ندارد مرده است و مال مرده که وارثان آن چنین مرده باشند بزرگان رسد. از این
رو حکم بر قتل ندادن کرد^(۱).

چون از این بگذریم میبینیم که سیاست مذهبی و کشتارهای مردم غیر شیعه
در ایران عکس العملی در هندوستان بوجود آورد. روش اکبر شاه و جهانگیر در مورد
مذهب و عقیده کاملاً آزادانه بود و آنان بکارهای حکومت ایران اعتراضی نمیکردند
ولی عموم مردم و علمای غیر شیعه هند از روش صفویان ناخوشنود بوده عکس العملی
از خود نشان دادند و در هر جائیکه علما و فضلاء اهل سنت و یا خلفا و مریدان آنان
فرصت مییافتند به رد عقاید شیعه میپرداختند و حتی از آزار دادن به آنان نیز دریغی
نداشتند. در این ضمن میتوان اسم قاضی نوراله شوستری عالم شیعه را برد. وی
یکی از علمای بزرگ و فقهای معروف بود که در فقه سنی و شیعه ید طولی داشت و
در عهد اکبر و جهانگیر مقام قاضی القضاة شهر آگرا را بعهده داشت اما سرانجام در نتیجه
تعصب و اتهام بر نفی و بدگویی صحابه رسول بهرگ محکوم شد. معروفترین اثر وی
"مجالس المومنین" و "احقاق الحق" است که در زمان قضاوت در آگرا نوشته بود.
علاوه بر این علمای متشرع عقاید صوفیه را که بعضی از آنان به سکر واقعی عمل میکردند
و اعمالشان ظاهراً خلالت شرع محمدی میبود مردود میشمردند. آنان مسئله وحدت
وجود را که با اختلاط به تعالیم و دانتا برنگ دیگر درآمده و در عقاید صوفیه موثر واقع شده
بود، موجب گمراهی و سوء عقیدت صوفیه میپنداشتند و در ترویج شریعت دین اسلام
کوشش نموده پیروی کامل از آن را وسیله حقیقی عرفان و آشنائی با خدا تلقی میکردند.
در این مورد مرشدی با اسم خواجه باقی بالله (۱۵۶۳ - ۱۶۰۳ میلادی) و پس از او مریدش

شیخ احمد معروف به مجدد الف ثانی سرهندی (۱۵۶۴ - ۱۶۲۵ میلادی) که از پیروان طریق نقشبندیه بودند از همه بیشتر فعالیت نمودند. عقیده ایشان در مورد معتقدین وحدت الوجود چنین بوده است: «اکثر ابنای این وقت بعضی بتقلید و بعضی به مجرد علم و بعضی دیگر بعلم ممتاز به ذوق و بعضی بالحاد و زندقه دست بدامن این توحید وجودی زده اند و همه را از حق میدانند و گردنهای خود را از ربه شرعی بحیله میکشانند و مداهنات در احکام شرعیه مینمایند و باین معامله خوشوقت و خورسند اند و اینان مقصود اصلی را درای شریعت خیال میکنند. حاشا و کلاً تعزباً بالله سبحانه من هذا الاعتقاد السوء» (۱)

مشایخ نقشبندیه از آغاز کار به پیروی شریعت محمدی اهمیت بسیار داده و با هر گونه بدعت مخالفت مینمودند و اجازه نمیدادند هیچ نوع آلودگی در اصول و عقاید اسلامی راه پیدا کند. شیخ احمد سرهندی که خود از مشایخ معروف هند است با اصول طریقه نقشبندیه با سنجی و تعصب پای بند بوده و حتی برای رد مسئله وحدت وجود مسئله جدیدی را بنام وحدت الشهود به منظور اصلاح عقاید کسانی که تحت تاثیر عقاید ودانتا قرار گرفته بودند شرح داد. وی عقیده داشت که رابطه بین آفریده و آفریدگار رابطه عبد و مولی است و اگر عبدی در حال خاصی خود را به معبود نزدیک کند و یا خود را با او یکی بیند آن حالتی است عارضی و برای مدتی کوتاه و چون آن حال پایان رسد رابطه عبد و معبود مجدداً برقرار میشود و این حالت اصلی باید همواره راهنمایی حقیقی برای عارف رسالت باشد. طریقه جدیدی که بنام وی طریقه نقشبندیه مجددیه معروف است در تمام اصول و فروع اتباع سنت سنی و اجتناب از بدعتها و نامرضیه را میآموزد. پیرو این طریقه باید از هر حیث از سنن رسول اکرم ص و صحابه کرام متابعت کند و زندگی آنان را سرمشق قرار دهد. چله کشی - سماع و رقص - چراغان کردن بر قبرهای مردگان و سجده به غیر خدا و حتی پابوسی مرشدان مجاز نیست این روشهای منعت موجب گردید که شیخ احمد در نتیجه انکار از سجده کردن به

پیش جها نگیر به حبس محکوم گردد. غیر از شیخ احمد سرهندی علمای دیگر نیز در این راه خدماتی انجام دادند که از جمله میتوان شیخ عبدالحق محدث دهلوی (متوفی ۱۶۴۲ میلادی) ملا کمال الدین کشمیری (متوفی ۱۶۰۸ میلادی) ملا عبدالحکیم سیالکوٹی و ملا نمود جونپوری (متوفی ۱۶۵۳ میلادی) و مولانا صبغت اله (متوفی ۱۶۰۷ میلادی) و غیره را نامبرد.

در این زمان سراسر کشور هند از لحاظ عقاید مذهبی دارای فرقه های متعدد مسلمان و غیر مسلمان بوده و تفرقه و نفاق و جدالهای فکری و واقعی بین آنها بروز میکرد. سرزمین کشمیر محط و مرکز صوفیه و ریشی های مسلمان بود و آنان با کمال آرامش و سکوت و صداقت زندگی خود را سر مشق دیگران قرار میدادند. جها نگیر در تزوکی صفات آنان را می شمارد و میگوید که با وجودیکه آنان در علوم مذهبی تبحری ندارند ولی زندگی آنان کاملاً منزّه و بی آلاش است. به هیچکس بد نمیگویند و قلب در روح آنان از طمع و حرص و آز پاک است. آنان گوشت نمیخورند و ازدواج نمیکنند و درختان میوه دار را برای استفاده مردم غرس میکنند و از آن هیچگونه منفعت برای خود در نظر ندارند. عده آنان در حدود دو هزار نفر میباشد (۱). خواجه محمد اعظم دیده مری قریب به سی و پنج تن صرفی و ریشی را که در عهد جها نگیر در کشمیر بسر میبردند ذکر میکند (۲). اینان برای تعلیم و تدریس روشهای مخصوص خود خانقاه ها بنا کردند و آنها را "زیارت" گفتند (۳). عده از ریشی ها در کوهها و مغاره ها زندگی میکردند و از هرگونه شهرت و معاشرت با مردم و سلاطین دوری می جستند.

شاه جهان نسبت به جها نگیر و اکبر بمذهب بیشتر علاقمند بود. او همیشه در اجرای مقررات و دستورها شریعت اسلام را در نظر میگرفت. قبل از ادرسم بر این بود

(۱) The Memoirs of Jehangir translated by Rogers & Beveridge

Vol. II p 149-150

(۲) واقعات کشمیر ص ۱۲۶ - ۱۳۵

(۳) Kashir Vol I p 97

که آشنا صیكه بحضور امپراطور بارسيا فتند بايستي در آستانه شاه سجده كنند و انكار باعث گرديد كه جهانگير شخصيتي مانند شيخ احمد سرهندي را بحبس محكوم كند. ولي شاه جهان اين رسم غير اسلامي را از بين برد. اين پادشاه علاقه و توجه خاصي بترويج مذهب سنت داشت و از فرقه حنفي طرفداري ميكرد. او سكه هاي داراي نشان و نامهاي خلفاي راشدين رايج كرد. شاه جهان شخصاً "مقيد به انجام آداب ديني و اعمال عبادت بود و تا آخر عمر از آن دست برنداشت. از طرف ديگر اين پادشاه نخالي از تعصب مذهبي نبود. در سال ۱۶۳۳ ميلادي دستور داد تمام معبد هاي هندو كه در عهد جهانگير بنا شده بود منهدم سازند. يكسال بعد فرمان داد تا رسم ازدواج بين هندو و مسلمان كه در بعضي نقاط كشمير و پنجاب رايج بوده از بين رود (۱) و علت واقعي آن چنانكه قبلاً اشاره كرديم همان رسم سوزاندن زنان بيوه با جسد شوهر مرده بوده است. همچنين شاه جهان براي بعضي مردم نواحي كه رسوم آنان خلاف آئين اسلام بود و قتل و راهزني و بردن اموال مسافرين را حق ميشمردند به اشد مجازات قايل شد. اهل شرع و علماء و فقها ايسين اعمال را ميستودند چنانكه در توارخي چون پادشاه نامه عبدالحميد لاهوري از او بعنوان "پادشاه اسلام نواز و كفر گداز" ياد شده است و در جائي نويسد: (۲) "سنت سنييه الهي بر آن جاري است كه هر گاه كاردين رو به اندراس نهد و شعار اسلام رخ به انطماس بتائيد ايزدي يكي از بندگان سعادت اندوز بروي كار آيد تا به آبياري مساعي جميله گردد فتور از ساخت اسلام فرو نشاند و بدستياري دين پروري و ديانت وري اساس شريعت را مشيد گرداند و چون معابد اسلام رو به انهدام نهاده بود و مباني شريعت رخ به انهدام - ايزد كمار ساز اين پادشاه اسلام نواز و كفر گداز را اورنگ آراي اقبال گردانيد - بنياد اسلام را چنان محكم و مرصوص ساخت كه تا روز نشور گردد فتور بردا من دوام نه نشيند" ولي چون از محيط دربار و شخص شاه وعده اي از علماي متعصب بگذريم معلوم ميشود كه نه تنها در محافل صوفيه بلكه در مجالس علماء و مشايخ و

(۱) The Cambridge History of India Vol IV p 217

(۲) اقتباس از رود كوثر ص ۳۷۳ - ۳۷۴

روحانیون و دربارهای امرا و شاهزادگان صدای وحدت الوجود طنطنه انداخته بود. اولین کسی که در سلك این عرفا میتوان از ادنامبرد شیخ میان میراست. اسم اصلیش میر محمد است و از عرفای سلسله قادریه بشمار میرود. وی در شهر سهران در استان سند (پاکستان) در خانواده قضاة دیده بجهان گشود. تا پنجاه سالگی در موطن خود گذرانید و پس از آن به لاهور رفت و در آنجا به ارشاد و تبلیغ پرداخت. شیخ میان میر به فلسفه اشراق و وحدت وجود علاقه خاصی داشت و عبارات فتوحات مکی شیخ الموحدین ابن العربی را حفظ کرده بخاطر داشت. شیخ پس از یک عمر که به مجرد بسربرد در سال ۱۰۴۵ هجری (۱۶۳۶ میلادی) چشم از جهان بر بست. شاه جهان و جهانگیر به شیخ ارادت میورزیدند و شاه جهان برای زیارت وی بلاهور میرفت. محمد صالح کنبه در "عمل صالح" راجع به عقیدت شاه جهان به میان میر مینویسد: (۱) حضرت پادشاه حقایق آگاه بنحوی شیفته صحبت آن مقتدای اصحاب عرفان شدند که مزیدی بر آن متصور نباشد چنانچه بارها اطوار محموده و احوال ستوده ایشان را ستوده میفرمودند که از مشایخ متصوفه این کشور میان میر را کامل تر یا نتم و از ایشان گذشته شیخ المشایخ شیخ فضل الله دارا شکوه پسر ارشد شاه جهان نیز به شیخ عقیدت بسیار داشت و در تذکره سفینه الاولیا ترجمه احوال او را بتفصیل نوشته است.

کشمکشها و اختلاف عقیده در میان صوفیه و علمای اسلام در این عهد نیز مانند ادوار دیگر مشاهده میشود بطوریکه از آثار دارا شکوه برمیآید روزی پادشاه بحضور میان میر رسید و به سخنان عرفانی آن عارف کامل درباره سلوک و رسیدن بحق گوش فرا داده بود. در این صحبت ملا عبدالحکیم سیالکوتی مرید شیخ احمد سرهندی نیز حضور داشت. در ضمن صحبت از زبان میان میر بگذشت که چون سالک مرحله عالم ملکوت را کشف میکند او را به بیابان میفرستند تا در سکوت و تنهایی دور از هیاهوی شهرها بعبادت پردازد و از یاد حق غافل نشود. باشنیدن این کلمات ملا عبدالحکیم لب با عراض بگشود و گفت بدینگونه آن سالک نمیتواند نماز را

بهجاءت بگزراند (۱). این مثال تا حدی وضع فکری معتقدین دو طریق مختلف اسلامی را
 که بعداً اختلاف بیشتری پدید کرد روشن میسازد. ملا شاه قادری خلیفه شیخ میان میر و
 مرشد داراشکوه نیز در این راه شهرت دارد. نام ملا شاه - شاه محمد و وطنش بدخشان
 است. در آغاز جواشی بکشمیر مسافرت نمود و از آنجا به لاهور آمده بدست شیخ میان
 میر بیعت نمود و سالك سالك طریقت شد. چون ملا شاه نمیتوانست گرمای شدید
 لاهور را تحمل کند از مرشد خود اجازه اقامت در کشمیر گرفت و آنجا داراشکوه و
 خواهرش جهان آرا خانقاهی برای او در دامن کوه بنا کردند. ملا شاه در این خانقاه به
 ریاضت های شاقه میپرداخت و بطوریکه داراشکوه مینویسد ملا شاه برای مدت هفت
 سال بین نماز عشا و نماز صبح به حبس نفس و ذکر خفی مشغول بود. (۲) علاوه بر این
 ریاضت های دیگر را نیز بدو نسبت میدهند. ملا شاه مانند سایر صوفیه معتقد بین و
 پیروان تمام مذاهب را بیک چشم میدید و هیچگاه تبعیضی بین آنان قایل نمیشد.
 در این زمان در کشمیر اختلافات شدیدی بین شیعه و سنی بوجود آمد (۳). ولی هرگاه
 این موضوع در حضور ملا شاه مطرح میشد او طوری ب مردم میفهماند که اختلافات آنان
 از بین میرفت. ملا شاه به مانند مرشد خود بوحدت الوجود قایل بود و همواره مردم مذاهب
 دیگر را بحضور خود میپذیرفت و عقاید و افکار آنان را محترم میشمرد. این روش صوفیان
 اسلام با روش علمای ظاهری کاملاً متغایر بود. حتی شیخ احمد سرهندی در مکاتیب
 خود بر علیه غیر مسلمانان اظهار انزجار مینمود و بحقارت و اهانت آنان تبلیغ میکرد.
 او و پیروانش حتی حاضر به هیچگونه سازش با غیر مسلمانان نبودند. شیخ احمد
 در نامه ای که بجواب شخصی بنام "هردی رام" (Hirde Ram) نوشت از
 عقیده او که رام و رحمن حقیقه یکی است اظهار تنفر نمود و طوری
 به او پاسخ داد که حتی میتوان گفت که بخدایان هند و توهین کرده

(۱) رود کوثر ص ۳۸۱

(۲) ایضاً ص ۳۸۲

(۳) رجوع کنید به صفحه ۴۸۲ - تاریخ حسن جلد اول

است (۱). دلی در مقابل این روش بعضی علمای اسلام صوفیه و درویشان مانند ملاشاه افکار و نظریاتی که منظور آنها هماهنگی و اتحاد بین پیروان مذاهب مختلف است استقبال میکرد و باروشن بینی و بلند نظری که خاص آنان است باعث ایجاد احترام متقابل و دوستی و محبت میشدند. شخصی بنام دلی رام (Dali Ram) در نتیجه تعلیمات ملاشاه و صحبتهای داراشکوه و متصوفه دیگر کشمیر - جاه و منصب و ملک خود را ترك نمود و شعله عشق الهی در قلب او فروزان گردید. صاحب‌بستان مذاهب (۲) درباره او چنین نوشته است - "در کشمیر بخدمت ملاشاه بدخشی رسید کامیاب شناخته گشت و بمقتضای الصوفی لا مذهب له - بقید هیچ دین و آئین باز نه بسته بابت و بتخانه آشناست و از مسجد بیگانه نیست؟ از این عبارت دبستان مذاهب پی باصل کلتی عقاید عرفا و صوفیه میبریم که مذهب ظاهری را چندان اهمیت نمیدادند و مردم هر مذهب و ملت را به پیروی و تبعیت خود میپذیرفتند و حتی بامتزاج و اختلاط عقاید مذاهب مختلف کوشش میکردند چنانکه یکی از رباعیات ملاشاه شاهد این قول است. او میگوید:

آز که بجاست بر سر ایمان جنگ	او مومن دز ایمان ادرا صد ننگ
مومن نشود تا که برابر نشود	با بانگ نماز ناقوس فرنگ

و جائی میگوید:

حرف دیوانگی است در دل ما	چه زند سردگر ازین گل ما
وز تماشايش فرضها همه رفت	چیست پرسیدن از نوافل ما
روی او در مقابل مرأت	روی ما بود در مقابل ما
در ره عشق آنکه ما را گشت	غیر ما کس نبود قائل ما
وصل داد این خبر که غیر یکی	نیست موصول ما واصل ما
از سر اتحاد این برخاست	میل ما اوست مایل ما

(۱) رودکوش ص ۲۶۷ - ۲۸۰

(۲) دبستان مذاهب طبع نولکشور کانپور ۱۳۲۱

ما که جز حق نه ایم از عرفان
 پس چه پرسی ز حق و باطل ما
 مناسب است در اینجا بیتی چند از دلی رام نیز نقل کنیم و از عقیده و نظرش آگاه شویم و میگویید :

مانه آن خودیم آن توایم	بی نشانی تو ما نشان توایم
این نشانهها نشان ذات تواند	مظهر جلوه صفات تواند
پاکی از فکر و از قیاس ما	ای تو پیدا درین لباس ما
مظهر ذات تو همه اشیاء	بی تو ما توئی و خود تو و ما
ذات تو در صفات تو پیدا	صفت عین ذات ای مولا
ماه همه هیچ — هر چه هست توئی	ای منزله ز فهم و هم زد و بی
باهمه موج بحر ذات توایم	مظهر مجمل صفات توایم

عهد حکومت شاه جهان برای ترویج و اشاعه افکار صوفیه اهمیت بسیار دارد و در این امر پسر ارشد وی دارا شکوه نقش مهمی بعهده داشت. دارا شکوه در سال ۱۶۱۵ میلادی چشم بجهان گشود و در سن بیست سالگی بیمار شد و بمعیت پدر خود بحضور شیخ میان میرزفت و در نتیجه دعای آن عارف از بستر بیماری برخاست و بهبود یافت (۱). مقام دارا شکوه از حیث علم و فضل از دیگر شاهزادگان گورکانی هند بالاتر است او کاتبی بارع و خطاطی خوش قلم و شاعری خوش سخن بود. اولین اثر بنام سفینه الاولیا را در سن بیست و پنج سالگی بسال ۱۰۴۹ نوشت. سه سال بعد تذکره دیگری بنام سکینه الاولیا نوشت و در آن شرح احوال پیر خود یعنی ملا شاه قادری و میان میر بند خشی و بعضی عرفای دیگر معاصر خود را بتفصیل نگاشت و از خود نیز در باره طری کردن مراحل و مسالك طریقت ذکر کرده است. آثار دیگر او مانند — رساله حق نما و حسنات العارفین یا شطحیات و مجمع البحرین و ترجمه کتابهای مقدس زبان سانسکریت مانند سراسر اکبر و بهگوت گیتا (Bhagwat Gita) و همچنین آثار دیگری که بحکم او ترجمه و یا تألیف شده مانند جگ بشست (Jog)

(Bashist) - و مکالمه داراشکوه و بابالال و غیره نماینده عقاید و تمایلات فکری اومیباشد. داراشکوه در ابتدا پیرو سلسله قادریه بود ولی ارتباط او با صوفیه و اختیار روش آزادانه در امور مذهبی و دینی او را وادار کرد تا به پیروان و عرفای غیراسلامی مراجعه و با خواندن کتب مقدس آنان از عقاید و افکار ایشان آگاه شود. تماس داراشکوه با پیروان ادیان مختلف او را به این نتیجه رسانید که حقیقت یکی است و باید نکات مشترکی را که بین مذاهب مختلف وجود دارد تحقیق و آشکار سازد و بدینوسیله راهی برای وحدت ادیان بوجود آورد. این عقیده خود را او در دیباچه سرائر مشروحات تریخ داده است چنانکه گوید: (۱)

” چون فقیر بی اندره - محمد داراشکوه در سنه ۶ هزار و پنجاه هجری که بکشمیر جنت نظیر رفته بود به جاذبه عنایت الهی و فضل نامتناهی سعادت ارادت اکمل کاملان وزیده عارفان و استاد استادان - پیر پیران - پیشوای پیشوایان - موحد حقایق آگاه - حضرت ملا شاه سلمه الله تعالی دریافت و چون ذوق دیدن عارفان هر طایفه و شنیدن سخنان بلند توحید بهمرسیده بود و اکثر کتب تصوف بنظر در آورده در ساله ها تصنیف کرده بود و تشنگی توحید که بمری است بی نهایت دمبدم زیاد میشد سئله های دقیق بنخاطر میرسید که حل آن جز بکلام الهی و اسناد ذات نامتناهی امکان نداشت و چون قرآن کریم و فرقان عظیم اکثر مرموز است و امروز داننده آن رمزها کمیاب است خواست که جمیع کتب سماوی را بنظر در آورد تا از همان کلام الهی که خود تفسیر خود است اگر در کتابی مجمل باشد دیگر مفصل یافته شود و از آن تفصیل آن اجمال دانسته شود.

” نظر بر توریت و انجیل و زبور و دیگر صحف انداخت - اما بیان توحید در آنها هم مجمل و مرموز بود و از ترجمه های سهیلی که اهل غرض کرده بودند مطلب

(۱) مقدمه سرائر یا اوپا نیشاد بسعی و اهتمام دکتر تاراچند و سید محمد رضا جلالی نائینی چاپ تهران ۱۳۴۰ - از ص ۳ تا شش.

علوم نگردید در پی آن شد که از چه جهت در هندوستان وحدت عیان گفتگوی توحید بسیار است و علمای ظاهری و باطنی قدیم هند را بروحدت انکاری و بر موحدان گفتاری نیست بلکه پایه اعتبار است بر خلقت جهلای این وقت که خود را علماء قرار داده اند و در پی قیل و قال و آزار و تکفیر خداشناسان و موحدان افتاده جمیع سخنان توحید را که از فرقان حمید و احادیث صحیح نبوی صریح ظاهر است رد مینمایند و راهزنان راه خدا اند.

”بعد از تحقیق این مراتب معلوم شد که در میان این قوم قدیم - پیش از جمیع کتب سماوی چهار کتاب آسمانی که رگ بید و جبر بید و سام بید و اتر بید باشد بر انبیای آنوقت که بزرگترین آنها برهما که آدم صفي الله است با جمیع احکام نازل شده و این معنی از همین کتابها ظاهر است.

”و از قرآن مجید نیز معلوم میشود که هیچ قومی نیست که بی کتاب و پیغمبر باشد چنانچه میفرماید: وما كنا معذبين حتي نبعث رسولا - در آیت دیگر: وان من امة الا خلا فيها نذير - و در جای دیگر میفرماید: لقد ارسلنا رسلنا بالبينات وانزلنا معهم الكتاب والميزان - پس از این مشخص شد که الله تعالی هیچ قومی را عذاب نکند تا آنکه رسول در آن قوم مبعوث نشده باشد و هیچ امتی نیست که در آن پیغمبری نگذشته باشد - و بتحقیق که فرستاده است رسولان را با معجزات ظاهری و باطنی نازل شده است بایشان کتاب و میزان -

”و خلاصه این چهار کتاب را که جمیع اسرار و سلوک و اشغال توحید صرف در آن مندرج است و آنرا اپنکھت مینامند و اینای آنزمان آنرا جدا ساخته بر آن تفسیرها بشرح و بسط تمام نوشته اند و همیشه آنرا بهترین عبادات دانسته مینخوانند

”این حق جوی خود مبین را چون نظر بر اصل وحدت ذات بود نه بزبان عربی و سریانی و عبرانی و سنسکرت ، خواست که این اپنکھت ها را که گنج توحید بود و داشتگان آن در آن قوم هم کم مانده اند ، بزبان فارسی بی کم و زیاد و بی غرض نفسانی بعبارت راست بر است لفظ به لفظ ترجمه نموده بفهمد که این جماعت که آنرا از اهل اسلام اینقدر پوشیده و پنهان میدارند در آن چه سراسر است.

”و چون در این ایام بلده بنارس که دارالعلوم این قوم است تعلق به این حق جو داشت پندتان و سنیا سیان (اشخاص تارك الدنيا) را که سرآمد وقت و بیدار اینکهاست دان بردند جمع ساخته خود این خلاصه توحید را که اینکهاست هایعنی اسرار پرشیدنی باشد و منتهای مطالب جمیع اولیا الله است در سنه ۶ هزار و شصت و هفت هجری بیغرضانه ترجمه نموده و هر مشکلی و هر سنجی بلندی که میخواست و طالب آن بود و میجست و نمییافت از این خلاصه ۶ کتاب قدیم که بیشک و شبه اولین کتاب سماوی و سرچشمه تحقیق و بحر توحید است و موافق قرآن مجید بلکه تفسیر آن است یافت و صریح ظاهر میشود که این آیت بعینه در حق این کتاب قدیم است: ”ان الله لقرآن کریم فی کتاب مکنون لا یمسه الا المطهرون تنزیل من رب العالمین“ یعنی قرآن کریم در کتابی است که آن کتاب پنهان است و او را درک نمیکنند مگر دلی که مطهر باشد و نازل شده است از پروردگار عالمیان و مشخص و معلوم میشود که این آیت در حق زبور و توریت و انجیل نیست و از لفظ ”تنزیل“ چنین ظاهر میگردد که در حق لوح محفوظ هم نیست و چون اینکهاست که سرپرشیدنی است اصل این کتاب است و آیتهای قرآن مجید بعینه در آن یافته میشود پس به تحقیق که ”کتاب مکنون“ این کتاب قدیم باشد و ازین این فقیر را نادانسته ها دانسته و نا فهمیده ها فهمیده شد.“

دارا شکوه همین نظریه را در مجمع البحرین که در سن چهل و دو سالگی برشته و تحریر در آورد اظهار میدارد و در این تألیف کوشش نمود تا قدر مشترکی بین مذهب اسلام و آئین هند و پیدا کند. کتاب مجمع البحرین با این بیت آغاز میشود:

بنام آنکه او نامی ندارد بهر نامی که خوانی سر بر آرد

و پس مینویسد: ”حمد موفور یگانه ای را که دوزلف کفر و اسلام را که نقطه مقابل هم اند بر چهره زیبای بی مثل و نظیر خویش ظاهر گردانیده و هیچ یک از آنها را حجاب رخ نیکوئی خود نساخته:

کفر و اسلام در رهش پویان و حده لا شریک له گویان

در همه ادست ظاهر — همه ادست جلوه گر — اول ادست و آخر ادست

بعد از دریافت حقیقت الحقایق و تحقیق رموز دقایق مذهب حق صوفیه و فائز گشتن باین عطیه عظمی در صدر آن شد که درك كنه مشرب موحدان هند و محققان این قوم قدیم نماید. با بعضی از کاملان ایشان که بنهایت ریاضت و ادراک و فهمیدگی و غایت تصوف و خدا یابی و سنجیدگی رسیده بودند مکرر صحبتها داشته گفت و گو نمود. جز اختلاف لفظی دریافت و شناخت تفاوتی ندید. از این جهت سنحان فریقین را بهم تطبیق داد و بعضی از سنحان که طالبان حق را در دانستن آن ناگزیر و سودمند است فراهم آورده رساله ای ترتیب داد. چون مجمع حقایق و معارف دو طایفه حق شناس بود به مجمع البحرین موسوم گردانید. (۱) میتوان گفت که دارا شکوه از فعالیتهای روش جد خود اکبر شاه الهام گرفته بود ولی کار خود را خیلی عالمانه و بنحوا حسن انجام داد. دارا شکوه سرپرست گروه صوفیه مسلمان و درویشان غیر مسلمان عصر خود محسوب میشد. هدف این گروه جز تلاش و جستجو از معانی و مطالب و اخذ اصل مشترک بین ادیان منقطف چیزی دیگر نبود. دارا شکوه در کشمیر مکتب جدید تصوف را بنام "کسب ماه" تأسیس کرد و این کار را با اشاره مرشد خود ملا شاه انجام داد و برای این منظور خانقاهی در دامنه کوهی بنا کرد و در آنجا سالکان طریقت شبانگهان در روشنائی ماهتاب بر ریاضت پرداخته به تزکیه نفس و تهذیب قلب و روح اشتغال میورزیدند. زیبائی شب سکوت آرام و فرح بخش و منظره زیبای دلکش کوههای مرتفع و آب نیلگون دریاچه دل که در میان این کوهها بدون سرو صدا در جریان بود بر روح و قلب سالک اثر جانگداز و سکون بخش میگذاشت (۲). این فعالیتهای دارا شکوه يك طرفه نبود بلکه پیران مذهب هند و نیز از این روش شاهزاده متأثر شده آثار ادراک بسا نکرت ترجمه کردند و یکی از آنها ترجمه مجمع البحرین است بنام سمودر ساگر - Samodr (Sagar) - . علاوه بر این عده ای از متوسلین غیر مسلمان دارا شکوه از افکار او

(۱) نسخه خطی مجمع البحرین - کتابخانه مجلس شورای ملی ایران - تهران

(۲) Kashir Vol II p350-351

متاثر شدند که از آنجمله باید نام چندربان (Chander Bhan) برهمن و بهلوپت
 رای (Bhopat Rai) بیغم را برد (۱). برهمن و بیغم هر دو شاعر بودند. از مطالعه
 مثنوی بیغم که به زبان فارسی سروده شده چنین برمیآید که افکار صوفیه و درویشان
 هندو در فکر و قلب او اثر عمیقی گذاشتند. او در هند داشت یکی مسلمان بنام شیخ
 محمد صادق و دیگری هندو ناراین بیراگی (Narayan Bairagi) علاوه بر این از
 اشعارش چنین استنباط میشود که بیغم مولانای روم را استاد مثنوی خود میدانست.
 یکی از مختصات مثنوی بیغم این است که او بهمانند دارا شکوه سعی کرده است
 تصوف اسلامی و تعالیم و داناتا را با هم تطبیق دهد و برای این منظور نکات مشترک
 این دو سلسله مختلف روحانی را بیان میکند. مناسب مینماید در اینجا ابیاتی چند
 از مثنوی او که در آن صاحب‌عبه شبلی و جنید را درباره علم بیان میکند نقل کنیم
 در این اشعار جنید بسوال شبلی جواب داده میگوید:

ذات اله هست اصل هر علوم	نیست صرف و نحو و نثر و طب و نجوم
اصل جمله علمها ذات خداست	کز فروغش روشن این ارض و سماست
گفت دیگر چیست - گفتا غیر از این	نیست چیزی در زمان و در زمین

ذکر جنبش اتحاد ادیان که دارا شکوه بنا نهاده بود بدون ذکر سرمد که در عهد او رنگ
 زیب بعثت عقاید و روش آزادانده نمود کشته شد کامل نمیگردد. سرمد بنحضر
 تجارت به سند آمده بود در حال خاصی عاشق هندو پسری شد و مال و متاع و حتی
 عقل و هوش خود را از دست داده ترك لباس کرده و بسیر و سیاحت دور هندو به سلوك
 و طریقت پرداخت. دارا شکوه را به سرمد عقیدت و ارادت بود و او را بعنوان استاد
 و مرشد خود میشناخت. از سرمد رباعیات و غزلهای نغز باقی مانده است که
 شاهد افکار وحدت الوجودی و عارفانه او میباشد. او در میان پیروان مذاهب فرقی
 نمیگذاشت و کعبه و دیر را یکی میپنداشت:

سرمد تو حدیث کعبه و دیر مکن در وادی شك چو گمراهان سیر مکن

هسان شیوه بندگی ز شیطان آموز
يك قبله گزین سجده به غیر ممکن
و جای میگوید:

هر چند که صد دوست بمن دشمن شد
از دوستی یکی دلم ایمن شد
وحدت بگزیدیم و ز کثرت رستیم
آخر من از او شدم از او من شد (۱)
در حلقه دوستان و مریدان دارا شکوه میتوان نام ملا محسن فانی شاعر معروف کشمیر و
شیخ محب الله اله آبادی را برد. کتاب دبستان مذاهب که بقول بعضی اشرفانی
کشمیری است نشان میدهد که مردم آنزمان بخواندن و آشنا شدن با افکار و عقاید
مذاهب مختلف علاقه داشتند و مساعی آن شهزاده گورکانی بشمر رسید ولی بیماری
پدرش شاه جهان و جنگ و خونریزی میان برادران برای حصول تاج و تخت تمام آرزو
های دارا شکوه را نقش بر آب ساخت و او پس از شکست بدست اورنگ زیب اسیر و
با اتهام کفر و زندگه در محبس گشته شد.

دارا شکوه مردی بزرگ منش و آزاد فکر و صلح دوست بود. او تحت تأثیر
مشایخ و صوفیه و مبلغین مسیحی و پابندیتهای هند واقع شده مشرب آزاده روی
اختیار نمود و او معتقد بود که بقول محمود شبستری:

مسلمان گریدانستی که بت چیست
بدانستی که دین در بت پرستی است
درون هر بتی جان نیست پنهان
بزیر کفر ایمان نیست پنهان

او آرزو مند بود روزی توفیق یابد کار نا تمام اکبر شاه را که آشتی بین مذاهب مختلف بود
بپایان برساند و علمای متعصب را که در عهد پدر و جدش قدرت فرادان یافته بودند بجای
بنشانند. امراء و علمای هند و نسبت بوی عقیدت و ارادت نشان میدادند ولی در عوض
ملایان و علمای متعصب مسلمان عصر از سلطنت او سخت در وحشت بودند و بیم
داشتند مبادا وقایع زمان اکبر یار دیگر با اساسی استوارتر تجدید شود و دست ایشان یکسره
کوتاه شود. بنا بر این میتوان گفت که عهد حکومت اورنگ زیب از لحاظ جنبه مذهبی
علی العمل آزاده منشی دارا شکوه است. اورنگ زیب و دارا شکوه از هر حیث نماینده

(۱) رباعیات سرمد شهید - دهلی - ۱۹۶۳

دو نقطه متضاد فکری میباشند. اول الذکر در عقاید خود بسیار متعصب و خشک بود و به
 شیخ محمد معصوم پسر شیخ احمد سرهندی عقیدت داشت (۱). او از ابتدا طرز فکر
 و کارهای داراشکوه را نمیپسندید و آنها را خلاف شرع و حتی مضر دین و مذهب میشمرد
 و بر خلاف داراشکوه که بر وحدت وجود عقیده داشت اورنگ زیب به وحدت الشهود
 شیخ احمد سرهندی ایمان داشت و تعالیم شیخ را که مبني بر کتاب و سنت بود
 پیروی میکرد بنظر او فقط علومیکه از کتاب و سنت مستفاد شده و بزرگان دین آنها را
 فهمیده و اخذ کرده بودند دارای اعتبار و قابل اعتنا بود و گر نه هر گمراهی عقاید فاسد
 خود را از روی کتاب و سنت صحیح نشان میدهد. بنابراین مطالبی را که هر شخص
 معمولی از روی قرآن و حدیث تفسیر و تعبیر کند نمیتوان بد رستی آن اطمینان کرد بلکه
 طریق صحیح آنست که علما از کتاب و سنت و آثار سلف فهمیده باشند. او فلاح
 ابدی را در تتبع از صحابه کرام و علمای عظام میدانست. بنظر او درویشانی که اجراء احکام
 شرعی را لازم نمیشمارند جاهل اند و بدون اجرای شریعت نه اصلاح اعمال ممکن است
 و نه سلامتی قلب و فکر. ریاضت های و مجاهده هائیکه از سنت دور باشد بی اعتبار
 است ریاضت های برهمنان و یوگی ها از اینگونه است و نیز حالت کیفیتی که از راه
 نامشروع بدست آید باطل است (۲). اورنگ زیب با داشتن آن دستگاه بزرگ و
 ثروت و سرمایه بیحد و حصر زندگی خیلی ساده و محقرانه داشت. فرایض پنجگانه
 را به جماعت و در اول وقت میگزارد. در مذهب پیرو امام اعظم ابوحنیفه بود و درین
 باب تعصبی سخت میورزید. عهد حکومت اورنگ زیب با داشتن یکی سیاست متعصبانه
 مذهبی دوره آغاز انحطاط امپراطوری مغول در هند بشمار میرود. اورنگ زیب بر خلاف
 سیاست و روش اکبر شاه دستور داد تا معابد هندوان را منهدم سازند و این امر
 باعث رنجش و کدورت آنان گردید. او دستور به تخریب معبد های که در قرن ۱۰-۱۲
 سال ساخته شده بود صادر نمود و سپس سال بسال به انهدام معبد های هندو

(۱) رود کوثر ص ۲۸۷

(۲) بزم تیموریه ص ۲۳۱ - ۲۳۳

در سراسر قلمرو میپرداخت او فقط بدین اکتفا نکرد و دستور داد تعلیم عقاید را اجرای رسوم غیر اسلامی هندو از بین برده شود و محتسبین او همیشه مراقب کار بودند (۱). علاوه بر این او جزیه را که در زمان اکبر شاه لغو شده بود مجدداً بر هندوان تحمیل کرد و چون جمعی از هندوان دهلی در راه او برای التماس و التجا گرد آمدند اورنگ زیب دستور داد تا فیل های جنگی را بین آنها بکشد و بدینوسیله عده از آنان زیر پای فیلان لکد مال شدند (۲). گذشته از هندوان اورنگ زیب با شیعیان نیز همین روش را برگزید و آنان را زندقه میپنداشت (۳). تعصب اورنگ زیب بآن حد بود که رسم نوروز را حرام میدانست و این عید ملی را که اسلاف او با شکوه و جلال خاصی برگزار میکردند ممنوع ساخت. با وجود این همه تدین و اسلام دوستی در امور مذهبی که اورنگ زیب داشت طبقه های بالا و متوسط اجتماع از کارهای غیر مشروع احتراز نمیکردند. حتی محتسبان و نقیبهان نیز از تهمت مبرا نبودند. عامه مردم از دانش بری و بخرافات و موهومات پای بند بودند و اعم از هندو و مسلمان به پرستش فقره و در اویش تمایل داشتند. گذشته از این مردم به معجزه و کرامات اعتقادی استوار پیدا کردند (۴).

وضع مذهبی و اخلاقی کشمیر با اوضاع دیگر قسمتهای هندوستان چندان اختلافی نداشت. صوفیه و عرفا عهد شاه جهان که بکملک و حمایت دارا شکوه در راه اتحاد دیان و صلح کل و همآهنگی گام برداشته بودند با روی کار آمدن اورنگ زیب فعالیتها^ی آنان تا حدی خنثی گردید و از سرعت و پیشرفت آنها کاسته شد. ملا شاه مرشد دارا شکوه که اقوال و اشعارش حتی در زمان شاه جهان مورد انتقاد شدید علمای کشمیر قرار گرفته بود و بسبب این شعر

پنجه در پنجه ~~خدا~~ دارم من چه پروای مصطفی دارم

(۱) A Short History of Aurangzeb, Sarkar p 147-148

(۲) ایضاً ص ۱۴۹

(۳) رود کوثر ص ۴۱۳

(۴) A Short History Of Aurangzeb p 432

تکفیرش کرده و ادرا واجب القتل دانسته بودند ولی بواسطت و پشتیانی دارا شکوه از قتلش دیده پوشیدند - اکنون دگر باره بر علیه او نغمه ساز کردند و پادشاه نیز دستور داد که او را بد هلی بفرستند تا محاکمه شود. ولی این مرتبه بیماری او مانع آمد و چون تحولی در انکار او ظاهر گردید اورنگ زیب از محاکمه صرفنظر کرد ولی اجازه نداد که دیگر رکشمیر بماندوبه لاهور فرستاده شد. در آنجا ملا شاه زندگی را بعزالت و عزلت گذرانید و به هیچکس اجازه ورود بنحود نمیداد تا اینکه در سال ۱۶۶۱ میلادی دعوت حق را البیک گفت و روحش بعالم ملکوت پرواز کرد. (۱)

همچنین ملا محسن فانی کشمیری یکی دیگر از دوستان و همفکران دارا شکوه که بعزت نوشتن کتاب دبستان مذاهب از طرف علمای وقت مرتد خوانده شده (۲) بعد از مرگ دارا شکوه نتوانست فعالیتهای خود را ادامه دهد و علت اینکه اورنگ زیب در موقع مسافرت بکشمیر فانی را بحضور خود طلبیده با عطای خلعت و مقرر کردن ماهیانه سرفراز گردانید بنا به تغییر روش وی محسوب میشود. (۳) چون از این دسته صوفیه بگذریم میبینیم که کشمیر مانند دوره های پیشین مرکز صوفیه و عرفای اسلام بوده است و آنان با زندگی ساده و بی آرایش در تبلیغ اسلام و ترفیه احوال روحانی مردم بروش منحصر سکوت آمیز خود خدمت های شایانی مینمودند و از جمله میتوان اسم خواجه

(۱) رود کوثر ص ۳۸۴ - ۳۸۶

(۲) دیوان محسن فانی - دکتر تیکو - تهران ۱۳۴۲ مقدمه مصنف ص ح

(۳) صحف ابراهیم - ذکر محسن فانی - "..... هنگامیکه اورنگ زیب عالمگیر در سنه ۶۰۰ خمس و سبعین و الف هجری تفرج کنان بکشمیر رفت ملا را بحضور خود خوانده بعطای خلعت خاص و دو هزار روپیه نقد مراعت کرد و وظیفه در خور معاش وی مقرر ساخت" - واقعات کشمیر در حاشیه ص ۱۷۰ مینویسد - "...ابتداء راغب بمذهب فلسفه شد. آخر بتوجه میان محمد امین دار رجوع بنحدا آورده تایب شد" و تاریخ حسن جلد سوم ص ب ۲۴۹ (نسخه خطی کتابخانه تحقیقی سرینگر) مینویسد "..... فانی که در دوران جوانی ادیان مختلف (بقیه حاشیه در صفحه بعد)

عین الدین نقشبندی - حواجه محمد بزاز کشمیری - حاجی مصطفی رومی نقشبندی
رحواجه حبیب اله کانی و انخوند ملا طیب و میان محمد دارا برادر (۱) بیشتر این صوفیه
پیرو طریقه نقشبندی بوده از تعلیمات شیخ احمد سرهندی و خلفای ایشان پیروی
میکردند و چنانکه حواجه اعظم در واقعات کشمیر در ذیل احوال میان محمد امین دارا -
میگوید نامبرده کشف و کرامت از خود ظاهر نمیساخت و به آن اعتراض داشت (۲).
اورنگ زیب را بدو علاقتی بود و با او ملاقات میکرد.

دیگر اینکه در عهد اورنگ زیب اختلافات شیعه و سنی بیشتر شده بود و بقتل و
خونریزی و آتش زدن خانه های یکدیگر میانجامید (۳).

خلاصه آنکه هند و کشمیر در قرن یازدهم هجری شاهد عکس العملهای مذهبی بوده
است. اکبر و داراشکوه و همدستان و همفکران آنان برای اتحاد بین مذاهب مختلف و
تقریب پیروان ادیان سعی میکردند و مساعی آنان بوسیله متفکرین و عرفا و صوفیه که

(بقیه حاشیه از صفحه قبل)

را پیروی میکرد در اواخر زندگیش از عقاید ضد مسلمانی پشیمانی نمود و بشاگردی میان
محمد امین دارا در آمده تاحیات داشت در تربیه و استغفار بسر میبرد.

(۱) و (۲) واقعات کشمیر ص ۱۷۸ - "... از اظهار کشف و کرامات اعتراض کتی داشتند. در آخرها
با ظل سبحانی ملاقات کرده بودند و چندی آمد و رفت داشتند. پادشاه دین پناه
از صحبت ایشان خوش شد. روزی پرسیدند که هیچ کشف و کرامتی ظاهر میکرد در
جواب گفت که اگر کشف مطابق شرع شریف باشد همانست والا ناتمام."

(۳) تاریخ حسن جلد ۲ - ص ۵۳۹ در ذکر حکمرانی سیف خان گوید: "روزی شیخ عبدالرشید
چکنی بزیارت آستانه چرار (آرامگاه شیخ نورالدین) میرفت و حسین ملک بن حیدر ملک
سرراه نشسته بود و با ایشان به بی ادبی گفتگو نمود. رفته رفته کار بجدل رسید - حسین
ملک از روی غرور شیخ موصوف را بدشنامهای خلفای راشدین رضي اله عنهم اجمعین
سخت رنجش داد. شیخ عبدالرشید بشهر آمده در پیش سیف خان مراجعه نمود و
سیف خان تحقیقات کامل کرده سب صحابه کرام بر ملک حسین ثابت نمود لیکن
(بقیه حاشیه در صفحه بعد)

حقیقت را در هر گس و هر نشی و همه جامیدند حمایت میشد. شاه جهان در امور دینی متعصب بود ولی بعزت اینکه دارا شکوه را دوست داشت در کارهایش موانعی ایجاد نمیکرد ولی اورنگ زیب که از ابتدا تعصب مذهبی را توأم با دشمنی دارا شکوه در قلب میپرورانید هم خود را برای از بین بردن آثار و نفوذ فعالیت‌های دارا شکوه و پیروان او بخرج داد. در این معرکه و کشمکش‌های افکار مذهبی که علما و صوفیه و عرفای عصر نیز از آن مستثنی نبودند و خود سلسله جناب بشمار میرفتند تکلیف مردم روشن نبود و آنان هر عقیده و فکری را که زود فهم و قابل قبول بنظر میآمد میپذیرفتند و نمیدانستند کدام یکی را بردیگری ترجیح دهند. بنا بر این میتوان گفت که علت اصلی و حقیقی انحطاط و سقوط اخلاقی مردم که ذکر مختصری از آن در بالا رفت همین جدال‌های مذهبی بوده است و شاعر ما در چنین محیط مشرک که فساد اخلاقی و اختلافات مذهبی در آن رایج و ارزش‌های معنوی کمیاب و حتی مفقود بود زندگی میکرد و ما باید طبعاً احوال و آثار او را با در نظر داشتن این محیط اجتماعی و فرهنگی و اخلاقی مورد تحقیق و موجب تنقید و یا تمجید قرار دهیم.

* * * * *

(از حاشیه صفحه قبل)

بر عایت بعضی اعیان در سیاست او توقف ورزیده حقیقت حال بحضور نوشت - شاه والا فریقین بحضور طلبانیده در آنجا بعضی امرای شیعه سعی حمایت و شفاعت او کرده بودند لیکن پیشرفت نشده حسین ملک را بعد تحقیقات بفتوای قاضی عسکر قتل کردند و اهل شیعه در مرثیه او گفتند :

حسین ابن حیدر دوباره شهید

شد از ظلم و بیداد قوم یزید

و رجوع کنید به واقعات کشمیر ص ۱۶۵

فصل چهارم

ترجمه احوال و شرح زندگي غني کشمیری

همچو آتش روشن از من بود شع هر سوزار

منکه مردم کس چرا غني بر سر خاکم سرعت (غني)

قبل از اینکه به ترجمه احوال و شرح زندگي غني کشمیری بپردازیم متذکر می شویم که شخصیت این شاعر نامور و معروف سرزمین کشمیر مانند سایر رجال مشرق زمین در پرده ابهام مستور و در میان داستانهای دور از حقیقت نامفهوم مانده است. بنا بر این برای کسانی که بعد از سه قرن به مطالعه و تحقیق درباره او میپردازند مشکل است که حقیقت را از افسانه و واقعیت را از داستان جدا سازند. تذکره نویسان ایران دهند درباره غني مانند بیشتر شعراء و معاریف دیگر جز عباراتی در توصیف و تعریف صاحب ترجمه و انتخاب اشعار و یکی دو داستان بی اساس چیزی ننوشتند و این امر کار ما را مشکل تر ساخته است. بنا بر این اساس کار را بر تجزیه و تحلیل مطالبی که تذکره نویسان نوشته اند و تطبیق آنها (تا حدی که امکان داشته باشد) با گفته خود شاعر مینهیم. بدیهی است در این مورد اقوال مسلم شاعر و گزارش آورنده اشعار غني که ظون یکسال از تاریخ فوت آن شاعر شاعرش را جمع و ویانش را مرتب نموده و مقدمه ای نیز بر آن افزوده است اهمیت بیشتری دارد. بعد از آن تذکره نصرآبادی تألیف محمد طاهر نصرآبادی از ایران و تذکره کلمات الشعراء تألیف محمد افضل سرخوش از هند که مولفین آنها معاصر غني بوده اند بر سایر

تذکره ها مقدم اند . در این خصوص ناگفته نماند که تذکره نویسان بعدی بیشتر مطالب را از این دو نویسنده نقل و گفته های آنان را بدون تردید قبول کرده اند.

اسم و نسب و لقب

اسم شا عرما به اتفاق تمام تذکره نویسان محمد طاهر و تخلصش غنی است . بعضی از تذکره نویسان او را بلقب ملا (۱) یا مولانا (۲) نیز یاد کرده اند . تنها احمد علیخان هاشمی مولف مخزن الغرایب است که او را " شیخ محمد طاهر غنی کشمیری " مینامد (۳) . ذکر این موضوع در اینجا از این نظر قابل توجه است که بیشتر اوقات کلمه ملا و مولانا را برای اشخاصی استعمال میکنند که دارای فضیلت و مقام مذهبی و عرفانی است . ولی بطور کلی کلمات ملا و مولانا و شیخ قبل از اسم بیشتر

(۱) سفینه خوشگو تألیف بندر بن داس خوشگو - نسخه خطی کتابخانه مرکزی دانشگاه تهران ص ۴۰۲ (در این رساله هر جا که به نسخه خطی این کتاب اشاره شود منظور همین نسخه است) و مآثر الکرام موسوم به سر و آزاد تألیف میر غلامعلی آزاد بلگرامی - لاهور - ۱۹۱۳ ص ۱۰۳ و نتایج الافکار تألیف مولانا قدرت اله گوپاموی - بمبئی - ۱۲۵۶ ص ۵۱۲ و مرآة الخیال تألیف امیر شیر علیخان لودی - بمبئی ۱۳۲۴ ص ۱۶۱ و صحف ابراهیم تألیف علی ابراهیم خان خلیل نسخه عکسی کتابخانه مرکزی دانشگاه ردیف غین ذکر غنی و ردیف نون ذکر ناطق کشمیری (در این رساله هر جا که به این کتاب اشاره شود منظور این نسخه است) و شمع انجمن - نواب صدیق حسن خان ص ۳۳۹ و تاریخ حسن جلد چهارم - پیر غلام حسن شاه ص ۱۹ و Kashir vol II, Sufi, p462 و پارسی سرایان کشمیر دکتر تیکو - تهران ۱۳۴۲ ص ۳۶ -

(۲) سفینه خوشگو مرتبه عطاء الرحمن پتنه ۱۹۵۹ ص ۳۴۸ و واقعات کشمیر ص ۱۷۱ و شعر العجم فی الہند تألیف شیخ اکرام الحق ملتان ص ۶۹ -

(۳) مخزن الغرایب نسخه عکسی کتابخانه مرکزی دانشگاه تهران ص ۲۸۶ (در این رساله هر جا که باین کتاب اشاره شود منظور این نسخه است .

برای ادای احترام و نشان دادن علو مرتبت علمی و مذهبی است چنانکه مسلم شاگرد غنی درباره او گوید: "تارك مراغبته دنياى دني - مظهر انوار کمالات بسني علم رانقلاب عرفان ساخته بود معارف حقيقي را در لباس علوم رسمي روپوش ميساخت" (۱). بنا براین استعمال کلمات ملا و مولانا و شیخ برای غنی بمورد و صحیح است.

درباره نام گزاری غنی دکتر صوفي اظهار میدارد که چون پدر غنی عقیدت زیادی بخواجه طاهر رفیق اشائی داشت اسم او را طاهر گذاشت (۲) خواجه طاهر رفیق از عرفای بنام سهروردیه سری نگر میباشد (۳). او از دوستان نزدیک شیخ حمزه

(۱) دیباچه دیوان غنی چاپ سری نگر ۱۹۶۴ ص ۵۴ (۲) واقعات کشمیر ص ۱۷۱ (۳) واقعات کشمیر ص ۱۱۱ درباره او مینویسد: "حضرت خواجه" طاهر رفیق سهروردی از سرداگران بود از قبیلہ اشائیه در پرده تجارت سعی خدا پرستی و زهد و تقوی مینمود و سبب شهرتش این شد که اتفاقاً پدرش خواجه ابراهیم بتجارت لاهور رفته بود در آنجا در خدمت کثیر السور مطلع نور حضرت شیخ عبدالشکور که از اولاد حضرت قطب اولولیا شیخ بهاء الدین زکریا بود رسیده و عنایات خاصه دیده در حق بعضی فرزندان خویش که در کشمیر مریض بودند دعای خواست. جناب شیخ دعای شفا کرده بی خواست خواجه ابراهیم غائبانه خواجه طاهر رفیق را قبول فرمود و مورد عنایات و الطاف نمود و خطی مشتمل بر احکام طریقت و آداب خلوت و اجازت بیعت برای او حواله کرد و قرار کرد که در مهمش حاضر باشند - قبل من قبل بلا علت - خواجه بزرگوار بعد از استماع این اخبار ترك دکان بزازي نکرد و بجهت کسب قوت حلال بدستور گذشته بیازار میرفت - با اشاره ۶ حضرت خضر که حدیث شرالبقاع اسواقها یادش داد از دکانداری برخواست و زراعت اختیار کرد و فتوحات را بفقراء میداد و بریاضات و کمالات و مقامات عالیہ رو نهاد. از عجائب روزگار بود و اخلاق و اوضاع ملکیه داشت. در سنه ۹۶۰ بنای خانقاه عالیشان متصل مسکن خود نمود. چون رحلت فرمود خلفا و فرزندان آراسته گذاشت در محله فتح کدل آسوده است. (بتاریخ غره

(بقیه در صفحه بعد)

محدوم (متوفی ۹۸۴ هجری) بود .

تذکره نویسان کشمیر ملا محمد طاهر غنی را به ایل اشائی نسبت داده اند .
صاحب واقعات کشمیر که تذکره خود را در سال ۱۱۴۸ میلادی یعنی هفتاد سال بعد از
فوت غنی نوشت در اینباره چنین مینویسد : " مولانا محمد طاهر غنی از قبیلہ اشائیا
است که لقب معروفیست در کشمیر " (۱) . تذکره نویسان دیگری نیز از واقعات کشمیر
تقلید و غنی را اشائی نوشته اند . میر غلامعلی آزاد بلگرامی در تذکره مآثر الکرم مینویسد :
" ملا محمد طاهر اشئوی کشمیری - اشئی قبیلہ ایست از قبایل معتبر کشمیر " (۲) و نواب
صدیق حسن خان مینویسد : " ملا محمد طاهر کشمیری از قبیلہ اشئی است " (۳) . پیر
غلامحسن تاریخ نویس معروف کشمیر در جلد چهارم تاریخ حسن که ذکری از شعرای
فارسی زبان کشمیر در آن مندرج است درباره غنی چنین اظهار مینماید : " ملا طاهر غنی از
قبیلہ اشائیا است " (۴) . مورخین و تذکره نویسان نظریات مختلف و متضاد درباره

(حاشیه از صفحه قبل)

ذی الحجه سنه ۱۰۰۱ بحق پیوست - شیخ اکمل) . دکتر صوفی در جلد اول کشمیر ص ۱۱۳
درباره او میافزاید که بقول پیر حسن شاه (مؤلف تاریخ حسن) یعقوب شاه چاک (آخرین
فرمانروای چاک کشمیر) مینخواست خواجه را که در مردم نفوذ زیادی داشت از بین برد
ولی از ترس شورش و قیام مردم ازین فعل صرف نظر کرد . خواجه طاهر رفیق نه سال در
کوهها و مغاره ها گذراند سپس مدتی با برهمنی با اسم آدرسوه در درناگ (Vir Nag)
بسربرد و نامبرده بدست خواجه اسلام آورد . در اینجا شیخ یعقوب صرفی بابا داود
خاکی بمشورت خواجه رهسپار هند شدند تا اکبر شاه را از کشتار و تعصب مذهبی یعقوب
شاه چاک با اطلاع نموده از او کمک بنخواهند .

(۱) واقعات کشمیر ص ۱۷۱

(۲) مآثر الکرام ص ۱۰۳

(۳) شمع انجمن ص ۳۹۹

(۴) تاریخ حسن جلد ۴ ص ۱۹

اشائے ها اظهار نموده اند و قبل از اينكه به تحليل نظريات آنان بپردازيم متذكر ميشويم كه اسم اين قبيله يا قوم ر يا شايد خانواده در جلد اول تاريخ حسن "عشائي" هم آمده است (۱) و در اينكه اشائيهها در کشمير معروفيت و شهرت بسيار دارند شكي نيست چه عده زيادي از افراد اين خاندان در زمينه هاي مذهبي و عرفاني و علمي و هنري كسب شهرت نموده اند و حتي امروز هم محله اي بنام اشائي در شهر سري نگر واقع و معروف است. تاريخ حسن ضمن ذكر اقوام کشمير چنين اظهار نظر ميکند: "قوم اشائي - در زمان سلاطين کشمير در اينجا آمده اند. گويند جد آنها از مقام عيشاور كه دهی است در مهالك خراسان آمده در مصاحبت بد شاه (۲) سرفراز شده بودند. حالا مردم کشمير عيشاور را اشائي منحرف کرده اند". (۳) نويسندگان ديگر نيز در اين مورد اظهار نظر کرده اند. سروالتر لارنس (Sir Walter Lawrence) عقیده دارد كه اشائيهها از نژاد مغول اند (۴) و متين الزمان با پير غلامحسن هم عقیده است و اسم ديپه را "ايشاور" و "از مهالك خراسان" ميداند (۵). حاجي مختار حسن اشائي ميگويد كه اجداد اشائيهها با شاه همدان از بخارا بکشمير آمدند (۶). نظريه ديگري كه دكتور صوفي نقل کرده ائين است كه شاه سيد علي همداني نماز عشا را هميشه عقب جد بزرگ اين خاندان مينخواند و بنا بر اين او را "عشائي" خطاب ميکرد (۷). ولي دكتور صوفي با وجود تمايل زياد بقبول كردن اين دليل از اين لحاظ متردد است كه اگر اسم اين خاندان را بجهت امامت نماز عشاء ميگذاشتند بايستي عشائي باشد و نه اشائي (۸).

(۱) ايضا ج ۱ ص ۵۹ حاشيه ۱۰۴ "غني مزبور از خاندان عشائي است"

(۲) بد شاه (با ضم اول) لقبی است كه مردم کشمير به سلطان زين العابدين دادند و معنی آن شاه كبير است.

(۳) تاريخ حسن جلد اول ص ۴۱۴.

(۴) The Valley of Kashmir, Sir, W.R. Lawrence p 309

(۵) Kashmir Census Report Part I, Matinuzzaman, p 205

(۶) رساله در فن شالباقي لاهور ۱۸۹۷ ص ۱

(۷) د (۸) Kashir Vol II p 462

مطلب دیگری که در مقاله ای تحت عنوان " غنی کشمیری " در مجله هلال چاپ پاکستان ذکر شده بدین قرار است : " جد بزرگ غنی خواجه سنگین نام شام را با امیر کبیر سید علی همدانی صرت مینمود . روزی بحضور شان نرفت - آنحضرت پرسیدند عشائی هـ کجاست ؟ و از آن روز ویرا عشائی گفتن گرفتند . ولی در کتب تاریخ و تذکره اسم قبیلہ غنی اشائی است نه عشائی " (۱) .

اکنون به تجزیه و تحلیل این عقاید میپردازیم . نظریه پیر غلامحسن شاه درباره اشائیا بچند دلیل قابل قبول نیست . اول اینکه هر قدر که نگارنده در جستجوی کلمه عشیاور بکتب معاجم و مسالک و اطلس های جغرافیائی و کتب دیگر اعلام و اماکن مراجعه کردم کمتر به نتیجه رسید و دیهیم بنام عشیاور و یا ایشاور (بطوریکه متین الزمان آنرا مینویسد) یافت نشد . ثانیاً اگر جاشی با اسم عشیاور موجود بود بایستی مردم آنجا را بمناسبت آن دیهه عشیاوری گویند نه اشائی و تغییر شکل یافتن این واژه باینصورت حتی در مدت دراز بعید بنظر میرسد . البته در قبول نظریه پیر حسن شاه و حاجی مختار حسن اشائی دایر بر اینکه جداشائیا در زمان سلاطین و بمعیت شاه همدان بکشمیر وارد و بمصاحبت سلطان زین العابدین سرفراز شدند اشکالی وجود ندارد و میتوان گفت که آنها از پیروان و معتقدین شاه سید علی همدانی بوده و بعداً بنحوی که دکتر صوفی در کشمیر و یا دکتر ظفر خان در مجله هلال شرح داده اند باین نام موسوم شدند و چون میبینیم که اسم این خاندان بجاشی عشائی هم آمده بنا بر این تردید این دو نویسنده در قبول این دلایل بی مورد است و میتوان آنرا بدون تردید پذیرفت با توجه باینکه کلمه عشائی بهرور ایام و بی توجهی به اشائی مبدل شده است . ناگفته نماند که مردم کشمیر اسم خانوادگی را بچندین وجه میگذارند که یکی از آنها " صدور عیب و هنر یا دتوع افعال نیک و بد " (۲) است . مولف تاریخ حسن در این مورد میگوید : " مدعا که از نامهای جانوران چرنده و پرنده و وحوش و حشرات و بهنایم و از لغات عیب و هنر

(۱) مجله هلال ژوئن ۱۹۶۳ - ص ۴۳ مقاله دکتر محمد ظفر خان

(۲) تاریخ حسن جلد اول ص ۴۱۱

و افعال نيك و بد و كارهای شايسته و ناشايسته هيچ نامي خالي نمانده است كه بنام مردمان اين ديار لاحق نكرده اند و هر حرفي كه بنام كسي مقرر كرده اند آن لفظ بر قوم و قبيله آنها مدام مستقل مانده است" (۱). بنا بر اين نبايد در قبول نظريه ای در مورد نسبت اين خاندان به نماز عشا هيچگونه تردیدی وجود داشته باشد چه اقوام و خانواده با سم ملا - مولوی - ريشي - بابا - شاه و پيرزاده نيز در كشمير موجود و معروف ميباشد (۲).

پير حسن شاه مردم كشمير را بچهار گروه سيد - مغول - پتان و شيخ تقسيم كرده (۳) شرح آنان را بيان نموده است. در اين ضمن اشائي ها را از نژاد مغول و وطن آنان را تركستان يا خراسان دانسته است ولي وجود بيتي در ديوان غني در قبول نظر پير حسن شاه براي ما ايجاد ترديد ميكند و آن بيت اين است (۴).

زيباست خوي آتش اولاد بولهب را تو ابن بو ترابي بايد كه خاك باشي
اين بيت جزو تلك بيتيهائست كه در ديوان غني بسيار اند و اگر اين شعر را شا عر خطاب بنحود گفته باشد پيوستن نسبتش به حضرت علي عليه السلام كاملاً روشن است بنا بر اين بايد او را از سادات شمرد و نه از نژاد مغول و اين حدس ما از گفته های پير حسن شاه و حاجي مختار اشائي كه جداشائيه با شاه همدان دارد كشمير شد تقويت ميشود زيرا ميدانيم كه شاه سيد علي همداني با هفتصد تن از سادات وارد اين سرزمين شد و بنا بر اين ميتوان گفت كه اشائي ها از خاندان سادات اند و نه از نژاد مغول.

زادگاه غني

زادگاه غني بطور تحقيق معلوم نيست. تمام تذكره نگاران وطن او را كشمير

(۱) تاريخ حسن جلد اول ص ۴۱۱

(۲) اينضا ص ۴۱۵ - ۴۱۹

(۳) تاريخ حسن جلد اول ص ۴۱۲

(۴) ديوان غني چاپ سری نگر ۱۹۶۴ ص ۲۲۴ بيت ۶

نوشته اندولي محل منحصوصي را ذکر نکرده اند. تنها کسی که در اینمورد بتوضیح پرداخته دکتر گ - ل - تیکو است که در کتاب "پارسی سرایان کشمیر" در ذکر غني میگوید: «تذکره نویسان معتقد اندوی سال ۱۶۳۰ میلادی در شهر سری نگر متولد شده» (۱). ولي نویسنده شاهدهی یاسندی در این باب ذکر نکرده است. ولي قول دکتر تیکو از نامه اداره تحقیقات - کتابخانه و موزه دولت استان جمو و کشمیر که باینجانب نوشته اند تصدیق میشود. اداره مذکور در این نامه بسیار واضح نوشته است که خانه ایکه غني در آن متولد شده و سکونت داشت بعنوان خانه غني شناخته شده و ازان نگهداری میشود (۲) و دکتر صوفي عکس این خانه را در جلد دوم کشمیر مقابل صفحه ۳۶۴ چاپ کرده است.

تاریخ تولد

منشي محمد دین فوق در کتابي موسوم به تاریخ اقوام کشمیر سال تولد غني را ۱۰۴۰ هجری نوشته است (۳) و محمد شاه مفتي سعادت مصحح و محشي واقعات کشمیر نیز این تاریخ را تأیید میکند (۴). ولي تذکره نویسان معاصر غني مطلبی درباره ولادت او ننوشته اند ولي در مورد وفات او گفته اند که غني در ایام

(۱) پارسی سرایان کشمیر ص ۳۶.

(۲) Letter No.2534/PR dated 23.11.64 from the Director

Libraries, Research & Museums, Srinagar to the author:

"...The photo of Mulla Ghani Kashmiri's house where he was born and lived for some time is published by G.M.D.Sufi in his book Kashir Vol.II p.364. Government has preserved this as a protected monument 'Gani's house!'"

(۳) تاریخ اقوام کشمیر منشي محمد دین فوق - لاهور ۱۹۴۳.

(۴) واقعات کشمیر ص ۱۷۱.

جواني فوت کرد و در این مورد تذکره نویسان معاصرو متأخر با هم متفقند. محمد طاهر نصر آبادی در تذکره خود مینویسد " با وجود حادثت سن در کمال بی تعلقی بوده. چشم بر زخارف دنیا که در نظر عارف قدر پر کاهی ندارد نگشود" (۱)، و بعد ازان داستانی در باره وفات غنی بیان کرده است. از مطالعه مطالب تذکره نصر آبادی که تالیف آن در سال ۱۰۸۳ یعنی فقط چهار سال بعد از مرگ غنی توسط میرزا محمد طاهر نصر آبادی آغاز گردید چنین بر می آید که غنی در هنگام مرگ جوان بوده است. امیر شیرعلینخان لودی مؤلف تذکره مرآة الخیال که در سنه ۱۱۰۲ یعنی ۲۳ سال بعد از مرگ غنی تذکره خود را تالیف نمود مینویسد " اما مرغ روحش در عین شباب بسر پنجه شاهین اجل گرفتار گردید" (۲). تذکره نویسان دیگر که این موضوع را تکرار کرده اند عبارتند از خواجه محمد اعظم دیده مری صاحب واقعات کشمیر (۳) و احمد علینخان هاشمی مؤلف مخزن الغرایب (۴)، و پیر حسن شاه نویسنده تاریخ حسن (۵)، ولی با در نظر داشتن شواهد داخلی و تاریخی قبول این ادعا امکان پذیر نیست و اینک بذكر شواهدی بر رد این عقیده میپردازیم. اول آنکه مسلم شاگرد و گرد آورنده اشعار غنی در باره جوان مرگی او اشاره ای نکرده است و اگر غنی به سن طبیعی نرسیده در جوانی مرده بود هم او و هم کسانی که اشعار و قطعاتی در تاریخ وفات او سروده اند حتما اشاره ای بآن میکردند. مسلم در دیباچه دیوان غنی در باره وفات او چنین گفته است: مرغ روح آن سبک سیر شاهراه معنی با طائر سخن تا آشیان ملاء اعلی شتافته و در فضای عالم ملکوت پرواز طائران قدس یافته پیش از آنکه مسوده اشعارش جمعیت پذیرد و سنعنان بیاخش صورت دیوان گیرد رشتهء حیات از هم گسینخت

(۱) تذکره نصر آبادی ص ۴۵ (۲) مرآة الخیال ص ۱۶۱

(۳) واقعات کشمیر ص ۱۷۲ "در کمال جوانی بعد واقعه شیخ محسن فانی به هشت ماه قضا کرد."

(۴) مخزن الغرایب ص ۲۸۶ "و او در عالم جوانی بر حمت حق پیوسته."

(۵) تاریخ حسن جلد ۴ ص ۲۱ "در کمال ریحان جوانی بعد واقعه شیخ محسن فانی

هشت ماه بملك جاودانی انتقال نمود."

و نسخه وجودش از ترتیب اجزای عنصری افتاد" (۱) شاهد دوم ما خود شاعر است که با سرودن بعضی اشعار از پیری و بزرگسالی و ضعف و نقاهت و ذکر امراض متعدد از جمله درد اعضا که لازمه پیری است ما را آگاه میسازد و این موضوع را آنقدر تکرار نموده و بشرح و تفسیر آن پرداخته که خواننده هیچگونه تردیدی در پیری و کهنسالت او نمیکند و اینک اشعاری چند بعنوان نمونه و شاهد بر اثبات ادعای خود در اینجا نقل میکنیم:

رباعی: افسوس که رفت نشه^۱ عهد شباب سرخوش نشدم یکدم از باد^۲ه ناب
از بهر تماشای جهان همچو حباب تا واکردیم چشم رفتیم بنحواب

ص ۲/۲۲۸ (۲)

موی سر کردم سفید اما خیالت در سراسر است
 ۲/۹۵ انگر پنهان ته این توده خاکستر است
 ریخت دندان زدهن رفت جوانی بر باد
 ۱۰/۱۲۸ آه ازین ژاله که در مزرع بنحتم افتاد
 تن بهردن ده غنی چون قامت گردید خم
 ۴/۱۷۱ بهر این خاتم نگینی نیست جز سنگ مزار
 از ضعف پیری هست مرا تکیه بر عصا
 ۴/۱۷۰ گرم هنوز هرزه چون طفلان نی سوار
 ز پیری ریخت دندانم ندادم تن بیاد حق
 ۲/۲۰۲ بیازی آخر این تسبیح چون اطفال گم کردم
 ز پیری چنان گشته ام ناتوان
 ۵/۲۱۳ که دندان بجنب بجای زبان

(۱) دیباچه دیوان غنی ص ۵۵ -

(۲) دیوان غنی با مقدمه علی جواد زیدی چاپ سری نگر ۱۹۶۴ - شماره های سمت راست نماینده صفحه و ارقام طرف چپ نشان دهنده ابیات و رباعیات در آن صفحه از دیوان طبع مزبور است.

درد باره درد اعضا گوید :

- روز و شب از بس زمین گیرم ز درد دست و پا
۱۱ / ۲۵۲ پیکر من میزند پهلوی به نقش بوریا
تکیه از ضعف بدن هر چند دارم بر عصا
۱۳ / ۲۵۲ بر نمیخیزد ز جای خویش همچون نقش پا
پشت ما گردید خم افزود ضعف تن مرا
۲ / ۲۵۳ گرچه محکم میشود چون رشته میگردد دوتا
در علاج درد اعضا سخت حیران مانده ام
۴ / ۲۵۳ کاش میگردد ز حیرت یکن نفس گم دست و پا
گاهی رود بجانب سرگاه سوی پا
۸ / ۲۵۴ شد استخوان پهلوی من نردبان درد
آخر دلم شکسته شد از درد استخوان
۱۲ / # ای کاش بشکند چو دلم استخوان درد
و این ربا عی را حسب حال گفته :

- بر بستر ضعف روز و شب بیمارم
از گرمی تب گداخت جان زارم
جز نام نشان نماند از پهلوی من
۱ / ۲۳۹ اکنون گویا چو حرف پهلودارم

و همچنین

جان رفت و نرفت درد چاه نگاه هنوز
دل نیست ز خواب راحت آگاه هنوز
ما گرچه رسیدیم بمنزل اما
آسایش منزل است در راه هنوز

از این اشعار چنین برمیآید که غنی در روزهای آخر عمر ناتوان و شکسته شده بود و حتی نمیتوانسته است بنحوی حرکت کند و نیازمند بعضا بوده است. مویش سفید

و دندانش ریخته بود این امر از قول مسلم نیز تائید میشود. او در دیباچه دیوان غنی میگوید: "از پیکر هیرلانش پوستی راستنوازی مانده بود." (۱) مسلم است انسان به چنین وضع جسمانی و عوارض بدنی بطور عموم پس از پالهای شصت دچار میشود بنا بر این میتوان حدس زد که غنی هنگام مرگ در حدود شصت سال داشت. شاهد سوم ما موضوع ملاقات غنی با صائب تبریزی است. صائب تبریزی (متوفی در حدود سال ۱۰۸۷) بسال ۱۰۴۲ بمعیت ظفرخان احسن (متوفی ۱۰۷۳) که به نیابت پدرش خواجه ابوالحسن تربتی (متوفی ۱۰۴۲) با ستانداری کشمیر از طرف شاه جهان مقرر شده بود بکشمیر مسافرت کرد (۲) و آنجا با غنی ملاقات نمود. اکنون اگر قول منشی محمد دین فوق و مفتی سعادت دایر بر اینکه غنی بسال ۱۰۴۰ متولد شده قبول کنیم نمیتوان باور کرد که صائب وقتی با غنی ملاقات کرد که او فقط دو سال داشته. در حالیکه تمام تذکره نویسان متفق اند که صائب از اشعار غنی تمجید و تحسین کرده است و غنی با او شعرای دیگر ایرانی همچو محمد جان قدسی (متوفی ۱۰۵۶) و محمد قلی سلیم (متوفی ۱۰۵۷) و ابوطالب کلیم (متوفی ۱۰۶۱) و میرالهی (متوفی ۱۰۶۴) مجالست داشت و بمشاعره میپرداخت (۳). و بنا بر این تردیدی نیست که غنی هنگام ملاقات با صائب

(۱) دیباچه دیوان غنی ص ۵۵

(۲) مخزن العرایب ص ۴۶۶ نسخه خطی کتابخانه بانگی پور (هند) ریو در این باره می نویسد:

He left the court, however, to accompany Zafar Khan to his Government of Kashmir (A.H. 1041-42) and after staying there sometime, returned to Persia."

(۳) تذکرة الشعرا تالیف مولانا عبدالغنی - علی گر - ۱۹۱۶ ص ۹۶ "صحبت میرزا صائب و ابوطالب کلیم و حاجی محمد جان قدسی دریافته" کلمات الشعراء سرخوش ص ۸۵ "گویند صائباً بربیک بیت اورشك آنقدر میبرد که میگفت ای کاش آنچه در این عمر گفته ام باین کشمیری میدادند و این بیت اربمن میدادند" و تذکره حسینی ص ۲۲۸ - ۲۲۹

در مجالست با شعرای نامبرده مشهور بوده است و برای حصول این مقام زحمت بسیار کشید و رنج فراوان تحمل نمود تا توانست ترجمه شعرای معروف ایرانی عهد خود را که در آن زمان بکشمیر آمده و حل اقامت افکنده بودند بنحود جلب نماید. اگر فرض کنیم که غنی غیلی زود بشعر گوئی پرداخته باز هم نمیتوان گفت که سنش در آن موقع کمتر از چهارده یا پانزده سال بوده است و برای کسب شهرت و جلب توجه استادان سخن گوی و سخن سنج چون صائب و قدسی و غیره حتما مدت حداقل ده سال به مشق سخن پرداخته تالیفات و شایستگی معاشرت و مجالست با آنان را بدست آورد. بنا بر این هنگام ورود صائب به کشمیر سال ۱۰۴۲ غنی در حدود بیست و پنج سال داشته و باین ترتیب ممکن است گفته شود که او در حدود ۱۰۱۷ متولد شد. دلیل دیگر اینکه اگر غنی هنگام مرگ که سال ۱۰۷۹ هجری اتفاق افتاد (۱) مرد بزرگ سال بود و بطوریکه نبلاهم در این مورد بحث کردیم - سنش در حدود شصت سال بوده است از این جهت میتوان گفت که او بسال ۱۰۱۹ متولد شد. ولی چون دلیل قاطع برای اثبات ادعای خود نداریم تعیین تاریخ صحیح ولادت او بطور دقیق میسر نیست و به همین امر اکتفا میکنیم که او در دهه دوم قرن یازدهم هجری بدنیآ آمد.

(بقیه حاشیه از صفحه قبل)

و مآثر الکرام ص ۱۰۳ و شمع انجمن ص ۳۳۹ و ریاض الشعرا جلد ۴ نسخه عکسی کتابخانه مرکزی دانشگاه تهران ص ۳۲۲ و سفینه خورشگو نسخه عکسی کتابخانه مذکور ردیف غین و مخزن الغرایب ص ۲۸۶ و صحف ابراهیم ردیف غین نسخه عکسی از همان کتابخانه و مولانا شبلی نعمانی در شعر العجم جلد سوم ص ۱۸۲ گوید: کلیم - میرزا صائب و غنی این سه شاعر مدتها در کشمیر همدم و هم قلم میزیستند و با هم مشاعره میکردند.

(۲) مسلم شاگرد غنی قطعه زیر را برای دریافت سال وفات او نوشته است:

از فوت غنی گشت که و مه غمگین هر کس شده در ماتم او خانه نشین

تاریخ وفاتش را پرسند - بگو پنهان شده گنج هنری زیر زمین (۱۰۷۹)

(دیباچه دیوان غنی ص ۵۵)

خانندان غني

اجداد واقوام غني که از خانندان اشائيه است در زمان سلاطين بکشمير مهاجرت
در آنجا اقامت گزیدند. بقول دکتر ظفرخان (۱) جد بزرگ غني حواجه سنگين نام پيش
امير کبير سيد علي همداني تقرب و منزلتي داشت. افراد اين خانواده با درویشان و عرفا
علاقه فراوان داشتند و بطوریکه در ضمن اسم و نسب غني متذکر شدیم، پدر غني اسم
اورا بنام حواجه طاهر رفیق اشائي، که با عقیدت و ارادتي داشت، طاهر گذاشت. از
خانندان غني جز برادرش محمد زمان متخلص به نافع اطلاعاتي درباره افراد ديگر در دست
نيست. محمد زمان بطوریکه صاحب واقعات کشمير مينگارد: "بصحبث شيخ محسن فاني
در صخرسن رسیده و بهره ور معاني از خدمت برادر کلان خود (يعني ملا طاهر غني) گردید."
(۲) تاريخ حسن نیز اين قول را تائيد ميکند و مينويسد: "از برادر خود کسب فيوض معاني
کرد." (۳) نافع چهل سال بعد از وفات برادرش بسال ۱۱۱۹ فوت کرد. (۴) و از اين لحاظ
معلوم ميشود که تفاوت سني او با غني زياد بوده است. نافع شاعر هم بود و حواجه اعظم
ديده مری اين غزل او را انتخاب نموده در واقعات کشمير نقل نموده است. (۵)

مي خرامي بهر قتل مرحبا مي زيبدت
جان فدا مي زيبدت سر مزد پامي زيبدت
پيکرت را تا روپودی جامه ۶ مسطر کشيد
از شميم گل قباي ته نما مي زيبدت
مي کشي و باز مي پرسي ! شهيد کيستي
اين غلط اندازی و بازی بهما مي زيبدت

(۱) مجله هلال ماه ژوئن ۱۹۶۳ ص ۴۳

(۲) واقعات کشمير ص ۲۰۷

(۳) تاريخ حسن جلد چهارم ص ۲۶

(۴) واقعات کشمير ص ۲۰۷ (۵) ايضاً

همچو مي از پرده ۴ زنبوری جام بلور
چهره سازیهای رنگین از حنا مي زيبدت
پيرگشتي نافع اکنون هاله سان شب تاسمر
خرمن ماهي در آغوش دوتا مي زيبدت

علاوه بر این نافع کتابي متضمن حالات سلاطین تا عهد محمد شاه و بزرگان
دین نیز نوشته است که يك نسخه خطي آن در کتابخانه مفتي محمد شاه سعادت
در سری نگر (۱) و دیگری در کتابخانه اداره تحقیقات و موزه شهر سری نگر موجود است.^(۲)
بنظر نگارنده چون احتمال قوی موجود است نافع در این کتاب چیزی درباره خود و
خاندان خود نوشته باشد میتوان آنرا برای آگاهی بیشتر احوال غني مورد استفاده قرار
داد و باین منظور اینجانب نامه ای به سرپرست کتابخانه تحقیقاتي سری نگر گداشت
تا نسخه عکسي آن بدست آورد ولي از پا سنیکه دریافت کرده معلوم گردید که متأسفانه
متصدی کتابخانه مزبور نتوانسته است آن نسخه را پیدا کند. (۳)

تحصیلات، مراتب علمي و شغل غني

بطوریکه در فصل دوم و سوم شرح داده شد سلاطین مستقل کشمیر و سپس
استاندارانیکه از طرف امپراتوران گورکانی هند بکشمیر اعزام شدند در ایجاد مدارس و
پیشرفت علوم و فنون سعی فرادان و کوشش بسیار نمودند و در نتیجه چندین مدارس

(۱) Kashir Vol I p. XLVII

(۲) شعرای فارسي زبان کشمیر ص ۷۰

(۳) اقتباس از پاسخ سرپرست کتابخانه تحقیقاتي سرینگر:

"I have to inform you that the Ms of Kashmir History by
Moh'd Zaman Nafi' is a rare Ms and yet we are not in
a position to locate this Ms."

علمي و ادبي در سراسر هاک کشمیر احداث شد. غني کشمیری نیز در یکی از معروفترین و قدیمی ترین مدرسه بنام مدرسه قطبیه تحصیل نموده است. این مدرسه را سلطان قطب الدین (۶۶۰ - ۷۹۶ هجری) در محله قطب الدین پور در شهر سری نگر تأسیس نمود. استادان معروف مانند ملا جوهر نات و محسن فانی و ملا عبدالستار مفتی در این مدرسه مشغول تدریس بودند و بعضی از محصلین این مدرسه که بعد شهرت بدست آوردند عبارتند از: شیخ رحمت الله تارابلی - ملا طاهر غنی و محمد زمان نافع و حواجه قاسم ترمذی و ملا محمد کادس (۱)، تمام تذکره نویسان حتی مسلم شاگرد غنی در این مورد که شاعر ما شاگرد شیخ محسن فانی است متفق القول اند و مسلم در دیباچه دیوان غنی چنین مینگارد: (۲) "در این کمالات بجناب فاضل مآب عارف معارف حقانی سالک مسلک سمندانی حضرت شیخ محسن فانی دامت علی سایر المسلمین فیوضاته انتساب داشت و خود را بفنای فی الشیخ می انگاشت." همچنین محمد افضل سرخوش در کلمات الشعرا مینویسد (۳) در اوایل مشق اشعار خود را پیش شیخ محمد محسن فانی میگذرانید؛ تنها کسی که در این مورد با سایر تذکره نویسان اختلاف دارد محمد طاهر نصر آبادی است. او در تذکره خود شاعری با اسم فغانی کشمیری را استاد غنی گفته است چنانکه مینگارد: "فغانی آنهم کشمیری است... غنی کشمیری تعلیم از و دارد" (۴)

(۱) کشیر ج ۲ ص ۳۴۶

(۲) دیباچه دیوان غنی سری نگر ص ۵۵

(۳) کلمات الشعرا ص ۸۳ حاشیه ب ۲: "بهره در طالب علمی بکمال داشت در اوایل

مشق اشعار خود را پیش شیخ محمد محسن فانی میگذرانید."

(۴) تذکره نصر آبادی - تهران - ص ۴۴۸ "فغانی آنهم کشمیری است. خوش طبیعت

و سخن شناس است. غنی کشمیری تعلیم از و دارد و از کشمیر به هندوستان رفته

گویا مراجعت کرده در آنجا است. شعرش این است.

فتاده ایم و تو فارغ ز دست گیری ما ببین جوانی خود رحم کن به پیری ما

در راه انتظار فغانی گریست خون چندانکه یار آمد و از خون ما گذشت

باستثنای ظاهر نصرآبادی هیچ تذکره نویسن دیگری ذکر نفانی کشمیری را نکرده است و معلوم نیست نصرآبادی نفانی کشمیری مذکور را با کدام شاعر دیگری اشتباه کرده است. تذکره نویسان دیگری که ملا محسن فانی را استاد غنی قبول کرده اند عبارتند از بندر ابن داس مولف سفینه خورشگر (۱) میر حسین دوست سنبه‌لی نویسنده تذکره حسینی (۲) و میر غلام علی آزاد بلگرامی صاحب ماثرا الکرام (۳) و مولانا قدرت الله گوپاموی (۴) و خواب صدیق حسن خان (۵) و پیر حسن شاه (۶). بعضی تذکره نویسان با وجودیکه غنی را شاگرد فانی میدانند ولی عقیده آنها بر اینست که غنی از لحاظ علمی و شعری منزلت و مرتبتی بلندتر از استاد خود داشته چنانکه صاحب مرآة الخیال مینویسد: "... شاگرد شیخ محسن فانی بود. بمدد طبع در الک در فنون و علوم بر استاد چیره دستی مینمود. هرگاه شیخ را مسئله مشکل شدی از وی استفسار نمودی" (۷) و میر غلامعلی آزاد بلگرامی درباره استعداد او چنین اظهار عقیده میکند: "از بدو شعور در حلقه درس ملا محسن فانی کشمیری تلمذ نمود. چون طبع بلند داشت در کمتر روزگار حیثیتی شایسته بهمرسانید." (۸) مولفین دیگر نیز

(۱) سفینه خورشگر نسخه عکسی جلد سوم ذکر غنی

(۲) تذکره حسینی ص ۲۲۸

(۳) ماثرا الکرام ص ۱۰۳ "از بدو شعور در حلقه ملا محسن فانی کشمیری تلمذ نمود. چون طبع بلند داشت در کمتر روزگار حیثیتی شایسته بهمرسانید."

(۴) نتایج الافکار ص ۵۱۲ "گل وجودش بهم رسانی رنگ ربوی رشد و تمیز در بهارستان درس ملا محسن فانی کشمیری در آمد و در مدت قلیل بطبع سلیم چمن چمن استعداد شایسته بهمرسانید."

(۵) شمع انجمن ص ۲۳۹ "شاگرد ملا محسن فانی کشمیری - چون طبع بلند داشت در کمتر روزگار حیثیت شایسته بهمرسانید."

(۶) تاریخ حسن جلد ۱ ص ۵۹ و جلد چهارم ص ۱۹ -

(۷) مرآة الخیال ص ۱۶۱ - ۱۶۲

(۸) ماثرا الکرام ص ۱۰۳

لیاقت و مقام والای غنی را ستوده اند چنانکه صاحب راقعات کشمیر عقیده دارد که هر چند شاگرد ملا محسن فانی بود اما اتفاق ارباب سخن است که از خطه کشمیر بلکه در تمام اقلیم هند در آن عهد همچو او خوش خیال نازک بندی برنخاسته" (۱) و علی ابراهیم خان خلیل در صحف ابراهیم اظهار میدارد که ملا طاهر غنی کشمیری و حاجی اسلم سالم "شاگرد به از استاد اند (۲)" و سید صباح الدین بن عبد الرحمن ضمن ذکر شیخ فانی گوید که بزرگترین دلیل فضیلت علمی او آنست که استاد غنی کشمیری است. (۳)

برای اینکه بتوانیم رابطه استادی و شاگردی فانی و غنی را بطور صحیح درک کنیم باید مختصری درباره فانی بدانیم. فانی چنانکه از تذکره ها برمیآید پس از تحصیل علوم متداول در کشمیر که در سن نهمی بپایان رسانیده بود به نقاط دوردست هند و بعد به بلخ مسافرت نمود و آنجا بنحمت والی بلخ در آمد و قصیده در مدح او نگاشت. بعد از مدتی بلخ را ترک کرده به وطن مراجعت نمود و با شاهزاده دارا شکوه آشنا شد. برای مدتی در شهر اله آباد (۴) مقام قاضی القضاات را داشت. در سال ۱۰۵۶ هنگامیکه شاهزاده مراد بنحش بلخ را فتح نمود از کتابخانه والی بلخ اشعاریکه فانی در مدح او سروده بود پیدا شد و بسمع شاه جهان رسید. وی از فانی برآشت و او را از تصدی قضای اله آباد معزول ساخت. سپس فانی بکشمیر برگشت و بقیه عمر را در آنجا بسربرد و در سال ۱۰۸۲ هجری چشم از جهان بر بست. از این مطالب چنین برمیآید که فانی در طول مدت مراجعت از بلخ تا مأموریت در اله آباد در مدرسه سلطان قطب الدین در سری نگر تدریس میکرد. شاید همین موقع بود که غنی از محضر او استفاده کرد چه بعد از مراجعت فانی از شهر اله آباد که یقیناً بعد از ۱۰۵۶ اتفاق افتاد غنی خود شهرت کافی بدست آورده بی نیاز از استاد بود ولی در مجالس علمی و عرفانی که بقول صاحب مرآة الخیال (۵) "در میان

(۱) راقعات کشمیر: ص ۱۷۱

(۲) صحف ابراهیم ذکر میرزا محمد حسن فانی

(۳) بزم تیموریه چاپ اعظم گر ۱۹۴۸ ص ۱۸۹

(۴) اله آباد شهرست در استان اتر پردیش هند (۵) مرآة الخیال ص ۱۶۷

باغچه حویلی نشیمنی مربع با حوض سنگین ساخته حوض خانه نام کرده بود و هنگام نصف النهار آنجا مینشست» شرکت میجست و احترام و ادب استاد را همیشه نگه میداشت و این امر از قول مسلم که در آغاز نقل کردیم روشن و مبرهن است.

در مورد مراتب علمی او شاگردش مسلم میگوید (۱) «اگرچه آن مجمع کمالات بیشتر به شاعری شهرت یافته و شعرش در این باب تیزدستی بکار برده اما کمالات شاعری او نمونه ایست از کمالات دیگر و سخنان رنگینش گونه ایست از جمال معنی آن نیکوسیر - طبع بدیهه یابش هرگز بفکر شعر سرفروزی نیاورده و تدوین دیوان را تحصیل حاصل شمرده علم را نقاب عرفان ساخته بود و شعرش پرده داری هر دو مینمود. معارف حقیقی را در لباس علوم رسمی روپوش میساخت و از سخنان گوناگون برتقه ای درخت بر بالای هر دو می انداخت چنانچه خود میفرماید» - شعر -

ز شعر من شده پوشیده فضل و دانش من چو میوه ۶ که بماند زیر برگ نهان

غنی شوق علم و فضل و ذوق زهد و تقوی را بارش برده بود. او در مدرسه مذکور تمام علوم متداوله از جمله ادبیات فارسی و عربی و فلسفه و حکمت و علم طب فراگرفت (۲) در اینجا باید متذکر گردید که برنامه مدارس هند عهد مغول بطور کلی همان برنامه متداول در ایران و سایر کشورهای اسلامی آنروز بوده است. در این مورد قول استاد امیر فیروز کوهی را از مقدمه کلیات صائب تبریزی در مورد علوم و معارف عصر صائب بشهادت میطلبیم چنانکه فرموده اند: (۳) «مرد میکه آنروز ولو بقدر سواد متعارفی درس مینخوانده اند ناچار بوده اند که لا اقل ادبیت و عربیت را بدانند زیرا برنامه و پروگرامی بغیر از کتب ادبی و علمی و فارسی و عربی که ادبیت و عربیت آن مقدمه علوم دیگر بود وجود نداشت و اهل سواد خواه و ناخواه میبایست این مقدار از دانش را که حداقل دانش عصری بود آموخته

(۱) دیباچه دیوان غنی ص ۵۵

(۲) مقدمه جواد زیدی بر دیوان غنی ص ۴۱

(۳) کلیات صائب تبریزی مقدمه و شرح حال بقلم استاد امیر فیروز کوهی —

باشند و ناگزیر سواد عبارت بود از ادبیت و عربیت کامل و منطق و مقداری
 کلام و حکمت که هر کس که میخواست سواد داشته باشد این مقدار و یا لا اقل همان
 ادبیت و عربیت را باید بداند پس قدر مسلم این است که مردمانی متعین
 و دارای وسایل تحصیلی . . . نه تنها به ادبیت و عربیت بلکه بمقدار زیادی از علوم و
 دانستنیهای لازم از نوع حکمت و کلام و امثال آن برخوردار و بهره مند بوده اند.
 اقوال و عقاید تذکره نویسانی چون امیر شیرعلینخان لودی - غلامعلی آزاد بلگرامی
 - حاجه اعظم دیده مری و ابراهیم خلیل و صباح الدین نظریه مسلم شاگرد غنی را درباره
 مراتب علمی او تأیید میکنند.

از بعضی اشعار غنی چنین برمیآید که وی اوقات خود را بتدریس علوم و طبابت
 میگذرانی و زندگی ساده و محقری داشت. بیجا نخواهد بود چنانچه متذکر شویم که
 سابقاً در هند کسانی که علم طب را فرا میگرفتند و طبابت اختیار میکردند منظوری
 غیر از خدمت بنوع بشر نداشتند و این افراد علم خود را برای جمع آوری مال و خواسته
 بکار نمیدردند. البته اشخاص شریفمند بدو خواه خود تحف هدایای برآنان میفرستادند
 و باین نحو از حمایات آنان قدر دانی میکردند. این روضه تا قرن گذشته ادامه داشت ولی
 اکنون بعلمت عوامل و فشارهای اقتصادی و تغییر ارزشهای مادی و معنوی از بین
 رفته است.

اشعاریکه از آنها میتوان استنباط کرد که غنی بتدریس علوم و طبابت میپرداخت
 بسیار کم اند مثلاً جایی میگوید :

افتاده ام از درس ز درد اعضا
 کوشا گودی که بمالد اعضای مرا
 میمالیدند تا مرا استادان
 ای کاش که گوش میشدم سرتاپا ۵/۲۲۶

و

بسربردم غنی هر چند عمر خود بمکتبها
 نیاوردم ز خط سرنوشت خویش سر بیرون ۹/۲۰۸

جویند درای درد از من دگران
لیکن الم من نپذیرد در مان
آری نبود شکست بازار درست
هر چند که پرز مومیائی است دکان ۵/۲۴۰

نصوصیات جسمانی غنی

تذکره نویسان درباره نصوصیات جسمانی شاعرما کمتر مطلبی نوشته اند و آنچه تاکنون بدست آمده با دلایل قطعی همراه نیست و به همین جهت داستانهای در این مورد ساخته و نقل کرده اند. ما در این باره نصیحت اقوال تذکره نویسان را ذکر میکنیم و سپس به داستانیکه در این باب شهرت یافته میپردازیم و در آخر نظر خود را با شواهدی از اشعار خود شاعر با ثبات میرسانیم.

از سایر تذکره نویسان فقط بندر ابن داس خوشگو و ابراهیم خلیل موضوع کوری پلک چشم شاعرما را به پیش کشیده اند چنانکه خوشگو گوید: "گویند غنی واحد العین بود" (۱) و ابراهیم خلیل نیز تأیید کرده مینویسد: "چشمی از حلیه بصارت عاری و فقر اختیار داشت (۲)؛ و اینک داستانیکه در مجله هلال در این مورد بیان شده است. ظاهراً چنین بنظر میآید که سریننده مقاله این داستان را از تذکره ای اخذ کرده باشد ولی ذکری از ماخذ در آنجا نیست و ما نیز داستان مذکور بعینه نقل میکنیم (۳)؛ چون ظفرخان احسن در سنه ۱۰۴۰ هجری استاندار کشمیر شد میرزا صائب بهمراهی او بکشمیر رفت. بنا به روایت دیگر صائب سختی سفر طویل را پائین نظر بر خود هموار ساخت که به سری نگر

(۱) سفینه خوشگو ذکر غنی

(۲) صحف ابراهیم ذکر غنی

(۳) مجله هلال مرداد ۱۳۳۴ مقاله ای بعنوان غنی کشمیری بقلم پروفیسور غلام محی الدین خلوت ص. ۵

آمده از غنی معنی يك لفظ غریبی را که این شاعر خلوت نشین در یکی از اشعار خود بکار برده بود بهرسد. چون به سری نورد سپید و نام و نشان غنی را خواستار شد خیلی تعجب کرد که کسی باین نام آنجا وجود نداشته. غنی که مرد گوشه گیر بود از اختلاط با مردم و کسب شهرت پرهیز میکرد و همیشه در کنج عزلت مینشست. ازین ناکامی صائب خیلی ملول گشت اما رشته جستجو از دست نداد. به سمع اوز سیده بود که غنی ا عور است دینا برین در کوچه و بازار که میگشت باهرا عوری که بر مینخورد میگفت — گر تو ابلیس نه ای چشم چپا کور چراست؟ اکثر بنه اود شام میدادند و برخی با او در آویخته و کتکش میزدند اما او ازین کار دست برنداشت زاین مصرع را تکرار میکرد زیرا که او را یقین بود که هرگاه غنی این مصرع را بشنود جواب سزاوار و برجسته ای خواهد داد. آخر الامر روزیکه از "زینہ کدل" میگذشت ا عوری را دید — قدم پیش نهاد و مصرع مزبور را با او بلند خواند. آن ا عور تبسمی کرد و فی الفور مصرع ثانی را گفت — گوه منحور لاف مزین این همه تقدیر خداست. صائب از آن جواب دانست که آن ا عور غنی است. در بی اساس بودن این داستان هیچ گونه شکي نیست و همین قدر کافی است گفته شود که غنی هر قدر هم گوشه گیر و غیر معروف بوده باشد چون صائب مهمان استاندار کشمیر قصد ملاقات وی را میکرد مسلما احتیاجی به جستجوی در کوچه و بازار نبود. ثانیاً خیلی بحید بنظر میآید که ظفر خان احسن بگذارد میهمان عالیقدر و هنرمند او برای جستجوی مرد دلخواه خود کتک بخورد و حیثیت و آبروی خود استاندار از بین برود. با وجودیکه نه شاگرد او مسلم دنه هیچ يك از تذکره نویسان معاصرو یا متأخر (باستثنای بندرا بن داس و ابراهیم خلیل که ذکر آنها بالا رفت) به ا عور بودن غنی اشاره نکرده اند ولی شهادتیکه از اشعار غنی در دست داریم این امر را برای ما کاملاً روشن و واضح کرده است و اینک به نقل بعضی اشعار غنی در این مورد میپردازیم

آزرده ام ز دیدن مردم عجب مدا
 گرا و فتاد مردم چشم از نظر مرا ۴/۷۶
 خلل پذیر شد از ضبط گریه نور نگاه
 ز آستین گله دارد چراغ دیده ۶ ما ۵/۸۳

- سان اشك شمع از تیره بنمستی
 ۷/۹۱ گریزان چشم من از درشتائی است
 زگریه ام نه همین چشم تر سفید شد است
 ۴/۱۰۴ کز آب دیده مرا موی سر سفید شد است
 برنگ آبله پای در سفر مارا
 ۵/۱۰۴ زشوق صبح وطن چشم تر سفید شد است
 به چشم خود نتوان دید صبح پیری را
 ۵/۱۰۴ خوشم که دیده زمر پیشتر سفید شد است
 بیکه آزرده ام از دیدن مردم چه عجب
 ۷/۱۰۵ مردم دیده اگر از نظرم افتاد است
 چون نامه که مردم بسفید آب نویستند
 ۴/۱۱۱ در کاغذ این چشم سفیدم رقی هست
 از گریه آب تیشه فرهاد رینمستم
 ۲/۱۲۰ چشمی که شد سفید کم از جوی شیر نیست
 دیده ام از دیدن وضع جهان رنجور شد
 ۳/۱۵۲ زخم چشم را سفیدی مرهم کافور شد
 چشم سفید ما ست نمکدان خوان عشق
 ۱/۱۸۲ بی ما نمک چشمی نکند میهمان عشق
 نقش گنه ز اشك ندامت نگشت محو
 ۳/۱۹۹ مردم سفید چشم و سیاه است نامه ام

از این اشعار غنی چنین برمیآید که يك چشم غنی بعلت عارضه و صدمه ای معیوب
 و معلول شده و سفیدی آن بر سیاهی مردمك چشم غالب آمده چشم او به آب
 مروارید مبتلا بود چنانکه در این شعر گوید :

چشم سفید زرد در اشك مرا بنخالک
 حرفیست اینکه پنبه نگهبان گوهر است

بجلاده گوش ری نیز گران بود چنانکه از این شعر پیدا است.

- رهین منت گوش گران خویشتم
۳/۲۰ که تابلت نگررد سخن نمی شنوم
ز سودا حرف مردم گوش کردن شد فراموشم
۸/۱۸۷ ز بخشکی مغز سر کردید آخر پنبه در گوشم
در خواب من از شور حوادث خفلی نیست
۶/۱۹۳ تا گشت پراز پنبه غنی تکیه ۶ گوشم

مختصری درباره زندگی غنی

در این مورد هم نمیتوان چیزی از نوشته های تذکره نویسان اخذ کرد. از مطالعه دیوان او چنین برمیآید که غنی از همان عهد طفلی پاسبان گزاشده بود و زندگی مرفه و آرامی نداشت. چنانکه گفته است:

- معدوم ارز خانه نباشد خبر مرا
۲/۷۴ آمد چواشک پیش بطفلی سفر مرا

چشم تا دا کرده ام بر خاک غم افتاده ام

- ۱/۱۹۵ همچو طفل اشک در ایام ماتم زاده ام

غنی احتمالاً با پدر خود رابطه خوبی نداشت و پدرش به او التفاتی نمیکرد و به همین سبب است که غنی در این شعر اشاره باین امر میکند.

به التفات پدر دل منه که قطره آب

- ۴/۱۶۰ ز چشم ابر چو افتد در یتیم شود

او تمام زندگی خود را در تنهایی و تجرد بسر برد و بقول شاگردش مسلم "در ترك و تجريد چنان میگرشید که از پیکر هیولانش پرستی، استخوانی مانده بود" (۱). هیچ

(۱) دیباچه دیوان غنی ص ۵۵

دقت همسری نگرفت و حسی معاشرت با زنان را مورد تقبیح قرار میداد چنانکه گوید
هر مرد که با زنان نخواستن بنشست
بر عارض خویش فازه از خواری بست
بنگربه خرانگشت که در پنجه دست
نسبت بهر انگشت فرو تر بنشست
۴/۲۳
ادتمام زندگی خود راه تجرد گذرانید:

چو من به بحر تجرد کس آشنا نبود
یکی است پیرهن و پوست چون حباب مرا
۷/۷۴
ای خوشا حال سبکساری که در راه طلب
خانه بردوش است و بارخانه اش بردوش نیست
۴/۱۰۰
چنان پردرد تجردم بدامان تن آسانی
که میگردد کبود از کسوت بخارا پردوشم
۱۱/۱۸۷

ادبه عزیزان و وابستگان خود علاقه وافر داشت و از مرگ نا بهنگام بعضی از آنان
خیلی افسرده خاطر و ملول میگشت. باد جودیکه او در اشعارش اسمی از آنان (جز اسم
عزیزی بنام خورشید) نمیبرد ولی چنان بنظر میآید که فقدان آنان روحیه او را ضعیف
و قلب حساس و فکر دراک او را پراز غم و الم کرده بود. مرگ آنان او را به این دنیا
کا ملا بد بین کرده داد بر فوت آنان اشک تحسر میرینخت چنانکه گوید: (۱)

زنده در گورم اگر گردش افلاک کند
به که در مرگ عزیزان بسرم خاک کند
میکنم گریه ز آلودگی دامن خویش
اشک تا دامن آلوده من پاک کند
باده عیش نشوید ز دلم گرد ملال
خویش را اگر هم افلاک ته خاک کند

هر که چون گورزند خنده به ماتم زدگان
چشم دارم که فلک دردهنش خاک کند
آشیان بندی بلبل به گلستان بیجا است
مگراز صحن چمن خار و خبی پاک کند

و اینک رباعیاتی که به رثاء خورشید نوشته است.

چون در غم خورشید فغان بر خیزد
هر کس شنود از دل و جان بر خیزد
بر ترمت اوز دیده میریزم آب
نماید که از این خواب گران بر خیزد

۵/۲۳۲

از مردن خورشید جگرها خون شد
در دل مانخته دلان افزون شد
آسان نبود فراق اسباب کمال
خام خاک نشین در غم افلاطون شد

۵/۲۳۴

از رباعی رثائی که در زیر نگاشته میشود اسم مترنی معلوم نمیشود ولی روشن
است که غنی او را بسیار دوست داشته و در تربیت و پرورش او زحمتهای کشیده آرزو
و تمنای زیاد از او بدل میپردرانیید -

از مردن تر حاصل عمرم تباه شد
چیزی که صرف گریه نشد خرج آه شد
می آمدم که تنگ در آغوش گیر مت
نگ سر مزار توام سنگ راه شد

۱/۲۳۳

داین رباعی را برای تسلیت کسی گفته

ای در غم نور دیده چشت نمناک
یعقوب صفت جامهء صبر صد چالک

در ماتم فرزند مریز اشك بنحالک

صد طفل مکن برای يك طفل هلاك ۴/۲۳۷

غني بیشتر زندگي خود را در کشمير گذرانید و بر خطرات گفته های تذکره نویسان مدتي خارج از کشمير نیز به مسافرت پرداخت که ذکر آن بعداً خواهد آمد. زندگي غني در کشمير خیلی فقیرانه و بی ساز و برگ بود. او در خانه محقری واقع در محله راجوری کدل شهر سری نگر منزل داشت. دکتر صوفي عکس این منزل را در جلد دوم کتیر مقابل صفحه ۳۶۴ چاپ کرده و اداره تحقیقات کتابخانه و موزه حکومت استان جمو و کشمیر در نامه ای بعنوان نویسنده که ذکر آن در بالارنت تصدیق این امر نموده است. غني در دیوان خود اشاراتی بنحانه و زندگي خود میکند که در اینجا بدرج بعضي از آنها میپردازیم.

از رباعي زیر چنین معلوم میشود که نحانه غني نزدیک شهری (۱) واقع در سیل آب همواره آن را تهدید میکرد.

سیل است ز شوق کلبه ام گرم شتاب

آرام بیاد داده این خانه حراب

تا بر لب کشتیم زند بوسه هنوز

میگردد آب در دهان گرداب ۳/۲۲۷

خانه غني خیلی محقر بود -

تنگ و تاریک است همچون نغمه ني خانه ام

رنخه ۶ دیوار باشد روزن کاشانه ام ۳/۱۸۸

کلبه ام را طاقت بارگران بام نیست

چون کمان بیرون کنم از خانه چوب تیر را ۵/۸۹

(۱) شهری با اسم مارمن شاخه ای از شهر دلد می باشد و بر فراز آن ۱۴ پل واقع است

که یکی از آنها راجوری کدل است (کدل بزبان کشمیری پل را گویند) تاریخ

حسن جلد اول ص ۳۱۴

- خانه ام را عاقبت گزید بام و در یکی
 ۶/۱۶۹ بسکه همچو مور گشتم پایمان روزگار
 دیوار و در شکسته بود خانه ۶ مرا
 ۲/۲۰۱ رنگش مگر ز رنگ رخ خویش رینختم
 دیوار و در خانه ۶ ما گرچه ز هم رینخت
 ۲/۲۴۴ صد شکر که در خانه ۶ ما نست غباری

نقرو بی سرو سامانی از در دیوار پیدا بود -

- گشته تا باد خزان پرده در خانه ۶ ما
 ۷/۱۳۰ کاغذ روزن ما کاغذ بادی شده است
 مرا بنخانه سفالی ز بینوایی نیست
 ۸/۱۱۲ خرشم که در کف من کاسه ۶ گدائی نیست
 خانه ما زیر بار منت نقاش نیست
 ۸/۷۴ نیست نقشی پیش ما خرشتر ز نقش بوریا

از مال دنیا چیزی جز این خانه محقر نداشت " و از اسباب این جهانش کاغذی و قلمدانی "

- چون نیست بجز خانه مرا هیچ متاعی
 عییم نتوان کرد اگر خانه بدر شم
 ۵/۱۹۲ تمام عمر در فقر و بیچارگی بسر برد و خوشی و خوشبختی هیچگاه در خانه اش را نگویید.

- بکام دل ندیدم جمع اسباب معیشت را
 ۹/۱۳۵ که آب ردانه ام چون آسیا از هم جدا باشد
 پیوسته کیسه ۶ ما همچو حباب خالی است
 ۵/۱۶ ما را درم چو ماهی جزو بدن نگرود
 روز خوش در زندگی هرگز نصیب مانشد
 ۸/۱۶۹ عمر در ماتم بسر بردیم چون شمع مزار
 بسکه کوتاه است دست از دامن دولت مرا
 ۳/۱۶۹ جامه ۶ بی آستین پوشیده ام فانوس دار

شمع فانوس نیم لیک ز بی سامانی
غیر دیوار سرا پیرهنی نیست —

۴/۸۶

و بالاخره

آسودگی بگوشه هستی ندیده ایم
جان داده ایم و کنج مزاری خریده ایم

۳/۱۹۲

مسافرت

موضوع مسافرت غنی خارج از سرزمین کشمیر مورد اختلاف نظر تذکره نویسان متأخرو دانش پژوهان عصر حاضر میباشد. تذکره نویسان معاصر غنی و همچنین شاگرد او مسلم مطلبی در این باب ننوشته اند ولی مولفین سفینه خوشگو (۱) و مآثر الکرام (۲) و شمع انجمن (۳) متفقند که غنی پا از وطن بیرون نگذاشت و مادام العمر در کشمیر بسربرد. ولی وقتی با قوال شاعر مراجعه میکنیم میبینیم که او چندین بار بمسافرت پرداخت ولی باستثنای مسافرتی که بهند نمود در باره مسافرتهاى دیگرش هیچگونه اطلاعی در دست نیست. او در طفولیت خانه را ترک کرده بود و سپس رنج غربت و دوری از وطن را بسیار چشید و آن را در اشعار خود بیان کرده است.

گرد غربت برجبین داریم همچو گرد باد
تا هوای هرزه گردی بر سرمان خانه ساخت

۶/۱۲۱

رفت عمرم در غریبی بر بساط روزگار
گرچه همچون مهره شطرنج دارم خانه ها

۸/۶۲

خواندم تمام صفحه گیتی چو آفتاب
بیهوده در قلمرو عالم نگشته ام

۲/۱۸۹

(۱) سفینه خوشگو ذکر غنی

(۲) مآثر الکرام ص ۱۰۳

(۳) شمع انجمن ص ۳۳۹

بسان مهره تسبیح در سیر و سکون دایم
 بدست دیگری باشد عنان اختیار من ۳/۲۱۲
 چنان گردید دامنگیر گرد غریبم طا هر
 که ریگ شیشه ساعت بود خاک مزار من ۴/۲۱۲
 او درین مسافرتها هرگز از یاد وطن عزیز غافل نبود شرق بازگشت بوطن همواره
 قلبش را برزه در سیارورد -

بسکه شد زنجیر پایم رشته حب الوطن
 در سفر دایم چو سوزن چشم دارم در قفا ۹/۷۴

برگ ابله پای در سفر مـ ا را
 ز شرق صبح وطن چشم تر سفید شد است ۵/۱۰۴

در سفر همهم غم وطن است
 گل با خار چید ا را ما نم ۱۲/۱۸۷
 خنده ام در کمین پرواز است
 کبک شهباز دده را ما نم ۱۳/۱۸۷
 تنها رباعی که تا حدی اطلاعی درباره محل مسافرت بمیدهد این است :
 کردست هوای هند دلگیر مرا
 ای بنحت رسان بباغ کشمیر مرا
 گشتم ز حرارت غریبی بیتاب
 از صبح وطن بده طبا شیر مرا ۲/۲۲۵
 و تنها بخاطر مسافرت هند در این بیت نمایان است :
 هست میل خوردن پان گلرخان هند را
 عاشقان گوئی که از خون خورش دادند آب ۱۲/۹۱

آغاز شاعری و تنخلص

تنخلص شا عر ما تذکره نویسان را به اشتباه انداخته و آنان تصور کرده اند که کلمه غنی که بحساب ابجد برابر با ۱۰۶۰ میباشد تاریخ آغاز شاعری اوست. اولین کسی که این موضوع را مطرح کرد معاصران محمد افضل سرخوش مولف کلمات الشعراء است (۱) و مینویسد: "غنی تاریخ شعر گفتن و تنخلص یافتن اوست" (۱) عده دیگری چون خواجه اعظم (۲) و پیر حسن شاه (۳) نیز همین عقیده را اظهار داشته بنقل عین جملات کلمات الشعراء ۴ پرداخته اند بدون اینکه اسم آنرا ببرند ولی مولفین سفینه خوشگرا (۴) و صفح ابراهیم (۵) اسم و قول کلمات الشعراء را ذکر نموده اند. گروه دیگر از محمد طاهر نصر آبادی تبعیت کرده اند و عقیده او را دایر بر اینکه "در کمال بی تعلقی بوده چشم بر زحارت دنیا که در نظر عارت قدر پر کا هی ندارد نگشود" بعلت آن غنی معنوی هم بوده" (۶) قبول داشته با الفاظ دیگر تکرار نموده اند چنانکه در مآثر الکرام آمده: غنی بغنای طبیعی مجبول بود و با وصف بیدستگاهی بحضور خاطر بسر میبرد. از اینجا است که غنی تنخلص میکند" (۷) صاحب شمع انجمن عین الفاظ مآثر الکرام را تکرار میکند (۸) و مولانا قدرت الله گوید:

"با وجود بی برگ و نوائی بکمال استغنا و جمعیت خاطر میگذرانید و تنخلص غنی بر نام نامیش زیبا گردید" (۹). با در نظر داشتن اخلاق و خصوصیات فکری و احوال زندگی شاعر عقیده گروه دوم یعنی متتابعین طاهر نصر آبادی کاملاً درست و قابل قبول بنظر میآید. عقیده گروه اول چون با تناقضات زیاد همراه است بنا بر این

(۲) واقعات کشمیر ص ۱۷۱

(۱) کلمات الشعراء ص ۸۳

(۴) سفینه خوشگرا ذکر غنی

(۳) تاریخ حسن جلد ۴ ص ۱۹

(۶) تذکره نصر آبادی ص ۴۴۵

(۵) صفح ابراهیم ذکر غنی

(۸) شمع انجمن ص ۳۳۹

(۷) مآثر الکرام ص ۱۰۳

(۹) نتایج الافکار ص ۵۱۲

بتجزیه و تحلیل و ترید آن میپردازیم. نخست اینکه اگر عقیده محمد افضل سرخوش و پیروان او را قبول کنیم چنین برمیآید که غنی در سال ۱۰۶۰ شروع به شعر گفتن کرد در صورتیکه قبلاً در مورد تاریخ ولادت غنی و استاد وی شیخ فانی گفته آمد که غنی در سال ۱۰۴۲ موقعیکه صائب بکشمیر آمد شاعری بنام و معروفی بود بنا بر این ادعای سرخوش که غنی در سال ۱۰۶۰ شروع به شعر گفتن کرد بی اساس است. دلیل دوم این امر که غنی قبل از سال مذکور شعر میگفت این بیت درست که گوید -

گلشن کشمیر را امسال شادابی کم است

گر گل ابر نمایان است آن هم بی نم است

از بدنهای در هوای گرم میجوشد عرق

گر بود خاک رطوبت میز خاک آدم است ۶/۹۴ و ۷

داین اشاره ایست به قحط و خشکسالی نوق العاده ای که در سال ۱۰۵۷ در عهد سلطنت شاه جهان و استانداری تربیت خان در کشمیر بوتوع پیوست (۱) دلیل سوم اینکه بقول تذکره نویسان غنی با محمد جان قدسی و محمد قلی سلیم و ابو طالب کلیم و میر الهی و میرزا صائب در کشمیر صحبتها داشت و به شاعری میپرداخت. بنا بر این اگر غنی قبل از ۱۰۶۰ شعر نمیگفت امکان نداشت با قدسی و سلیم که در سالها ۱۰۵۶ و ۱۰۵۷ فوت کردند مجالستی داشته باشد و ازین جهت کاملاً روشن است که از کلامه غنی تاریخ ابتدای شعر گوئی و بر نمیآید بلکه شاعر ما این تخلص را بنا به "کمال بی تعلقی بازخارف دنیا" و "غنائی طبیعی" برای خود انتخاب کرده بود و واقعاً این تخلص "بر نام نامیش زیبا گردید." شاعر ما غیر از غنی اسم خود را نیز در بعضی جاها بجای تخلص آورده است و این از تمام اشعاریکه تا امروز به ما رسیده فقط دو جای بچشم میخورد. جائی گوید :

بسان مهره تسبیح در سیر و سکون دایم

بدست دیگری باشد عنان اختیار من

چنان گردیده دامنگیر گرد غربتم طا هر

که ریگ شیشه ساعت بود خاک مزار من ۳/۲۱۲ و ۴

(۱) تاریخ حسن جلد اول ص ۴۶۰

و جای دیگر که اسمش را بجای تخلص آورده قطعه ایست که در رثای میرالهی شاعر
و برای تاریخ وفات او گفته و آن چنان است:

نیست دور از اثر صحبت او که لب گور در آید به سخن
بزرخاک وی ارباب زمان جامه پرشیده سیه چون سوسن
گفت تاریخ وفاتش طا هر

برد الهی ز جهان گوی سخن ص ۲۴۹

این قطعه تاریخ باعث اشتباه بعضی نویسندگان شده است و آنان از این قطعه
نتیجه گرفته اند که شاعر ما قبل از سال ۱۰۶۰ طاهر تخلص میکرد و بعداً "آخر تغییر داده
غنی اختیار نمود و علت این اشتباه آنست که آنان از مصرع "برد الهی ز جهان گوی
سخن" سال وفات میرالهی را ۱۰۵۲ در آورده اند و نه ۱۰۶۴ و بدون شك ۱۰۵۲
غلط است و حتما در حساب اعداد اشتباهی رخ داده است. شیخ اکرام الحق در شعر العجم
فی الهند (۱) و دکتر محمد ظفرخان در مجله هلال (۲) همین نظریه را اظهار کرده اند
ولی عقیده نگارنده این است که شاعر ما فقط غنی تخلص میکرد و اسم خود را خیلی
بندرت و فقط در مورد ضرورت شعری بجای تخلص بکار میبرد اگر او طاهر هم تخلص
میکرد اشعار بیشتر با آن تخلص بدست ما میرسید.

معاصران غنی

امراء و استانداران کشمیر

استانداران معروف که در عهد شاه جهان و سپس در زمان اورنگ زیب
عالمگیر تا سال وفات شاعر ما از طرف حکومت مرکزی بکشمیر فرستاده شدند
عبارتند از ظفرخان احسن و اسلام خان و سیف خان. از این سه تن ظفرخان احسن

(۱) شعر العجم فی الهند - شیخ اکرام الحق - ملتان ۱۹۶۱ ص ۷۲

(۲) هلال - تیرماه ۱۳۴۳ مقاله ۶ بعنوان غنی کشمیری از دکتر محمد ظفرخان

از سال ۱۰۴۲ تا ۱۰۴۹ و از ۱۰۵۳ تا ۱۰۵۷ هجری یعنی دوبار و اسلام خان از ۱۰۷۲ تا ۱۰۷۳ و سیف خان از ۱۰۷۵ تا ۱۰۷۸ و بار دوم از ۱۰۷۹ تا ۱۰۸۲ هجری استانداری این ناحیه را بعهده داشت.

باتفاق تمام تذکره نویسان و صاحب نظران غنی کشمیری مدیحه سراد قصیده گرن بود بلکه مردی گوشه نشین و عزلت جو بوده است هیچوقت به تعریف و توصیف اسیر یا حاکمی نپرداخته و به دربار هیچ يك از پادشاهان وقت ریا استانداران معاصر پانگداشته بنا بر این نسبت^(۱) گمنام باقی مانده است. در مورد روابط او با این سه تن استاندار معروف اطلاعات کافی بدست مانیامده است. در تذکره های معاصر و متاخر مطالبی درباره روابط غنی با ظفر خان احسن استاندار معروف کشمیر ملاحظه نمی شود و با وجودیکه این استاندار از جمله اشخاص سخن سنج و سخن گوی بشمار میرود و نقش مهمی در پیشرفت و توسعه شعر و ادب در کشمیر داشت ولی ما چیزی جز اینکه شاید غنی نیز بعضی اوقات در مشاعره های که این استاندار ترتیب میداد حضور بهم میزدانیم و بنا بر این از بیان ترجمه احوال این استاندار معروف که ممدوح صائب تبریزی است و در سال ۱۰۷۳ در لاهور در گذشت - خودداری میکنیم و به اسلام خان میپردازیم.

اسلام خان

نام اصلی او میرضیاء الدین حسین راژبدیشان است. او از ایام شهزادگی اورنگ زیب عالمگیر در خدمت او بسر میبرد، در جنگهای بین پسران شاه جهان برای حصول تخت و تاج هندوستان خدمات شایانی انجام داد و جسونت سنگ و شاه شجاع را از میدان کارزار مجبور به فرار نموده به دریافت لقب همت خان و سپس اسلام خان مرفق گردید. بعد از مدت دو سال سوء تفاهمی بین اسلام خان و پادشاه اورنگ زیب ایجاد شد و بدین سبب برای مدتی از منصب و مقام خرد محزول بماند. ولی زود این سوء تفاهم رفع و در سال چهارم جلوس عالمگیر^(۱) یعنی در سنه ۱۰۷۲ با ستانداری کشمیر نایل آمد. بقول پیر حسن شاه "در رفاه و امنیت

رعیت و ترویج اسلام و تعظیم علماء و تکریم فضلا بنحوی پر دانت و مسجد عالی
که از تغییرات سلطان علی شاه برادر سلطان زین العابدین مہدم شده بود
مجدداً بکمال زینت و متانت آراست طبعی موزون داشت و الا تخلص
میکرد (۱) این رباعی ازوست

بی ترشام غم پررز ما شبیخون میزند
مردم چشم زگریه غوطه در خون میخورد
وسعتی پیدا کن ای صحرا که امشب در غمش

لشکر آه از دل من خیمه بیرون میزند (۲)

در زمان استانداری ادب بود که اورنگ زیب سیر کشمیر آمد ولی زرد به
دارالسلطنه ۴ دہلی برگشت سپس اسلام خان تغییر ماموریت پیدا کرد و با ارتقاء
مراشد به استانداری اکبر آباد مقرر شد ولی پس از یکماه رسیدن به آنجا فوت کرد.^(۳)
غشی کشمیری در این قطعه تاریخ فوتش بیان داشته است.

حیف کز فوت قدردہ ۶ امراء	به سپر داغ شد نصیب سیاه
تا کند فتح ملک باقی را	رحمت بیرون کشید زین خرگاه
دور از ان آفتاب اوج کمال	مردمک شد زگریه ابر سیاه
جسته از بسکه برق آہ از دل	خرمن ماه مانده یک پرکاه
آنکہ داغ اند ماه تا ماهی	همہ آزادہ دل گدا و شاہ
شد نفس نالہ در گلو مارا	همچو شی زین مصیبت جانکاه

(حاشیہ از صفحہ قبل)

(۱) مآثر الامراء جلد دوم تالیف نواب صمصام الدولہ شاہنواز خان چاپ

کلکتہ سال ۱۸۸۸ ص ۲۱۷

(۱) تاریخ حسن جلد دوم ص ۵۳۷

(۲) واقعات کشمیر ص ۱۶۴

(۳) مآثر الامراء ص

همچو اوراق گل بدست صبا	لخت های دل است در کف آه
همیش داشت رتبه عالی	بود والا بخلقت ارزین راه
همه کردند فکر تاریخی	از پی فوت آن مقرب شاه
جست این مصرع از زبان غنی	مرد اسلام خان والا جباه (۱)

سیف خان

نام اصلی او میرزا سیف الدین محمود معروف به فقیرالله بدخشانی بود. پدرش تربیت خان در خدمت شاه جهانی بود (۲) او در مرتبه به استانداری کشمیر گمارده شد. یکی در سال ۱۰۷۵ هجری و بار دوم در سال ۱۰۷۹ هجری - بقول پیر حسن شاه بسیار مهیب و نساق بود جفا پیشگان را همچنان تزلزل انداخت که سرموی بکسی خیانت و آزار نهرسید - اعیان شهر و منصبداران دهر از خوف او می لرزید (۳) در آن زمان اختلات کوچکی باعث جنگ و کشتار بین شیعه و سنی در کشمیر گردید و چون قضیه بخرج شد او سرداران هردو نرته را بدلهای فرستاد و آنجا قاضی عسکر حسین ملاک ثابت سردار شیعه را مقصر دانسته بقتل او فتوی داد و شیعیان در رثای او این بیت گفتند:

شد از ظلم و بیداد قوم یزید حسین ابن حیدر دوباره شهید

سیف خان در تزئین و آبادانی کشمیر سعی بسیار نمود. محمد طاهر نصر آبادی در تذکره ۶ خود نوشته است: "از صحیح القولی مسموع شد که پادشاه والا جاه هندوستان به سیف خان حاکم کشمیر نوشت که او را (غنی کشمیری) روانه پایتخت نماید. سیف خان او را طلبیده تکلیف رفتن به هند نمود و او را با نموده گفت که عرض کنید که دیوانه است - خان گفت عاقلی را چون دیوانه بگیریم. او فی الفور گریبان خود

(۱) ص ۲۵۰ دیوان غنی

(۲) مآثر الامراء جلد دوم از ص ۴۷۹ تا ۴۸۵

(۳) تاریخ حسن جلد دوم ص ۵۳۹

را دریده دیرانه دار روانه خانه شد. بعد از سه روز فوت شد (۱)؛ درباره صحت و یا نادرست بودن این حکایت جای دیگر بحث خواهد شد.

سیف خان در سال ۱۰۹۵ فوت کرد. «قابلیت و مساس شعرو سخن داشت. ناصرعلی با همه آزادی و استغنا مدتها به هم صحبتی و شیفتگی داشت. در فن راگ و نغمه بسیار ماهر بود. رسالهٔ مسمی به راگ در پن یا فوائد دیگر در تقسیم و فوائد آن تألیف کرد.» (۲)

عنایت خان آشنا

نامش میرزا محمد ظاهر و پسر احسن است. در ایام استانداری پدر خود در کشمیر بود و با سخن سنجان و سخن گویان صحبتها داشت و خود نیز صاحب طبع موزون بود و آشنا تخلص میکرد. در عهد شاه جهانی بمناسب مختلف مقرر گشت. گویند شاه جهان عنایت خان را برای تفتیش احوال سرمد شهید که بین مردم به کشف و کرامات شهرت پیدا کرده بود فرستاد چون عنایت خان به سرمد مراجعه کرد آنجا چیزی جز برهنگی ندید و گذارش ماموریت خود را باین بیت پیش پادشاه گزرا نید:

بر سرمد برهنه کرامات تهمت است

کشفی که ظاهر است از کشف عورت است (۳)

بندرا بن داس درباره ادگوید «جوانی دلچسپ و در کمال قابلیت و فهمیدگی بود. غایبانه با نصرآبادی آشنا شده راه خط و کتابت میداشت. وقایع سی ساله شاه جهان در نشر از ملا حمید و دیگران فصیحتر نوشته. صاحب دیوان ضحیم و سه مثنوی است (۴). تذکره مرآة الخیال گوید: عنایت خان پسر

(۱) تذکره نصرآبادی ص ۴۴۵ - ۴۴۶ (۲) مآثر الامرا جلد دوم ص ۴۷۹ - ۴۸۵

(۳) سفینه خورش گویا نسخه عکسی کتابخانه مرکزی دانشگاه تهران ذکر آشنا -

(۴) ایضا

ظفرخان ناظم صوبه کشمیر دعوی کرد که شعری که از يك مرتبه خواندن یا شنیدن بفهم من در نیاید بی معنی است چون غنی شنید این دعوی از وی پسندید و گفت تا حال اعتمادی بر شعر نهی عنایت خان داشتم امروز آن اعتماد برعاست و بعد از آن هیچگاه با خان مذکور ملاقات نکرد. (۱) از جمله آخر چنین برمیآید که غنی و آشنا قبل از هم صحبت بودند ولی آشنا طرز کلام و ایهام شاعرانه غنی را نمیپسندید و این اظهار نظر موجب رنجش شاعر ما گردید. دکتر تیکو درباره او چنین نوشته است: «آنچه مسلم است غنی و آشنا با هم رابطه خوبی نداشتند زیرا غنی اهل تسنن و آشنا شیعه بود و علاوه بر آن آشنا روش فکری فانی استاد غنی را نمیپسندید بطوریکه در اشعارش بآن اشاره کرده است

مارا بقا پسند فتادست آشنا حظي ز شیخ محسن فانی نمیکنیم (۲)
در آخر عمر ترك ملازمت کرده به کشمیر رفت و همانجا در سال ۱۰۷۷ بدرود حیات گفت.

شاعران معاصر غنی در هند و کشمیر

شعرائیکه در عهد شاعر ما در هند و کشمیر میزیسته اند دو دسته میباشند. دسته اول شعرای معروف که عبارتند از صائب تبریزی، قدسی مشهدی، علی قلی سلیم، ابوطالب کلیم و محسن فانی. دسته دوم شعرای که دارای معرفت کمتر هستند و عبارتند از میر الهی - طغرای مشهدی - ملاشیدا - اسام سالم - محمد رفیع منشی - محمد علی ماهر - میر معزم سوریخان و محمد افضل سرخوش و غیره. مادر اینها فقط بذکر شعرائی میپردازیم که با شاعر ما رابطه ای و یا مشاعره و مجالستی داشته اند و آنان بدین قرار اند:

میرزا صائب تبریزی

میرزا محمد علی صائب از شعرای معروف قرن یازدهم ایران و هند میباشند.

(۱) مرآة الخیال ص ۱۶۲ (۲) شعرای فارسی زبان کشمیر ص ۴۷

در عهد جوانی بنا بر عللی از وطن خود بسوی هند رهسپار گردید. در راه بشهر کابل رسید و آنجا ظفرخان احسن که به نیابت پدرش خواجه ابراهیم تریبتي ناظم کابل بود ملاقات و شیفته حسن خلق ارشده همانجا ماند. سپس در سال ۱۰۳۹ با ظفرخان در رکاب شاه جهان پادشاه عازم دکن گردید. چون ظفرخان به استانداری کشمیر گمارده شد صائب نیز بسیر این سرزمین جنت نظیر همراه شد و بعد از اقامت کوتاه بایران بازگشت. صائب تبریزی قصایدی در مدح شاه جهان - ظفرخان احسن - ابراهیم تریبتي و امراء دیگر نوشته است. چون به ایران رسید حیثیت و مقام بلندی بدست آورد. در سال ۱۰۸۷ در اصفهان چشم از جهان پوشید. هنگامیکه صائب به کشمیر رسید آن سرزمین مرکز شعر و ادب بود و مشاعره هائیکه به همت ظفرخان احسن ترتیب داده میشد موجب تشویق شعراء میگردد. در اینجا صائب با غنی کشمیری که شهرت ادرا در هند شنیده بود ملاقات کرد. در مورد این ملاقات تذکره نویسان داستانهای نوشته اند که با در کردن آن مشکل بنظر میآید: یکی از آن داستانها همان است که آنرا درباره اعراب بودن غنی قبل از ذکر کرده ایم. داستان دیگر که مولف تذکره حسینی نقل کرده در اینجا آورده میشود:

”گویند میرزا صائب این مطلع ادرا شنیده عزم کشمیر نمود:

موی میان تو شده کرااله پن کرد جدا کاسه سرها ز تن

و دریافته پرسید که کرااله پن مگر نام رشته ایست که کوزه گران کاسه را از چرخ بدو جدا سازند گفت بلی - باز غنی دیوان خود را که از لك (صد هزار) بیت برگزیده و هزار بیت بیافتی نگاهداشته و باقی را به آب داد و او پیش میرزا گذاشت میرزا از مطالعه او بخایت محظوظ شد و محصورا^۱ برای بیت حسرتها خورد و گفت کاش اینهمه که در تهاام عمر خود گفته ام باین کشمیری میدادند این يك بیت بمن میدادند و آن اینست.

حسن سبزی بخط سبز مرا کرد اسیر دام همرنگ زمین بود گرفتار شدم

(۱) تذکره حسینی چاپ لکنو ۱۲۹۲ ص ۲۲۸ - ۲۲۹

صاحب بستان بی خزان داستان ملاقات غنی و صائب را اینطور بیان میکند: "گویند
میرزا صائب بر این بیت او:

حسن سبزی بخط سبز مرا کرد اسیر دام همرنگ زمین بود گرفتار شدم
و جد کرد و حظ دافی برداشت و با اراده ۶ آن که این بیت در عوض جمیع اشعار خود
بگیرد و بنام خود مشهور کند بکشمیر رفت - قضا را ارضا کرده بود، حسرت نخورده
گفت، حیف که همچو شعر در قسمت کشمیری شده" (۱) صرف نظر از صحت و سقم
این داستانها میتوان گفت که صائب در مدت اقامت کشمیر با غنی ملاقات و صحبتها
داشت و اشعار او را میپسندید - این امر مورد قبول عده زیادی از تذکره نویسان میباشد
که از جمله میتران مولفین مآثر الکرام (۲) - شمع انجمن (۳) - ریاض الشعراء (۴) -
سفینه خوشگو (۵) - مخزن الغرایب (۶) و صحف ابراهیم (۷) را نامبرد - دکتر صوفی
در مثال بدیهه گوئی غنی را بیان کرده است. یکی اینکه صائب در بیاض خود این
مصرع نوشت: که از لباس تو بوی کباب میآید و چون این مصرع برای غنی خوانده
شد ادفی البدیهه گفت:

کدام سوخته جان دست زد بدامانت

که از لباس تو بوی کباب میآید

و دیگری را بقول علامه محمد اقبال بیان میکند. روزی صائب این شعر را گفت:

سیه چوری (۸) بدست آن نگار نازنین دیدم

به شاخ صندلی پیچیده مار عنبرین دیدم

و غنی همین مضمون را چنین گفت:

سیه چوری بدست آن نگاری به شاخ صندلی پیچیده ماری (۹)

(۱) لک به ص ۴۵ دیوان غنی - سرینگر ۱۹۶۴ (۲) مآثر الکرام ص ۱۰۳ (۳) شمع انجمن ص ۴۸

(۴) ریاض الشعراء ص ۵۲ (۵) سفینه خوشگو ذکر غنی

(۶) مخزن الغرایب ص ۲۸۶ (۷) صحف ابراهیم صحیفه المغین ذکر غنی

(۸) النکورا بزیان هندی چوری میگویند. (۹) Kashir Vol II p.45I

غلام محي الدين خلوت در مقاله ايکه در مجله هلال منتشر شده است درباره
سابقه شعری غني و صائب مينويسد. "روزي به کشتي نشسته سوي نشاط باغ
ميرفتند. زن هندوئي را که به حسن و جمال رقيب مهر و ماه بود کنار درياچه ديدند
که به تبعيت از رسوم مذهبي خود دست به گل آلوده کرده بود - صائب و غني
هر دو از نظاره جمال آن سر و لب جويبار بيتاب شدند - صائب بر سبيل
ارتجال گفت:

دست آلوده به گل ای ماه همچون آفتاب

غني في البديهه مصرع ثاني آنرا گفت که:

شد مرا درد زبان ياليتني کنت تراب

صائب برخاست و چشم و رويش بوسيد و گفت: "ترگري سبقت از ايرانيان
برده ای" (۱) از قول تذکره نويسان اين هم برميآيد که صائب دويست بيت
غني را انتخاب کرده در بياض خود درج نمود (۲) همچنين او غزلي بر غزل غني سرود
چنانکه گرید:

اين جواب آن غزل صائب که ميگويد غني

ياد اياميکه ديگ شوق ما سرپوش داشت (۳)

ولي بايد متذکر گرديد که هيچکدام از ابيات يا غزلي که ذکر آن بميان آمد
در ديوان غني و يا در ديوان صائب تبريزي پيدا نميشود بايد آنها را از جمله اشعار
گم شده ای پنداشت که فقط در تذکره ها باقي است.

ابو طالب کلیم

ابو طالب اهل کاشان بود. در عهد حکومت جهانگیر برای اولین بار وارد
هند گردید ولي نتوانست موفقيت شاياني بدست آورد - در سال ۱۰۲۸ بايران

(۱) هلال مرداد ۱۳۳۴ ص ۵۰ - ۵۱ (۲) صحف ابراهيم

(۳) شعر العجم فخر داعي جلد سوم ص ۱۶۳

مراجعت نمود بعد از مدتی به هندوستان بازگشت و بعد از طالب آملی ملک الشعراء
 شاه جهان بوی تفویض گردید. او چندین قصیده خوب در مدح شاه جهان و امراء
 دیگر سروده جایزه ها و صلوات گرانقدر بدست آورد. در سال ۱۰۴۹ در موکب ملوکانه
 رهسپار کشمیر گردید و چون هوای آندیار را موافق دید. او خود دید با اجازه پادشاه در
 آنجا مسکن گزید و در همانجا بسال ۱۰۶۱ بدرد حیات گفت. شاعر ما با کلیم روابط
 دوستانه و صمیمانه ای داشت. چون چشم از جهان برپست غنی قطعه تاریخ
 در ثاغیه برای او سرود و از آن معلوم میشود که غنی تا چه اندازه کلیم را دوست داشت
 و کلام او را میستود و آن قطعه این است (۱)

طالب آن بلبل باغ نعیم	حیف کز دیوار این گلشن پرید
بی عصا طی کرد این ره را کلیم	رفت و آخر نامه را از دست داد
شد سخن از مردن طالب یتیم	اشک حسرت چون نمیریزد قلم
چون زبان خامه میگردد و نیم	هر دم از شوقش دل اهل سخن
خاک بر سر کرد قدسی و سلیم	عمرها در یاد او زیر زمین
گشته اند این هر سه در یکجا مقیم	عاقبت از اشتیاق یک دگر

گفت تاریخ وفات او غنی

طور معنی بود روشن از کلیم - ۱۰۶۱ هجری

ملا محسن فانی

مختصری از شرح حال او در ذکر تحصیلات غنی قبلاً بیان کرده ایم - او تنها کسی
 است که تذکره نویسان و مسلم شاگرد و گرد آورنده اشعار غنی او را استاد شاعر ما گفته
 اند - ملا محسن فانی از مریدان ملا شاه بدخشی و دوستان دارا شکوه بود. او طرز فکر
 دارا شکوه را میپسندید و مشرب صلح کل را مراعات می نمود کتاب دبستان مذاهب را
 تالیف او دانسته اند و منظور اصلی وی از نگارش این کتاب فهماندن این حقیقت

است که تمام مذاهب دنیا بريك اصل که همان حق و حقیقت باشد استوارند و
 فرقی بین پیروان مذاهب مختلف نیست در صحف ابراهیم آمده که چون اورنگزیب
 در سنه ۱۰۷۵ بکشمیر مسافرت نمود ملا محسن فانی را بحضور خواند و خلعت و مبلغ
 دوهزار روپیه اعطا فرمود (۱). وی در سال ۱۰۸۲ بدرود حیات گفت.

میر الهی

میر الهی از شعرای محدودیست که غنی کشمیری بآنان ارادت میورزید و به
 مرگ آنان قطعه ای سروده است. میر الهی از سادات اسدآباد همدان بود - در
 عهد جهانگیر بهند آمد و مورد عنایات پادشاهی گردید. صاحب واقعات کشمیر گوید:
 چون خلعت صوبه داری بظفرخان عطا شد، شاه جهان پادشاه در دیوان فرمود
 که از ظفرخان ضامن بگیرند که سکنه کشمیر را از خود راضی بدارد - میر الهی حاضر
 بود، بدیبه عرض رسانید:

صبر سه: خدا ضامن رسول و چاریارش

پادشاه محظوظ شد و ظفرخان عرض کرد که حکم شود که میر الهی رفیق و امین
 باشد. منظور شد. با ظفرخان در کشمیر آمد. (۲) و همین جا چشم از جهان بر بست.
 غنی قطعه تاریخ وفات او را نوشت که از آن سال وفات او ۱۰۶۴ در میاید. قطعه
 این است (۳):

که لب گور در آید به سخن	نیست دور از اثر صحبت او
جامه پوشیده سیه چون سوسن	بر سر خاک دی ارباب زمان
میر الهی ز جهان گوی سخن	گفت تاریخ وفاتش طا هر

(۱) صحف ابراهیم ذکر محسن فانی صحیفه الفاء

(۲) واقعات کشمیر ص ۱۵۳

(۳) دیوان غنی ص ۲۴۹

طغرای مشهدی

برخلاف کسانی که مآثاکنون درباره آنان صحبت کردیم طغرای مشهدی تنها کسی است که شاعرما درابه بدی یاد کرده است قبل از اینکه بقول شاعر خود بپردازیم باید بطور مختصر از احوال و افکار طغرای مشهدی اطلاع حاصل کنیم - نام او علی ابراهیم خان است. گاهی طغرا و گاهی شیفته تخلص میکرد. در عهد جهانگیر از ایران به هندوستان آمد و مدتی در خدمت شاهزاده مراد بنش بسربرد. در سرودن شعر و نوشتن نثر مهارتی داشت و کلمات هندی را زیاد بکار میبرد. از شعرای معاصر خود مثل میرزا صائب و قدسی و کلیم و سلیم را هجو گفته و خود نیز هدف ملامت قرار گرفت این ابیات را برای قدسی و کلیم مولفین شاهنامه شاه جهانیه انشاء نمود. (۱)

یکی از خراسان یکی از عراق	دو رهن بهم کرده اند اتفاق
مرتب شد از گفت این دو نثرند	کتابی که از بهر دارای هند
چو کاتب ندارند حقی در آن	بود لفظ و معینش از دیگران

همچنین در رباعی یکی برای غنی که در آن اسم کوچکش ظاهر استعمال شده دیگر درباره کشمیر و کشمیریان که هر دو در صفحات ۱۶۰ و ۳۵۱ مصطلحات الشعراء نوشته شده اند انشاء نمود و مابعد استعمال کلمات رکیک و دور از ادب و احترام آنها را در اینجا نقل نمیکنیم.

از این امر پیداست که هیچکس از طغرا دل خوشی نداشت و بهمین علت است که غنی نیز بزم این مرد شوخ طبع و ظریف که با گفتار خود قلب مردمان را میرنجانید این رباعی را گفته :

طغرا که بود روح کثیفش چو جسد	با صاف ضمیران شده دشمن رخصر
گوید که برند شعرش ارباب سخن	نامش نبرد تابه شعرش چه رسد

(۱) خلاصه الکلام و صحف ابراهیم تحت ذکر طغرا

محمد رفیع منشی

شاعر دیگر معاصر که غنی در یکی از اشعار خود با اشاره ای کرده محمد رفیع اهل کشمیر است و بقول صاحب واقعات کشمیر "در نظم و نثر طبع بلندی داشت" بملازمت حکام تن در داد. "و تئیکه تسلی شاعر، هجو مردم کشمیر بطرز بحر طویل کز و سردیوان سیف خان ناظم خواند، خواجه عنایت الله که در آنوقت ریاست کشمیر داشت بخیرت آمده اشاره جواب به محمد رفیع منشی کرد - آن صاحب قدر و استطاعت دریغ ساعت جواب بهمان اسلوب موزون کرده روز دیگر در مجلس سیف خان خواند و تسلی را ملزم ساخته از مجلس چه از شهر راند." (۱) و این جواب نیز به بحر طویل است. و چنین بنظر میرسد که غنی بسبب شاعری رفیع اشاره لطیفی کرده میگوید:

نگفته ایم عزل در زمین طرح رفیع که میشود سخن مادرین زمین کم سبز (۲)
شاعری دیگری که غنی در یکی از رباعیات خود با اشاره میلند قلندر است. او میگوید:

از اهل سخن کس به قلندر نرسد در شعر به او عرفی و سنجر نرسد
هر مصرع او بسکه بلند افتاد است ترسم که باد مصرع دیگر نرسد
ولی هر چه جستجو کردیم شاعری باسم و یا تنخلص قلندر که معاصر غنی و یا معاصر عرفی و سنجر مدح گویان و قصیده سرایان در بار جهانگیر باشد پیدا نشد و خیلی بعید بنظر میآید که منظور شاعر ما شیخ شرف الدین ابو علی عراقی مشهور به قلندر باشد که از عرفای هشتم هجری است و در شهر پانی پت (نزدیک دهلی) در سال ۱۳۲۴ میلادی فوت کرد - ناگفته نماند که عبدالرحمن شاکر بن حاج محمد روشن خان مولف گلستان مسرت (هدایق المعانی) این رباعی را به

(۱) واقعات کشمیر ۱۷۳ (۲) دیوان غنی ص ۱۷۴/۳

شاعری با اسم تاسم منسوب و اثر هجو فلیح دانسته است ولی این رباعی در بسیاری از نسخه های خطی و همچنین در دیوان های چاپی غنی کشمیری یافت می شود. (۱) از جمله شعرا محمد اسلم سالم را تذکره نویسان کشمیر همشاگردی غنی دانستند. ابتدا از اعیان هند کشمیر بود و بعداً اسلام آورد. از کشمیر بهند رفت و آنجا به ملازمت شاهزاده اعظم شاه درآمد. مثنوی نیل جنگ شاهزاده از او معروف است (۲). علاوه بر او شاعر دیگر کشمیر بنام ناطق و ندیم را هم طرحان غنی گفته اند. (۳) سه شاعر دیگر که تذکره نویسان آنان را در مورد غنی یاد کرده اند عبارتند از محمد علی ماهر و میر معز موسوی خان و حلیم محمد کاظم. محمد افضل سرخوش در کلمات الشعراء مینویسد (۴): "دیوانش (دیوان غنی) که سرپا انتخاب است مرزا محمد علی ماهر ترتیب داده چنانکه دیوان میر معز و ناصر علی را فقیر تدوین نموده روزی مطلع تازه گفته پیش شاه ماهر خواند. بیت:

بی چراغ است اثر برم خیالم غم نیست
مصرعی ریخته شمعی ست که در عالم نیست

شاه نظر برایشام او شونخی نموده گفت: مصرع ریخته که در عمر گفته باشد همین خواهد بود "و سپس اشعاری را که میر معز موسوی از اشعار غنی برای خود انتخاب کرده یادداشت مینماید. چون به این شعر غنی میرسد:

حسن سبزی بنخط سبز مرا کرد اسیر
دام همرنگ زمین بود گرفتار شدم

میگوید "حکیم صاحب از روی این شعر معنی پیدا کرد و فقیر نیز. هر دو نوشته میشود

حکیم: خط سبز آفت جان بود نمیدانستم

دام در سبزه نهان بود نمیدانستم

سرخوش: خوردم ز خط قریب جمال عذار او

همرنگ سبزه بود لباس شکار او

(۱) دیوان غنی ص ۲۳۳ حاشیه ۳ (۲) واقعات کشمیر ص ۲۰۸ -

(۳) صحف ابراهیم صحیفه النون (۴) کلمات الشعراء ص ۸۴ - ۸۵

محمد افضل سرخوش

پسر محمد زاهد یکی از منصب داران شاه جهانی بود - بسال ۱۰۵۰ در کشمیر متولد شد (۱)، در عهد اورنگ زیب ماموریت های مختلف بدست آورد - چون متقاعد شد در شاه جهان آباد (دهلی امروز) سکونت گزید و در سال ۱۱۲۶ سید (۲) حیات گفت (۳) - او شاگرد محمد علی ماهر و میر معزموسرینخان است - سرخوش شاعر خوش قریحه و نویسنده خوبی بود - دیوان او ۴۵ هزار بیت دارد از آثار نثری او تذکره ای بنام کلمات الشعراء بسیار معروف و مورد استفاده هست - شاگردان او بندرا بن داس خوشگو - حافظ محمد جمال تلاش - بیغم بیراگی - شیخ الله گلشن و کم گو کشمیری و حکم چند ندرت معروفند - محمد افضل با غنی ارادت غایبانه داشت و اشعار خود را بار میفرستاد چنانکه در کلمات الشعراء گوید: "فقیر او را ندیده اما جزوی از اشعار خود پیش وی فرستاده بوده" (۳) از بعضی اشعار غنی تقلید کرده است که نمونه آن در سطور قبل گذشت -

شاگردان غنی

از شاگردان غنی میتوان سه تن را نام برد - یکی برادرش محمد زمان نافع است که ذکر او را قبلاً کرده ایم - دیگری مسلم گرد آورنده اشعار غنی است - ذکر او احوال مسلم در هیچ يك از تذکره ها موجود نیست و تنها از دیباچه ای که او بر دیوان غنی نوشته میتوان به مختصری از حال او مطلع شد از عبارات و ترکیب کلماتی که در دیباچه مذکور بکار برده معلوم میشود که او مرد تحصیل کرده ای بوده و از شعر و ادب بهره وافی داشته است ، چنانکه از قطعه ای که در وفات غنی سروده برمیآید که طبع موزون داشته و بزبان عربی نیز مسلط بوده - قطعه دیگر برای اخذ تاریخ وفات

(۱) و (۲) بزم تیموریه ص ۲۷۵

(۳) کلمات الشعراء ص ۸۴ حاشیه

بهری گشته است که آن دو قطعه این است:

از فوت غنی گشته که دمه غمگین هر کس شده در ماتم اودخانه نشین
تاریخ دفاتش از پیرسند بگو پنهان شده گنج هنری زیر زمین

ایضا

درش بمن گفت قائلی که غنی مرد فلت اسلت انت لیس ذکیا
اهل دل ای بینبر مرگ نمیرند کیف یموت الذی یكون تقیا
نیست دفاتش جز انتقال مکانی کان تقیا رطاها و نقیا
زندگی دیگر است مرگ عزیزان مرد ولی عند من یكون عمیا
دل زخرد سال رحلتش چو طلب کرد قال لنا ان نقول حی غنیا

ازین قطعه معلوم میشود که مسلم برای غنی احترام فراوانی قائل بود و ادراجا دید^ن میپنداشته و شاگردی خود را با این کلمات بیان میکند "چون این هیچ مدان کج مج زبان بجانب آن مغفور نسبت شاگردی داشت و از صحبت دایمیش علم مفاخرت میافراشت خواستم باتفاق خادم الفضلاء ملک الشعراء سر حلقه شاگردان رشید ملک شهید به تدوین دیوان سحر بیانش حق شاگردی بقدیم رسانم و بشاگردی از خود را استاد عالمی گردانم"

از اینجاما بشاگرد دیگر سی آشنا میثویم و او ملک شهید است.

خراجة محمد اعظم در واقعات کشمیر (۱) و پیر حسن شاه در جلد چهارم تاریخ حسن (۲) ذکر شاعری بنام لاله ملک را یاد کرده اند ولی نگفته اند که وی شاگرد غنی است با وجود این در این امر شک نیست که این شاعر از معاصران غنی و اسلام سالم بوده است - موضوع دیگری که آقای علی جواد زیدی در مقدمه دیوان غنی تذکر داده اند این است که نسخه خطی دیوان غنی که در انجمن آسیائی بنگال (Bengal Asiatic Society) تحت شماره ۷۷۴ ثبت و در قرن دوازدهم

(۱) واقعات کشمیر ص ۲۰۸

(۲) تاریخ حسن جلد چهارم ص ۲۷

نوشته شده دارای این عبارت " باتفاق خادم الفضلاء ملك الشعراء سر حلقه شاگردان رشید ملك شهید " نیست و از این امر نتیجه گرفته اند که امکان قوی دارد که این عبارت " الحاقی " باشد و یکی از دوستداران ملك شهید آنرا اضافه کرده است - ولی بعقیده نگارنده بودن این عبارت نقطه در يك نسخه نمیتواند دلیل قاطع این امر باشد بویژه در صورتیکه نسخه های دیگر که در آن زمان و حتی پیش از آن نوشته شده دارای آن عبارتند .

وفات غنی

ملا طاهر غنی همانطوریکه قبلاً گفته شد بعمری طبیعی رسید و در پیری به امراض گوناگون مبتلا شد که یکی از آنها درد اعضا است . این درد ویرا بسیار آزار میداد و او حتی از نشست و برخاست کاملاً معذور بود . غنی خوب میدانست مرض او لا علاج است و بنابه بیماری دایمی از زندگی سیر شده بود و میخواست هرچه زود تر از این جهان فانی رخت سفر ببندد و مرگ را بر حیات ترجیح میداد :

تن بهردن ده غنی چون قامتت گریدم

بهر این خاتم نگینی نیست جز سنگ مزار ۴ / ۱۷۱

او در باره درد اعضا يك مثنوی کوتاه نیز سروده است و علاوه بر آن در بسیاری از اشعار خود باین موضوع اشاره کرده میگوید :

بسکه مانند کمان پیکرم از پیری کاست

تا نگیرد کمرم کس نتوانم برخاست ۱۲ / ۹۹

امروز منم شهره عالم ز نحیفی

عمریست که از ضعف نتادم بزبانها ۵ / ۶۶

بسکه نتوانم ز ضعف تن قدم زد پیش و پس

سیر پای من درون کوچه کفش است و بس ۴ / ۱۷۴

دارم دردی که هست جانگاه مرا
باشد ای کاش عمر کوتاه مرا
هر چند که نیست مهلك این گرفت دلی
دایم تا مرگ هست همراه مرا ۱/۲۲۷

خواهد دلم از سوز درون گشت کباب
کمی کم شود از سعی طبیب این تب و تاب
از سوختن ایمن منتشینند هر چند
در پای چنار باغبان ریزد آب ۴/۲۲۷

بر بستر ضعف روز و شب بیمارم
از گرمی تب گداخت جسم زارم
جز نام نشان نماند از پهلوی من
اکنون گویا چو حرق پهلوی دارم ۱/۲۳۹

گودست بشویند طبیبان ز علاجم
چون شمع عرق کردن من دافع تب نیست ۸/۱۱۰
و بالاخره این پیشگوئی شاعر ما درست از آب درآمد و در سال ۱۰۷۹ بمعرض
حناق (۱) چشم از این دارفانی بر بست.
در باره وفات غنی اختلافاتی هست که بعضی از آنها را اینجا بیان میکنیم.
مولفین سفینه خوشگو (۲) و صحف ابراهیم (۳) درباره وفات غنی نوشته اند:
که او در سال هشتم جلوس عالمگیر مطابق با هزار و هفتاد و هفت هجری بمعرض
حناق مبتلا و ازین دارفانی چشم بر بست.

(۱) و (۲) سفینه خوشگو نسخه عکسی ذکر غنی (۳) صحف ابراهیم ذکر غنی

نحواجه محمد اعظم در واقعات کشمیر مینگارد (۱) "در کمال جوانی بعد واقعه
 شیخ محسن فانی بهشت ماه قضا کرد در سال هزار و هفتاد و نه" و تاریخ حسن نیز
 آنرا تأیید میکند (۲) ولی چون دقت میکنیم معلوم میشود که قسمت اول این جمله
 یعنی "در کمال جوانی بعد واقعه شیخ محسن فانی بهشت ماه قضا کرد" و قسمت دوم
 یعنی "در سال هزار و هفتاد و نه" با هم متناقض اند زیرا فانی در سال ۱۰۸۲ فوت کرده
 و اگر غنی هشت ماه بعد مرده باشد نمیتوان سال ۱۰۷۹ را صحیح دانست و چون
 میدانیم که سال وفات غنی همان ۱۰۷۹ هست و فانی در ۱۰۸۲ جان سپرد بنا بر
 این صحیح نیست گفته شود غنی بعد از فانی مرد.

از جمله دیگران ارمغان پاک (۳) سال ۱۰۷۲ - فهرست کتابهای چاپی
 فارسی سال ۹۵۹ (۴) تاریخ ادبیات ایران نگارش سید رضا دایي جواد ۱۰۷۷ (۵)
 را سال وفات غنی دانسته اند و بدون تردید این همه نادرست است و صحیح ترین
 تاریخ وفات غنی کشمیری همان است که از دو قطعه ای که شاگردش مسلم گفته برمیآید
 و هر دو قطعه مذکور ضمن ذکر مسلم نوشته شده است. اضافه بر این سه تن دیگر
 تاریخ وفات او را گفته اند که یکی از آنان محمد علی ماهر است که این قطعه را
 گفت (۶):

چو دادش فیض صحبت شیخ کامل محسن فانی
 غنی سر حلقه اصحاب او در نکته دانی شد
 تهمی چون کرد بزم شیخ را گردید تاریخش
 که آگاهی سوی داریقا از دار فانی شد

(۱) واقعات کشمیر ص ۱۷۲ (۲) تاریخ حسن جلد ۴ ص ۲۱

(۳) ارمغان پاک - اکرام - لاهور ص ۱۳۸ (۴) فهرست کتابهای چاپی فارسی جلد
 اول خان بابا مشار - تهران ۱۳۳۷ ص ۷۴۷

(۵) تاریخ ادبیات ایران - سید رضا دایي جواد - جلد اول - ۱ صفهان ۱۳۰۹ ص ۲۶۸،

۲۸۷ ، ۲۸۸ ، ۲۸۹ (۶) مرآة النخیال ص ۱۶۲

و این در مصرع که نویسنده آن معلوم نیست بطور تعبیه گفته شد.

۱- بی سخن داد سخن داد غنی (۱)

۲- افتاد بر زمین سخن از رفتن غنی (۲)

مدفن غنی

درباره مدفن غنی نیز عقاید مختلفی اظهار شده است. محشی واقعات کشمیر در حاشیه این کتاب نوشته است: "در مقبره ملا محسن فانی آرمید" (۳) صاحب سفینه خوشگرو مینویسد: "در تحت سلیمان کشمیر جنت نظیر بچپوتره کلانی پهلوی قدسی و سلیم مدفون است رآن سیرگاه صاحب طبعان آنجا" و در ذکر سلیم گوید (۴) "پهلوی کلیم و قدسی و غنی آسوده است" از این برمیآید که قدسی و کلیم و غنی در یک جا مدفون اند. خلاصه الکلام طی ذکر طغرای مشهدی میگوید (۵) "آخر کار سکنه در کشمیر دلپذیر اختیار نموده بر وظیفه پادشاهی قانع بود تا آنکه در همان خطه جنت نظیر بجوار رحمت کردگار پیوسته متصل مزار کلیم مدفون گشت" پس یک اسم دیگر بجمع چهار نفر مذکوره فوق اضافه شد. ولی آقای علی اصغر حکمت سفیر کبیر اسبق دولت شاهنشاهی ایران بهند در کتاب "نقش پارسی بر احوال هند" در ذکر مزار الشعراى کشمیر نوشته اند (۶) "در شهر سری نگر پایتخت کشمیر در محله موسوم به دُرگجن در مشرق دریاچه تال بر سر تپه ای مرتفعی که متجاور از یکصد پا ارتفاع دارد محلیست محصور و اطراف آن سبزه و گل فراوان و در وسط پنج قبر نمایان است که بعضی بکلی ساده و بدون خط و کتیبه است و یک قبر که اندکی نقوش بر آن باقی مانده ولی بکلی غیر مقرر است و این قبر هم اکنون بهزار الشعراء معروف است و در سری نگر مشهور است که بعضی شعراى

(۱) واقعات کشمیر ۱۷۲ (۲) صفح ابراهیم ذکر غنی (۳) واقعات کشمیر ۱۷۱

(۴) سفینه خوشگرو نسخه عکسی (۵) خلاصه الکلام ذکر طغرای مشهدی

(۶) نقش پارسی بر احوال هند - علی اصغر حکمت - کلکته ۱۹۵۷ - ص ۶۷

عهد جهانگیری و شاهجهانی در اینجا مدفون شده اند — این پنج قبر متعلق است به :

الف — کلیم همدانی

ب — محمد قلی سلیم

ج — طخرای مشهدی

د — قدسی مشهدی

ه — يك نفر دیگر غیر معلوم که ممکنست شاه ابوالفتح گیلانی باشد :

پس میبینیم که اختلاف فقط در مورد نفر پنجم باقی است و اکنون به سند دیگر میپردازیم. دکتر صوفی در کشیر عکس قبر غنی را چاپ کرده و نوشته است که آن قبر در زیناکدل سری نگر واقع است (۱). ولی دکتر تیکو در کتاب "پارسی سرایان کشمیر" عکس قبر غنی را چاپ کرده توضیح داده است که آن قبر در گورستان خانوادگی اشائی ها قرار دارد (۲) اداره تحقیقات و کتابخانه و موزه حکومت استان جمو و کشمیر عقیده دکتر تیکو را تأیید و نظر دکتر صوفی را تکذیب کرده است چنانکه در نامه ای که با اسم نگارنده تحریر نموده گفته شده است که مقبره غنی — بطوریکه امروز شهرت دارد ، در مقبره خانوادگی اشائی ها واقع در محله سید صاحب راجوری کدل موجود است (۳). با در دست داشتن این سند رسمی و تاریخی تردیدی باقی

است : (۱) Kashir Vol II p.364 (۲) پارسی سرایان کشمیر ص ۴۰ (۳) عین عبارت نامه مذکور این

"The photo of the grave of Gani published by Sufi in Kashir is doubtful but according to the local tradition there is a grave in Ashai grave yard situated at Mohalla Syed Sahib Rajwari Kadal, Srinagar, just a few chains from Gani's house which is called Gani's grave but there is no inscription on the grave stone. Dr. G.L.Tikku has published the photo of that grave in his book پارسی سرایان کشمیر published in Tehran."

نمی‌ماند که غنی بعد از وفات در گورستان اشاعی هادر شهر سری نگر مدفون گردید.

حکایاتی درباره غنی

بطوریکه در آغاز این فصل متذکره شدیم تذکره نویسان حکایاتی و داستانهای درباره شاعرمان نوشته اند که اینک بذكر آنها میپردازیم. بعضی ازین داستانها کاملاً بی اساس است که بآن اشاره خواهد شد و برخی از آنها محتاج بحث و بررسی که درباره آن مشروحاً ذکر نخواهیم کرد.

(۱) محمد افضل سرخوش در کلمات الشعراء طی ذکر غنی این حکایت را نقل نموده است که خواننده بمحض خواندن آن متوجه میشود که هیچ اثری از صداقت و درستی در آن موجود نیست و آن داستان این است: (۱) " هنگام فکر شعرا از جمع مردم انرا اختیار میکرد. یکی از متعلقانش در هنگامیکه مضمون تازه دست داده بود آواز کرد که حضور دلش بهم خورد (۲) آن معنی از خاطرش رفت. از این امر خیلی مضطرب گشت. به غضب تمام برخاست و بیک ضربت تیغ سرش از تن برداشت."

اما براسخا صیکه از احوال و اخلاق غنی آگاه اند پوشیده نیست که مرد سلیم الطبع و گوشه نشین و صلح پسند مانند غنی که آزارش به هیچ کس نرسیده چطور ممکن است جان آدمیزاد را بگیرد.

(۲) حکایاتی درباره ملاقات صائب تبریزی و غنی کشمیری را مشروحاً در ذکر صائب و نیز در بحث نابینائی چشم غنی بیان کرده ایم. در اینجا فقط متذکر میشویم که علت مسافرت صائب بکشمیر که در تذکره حسینی (۳) و بستان بینخزان (۳) بیان شده بسیار بعید از قیاس بنظر میآید و ممکن نیست صائب فقط برای پرسیدن

(۱) کلمات الشعراء ص ۸۵ حاشیه ۱

(۲) تذکره حسینی ص ۲۲۸ - ۲۲۹

(۳) بستان بینخزان ص ۱۵۰

معني يك كامه خارجي ويا محض تقدير و تعریف يك بيت شاعر از وطن بپا خاسته
اینهمه زحمت و رنج سفر طولانی را بر خود هموار سازد. ما میدانیم که صائب با
ظفرخان احسن در کابل آشنا شد و سپس بار نقاط مختلف هند را دیده بکشمیر
آمد و یقین حاصل است که او این فرصت را برای ملاقات با غنی مناسب دانسته
بمجالست و معاشرت میپرداخت. ذکر بدیهه گوئی و حاضر جوابی غنی و مشاعره
او با صائب را در بیان موهرا ل ذکر گفته ایم و فقط اضافه میکنیم که هیچکدام از اشعاریکه
در این ضمن به غنی و صائب نسبت داده شده و نه غزلیکه صائب به شعر غنی
تضمین کرده و در آن میگوید:

این جواب آن غزل صائب که میگوید غنی

یاد ایا میکه دیگ شوق ما سرپوش داشت

در دیوان غنی و نه در کلیات صائب که امروز بدست ما رسیده موجود است و فقط
در تذکره ها باقی مانده است.

(۳) حکایت دیگر که در باره غنی در تمام کشمیر شهرت بسیار دارد و نشانه ای
از منتهای فقر و گوشه نشینی و استغنائی اوست این است که غنی برای سکونت خود
اطاق کوچک و محقری برگزیده بود و هنگامیکه از خانه خارج میشد در را باز میگذاشت
و چون بر میگشت در خانه را بر روی خود میبست. چون از او علت این کار غیر عادی را
سؤال کردند پاسخ داد که بستن در برای نگهداری مال و متاع خانه است و چون
متاع آن کلبه اش جز خود او چیزی نیست در هنگام رفتن خانه خالی را باز میگذارد و
چون بر میگردد در را میبندد تا در امان باشد. این داستان را بعضی از نویسندگان
معاصر ما چون صوفی در کشیر (۱) و شیخ اکرام الحق در شعر العجم فی الهند (۲) بحواله
مشاهیر کشمیر نگاشته اند. از همه مهمتر اینکه این حکایت که نشاندهنده استغنائی
کامل است موجب گردید شاعر شهیر مشرق زمین علامه محمد اقبال که هموطن

(۱) Kashir, II p 463

(۲) شعر العجم فی الهند ص ۷۵ (بزبان اردو)

شا عرماست از آن الهام بگیرد و این واقعه را در قطعه ای زیبا بسراید: (۱)

غنی آن سنجگوی بابل ضعیف	نوا سنج کشمیر مینو نظیر
چو اندر سرا بود در بسته داشت	چو رفت از سرا تخته را گذاشت
یکی گفتش ای شاعر دل رسی	عجب دارد از کار تو هر کسی
پاسخ چه خوش گفت مرد فقیر	فقیر به اقلیم معنی امیر
زمن آنچه دیدند یاران راست	در این خانه جز من متاعی کجاست
غنی تا نشیند به کاشانه اش	متاعی گرانی است در خانه اش

چو آن محفل افروز در خانه نیست

تهی تراز این هیچ کاشانه نیست

(۴) حکایت دیگری که محمد طاهر نصر آبادی در تذکره خود درباره غنی نوشته

است این است (۱):

”از صحیح القولی مسموع شد که پادشاه والا جاه هندوستان به سیف خان حاکم کشمیر نوشت که او را روانه پایتخت نماید. سیف خان او را طلبیده تکلیف رفتن بهمند نمود و او را با نموده گفت عرض کنید که دیوانه است. خان گفت عاقلی را چون دیوانه بگوئیم. او فی الفور گریبان خود را دریده دیوانه وار روانه خانه شد و بعد از سه روز فوت شد.“

تذکره نریسان دیگر چون بندرا بن داس (۲) و ابراهیم خلیل (۳) در بیان نصر آبادی تصرفی نموده بجای کلمه ”پادشاه والا جاه“ اسم شاه جهان را نوشته اند و چون این تحریف موجب ایجاد تناقضات میشود و از لحاظ واقعیات تاریخی درست نمیآید بنا بر این خود محرفان و نیز نویسندگان عصر ما در قبول آن تردید دارند. دکتر امیر حسن عابدی در مقاله ای بعنوان غنی کشمیری (۴) مینویسند ”اما این حکایت ساختگی بنظر میرسد زیرا عالمگیر بشعراء و صوفیه علاقه ای نداشت و ممکن است

(۱) تذکره نصر آبادی ص ۴۴۵ (۲) سفینه خوشگو

(۳) صفح ابراهیم (۴) مجله آهنگ سپتامبر ۱۹۵۹ ص ۱۵

شاه جهان غني را طلب کرده باشد. ولي نامبرده هنگام اظهار نظر متوجه نشدند که سيف خان در عهد حکومت شاه جهان استاندار کشمير نبود و او در دوران حکمراني اورنگ زیب دو بار با استانداری کشمير مقرر شد و هنگامیکه غني جان سپرد استانداری کشمير با سيف خان بود. ديگر اينکه در قبول کردن اين امر که اورنگ زیب غني را طلبیده باشد نبايد ترديد داشت و اينکه ميگویند اورنگ زیب با شعراء خوب نبود صحيح نيست. او فقط شعرائي را دوست نداشت که مديحه گوئي و قصيده سرايي را وسيله معاش خود ساخته بودند و گر نه او از شعراي ديگر تمجيد و تقدير ميکرد و خودش نيز طبع موزوني داشت. براي اثبات اين ادعا ميتوان قول ابراهيم خليل را دابر براي که عالمگير هنگام مسافرت بکشمير محسن فاني را طلبيد و از او قدر داني نموده مبلغی و خلعتی به او اعطا کرد و ماهيانه براي او مقرر فرمود دليل آورد. پس ميتوان به يقين گفت که نوشته محمد طاهر نصرآبادی بر حقيقت مبني است و اورنگ زیب غني را بحضور طلبيد ولي وقتیکه امر پادشاه رسيد غني آخرين ايام زندگي خود را که در آن بدرد اعضاء مبتلا بود و از اين مرض شکنجه میکشيد بسر ميبرد و حاضر نشد به اين مسافرت طولاني و زحمت افزا تن در دهد و عذري براي نرفتن پيش آورد و بعد از مدت کوتاه جان بجان آفرين سپرد.

سیرت غني و افکار و عقايد او

تمام تذکره نريسان چه معاصر غني و چه متاخر متفق اند که غني مردی قانع - فقير منش - ديندار گوشه نشين دوست دار استغنا و عزت نفس بود. او برخلاف عموم شعراي عهد خود شاعری و مديحه گوئي را وسيله کسب معاش و تساهل بلکه قصيده گوئي و ستودن امراء دروفا را موجب ننگ و گرفتن صله شعرا باعث بدنامي و دردن شان و مرتبت يک شاعر واقعي ميپنداشت و بنا بر اين هيچ وقت بدربار پادشاهان و امراي وقت متوسل نشد چنانکه گوید:

بچشم آب و رنگي نيست خوان پادشاهان را

که دارد کاسه درویش نعمتهاي الوان را

۹/۷۲

رازشعراى كه زبان خود را با سرودن مدح ديگران آلوده ميكردند و به ترهات و بخشش
و عطايای آنان چشم دوخته بودند انتقاد ميكند:

سختوران قلمزن چه سحر پردازند
كه صد پرند بيلك تيربي پراندازند
زراه حرص عجب نيست گربنهاك فتند
سبكروان كه چو شاهين بلند پروازند
۵/۱۴۳
از خردش نيز بر شاهان و نعمت آنان فريفته نشر.

فريب نعمت شاهان منحور كه از نفعفور
صداى كاسه خالي بگوش ميآيد
۶/۱۵۴
داز آنان چشم كرم نداشت.

چشم كرم مدار ز شاهان كه جز نميد
آئينه نعلعتي ز سكلدر نيافته است
۴/۱۲۲
غني نه تنها بسلاطين و امرا بي اعتنا بود او صله و انعامي از كس نگرفت
غني چرا صله شعر از كسي گيرد
همين بس است كه شعرش گرفت عالم را
۲/ ۸۰
بلكه از هيچكس چشم داشتني نداشت.

مرا ز كس نبود چشم التفات غني
زيشت آئينه پيدا است صررت حال
۷/۱۹۷
اد از هيچكس سؤال نكرد و دست تكدي پيش كس دراز ننمود:

لب سؤال غني پيش ممسكان مگشاي
كه ترسم از دهند لقمه زبان گيرند
ممنون دست كوته خويشم كه پيش كس

بيرون نكرد سرزگر يبان آستين
۷/۲۱۵

غني در اشعار خود اشاراتي بسيار بفقرو مسكنت خود دارد ولي هيگاه شاعر از
اين جهت ننالیده و فغان بر نياورده است و آنچه گفته است از طريق حكايت بوده و

نه از راه شکایت و در بسی از مواضع دیوانش فقر و خاکساری و خالی نشینی را ستوده
و بنابه حدیث نبوی "الفقر نهری" بدولت فقر فخر کرده است :

خوش دولتی است فقر که در کنج انزوا

فرش نی است سایه و فراش آفتاب ۵/۹۱

سرمایه من در آستین دست تهی است

بر خاتم دولت منگین دست تهی است

اصل زرو سیم تنگ دستند غنی

دستی که فراخ است همین دست تهی است ۲/۲۳۰

غنی بوجود فقر و تنگ دستی هیچوقت حاضر نبود دست طلب پیش کسی دراز
ند و از آبروی خویش بگذرد :

کاسه خود پر مکن از خوان کسی

داغ از احسان خورشید است بر دل ماه را ۱۰/۷۶

تا فقر شده مقیم کاشانه ما

از گرد امل تهی است ویرانه ما

رفتن بدرخانه مردم عیب است

امروز که فاقه هست در خانه ما ۳/۲۲۵

او به مال و خواسته این دنیا هیچ رقت نمیگذاشت و حتی آغرا باعث خرابی و
دوری از خدا میدانست :

میکند ویران تهرول خانه معمور را

انگبین سیلاب باشد خانه زنبور را ۷/۷۸

و بترک آن نصیحت میکرد :

خانه خالی کن ز اسباب تعلق چون حباب

تا نیا بد راه در کاشانه ات سیل بلا ۱۱/۷۴

او هیچگاه از بهر دو نان منت دو نان نگشیده و استقلال فکری و استغنائی ذاتی خود
را فدای درم و دیناری چند نکرده است و شاید کمتر شاعری بتوان یافت که از این
جهت بدین درجه از علو همت رسیده باشد.

آزاده ام ز قید زمین چون نهال شمع
بردم فرو به آب گل خویش ریشه را
۵/۸۰

مرا بنحانه سفالی ز بینوائی نیست
خوشم که در کف من کاسه گدائی نیست
۸/۱۱۲
بدست خود چنان بستم حنای بی نیازی را
که همچون پنجه مرجان دراز دریا نمیگیرد
۵/۱۴۱
ارجوی حرص بیش نخوردم ز قطره ای
آن نیز عاقبت عرق انفعال شد
۵/۱۶۳
هرگز غمی ز کاسه ۶ خالی نمیخوریم
نرگس صفت زدیم گره بر گلوی خویش
۲/۱۷۷
آبروی خویش را در مطبخ دو نان مریز
چوب نتوان خورد چون آتش ببری آب و نان
۸/۲۰۵

اگر چه او میدانست که دست از اسباب جهان کشیدن آنقدر آسان نیست

باستغنا گذشتن از جهان آسان نمیشد

بود دشوار قطع راه دور از پشت پا کردن
۹/۲۰۶

ولی باد جود فقر و تنگدستی با علو همت و مناعت طبع زندگی میکرد

غنی اگر چه فقیر است همتی دارد

نشانه است بکونین دست خالی را
۳/۶۸

غنی از ننگ نام زر نگیرد که نام زر گرفتن هم گدائی است
۱۲/۹۷

علو همت کئی آتش از همسایه مینخواهد

بنان خویش سازد گرم چون گردون تنور خود
۱/۱۶۳

استغفار و بی نیازی جزء ذاتی غنی بوده است و الحق تخلص از اسمی است که
با مسمای خود تطابق و صدق کلی دارد
از درویشی بود توکل پیشه و عقیده داشت

تا رزق خود رسد بدهانت چو آسیا
دائم خموش دار زبان سوال را ۱۱/۷۰
توکل پیشه را روزی بدست خویش میافشد

مکد انگشت خود کودک چو نبود شیرستان را ۲/۷۳
ولی سعی و کوشش و جهاد را برای زندگی و موفقیت لازم میدانست و حدیثی را
که مولانا ی روم در این شعر بآن اشاره میکند
گفت پیغمبر با آواز بلند با تو کل زانوی اشتر ببند
غنی نیز پیروی میکند و میگوید

بی تعب در منزل مقصود کس را بار نیست
نردبان این سرا جز راه ناهموار نیست ۵/۱۰۳
هر کسی گوهر مقصود بیابد از سعی
پای من بسکه دید آبله ای پیدا کرد ۶/۱۶۲

ادبه مقدرات و قضا و قدر نیز معتقد است و گوید هر چه مقدر است پیش آید و بیش از
مقسم کس چیزی نیابد

از دکانداری نیارد هیچکس روزی بدست
کمی بشاهین ترازو میتوان کردن شکار ۱۱/۱۶۸
از قلمرو تقدیر پای نتوان بیرون نهاد و آدمی را از طاعت آن چاره نیست
گذار از قلمرو تقدیر یا بیرون
سر مشق خویش ساز خط سرنوشت را ۶/۸۷

ولی این اعتقاد با کار و کوشش و جد و جهد در طلب منافات ندارد و روزی هر چند
مقسم و مقدر است ولی بر حسب همت آدمیان است

میرسد روزی بهر کس در خور همت ز غیب

کي بدام عنكبوت افتد شکاری جزمگس ۸/ ۱۷۴

باید در طلب کوشید که بمصداق آیه کریمه لیس للانسان الا ما سعی بدون کوشش
آدمی به هیچ مقصود نمیرسد و از خود نیز میکوشیده و هیچگاه به بطالت
نمیگذرانید

من از قدم سعی بمقصود رسیدم

هر آبله پای مرا قبله نما شد ۵/ ۱۳۲

نیستم بیکار گاهی دست و پای میزنم

پا بفرق روزگار و دست در دامان یار ۳/ ۱۷۱

سعی روزی بر نمیدارد مرا از پای خویش

آبرو چون شمع میریزم ولی در پای خویش ۷/ ۱۷۸

و آنانی که در زندگی کار و کوشش نمیکنند به هیچ جای نمیرسند

کاروان بگذشت و من از کاهلی مانده براه

بهر خواب پایم آواز جرس افسانه شد ۳/ ۱۶۲

رفیق اهل غفلت هر که شد از کار میماند

چو يك پا خفت پای دیگر از رفتار میماند ۵/ ۱۵۱

زندگی با ظاهر زنده بودن نیست بلکه باید در پی کسب و کمال بود و حیات ظاهری

بدون پیشرفت معنوی در حقیقت توقف و مرگ تدریجی است

کسیکه زنده با ظاهر زندگی باشد

دمیکه گشت زد عوی خموش گویا نیست ۶/ ۱۱۸

باید در کسب هنر بود و با شرافت و بزرگی بسر برد. ولی شرافت ذاتی بتقلید حاصل نشود

شراف ذات بتقلید نگردد حاصل گاد و خرد را نکند خوردن گندم آدم

اگر آدمی را هنری نباشد نباید بلند پروازی کند

هنر چونیست چه حاجت بلند پروازی

که کار شیر ز شیر علم نمی آید ۳/ ۱۴۷

بلکه سکوت باید گزید و مهر خاموشی بر لب زد که صمت و سکوت گشایش بس کارها
است و مفتاح ره یافتن به عوالم معنوی و عرفانی است

مهر خاموشی بلب نه تا بود عیشت بکام
بی زبانی پسته را درخنده میدارد مدام
۱۰/۱۸۸

خواهی دلت کشاده شود و سکوت جوی
غیر از دهن دگر چه گشاید ز گفتگوی
۴/۲۱۶

او با تمام کمالات و مراتب و مقامات علمی و معنوی سکوت را ترجیح داد و قلت
اشعارش نیز حاکی ازین معنی است

ترك گویائی ز دخل نکته گیران رستن است
بستن لب خوشتر از مضمون رنگین بستن است
۲/۱۱۵

بر لب چو آستین زده ام بنحیه سکوت
انگشت گرزنی بلبم را نمیشود
۵/۱۹۷

ولی حاضر نبود همیشه ساکت باشد. باید بهنگام لب گشود که سکوت برای اهل
زبان چون مرگ است

شد روشنم ز شمع که در بزم حریفان
خاموش شدن مرگ بود اهل زبان را
۳/۷۱

غنی تمام زندگی در گوشه نشینی و عزلت گزینی بسر برد زیرا میدانست

هر کس که بکنج انزوا بنشیند
کی بر در کس چو نقش پا بنشیند
در خانه خورش هر که پیوسته نشست
نقشش چون گین در همه جا بنشیند
۳/۲۳۱

و گوشه نشینی را موجب تعلق خاطر و رجوع بنحدا میپنداشت

در گوشه بی تعلقی جای دل است
دارسته همیشه در تماشای دل است
کشتی چو قلندران به پهلوی بندد
آنها که هوای سیر دریای دل است
۲/۲۲۹

و اختلاط بیشتر با مردم را موجب کدورت و رنجش خاطر میدانست

مکن با دوستان از آشنائی اختلاط افزون

در آید چون درون دیده مژگان خار میگردد

مکدر میشود دل از سنجگریان بی معنی

برین آئینه رنگ طوطیان زنگار میگردد

بچشم کم بین گرد کدورت را که در آخر

۳۰۲۱/۱۴۰ برای اختلاط دوستان دیوار میگردد

و از رفتار ناشایسته مردم آنقدر دلگیر شده بود که میگفت

غبار خاطر از اهل عالم جمع شد چندان

۳/۱۸۶ که میخواهم پیش روی خود دیوار بردارم

از اهل دنیا شکوه بسیار دارد و از نفاق دوستان منافق مینالد

هر چند که برگرد جهان برگردیدم

از کس سخن ملایمی نشنیدم

شد پرده چشم من چون عینک سنلین

۴/۲۳۸ از بسکه ز خلق ستم روی دیدم

کردم هر چند جستجو در عالم

یاران موافق بجهان دیدم کم

افسوس که همچو مهره های شطرنج

۴/۲۳۹ یک رنگ نیند همنشینان با هم

شاید علم مقام و درجات علمی و عرفانی سبب گردیده که او محسور خلایق باشد

نیستم گردون دلی دارند مردم کینه ام

۷/۱۹۳ هست چشم عالمی روشن ز داغ سینه ام

بسیب همین بیزاری از مردم دنیا و گرفتگی از انان است که بخلوت و عزلت روی کرده
و عالم تجرد را ستوده است

باشد نشاط دیگر در عالم تجرد

هرکس که گشت عریان در پیرهن ننگد ۱/۱۵۸

غنی نه تنها از مال و منال مستغنی بود بلکه از زخارت دیوی چون زیور و زینت نیز
بری بوده است

از خود آرائی غنی در بند زینت نیستم

میپرد چون رنگ در از دست من رنگ حنا ۱۳/۷۴

اد از شهرت نیز بی نیاز بود و کمال او را از شهرت طلبی مستغنی نموده بود

نیست شهرت طلب آنکس که کمالی دارد

هرگز انگشت نهادر نباشد چو هلال ۳/۱۸۵

شعر غنی بنا به پیش بینی خودش بمانند دیگران بعد از او شهرت بیشتری گزنت

نگردد شعر من مشهور تا جان در تنم باشد

که بعد از مرگ آهوانا نه بیرون میدهد بورا ۸/۵۹

و اگر چه در عهد خود نیز غیر معروف نبود

مشهور در سواد جهان از سخن شدیم

همچون قلم سفر بزبان میکنیم ما ۶/۶۷

ولی او را از آن ثمرتی نبود

ز شعر من دگران کامیاب و من محروم

زبان ز گوش کجا لذت سخن یابد ۷/۱۶۲

او را بمانند هنردوران با غم الفتی است چنانکه گوید

هرکس که هنرمند زید در عالم

هست از هنر خویش دلش را صد غم ۱/۲۴۰

و میدانست که سخنوران ذو فنون همواره همدم رنج و درد اند و قرین محنت و

فقر بودند بنصت سیه را اختلاطی با سنجگریان

بود گرمسکن طوطی سواد دهند جا دارد ۱۲/۱۳۵

و رنج و محن و فکر و اندیشه از روز ازل مقوم هوشمندان است و کاملاً

هوش است که سرمایه صد درد سراسر است
 نارغبال آنکه از جهان بی خبر است
 در بیضه نمیکنند مرغان فریاد
 هر چند که بیضه از قفس تنگتر است ۵/۲۲۸
 بود در اضطراب از اهل عالم هر که کامل شد
 طپیدن در میان جمله اعضا قسمت دل شد ۲/۱۵۱
 غنی به تاثیر افلاك و آیاء علوی در امهات سفلی معتقد است و گوید نباید از
 نابسامانیهای کار فلک شکوه کرد و استقلال خود را از دست داد
 گر فلک کار ترا بر هم زند از جا مرد
 جامه را خیاط سازد قطع بهر دوختن ۴/۲۰۶
 دلی گاه خود نیز از جفای سپهر گردون و اختران دون بستوه آمده آواز بر آورده است
 شکل گردون گره و صورت گردون گره است
 کارم از انجم و افلاك گره در گره است ۲/۱۱۲
 هر چند جفای روزگار غدار بسیار است در رنجهای عالم خاک بیشمار دلی باید در
 دوران حیات کشاده روی دختدان برد
 چون قفل اگر گرفتگی گیری پیش
 آخر دلت از تیغ جفا گردد ریش
 دادند چه صورت کلید ابرر را
 پیوسته کشاده دار پیشانی خورشید ۲/۲۳۶
 باید ایام زندگانی گذران را بعیش و شادکامی گذرانید خاصه روزگار جوانی را که
 چون شب تاریست بطرب و شادمانی طی کرد
 در جوانی بطرب کوش که این موی سیاه
 شب تار است با فسانه بشیر باید کرد ۸/۱۵۹
 در بهاران که گل و سنبل دامن صحرا را فرا گرفته باید "گل عیشی" چید و از
 لذائذ طبیعت و عیش و عشرت بهره ور گردید

- عني فصل بهار آمد گل عيشي توان چیدن
 ۶/۲۰۸ برون آور چو برگس زر ز خالي و صرف ساغر لن
 بر خيز غني هواي سرور دين است
 ۵/۲۲۹ مي نوش که وقت باده اسين است
 بايد از شراب يا قوت کون مدد طلبيد تارنج گيتي فراموش شرد و مصائب دهر از ياد رود
 خوشا روزی که اسباب طرب را بينم آماده
 ۱/۲۱۸ نباشد جز کدوی ساز ظرفي خالي از باده
 اگر باده نباشد بايد از نغمه و آواز دل بست
 گر نباشد باده دل بر نشئه آواز بند
 ۵/۱۵۲ چون ز صهبا مي شود خالي کدو بر ساز بند
 در اینجا لازم مي دانيم ياد آور شويم که غني را اشعار يست در باده نوشي و ساغر
 کشي و از آن جمله يکتعداد اشعار برگزيده را در زير نقل مي کنيم
 توبه از مي نکنم در پيري
 ۳/۱۰۹ ميکشي در شب مهتاب خوش است
 از کنارم دختر رز کرد تا پهلوت هي
 ۲/۱۱۱ کار من اکنون غني با طفل اشک افتاده است
 چنان ز سير چمن دل شکسته ام بي مي
 ۶/۱۲۰ که سبزه در ته پايم چوريزه مناست
 همچو مينا زور با زوی که دارم از مي است
 ۲/۱۳۵ گر نباشد باده دستم آستيني ميکند
 معطر است دماغم ز خوردن صهبا
 ۳/۱۵۹ مگر پيالۀ ام امشب سفال ريحان بود
 دو ختم از بسکه چشم خويش را بر جام مي
 ۴/۲۲۲ مينمايد در نظر چون کاسه سر جام مي
 از بس لباس خود را رهن شراب کردم
 ۷/۲۲۲ چون شيشه نيست مارا جز دست و آستيني

طفلیم بجای شیر نوشیم شراب
پستان بلب ما است حباب می ناب
مآرا نبود بغیر می نوشی خواب

گهواره ما است کشتی عالم آب ۱/۲۲۸

ارمیدانست که بهترین نوع شراب شراب پرتگال است و در باره آن چنان می گوید:

ساقی بجام ریز می پرتگال را

ماه تمام ساز بیک شب هلال را ۱۰/۷۰

ممکن است مطالعه اشعار فوق را اشعار دیگری چون

محنت کجاسردی ری می کشیم ما

از سنگ شیشه آتش می میکشیم ما ۶/۸۳

چند در مرسوم سرما شرار از سنگ کشیم

گرده دست زمینا می گلرنگ کشیم ۳/۱۹۰

می نیست چو در کاسه مرار عشه در اعضا است

دستم بنظر پنجه طنبور نواز است ۴/۹۹

در نظر بعضی دلالتی بیاده نوشی شاعر ما بکند. ولی باید در نظر گرفتن مقام علمی و اخلاقی این شاعر بزرگ که بشهادت شاگردش مسلم "تارک مرا غبت دنیا ی دنی و مظهر کمالات سنی" بود نمی توان او را محض خاطر سرودن اشعاری چند که بیش از همه دلالت بر استادی و چیره دستی شاعری کند مرد شرابخواره و رند بد مست معرفی کرد. در این امر تردیدی نیست که اشعار که در بالا نقل کردیم قابل تاویل و تفسیر صوفیانه نیست (البته بسیاری از اشعار دیگر عرفانی در دیوان غنی موجود است) ولی نباید فراموش کرد که این اشعار جزء غزلیات است و شاعر ما سرودن این اشعار تقلید از متقدمین را در نظر داشته و با اقتضای سخن چون شعرای دیگر که همواره دم از می و مل زده اند و نیز سرودن این ابیات پرداخته است و اینگونه شعرا در تاریخ ادب فارسی بسیار اند

غنی هیچگاه شادی و شاد کامی را با تردامنی و نابکاری نمی آمیزد و به مبانی

شریعت پای بند است و خواهان سعادت دنیا و عقبی . او عقیده دارد باید غبار بنهاله
را باب سوبه شست و بدرگاه حضرت باری تعالی سجده برد و نیاز آورد تا مقبول حریمش
گشت و منظور نظرش

از در سیاهی پاک نگر دی هرگز

تا سر نهی بسجده مانند نگین ۸ / ۲۴۰

غنی را چهارترجی بوده است و بادی این فریضه دینی میپرداخته است و بی غرض
و از ادای صلوٰه نه رجای بهشت بوده است و نه خوف دوزخ بل دفع وسواس خاطر

دفع شد وسواس خاطر از نماز با حضور

مابدست بسته واکردیم قفل بسته را ۴ / ۶۵

و عشق به دوست و حب و شوق بدو

از نماز نیست مطلب غیر جستجوی دوست

میروم از اشتیاق افتان و خیزان سوی دوست ۶ / ۱۰۲

او به حضور رسول اکرم و خاندان نبوت عقیدت و ارادت بسیار داشت و عشق و محبت

بدانان را وسیله نجات اخروی میدانست

ای جامه فقر زیب پیرایه ۴

دی شاه و گدا توانگر از مایه ۴

در خاتم صنع سر نزد نقش دو کون

تا صورت نشد سیاهی سایه ۴ ۱ / ۲۴۲

تادین تو واکرد بر امت در خیر

بر روی زمین نیست نشانی از دیر

چون سایه ذلیل گشت آن نامه سیاه

کز پیرویت گزشت و شد تابع دیر ۲ / ۲۳۵

کسی بر در جزا سر نبرد تواند شد

که خاک پای شهیدان کربلا باشد ۲ / ۱۳۶

شود براه یقین پیر دستگیر ترا

امام سبحه گراز خالك كربلا باشد ۳/۱۳۶

عنی در مکتب عرفانی ملا محسن فانی درس خوانده بود و از مجلس و صحبت‌های عرفای عصر خود استفاده کامل برد. او برای اینکه دل از زنگار تعلقات و تعقلات زدوده شود و جسم و جان را صفایی پیدا گردد و مرغ روح را رهی بکوی جانان اندر لازم میدانست که سالک مسالك رباني در هر دو طریق عرفانی بر ریاضت پردازد و تن و جسم را بفرساید تا روح در روان قوت گیرد (۱).

بی ریاضت نشود نشئه عرفان حاصل

تا کدو خشك نگردید می ناب نیافت ۳/۱۲۳

و خود نیز عمری بر ریاضت بسر برده و برای تزکیه نفس و تهذیب اخلاق بمجاهداتی

(۱) در اینجا باید متذکر گردید که صرفیه و درویشان کشمیر این دوره مانند ریشی‌ها و یرگی‌ها بر ریاضت و مشقتها می‌پرداختند تا تزکیه نفس بشود. یوگ در اصطلاح فلسفه نام یکی از شش مکتب فلسفه هندو است که اصول آن مبتنی بر آداب ریاضت و ورزش بدنی میباشد و جوگی بمعنی مرتاض استعمال گردیده و مقصود از آن آماده شدن فرد برای انجام دادن کار سخت و تحمل مشقات و یا خود داری از خواهش‌ها و لذات است. جوگی با ضبط حواس جسمانی و دماغی درون خود را از جمیع خواهش‌ها و آرزوهای خالی میکند و به عالیترین حالت که حالت بینخواهشی است میرسد. چون شخص بینخواهش شد پرده از جلر چشمانش برداشته میشود. در این حالت او بغیر از ذات مطلق بچیزی توجه نمیکند و با جمعیت خاطر بر ریاضت می‌پردازد تا در مراقبت و مشغولی او خللی وارد نیاید. جوگی بهرچه نصیبت میشود مسازد و مهربان و نرم دل است. او با آزادگی و بی‌تعلقی و ربی نسبتی جمیع حواس خود را مضبوط میگرداند و سپس میتواند به پیروی از طریق ششگانه بذات مطلق راه پیدا کند.

برای اطلاعات بیشتر درباره یوگ و فلسفه‌های هندو رجوع شود به مقدمه سر اکبر بقلم دانشمند محترم سید محمد رضا جلالی نائینی - تهران - ۱۹۴۰

چند خون دل توان خوردن زدست نفس خویش

سنگ بستم بر شکم بهر شکست نفس خویش ۸/۱۷۸

چنانکه در آداب سلوك و طریقت است باید بحکم از کرد و الله ذکر اکثر از ذکر حق غافل نبود

غافل از ذکر مشرگر نبود شبیه بدست

رشته بند بر انگشت مکرر بستند ۱۰/۱۴۴

شبانگاهان که پرده ظلمت جهان و جهانیان را پوشانیده است فیضی خاصی دارد که روز فاقد آنست

نه بیند فیض شب را روز در خواب

بیاض دیده را کی در شنائی است ۱۱/۹۷

در دل شب سالک عاشق راست که بر خیزد در عبادت باری تعالی بایستد و بر ازو نیاز با معشوق و محبوب ازلی بر دازد و از خواب غفلت بپرهیزد

ای دل آگاه شبها پاسبان خویش باش

يك نفس، غافل مشو از خود که خوابت میبرد ۷/۱۵۹

۴۴، زاهدان ریا کار و سالوس پیشه مخالف است و عقیده دارد آنان دام مکر گسترده اند و عوام کالانعام را گرد خود فرا آورده اند و در بسیاری جاها شاعر مابدانان حمله کرده است و از اعمالشان انتقاد نموده

زاهد بی آبرو گر بر لب دریا رود

میشود موج حصیر از زهد خشکش موج آب ۳/۹۲

معذور بود زاهد گر حام نگیرد

کز دانه تسبیح کفش آبله دار است ۲/۱۰۸

سزد گر زاهد خشک است رهبر بی تمیزان را

که نابینا عصا را راهنمای خویش میسازد ۶/۱۵۷

هرگز سخن زاهد دل مرده نگویم
ترسم که لبم همچو لب گور بود خشك
زاهد بر داز باغ که چون مهره تسبیح
از چشم بدت دانه انگور شود خشك

۳۵۲/۱۸۳

بود کلید در رزق پارسا مسوالک
کجا زدست دهد همچو آسیا مسوالک

۶/۱۸۳

در فصل بهار پارسا نتوان شد
هم صحبت ارباب ریا نتوان شد
نیضی نبرد هیچکس از زاهد خشك
سیراب ز موج بوریا نتوان شد

۲/۲۳۲

ای بافته از ذکر خفی دام هوس
مرغ نفست گشته گرفتار تفس
خواهی که دلت گشاده گردد چو حباب
در ترك هوا کرش نه در حبس نفس

۴/۲۳۵

بازار نمد پوشی ارباب ریا
گرم است گرامرز نبا شد فردا
خواهد که ز بوریا بد عوی برخاست
چون شعله خص زود نشیند از پیا

۴/۲۲۶

زبزم می بروای محتسب که دستارت
چو پنبه ۶ سرمیناست بار خا طرها

۳/۶۶

پیرشد زاهد و از راز درون پینمبر است
قدخم گشته او حلقه بیرون در است
۱۳/ ۹۵

نماز پارا بی مطلبی نیست
سلام او سلام دوستایی است
۳/ ۹۷

در هر نماز دست بزائر چرا زند؟
زاهد اگر ز کرده پشیمان نگشته است
۲/ ۱۱۴
و بالاخره او از زاهدان ریا کار و محتسبان کنه جوکناره میگیرد و صحبت رندان پاک
سرشت را بر آنان ترجیح میدهد

محتسب خواهی کنی بیکار گر خمار را
شسته های دانه انگور میاید شکست
۳/ ۱۱۸

با مرده دلان چند نشینی به مساجد
خمخانه نشین باش که خم زنده بگور است
۹/ ۱۰۴
او مرد وسیع المشرب و پیر و صلح کل بود. حق و حقیقت را در هر حایبی که باشد
یکی میدانست و فرق دیر و حرم را روا نمداشت

رشته را از پنبه تروحید تا منصور یافت
اختلافی در میان سبزه دزنار نیست
۷/ ۱۰۳
چشم هر کس که شد از سرمه عرفان روشن
آتش طور زهر سنگ تراشد دیدن
۱۰/ ۲۱۱

او عقیده دارد که سالک در سلوك محتاج پیرو رهنما است و بدون راهنمایی نمیتوان
مراحل را بخوبی پیبرد

سالک نرسد بی مدد پیر بجای
بی جور کمان ره نبرد تیر بجای
۹/ ۲۲۱

دلی با وجود این آنکه در راه طلب "دستگیر" طلبد از پیشرفت باز میماند و نمیتواند
نبرغ خود را چنانکه باید و شاید بظهور رساند و مثال آنان که بکسان دیگر متکی اند
چون آسیا سنگ است که همواره بگرد قطب و محور بگردد و بجای نمی نرسد

دستگیر آنکه طلب کرد رهی پیش گرفت

آسیاگرد عصا گشت بجای نرسید
در راه فنا حاجت همراه دگر نیست

چربی آشغال بیس، قافله اشک رزان به پیش ۴/۱۷۷

او مرد آزاده ای بود و براه تناعت و آزادی ندم بر میداشت

روشن بقیا غصه ای نباشد و در آغوش خنده هم باطن رخت باغ و العشاء ایامه - ا

5/9A

ماهی که دل افروز برد نان جوین است

۱۴. راقبه، شمع از پنبه، عشا (۱۶) و صبح بلب و سینه پشمی، کاشته، لهرشپ، لهرشپ، لهرشپ

کاری بفلک مردم آزاده خداوند

« بهت یمن تبث الا انی کصفب نجو با هذله الالی شفیقت ثانیاً ها بنجی رضف »

10/98

هر سرو که دیدیم غنی خاک نشین است

۲۸ له منيفت ۱، نالمانه ريح نالميت ناچه هاتلش، بخت نا لبب رشفيلما جيله هلا نم ريغلم.

مراجعة است اسباب تعلق ليك ازاد م

[illegible]

4/194

سراپا پنجه ام چون سرو داماني نميگيرم

ملک "رشد" بالشبہ کا ہفتہ نمبر (۱) "شعبہ تعلیم" (مفتش) بیگ ناویہ، تہہ

والاخره

تاریخ احمدیہ (۱) جمادی الثانی ۱۳۸۱ھ (۶) دہشتہ سال ۱۳۸۱ھ "تتمتہ" تہذیب

آزاده ام زئیر زمین چون نهال شمع

و لست احسد احد تليفه بل انا في التفاني معه

 $\delta / \bar{\lambda}.$

بردم فرویه آب دگل خویش ریشه را

رشد اپد - (۳) مسیحیت، اعتقادات الهی، شیعیان، رافضیان، اهل بیت، نالی و ستم

[illegible]

بسم الله الرحمن الرحيم، ملك لنبي، بيتة هله ريكه اسمه انزه شهاب الصناديق

تغليب (جاء المتعد) لا يسد به (ب) يا نعمه نعمه (جاء ش)

... (بسم الله الرحمن الرحيم) ...

ما، نه به ما تنها اینک نیستند، نه میسر بود که بگویم، و نه میسر بود که

(۱) پیسہ پیمانی، انگریزی (۲) ۵۰ روپے بالمشافہ (۳)

[illegible]

یہ ہے کہ اگرچہ یہ کہیں کہیں ہے یہ کہیں کہیں ہے یہ کہیں کہیں ہے

۱) ریتا به متشابهات ریتا لیپ تیبانه مدنگه شد (۵) بیا تا ۱۶

۱- یی سیب (۱) ۲- یی سیب (۲) ۳- یی سیب (۳) ۴- یی سیب (۴) ۵- یی سیب (۵) ۶- یی سیب (۶) ۷- یی سیب (۷) ۸- یی سیب (۸) ۹- یی سیب (۹) ۱۰- یی سیب (۱۰)

۸ و ۹: معشقات لعل (۶) ۵۵ ۵۰ - رنگین - ریش ناری، طپ لیلی، (۶) و (۱)

۱۵۔ رضی علی (۵) ۸۶۶ - ۸۶۷ ع رضی سے پہلے (۶)

فصل پنجم

بررسی اشعار غنی و سبک آن

۱- تعداد اشعار و ذکر نسخ مطبوعه و منخطوطه دیوان غنی

شاعر ما بشهادت شاگردش مسلم به جمع آوری اشعار خود پرداخت و بقول او
"سخنی چند که از ذات شریفش یادگار مانده بود و جز بصفحه روزگار ثبت نمی نمود
و خلفی چند که طبع لطیفش بجای خود نشانده چون یتیمان بی هانمان در سفینه های
مردم کوچه بکوچه میگردید پیش از آنکه مسوده اشعارش جمعیت پذیرد و سخنان بیاضش
صورت دیوان گیرد رشته حیات از هم گسینعت" (۱) سپس مسلم که بشاگردی غنی "علم
مفاخرت میافراخت" در همان سال وفات شاعر (۲) اشعارش را جمع کرده بصورت دیوانی
ترتیب داد. ولی تذکره نویسان در این مورد نیز اختلاف دارند و نظریات و داستانهای
متعدد بیان داشته اند. محمد افضل سرخوش در کلمات الشعراء مینویسد (۳) - "دیوانش
که سراپا انتخاب است مرزا محمد علی ماهر ترتیب داده چنانکه دیوان میر معز و ناصر علی
را فقیر تدوین نموده" و سپس اشعاری را که میر معزالدین موسوی (احتمالاً برای بیاض
خود) انتخاب نموده درج میکند. دیگر میر حسین درست سنبهلی است که ضمن ذکر
داستان ملاقات صائب با غنی و پرسیدن معنی کلمه کراپن اضافه میکند (۴) "غنی
دیوان خود را که از لك (۵) بیت برگزیده و هزار بیت بیافتی نگه داشته و باقی را

(۱) و (۲) دیباچه دیوان غنی - سرینگر - ص ۵۵ (۳) کلمات الشعراء ص ۸۴

(۴) تذکره حسینی ص ۲۲۸ - ۲۲۹ (۵) لك یعنی صد هزار

بآب داد و او پیش میرزا گذاشت". در قول این سه تن سه نظریه مختلف درباره ترتیب
دهنده دیوان ابراز شده است

- ۱- غنی اشعاری از دیوان خود انتخاب و سپس بقیه اشعار را از بین برد
 - ۲- محمد علی ماهر دیوان غنی را ترتیب داد
 - ۳- مسلم شاگرد غنی بکملک همشاگردی بنام ملک شهید دیوانش را ترتیب داده است
- تذکره نویسان بعدی هر یکی نظریه ای را تأیید کرده اند (۱). از مطالعه این اقوال چنین بر می آید که غنی در اواخر زندگی بترتیب اشعار خود توجهی داشته ولی مرگ و با و فرصت این کار را نداد و بعد از وفاتش شاگرد او مسلم بترتیب و تدوین دیوان پرداخته و در همان سال وفات غنی آنرا تکمیل نمود. ولی بیشتر تذکره نویسان که از همه مباحث محمد افضل سرخوش معاصر غنی است ترتیب و جمع آوری اشعار را به محمد علی ماهر نسبت داده اند و فهرست نگاران نسخ خطی کتابخانه های معروف دنیا نیز قول سرخوش را پذیرفته اند ولی آنرا در این مورد اشتباه دست داده است مثلاً والدیمیر

(۱) صاحب سفینه خورشکو مینویسد — "چنانچه از کشمیریان که هرسال شنیده ایم مسلم شاگرد غنی دیباچه دیوانش نوشته گویند شش ماه صاحب فراش مانده در این ایام تمام اشعار خود را بگوش تامل شنیده آنچه تازه و کارآمدگی بردنگهداشت و باقی بحضور خود مطالعه و ضایع ساخت". مولف راجعات کشمیر مینویسد — "دیوانش که سراپا انتخاب است میرزا محمد علی ماهر ترتیب داد" در مخزن الغرایب آمده — "از تمام دیوان خود دو هزار بیت چید و باقی را شست" و علی ابراهیم خان در صحف ابراهیم نوشته است "دیوانش میر محمد علی ماهر ترتیب داده و بقولی در حالت استیلاي مرض تمام اشعار خود را بگوش تامل شنیده آنچه لایق دانست نگاه داشت و باقی را بآب انداخت از اینجاست که غزلش اکثریک بیت و دوزبیت و بعضی بی مطلع و بی مقطع است" و صاحب تاریخ حسن گوید — "دیوان اشعارش که میرزا محمد علی انتخاب کرده است شاهد کمالات اوست"

بسیار است و اینها سفلتند و بیاینها در دست نجات رفته اند. "تمشالنا اغیبه رشید ۱۴۱۷ء بآ
ایوانف در فهرست نسخه های خطی مربوط به انجمن آسیائی بنگال دیباچه دنیوان
غنی را که نسخه ای از آن تحت شماره ۷۷۴ (۱) مندرج است به ماهر نسبت داده
است ولی نگاهی به نسخه مذکور اشتباه ایوانف را آشکار میسازد که این دیباچه تحریر
مسلم شاگرد غنی است. همچنین چارلز ریور در فهرست نسخه های خطی موزه بریتانیا
این اشتباه را تکرار کرده است و دیباچه ای را که باین رباعی
ای ذات تو سر دفتر افراد وجود
هر بود و نبود را از بود تو نمود
تا وصف جمیل تو نیامد بمیان
خرنی بجهان نبود از گفت و شنود
شروع میشود دیباچه ماهر میدانند در حالیکه همین دیباچه در تمام نسخ چاپی موجود
بدون تردید تحریر مسلم است واد تقریباً پس از ۱۶ سطر بنام خود تصریح میکند و میگوید
اما بعد مسلم مجرم بعرض میرساند علاوه بر این تاکنون نسخه ای بدست ما نرسیده است
که ازان بتوان استنباط کرد که مرثب و محرران محمد علی ماهر است.
اشعار غنی بطوریکه گفته شد در همان سال وفات شاعر جمع و بشکل لایوان درآمد.

[illegible]

مستجد جامع شملی در مورد بزرگان لندن میباشد. علاوه بر این کتابخانه های دیگر دنیا نیز دارای نسخ این دیوان میباشد و ما اینجا از دو نسخه دیگر ذکر میکنیم. نخست نسخه (E. Blochet) موجود در کتابخانه ملی پاریس که در جلد سوم فهرست بلوشت (E. Blochet) صفحه ۱۹۴ تحت شماره ۱۹۴ ذکر شده و در فهرست نگار تخلص اشعار را غنی لاهیجانی نوشته است در صورتیکه از مطالعه مشخصات شاعر مانند اسم (محمد ظاهر) و سال وفات (۱۰۷۹ هجری) و همچنین توضیح مطالب دیوان که در فهرست نگاشته شده چنین برمیآید که منظور از غنی کشمیری است از نسبت لاهیجانی یا اشتباه "بلوشت" است یا شهرکاتب معتبر این نسخه در آخر قرن هفدهم یا آغاز قرن هیجدهم میلادی بنحط نستعلیق نوشته راجع اصوات است. دیگر نسخه ایست که در کرای از آن در کتاب "الذریعة التي تصانيف الشيعة" (۲) آمده. این نسخه متعلق به آقا شیخ جعفر الشیرازی - الرکنی المقیم سامراء میباشد و در آخر آن (با غنی که مستلم بر وفات غنی - سروده و از مصرع به غنی - سروده) پنهان شده گنج هنری از زیر زمین در مجلد ۱۲۶۱ باقی مانده است. تاریخ وفات برمیآید نوشته شده است. علاوه بر این کتابها در شیخ عبد القادر سرقرار (۳) در فهرست نسخ خطی کتابهای عربی و فارسی و اردو دانشگاه پشیمی دیوان غنی را تحت شماره های ۲۸، ۱۱۰، ۱۱۱ و ۱۱۲ و ۱۱۳ و ۱۱۴ و ۱۱۵ و ۱۱۶ و ۱۱۷ و ۱۱۸ و ۱۱۹ ذکر میکنند و مخبر می رابنام "جنگ نامه" تحت شماره ۱۲۵ صفحه ۲۸ به غنی نسبت داده اند. متذکر میگردد

Bibliothèque Nationale, Catalogue des Manuscrits Persans (۱)
par E. Blochet, Bibliothèque de la Bibliothèque Nationale.
Tome Troisième. Nos.

(۲) الذریعة التي تصانيف الشيعة - العلامة الشيخ آقا بزرك الطهراني القسم الثالث
من الجزء التاسع - چاپ تهران ۱۳۲۰ هجری

A descriptive catalogue of the Arabic, Persian and Urdu
Manuscripts in the Library of the University of Bombay,
by K.B. Sheikh Abdul Qadir-e-Sarfraz - 1935.

که این مثنوی را غنی درباره جنگ میان اورنگزیب عالمگیر و برادرش دارا شکوه نظم کرده است (۱) و برای اثبات مدعای خود این شعر را بعنوان دلیل نقل میکند —

غنی چون بر صف آن جهان برتر است بمقصود باز آمدن بهتر است

آقای علی جواد زیدی در مقدمه دیوان غنی (۲) این شعر را اینطور نوشته اند —

غنی چون ز صف آن جهان پرور است بمقصود باز آمدن بهتر است

و بنا بر این میبینیم که اینجا کلمه غنی بعنوان تخلص نیامده بلکه بمعنای « بی نیاز » و بعنوان صفت « جهان پرور » استعمال شده است و بنا بر این دلیل فهرست نگار صحیح نیست و نمیتوان قبول کرد که جنگ نامه مزبور مربوط به غنی است. همچنین نسخه شماره ۶۸ / ۲۴۱۹ کتابخانه خدا بنش در پاتنا دارای اشعار و غزلیات در بابایات الحاقی است که بعضی از آنها از ابر طالب کلیم میباشند و در دیوان او موجود است

قدیمترین نسخه چاپی دیوان غنی چاپ مطبع مصطفائی در شهر لکنئو (هندوستان) است که در سال ۱۲۶۱ هجری قمری طبع گردید و آخرین نسخه آن تا سال گذشته چاپ مطبع نولکشور لکنئو بود که در سال ۱۹۳۱ میلادی برای نهمین بار چاپ شد. تازه ترین نسخه چاپی دیوان غنی کتابی است که اکادمی هنر و فرهنگ دزبانهای هندو کشمیر بعد از مقابله و تطبیق با نسخه های خطی و چاپی ربیاضهای شخصی با مقدمه ای از علی جواد زیدی در سال ۱۹۶۴ از سرینگر چاپ کرده است

This is a poem by Ghani describing the war between (۱)
Alamgir and his elder brother Dara Shokouh. It occupies
ff 42-58 and begins with

خدا یا همه ملک عالم تر است جهان پادشاهی مسلم تر است

On ff. 143 b, there occurs the takhlilus of the poet in the
following couplet

غنی چون بر صف آن جهان برتر است بمقصود باز آمدن بهتر است

(۲) دیوان غنی ص ۱۹ - ۲۰

دیوان غنی دارای غزلیات - قطعات - مثنویها - قصاید - رباعیات - و مفردات است. از اقوال تذکره نویسان و اظهارات مسلم چنین برمیآید که اشعار غنی تمام و کمال بما نرسیده است و مرید این مطلب آنست که غزلیات غنی که بهمارسیده بیشتر ناقص و چنانکه پیشتر هم اشارت شد غزلیات دو بیتی و سه بیتی و چهار بیتی در دیوانش بسیار است و از اینجا معلوم میشود که جامع دیوان به هر بیتی که دسترسی پیدا کرده آن را در دیوان جا داده است و بنا برین شمارش تعداد صحیح غزلیات با شرحیکه نوتا گذشت برای مامیسر نیست ولی میتوان تعداد ابیاتی را که بشکل غزلیات و یا غزل پاره ها در دیوان موجود است ۱۱۶۸ بیت دانست. غزلیات غنی اغلب به اوزان مانوس است و بحر هزج و مضارع درمل بکار برده است.

تعداد رباعیات موجود در دیوان غنی چاپ سرینگر ۹۲ است ولی دو رباعی از آن ناقص است. از جمله ۹۰ رباعی در در نعت حضرت رسول اکرم یکی در مدح اورنگ زیب پادشاه یکی در هجو طغرای مشهدی - یکی در تعریف قلندر شاعر و سه رباعی در رثاء نوشته شده است. موضوع بقیه آنها تقبیح زاهدان ریاکار - شکوه از مردم دروزگار - شکایت از بیماری در رنجهای بدنی توصیف بهار و در وصف شراب و نیز موضوعات اخلاقی - عرفانی و فقر و استغناء است.

در دیوان غنی سه مثنوی کوتاه هم به چشم میخورد. یکی از آنها در هجو پسر حجام مشتمل است بر ۲۸ بیت. مثنوی دوم شتائیه است مشتمل بر ۳۹ بیت که در وصف زمستان نوشته شده. این مثنوی در دیوان چاپ نرگشور موجود نیست و فقط بیت اول آن جزو ترك بیتها نرشته شده است. این مثنوی در دیوان غنی چاپ سرینگر از نسخه خطی متعلق به قاضی عبدالودود در شهر پاتا ناقل و چاپ شده است و غیر از آن در نسخه های دیگر بطور کامل موجود نیست. مثنوی سوم مثنوی است سه بیتی که در پایان آن شاعر بیت حافظ شیراز را تضمین میکند و آن اینست

هندوی دیدم که مست از عشق بود	گفتهش زین جستجویت چیست سود
در جوابم گفت آن ز ناز دار	نیست در دستم عنان اختیار
”رشته در گردنم افکنده دوست	میبرد هر جا که خاطر خواه اوست“

از قطعات موجود در دیوان غنی سه قطعه در تاریخ وفات ابر طالب کلیم - میر
 الهادی و اسلامخان است و در قطع در ذکر در اعضا و در هجوا سبب : این قطعات کوتاه
 است و مجموعه ابیات آنها ۳۳ میباشند و در تعداد ابیات ۱۱۱ است
 اینها همانطوریکه که در ذکر سیرت غنی گفته شد او شاعر مدیحه سرانجام و تصاید یک
 او سروده در مطالب اخلاقی و صفات زیستیان و پادشاه و صفات چهارم خود است و تعداد
 ابیات این قصاید ۷۷ میباشند و در تعداد ابیات ۱۱۱ است
 و دیوان غنی دارای مفردات بسیار است بطوریکه در ردیف الف ۶۷ و در ردیف ت
 ۱۰۴ و در ردیف دال ۱۴۱ و در ردیف زین ۲ و در ردیف میم ۷۵ و در ردیف نون ۳۲ و در ردیف یا ۲۵
 فرداست . ردیفهای جیم و حای و طای و خای و سین و طای هر یک یک فرد و در ردیفهای دال و ز
 و آ و غین و گان سه بیت و در ردیف کاف دال و چهار بیت و در ردیف باء و قاف ه و در ردیف
 ز و واهای هوز ۶ بیت دارد که مجموعه این مفردات به ۱۱۵ میرسد .
 چون تمام ابیات دیوان غنی را جمع کنیم تعداد آن به ۲۰۳۹ بیت میرسد ولی مطمئناً
 شاعر ما خیلی بیش از این شعر سروده است که جامع دیوان به بقیه آنها دسترسی پیدا
 نکرد و یا آنها را نه پسندید و در دیوان جا نداد . این حدس از قول خود غنی تأکید میشود
 و در بعضی مواضع دیوانش بکثرت شعر گوئی خود اشاره کرده چنانکه گفته است -
 ۶ / ۱۵۵ - ۱۵۶ - ۱۵۷ - ۱۵۸ - ۱۵۹ - ۱۶۰ - ۱۶۱ - ۱۶۲ - ۱۶۳ - ۱۶۴ - ۱۶۵ - ۱۶۶ - ۱۶۷ - ۱۶۸ - ۱۶۹ - ۱۷۰ - ۱۷۱ - ۱۷۲ - ۱۷۳ - ۱۷۴ - ۱۷۵ - ۱۷۶ - ۱۷۷ - ۱۷۸ - ۱۷۹ - ۱۸۰ - ۱۸۱ - ۱۸۲ - ۱۸۳ - ۱۸۴ - ۱۸۵ - ۱۸۶ - ۱۸۷ - ۱۸۸ - ۱۸۹ - ۱۹۰ - ۱۹۱ - ۱۹۲ - ۱۹۳ - ۱۹۴ - ۱۹۵ - ۱۹۶ - ۱۹۷ - ۱۹۸ - ۱۹۹ - ۲۰۰ - ۲۰۱ - ۲۰۲ - ۲۰۳ - ۲۰۴ - ۲۰۵ - ۲۰۶ - ۲۰۷ - ۲۰۸ - ۲۰۹ - ۲۱۰ - ۲۱۱ - ۲۱۲ - ۲۱۳ - ۲۱۴ - ۲۱۵ - ۲۱۶ - ۲۱۷ - ۲۱۸ - ۲۱۹ - ۲۲۰ - ۲۲۱ - ۲۲۲ - ۲۲۳ - ۲۲۴ - ۲۲۵ - ۲۲۶ - ۲۲۷ - ۲۲۸ - ۲۲۹ - ۲۳۰ - ۲۳۱ - ۲۳۲ - ۲۳۳ - ۲۳۴ - ۲۳۵ - ۲۳۶ - ۲۳۷ - ۲۳۸ - ۲۳۹ - ۲۴۰ - ۲۴۱ - ۲۴۲ - ۲۴۳ - ۲۴۴ - ۲۴۵ - ۲۴۶ - ۲۴۷ - ۲۴۸ - ۲۴۹ - ۲۵۰ - ۲۵۱ - ۲۵۲ - ۲۵۳ - ۲۵۴ - ۲۵۵ - ۲۵۶ - ۲۵۷ - ۲۵۸ - ۲۵۹ - ۲۶۰ - ۲۶۱ - ۲۶۲ - ۲۶۳ - ۲۶۴ - ۲۶۵ - ۲۶۶ - ۲۶۷ - ۲۶۸ - ۲۶۹ - ۲۷۰ - ۲۷۱ - ۲۷۲ - ۲۷۳ - ۲۷۴ - ۲۷۵ - ۲۷۶ - ۲۷۷ - ۲۷۸ - ۲۷۹ - ۲۸۰ - ۲۸۱ - ۲۸۲ - ۲۸۳ - ۲۸۴ - ۲۸۵ - ۲۸۶ - ۲۸۷ - ۲۸۸ - ۲۸۹ - ۲۹۰ - ۲۹۱ - ۲۹۲ - ۲۹۳ - ۲۹۴ - ۲۹۵ - ۲۹۶ - ۲۹۷ - ۲۹۸ - ۲۹۹ - ۳۰۰ - ۳۰۱ - ۳۰۲ - ۳۰۳ - ۳۰۴ - ۳۰۵ - ۳۰۶ - ۳۰۷ - ۳۰۸ - ۳۰۹ - ۳۱۰ - ۳۱۱ - ۳۱۲ - ۳۱۳ - ۳۱۴ - ۳۱۵ - ۳۱۶ - ۳۱۷ - ۳۱۸ - ۳۱۹ - ۳۲۰ - ۳۲۱ - ۳۲۲ - ۳۲۳ - ۳۲۴ - ۳۲۵ - ۳۲۶ - ۳۲۷ - ۳۲۸ - ۳۲۹ - ۳۳۰ - ۳۳۱ - ۳۳۲ - ۳۳۳ - ۳۳۴ - ۳۳۵ - ۳۳۶ - ۳۳۷ - ۳۳۸ - ۳۳۹ - ۳۴۰ - ۳۴۱ - ۳۴۲ - ۳۴۳ - ۳۴۴ - ۳۴۵ - ۳۴۶ - ۳۴۷ - ۳۴۸ - ۳۴۹ - ۳۵۰ - ۳۵۱ - ۳۵۲ - ۳۵۳ - ۳۵۴ - ۳۵۵ - ۳۵۶ - ۳۵۷ - ۳۵۸ - ۳۵۹ - ۳۶۰ - ۳۶۱ - ۳۶۲ - ۳۶۳ - ۳۶۴ - ۳۶۵ - ۳۶۶ - ۳۶۷ - ۳۶۸ - ۳۶۹ - ۳۷۰ - ۳۷۱ - ۳۷۲ - ۳۷۳ - ۳۷۴ - ۳۷۵ - ۳۷۶ - ۳۷۷ - ۳۷۸ - ۳۷۹ - ۳۸۰ - ۳۸۱ - ۳۸۲ - ۳۸۳ - ۳۸۴ - ۳۸۵ - ۳۸۶ - ۳۸۷ - ۳۸۸ - ۳۸۹ - ۳۹۰ - ۳۹۱ - ۳۹۲ - ۳۹۳ - ۳۹۴ - ۳۹۵ - ۳۹۶ - ۳۹۷ - ۳۹۸ - ۳۹۹ - ۴۰۰ - ۴۰۱ - ۴۰۲ - ۴۰۳ - ۴۰۴ - ۴۰۵ - ۴۰۶ - ۴۰۷ - ۴۰۸ - ۴۰۹ - ۴۱۰ - ۴۱۱ - ۴۱۲ - ۴۱۳ - ۴۱۴ - ۴۱۵ - ۴۱۶ - ۴۱۷ - ۴۱۸ - ۴۱۹ - ۴۲۰ - ۴۲۱ - ۴۲۲ - ۴۲۳ - ۴۲۴ - ۴۲۵ - ۴۲۶ - ۴۲۷ - ۴۲۸ - ۴۲۹ - ۴۳۰ - ۴۳۱ - ۴۳۲ - ۴۳۳ - ۴۳۴ - ۴۳۵ - ۴۳۶ - ۴۳۷ - ۴۳۸ - ۴۳۹ - ۴۴۰ - ۴۴۱ - ۴۴۲ - ۴۴۳ - ۴۴۴ - ۴۴۵ - ۴۴۶ - ۴۴۷ - ۴۴۸ - ۴۴۹ - ۴۵۰ - ۴۵۱ - ۴۵۲ - ۴۵۳ - ۴۵۴ - ۴۵۵ - ۴۵۶ - ۴۵۷ - ۴۵۸ - ۴۵۹ - ۴۶۰ - ۴۶۱ - ۴۶۲ - ۴۶۳ - ۴۶۴ - ۴۶۵ - ۴۶۶ - ۴۶۷ - ۴۶۸ - ۴۶۹ - ۴۷۰ - ۴۷۱ - ۴۷۲ - ۴۷۳ - ۴۷۴ - ۴۷۵ - ۴۷۶ - ۴۷۷ - ۴۷۸ - ۴۷۹ - ۴۸۰ - ۴۸۱ - ۴۸۲ - ۴۸۳ - ۴۸۴ - ۴۸۵ - ۴۸۶ - ۴۸۷ - ۴۸۸ - ۴۸۹ - ۴۹۰ - ۴۹۱ - ۴۹۲ - ۴۹۳ - ۴۹۴ - ۴۹۵ - ۴۹۶ - ۴۹۷ - ۴۹۸ - ۴۹۹ - ۵۰۰ - ۵۰۱ - ۵۰۲ - ۵۰۳ - ۵۰۴ - ۵۰۵ - ۵۰۶ - ۵۰۷ - ۵۰۸ - ۵۰۹ - ۵۱۰ - ۵۱۱ - ۵۱۲ - ۵۱۳ - ۵۱۴ - ۵۱۵ - ۵۱۶ - ۵۱۷ - ۵۱۸ - ۵۱۹ - ۵۲۰ - ۵۲۱ - ۵۲۲ - ۵۲۳ - ۵۲۴ - ۵۲۵ - ۵۲۶ - ۵۲۷ - ۵۲۸ - ۵۲۹ - ۵۳۰ - ۵۳۱ - ۵۳۲ - ۵۳۳ - ۵۳۴ - ۵۳۵ - ۵۳۶ - ۵۳۷ - ۵۳۸ - ۵۳۹ - ۵۴۰ - ۵۴۱ - ۵۴۲ - ۵۴۳ - ۵۴۴ - ۵۴۵ - ۵۴۶ - ۵۴۷ - ۵۴۸ - ۵۴۹ - ۵۵۰ - ۵۵۱ - ۵۵۲ - ۵۵۳ - ۵۵۴ - ۵۵۵ - ۵۵۶ - ۵۵۷ - ۵۵۸ - ۵۵۹ - ۵۶۰ - ۵۶۱ - ۵۶۲ - ۵۶۳ - ۵۶۴ - ۵۶۵ - ۵۶۶ - ۵۶۷ - ۵۶۸ - ۵۶۹ - ۵۷۰ - ۵۷۱ - ۵۷۲ - ۵۷۳ - ۵۷۴ - ۵۷۵ - ۵۷۶ - ۵۷۷ - ۵۷۸ - ۵۷۹ - ۵۸۰ - ۵۸۱ - ۵۸۲ - ۵۸۳ - ۵۸۴ - ۵۸۵ - ۵۸۶ - ۵۸۷ - ۵۸۸ - ۵۸۹ - ۵۹۰ - ۵۹۱ - ۵۹۲ - ۵۹۳ - ۵۹۴ - ۵۹۵ - ۵۹۶ - ۵۹۷ - ۵۹۸ - ۵۹۹ - ۶۰۰ - ۶۰۱ - ۶۰۲ - ۶۰۳ - ۶۰۴ - ۶۰۵ - ۶۰۶ - ۶۰۷ - ۶۰۸ - ۶۰۹ - ۶۱۰ - ۶۱۱ - ۶۱۲ - ۶۱۳ - ۶۱۴ - ۶۱۵ - ۶۱۶ - ۶۱۷ - ۶۱۸ - ۶۱۹ - ۶۲۰ - ۶۲۱ - ۶۲۲ - ۶۲۳ - ۶۲۴ - ۶۲۵ - ۶۲۶ - ۶۲۷ - ۶۲۸ - ۶۲۹ - ۶۳۰ - ۶۳۱ - ۶۳۲ - ۶۳۳ - ۶۳۴ - ۶۳۵ - ۶۳۶ - ۶۳۷ - ۶۳۸ - ۶۳۹ - ۶۴۰ - ۶۴۱ - ۶۴۲ - ۶۴۳ - ۶۴۴ - ۶۴۵ - ۶۴۶ - ۶۴۷ - ۶۴۸ - ۶۴۹ - ۶۵۰ - ۶۵۱ - ۶۵۲ - ۶۵۳ - ۶۵۴ - ۶۵۵ - ۶۵۶ - ۶۵۷ - ۶۵۸ - ۶۵۹ - ۶۶۰ - ۶۶۱ - ۶۶۲ - ۶۶۳ - ۶۶۴ - ۶۶۵ - ۶۶۶ - ۶۶۷ - ۶۶۸ - ۶۶۹ - ۶۷۰ - ۶۷۱ - ۶۷۲ - ۶۷۳ - ۶۷۴ - ۶۷۵ - ۶۷۶ - ۶۷۷ - ۶۷۸ - ۶۷۹ - ۶۸۰ - ۶۸۱ - ۶۸۲ - ۶۸۳ - ۶۸۴ - ۶۸۵ - ۶۸۶ - ۶۸۷ - ۶۸۸ - ۶۸۹ - ۶۹۰ - ۶۹۱ - ۶۹۲ - ۶۹۳ - ۶۹۴ - ۶۹۵ - ۶۹۶ - ۶۹۷ - ۶۹۸ - ۶۹۹ - ۷۰۰ - ۷۰۱ - ۷۰۲ - ۷۰۳ - ۷۰۴ - ۷۰۵ - ۷۰۶ - ۷۰۷ - ۷۰۸ - ۷۰۹ - ۷۱۰ - ۷۱۱ - ۷۱۲ - ۷۱۳ - ۷۱۴ - ۷۱۵ - ۷۱۶ - ۷۱۷ - ۷۱۸ - ۷۱۹ - ۷۲۰ - ۷۲۱ - ۷۲۲ - ۷۲۳ - ۷۲۴ - ۷۲۵ - ۷۲۶ - ۷۲۷ - ۷۲۸ - ۷۲۹ - ۷۳۰ - ۷۳۱ - ۷۳۲ - ۷۳۳ - ۷۳۴ - ۷۳۵ - ۷۳۶ - ۷۳۷ - ۷۳۸ - ۷۳۹ - ۷۴۰ - ۷۴۱ - ۷۴۲ - ۷۴۳ - ۷۴۴ - ۷۴۵ - ۷۴۶ - ۷۴۷ - ۷۴۸ - ۷۴۹ - ۷۵۰ - ۷۵۱ - ۷۵۲ - ۷۵۳ - ۷۵۴ - ۷۵۵ - ۷۵۶ - ۷۵۷ - ۷۵۸ - ۷۵۹ - ۷۶۰ - ۷۶۱ - ۷۶۲ - ۷۶۳ - ۷۶۴ - ۷۶۵ - ۷۶۶ - ۷۶۷ - ۷۶۸ - ۷۶۹ - ۷۷۰ - ۷۷۱ - ۷۷۲ - ۷۷۳ - ۷۷۴ - ۷۷۵ - ۷۷۶ - ۷۷۷ - ۷۷۸ - ۷۷۹ - ۷۸۰ - ۷۸۱ - ۷۸۲ - ۷۸۳ - ۷۸۴ - ۷۸۵ - ۷۸۶ - ۷۸۷ - ۷۸۸ - ۷۸۹ - ۷۹۰ - ۷۹۱ - ۷۹۲ - ۷۹۳ - ۷۹۴ - ۷۹۵ - ۷۹۶ - ۷۹۷ - ۷۹۸ - ۷۹۹ - ۸۰۰ - ۸۰۱ - ۸۰۲ - ۸۰۳ - ۸۰۴ - ۸۰۵ - ۸۰۶ - ۸۰۷ - ۸۰۸ - ۸۰۹ - ۸۱۰ - ۸۱۱ - ۸۱۲ - ۸۱۳ - ۸۱۴ - ۸۱۵ - ۸۱۶ - ۸۱۷ - ۸۱۸ - ۸۱۹ - ۸۲۰ - ۸۲۱ - ۸۲۲ - ۸۲۳ - ۸۲۴ - ۸۲۵ - ۸۲۶ - ۸۲۷ - ۸۲۸ - ۸۲۹ - ۸۳۰ - ۸۳۱ - ۸۳۲ - ۸۳۳ - ۸۳۴ - ۸۳۵ - ۸۳۶ - ۸۳۷ - ۸۳۸ - ۸۳۹ - ۸۴۰ - ۸۴۱ - ۸۴۲ - ۸۴۳ - ۸۴۴ - ۸۴۵ - ۸۴۶ - ۸۴۷ - ۸۴۸ - ۸۴۹ - ۸۵۰ - ۸۵۱ - ۸۵۲ - ۸۵۳ - ۸۵۴ - ۸۵۵ - ۸۵۶ - ۸۵۷ - ۸۵۸ - ۸۵۹ - ۸۶۰ - ۸۶۱ - ۸۶۲ - ۸۶۳ - ۸۶۴ - ۸۶۵ - ۸۶۶ - ۸۶۷ - ۸۶۸ - ۸۶۹ - ۸۷۰ - ۸۷۱ - ۸۷۲ - ۸۷۳ - ۸۷۴ - ۸۷۵ - ۸۷۶ - ۸۷۷ - ۸۷۸ - ۸۷۹ - ۸۸۰ - ۸۸۱ - ۸۸۲ - ۸۸۳ - ۸۸۴ - ۸۸۵ - ۸۸۶ - ۸۸۷ - ۸۸۸ - ۸۸۹ - ۸۹۰ - ۸۹۱ - ۸۹۲ - ۸۹۳ - ۸۹۴ - ۸۹۵ - ۸۹۶ - ۸۹۷ - ۸۹۸ - ۸۹۹ - ۹۰۰ - ۹۰۱ - ۹۰۲ - ۹۰۳ - ۹۰۴ - ۹۰۵ - ۹۰۶ - ۹۰۷ - ۹۰۸ - ۹۰۹ - ۹۱۰ - ۹۱۱ - ۹۱۲ - ۹۱۳ - ۹۱۴ - ۹۱۵ - ۹۱۶ - ۹۱۷ - ۹۱۸ - ۹۱۹ - ۹۲۰ - ۹۲۱ - ۹۲۲ - ۹۲۳ - ۹۲۴ - ۹۲۵ - ۹۲۶ - ۹۲۷ - ۹۲۸ - ۹۲۹ - ۹۳۰ - ۹۳۱ - ۹۳۲ - ۹۳۳ - ۹۳۴ - ۹۳۵ - ۹۳۶ - ۹۳۷ - ۹۳۸ - ۹۳۹ - ۹۴۰ - ۹۴۱ - ۹۴۲ - ۹۴۳ - ۹۴۴ - ۹۴۵ - ۹۴۶ - ۹۴۷ - ۹۴۸ - ۹۴۹ - ۹۵۰ - ۹۵۱ - ۹۵۲ - ۹۵۳ - ۹۵۴ - ۹۵۵ - ۹۵۶ - ۹۵۷ - ۹۵۸ - ۹۵۹ - ۹۶۰ - ۹۶۱ - ۹۶۲ - ۹۶۳ - ۹۶۴ - ۹۶۵ - ۹۶۶ - ۹۶۷ - ۹۶۸ - ۹۶۹ - ۹۷۰ - ۹۷۱ - ۹۷۲ - ۹۷۳ - ۹۷۴ - ۹۷۵ - ۹۷۶ - ۹۷۷ - ۹۷۸ - ۹۷۹ - ۹۸۰ - ۹۸۱ - ۹۸۲ - ۹۸۳ - ۹۸۴ - ۹۸۵ - ۹۸۶ - ۹۸۷ - ۹۸۸ - ۹۸۹ - ۹۹۰ - ۹۹۱ - ۹۹۲ - ۹۹۳ - ۹۹۴ - ۹۹۵ - ۹۹۶ - ۹۹۷ - ۹۹۸ - ۹۹۹ - ۱۰۰۰ - ۱۰۰۱ - ۱۰۰۲ - ۱۰۰۳ - ۱۰۰۴ - ۱۰۰۵ - ۱۰۰۶ - ۱۰۰۷ - ۱۰۰۸ - ۱۰۰۹ - ۱۰۱۰ - ۱۰۱۱ - ۱۰۱۲ - ۱۰۱۳ - ۱۰۱۴ - ۱۰۱۵ - ۱۰۱۶ - ۱۰۱۷ - ۱۰۱۸ - ۱۰۱۹ - ۱۰۲۰ - ۱۰۲۱ - ۱۰۲۲ - ۱۰۲۳ - ۱۰۲۴ - ۱۰۲۵ - ۱۰۲۶ - ۱۰۲۷ - ۱۰۲۸ - ۱۰۲۹ - ۱۰۳۰ - ۱۰۳۱ - ۱۰۳۲ - ۱۰۳۳ - ۱۰۳۴ - ۱۰۳۵ - ۱۰۳۶ - ۱۰۳۷ - ۱۰۳۸ - ۱۰۳۹ - ۱۰۴۰ - ۱۰۴۱ - ۱۰۴۲ - ۱۰۴۳ - ۱۰۴۴ - ۱۰۴۵ - ۱۰۴۶ - ۱۰۴۷ - ۱۰۴۸ - ۱۰۴۹ - ۱۰۵۰ - ۱۰۵۱ - ۱۰۵۲ - ۱۰۵۳ - ۱۰۵۴ - ۱۰۵۵ - ۱۰۵۶ - ۱۰۵۷ - ۱۰۵۸ - ۱۰۵۹ - ۱۰۶۰ - ۱۰۶۱ - ۱۰۶۲ - ۱۰۶۳ - ۱۰۶۴ - ۱۰۶۵ - ۱۰۶۶ - ۱۰۶۷ - ۱۰۶۸ - ۱۰۶۹ - ۱۰۷۰ - ۱۰۷۱ - ۱۰۷۲ - ۱۰۷۳ - ۱۰۷۴ - ۱۰۷۵ - ۱۰۷۶ - ۱۰۷۷ - ۱۰۷۸ - ۱۰۷۹ - ۱۰۸۰ - ۱۰۸۱ - ۱۰۸۲ - ۱۰۸۳ - ۱۰۸۴ - ۱۰۸۵ - ۱۰۸۶ - ۱۰۸۷ - ۱۰۸۸ - ۱۰۸۹ - ۱۰۹۰ - ۱۰۹۱ - ۱۰۹۲ - ۱۰۹۳ - ۱۰۹۴ - ۱۰۹۵ - ۱۰۹۶ - ۱۰۹۷ - ۱۰۹۸ - ۱۰۹۹ - ۱۱۰۰ - ۱۱۰۱ - ۱۱۰۲ - ۱۱۰۳ - ۱۱۰۴ - ۱۱۰۵ - ۱۱۰۶ - ۱۱۰۷ - ۱۱۰۸ - ۱۱۰۹ - ۱۱۱۰ - ۱۱۱۱ - ۱۱۱۲ - ۱۱۱۳ - ۱۱۱۴ - ۱۱۱۵ - ۱۱۱۶ - ۱۱۱۷ - ۱۱۱۸ - ۱۱۱۹ - ۱۱۲۰ - ۱۱۲۱ - ۱۱۲۲ - ۱۱۲۳ - ۱۱۲۴ - ۱۱۲۵ - ۱۱۲۶ - ۱۱۲۷ - ۱۱۲۸ - ۱۱۲۹ - ۱۱۳۰ - ۱۱۳۱ - ۱۱۳۲ - ۱۱۳۳ - ۱۱۳۴ - ۱۱۳۵ - ۱۱۳۶ - ۱۱۳۷ - ۱۱۳۸ - ۱۱۳۹ - ۱۱۴۰ - ۱۱۴۱ - ۱۱۴۲ - ۱۱۴۳ - ۱۱۴۴ - ۱۱۴۵ - ۱۱۴۶ - ۱۱۴۷ - ۱۱۴۸ - ۱۱۴۹ - ۱۱۵۰ - ۱۱۵۱ - ۱۱۵۲ - ۱۱۵۳ - ۱۱۵۴ - ۱۱۵۵ - ۱۱۵۶ - ۱۱۵۷ - ۱۱۵۸ - ۱۱۵۹ - ۱۱۶۰ - ۱۱۶۱ - ۱۱۶۲ - ۱۱۶۳ - ۱۱۶۴ - ۱۱۶۵ - ۱۱۶۶ - ۱۱۶۷ - ۱۱۶۸ - ۱۱۶۹ - ۱۱۷۰ - ۱۱۷۱ - ۱۱۷۲ - ۱۱۷۳ - ۱۱۷۴ - ۱۱۷۵ - ۱۱۷۶ - ۱۱۷۷ - ۱۱۷۸ - ۱۱۷۹ - ۱۱۸۰ - ۱۱۸۱ - ۱۱۸۲ - ۱۱۸۳ - ۱۱۸۴ - ۱۱۸۵ - ۱۱۸۶ - ۱۱۸۷ - ۱۱۸۸ - ۱۱۸۹ - ۱۱۹۰ - ۱۱۹۱ - ۱۱۹۲ - ۱۱۹۳ - ۱۱۹۴ - ۱۱۹۵ - ۱۱۹۶ - ۱۱۹۷ - ۱۱۹۸ - ۱۱۹۹ - ۱۲۰۰ - ۱۲۰۱ - ۱۲۰۲ - ۱۲۰۳ - ۱۲۰۴ - ۱۲۰۵ - ۱۲۰۶ - ۱۲۰۷ - ۱۲۰۸ - ۱۲۰۹ - ۱۲۱۰ - ۱۲۱۱ - ۱۲۱۲ - ۱۲۱۳ - ۱۲۱۴ - ۱۲۱۵ - ۱۲۱۶ - ۱۲۱۷ - ۱۲۱۸ - ۱۲۱۹ - ۱۲۲۰ - ۱۲۲۱ - ۱۲۲۲ - ۱۲۲۳ - ۱۲۲۴ - ۱۲۲۵ - ۱۲۲۶ - ۱۲۲۷ - ۱۲۲۸ - ۱۲۲۹ - ۱۲۳۰ - ۱۲۳۱ - ۱۲۳۲ - ۱۲۳۳ - ۱۲۳۴ - ۱۲۳۵ - ۱۲۳۶ - ۱۲۳۷ - ۱۲۳۸ - ۱۲۳۹ - ۱۲۴۰ - ۱۲۴۱ - ۱۲۴۲ - ۱۲۴۳ - ۱۲۴۴ - ۱۲۴۵ - ۱۲۴۶ - ۱۲۴۷ - ۱۲۴۸ - ۱۲۴۹ - ۱۲۵۰ - ۱۲۵۱ - ۱۲۵۲ - ۱۲۵۳ - ۱۲۵۴ - ۱۲۵۵ - ۱۲۵۶ - ۱۲۵۷ - ۱۲۵۸ - ۱۲۵۹ - ۱۲۶۰ - ۱۲۶۱ - ۱۲۶۲ - ۱۲۶۳ - ۱۲۶۴ - ۱۲۶۵ - ۱۲۶۶ - ۱۲۶۷ - ۱۲۶۸ - ۱۲۶۹ - ۱۲۷۰ - ۱۲۷۱ - ۱۲۷۲ - ۱۲۷۳ - ۱۲۷۴ - ۱۲۷۵ - ۱۲۷۶ - ۱۲۷۷ - ۱۲۷۸ - ۱۲۷۹ - ۱۲۸۰ - ۱۲۸۱ - ۱۲۸۲ - ۱۲۸۳ - ۱۲۸۴ - ۱۲۸۵ - ۱۲۸۶ - ۱۲۸۷ - ۱۲۸۸ - ۱۲۸۹ - ۱۲۹۰ - ۱۲۹۱ - ۱۲۹۲ - ۱۲۹۳ - ۱۲۹۴ - ۱۲۹۵ - ۱۲۹۶ - ۱۲۹۷ - ۱۲۹۸ - ۱۲۹۹ - ۱۳۰۰ - ۱۳۰۱ - ۱۳۰۲ - ۱۳۰۳ - ۱۳۰۴ - ۱۳۰۵ - ۱۳۰۶ - ۱۳۰۷ - ۱۳۰۸ - ۱۳۰۹ - ۱۳۱۰ - ۱۳۱۱ - ۱۳۱۲ - ۱۳۱۳ - ۱۳۱۴ - ۱۳۱۵ - ۱۳۱۶ - ۱۳۱۷ - ۱۳۱۸ - ۱۳۱۹ - ۱۳۲۰ - ۱۳۲۱ - ۱۳۲۲ - ۱۳۲۳ - ۱۳۲۴ - ۱۳۲۵ - ۱۳۲۶ - ۱۳۲۷ - ۱۳۲۸ - ۱۳۲۹ - ۱۳۳۰ - ۱۳۳۱ - ۱۳۳۲ - ۱۳۳۳ - ۱۳۳۴ - ۱۳۳۵ - ۱۳۳۶ - ۱۳۳۷ - ۱۳۳۸ - ۱۳۳۹ - ۱۳۴۰ - ۱۳۴۱ - ۱۳۴۲ - ۱۳۴۳ - ۱۳۴۴ - ۱۳۴۵ - ۱۳۴۶ - ۱۳۴۷ - ۱۳۴۸ - ۱۳۴۹ - ۱۳۵۰ - ۱۳۵۱ - ۱۳۵۲ - ۱۳۵۳ - ۱۳۵۴ - ۱۳۵۵ - ۱۳۵۶ - ۱۳۵۷ - ۱۳۵۸ - ۱۳۵۹ - ۱۳۶۰ - ۱۳۶۱ - ۱۳۶۲ - ۱۳۶۳ - ۱۳۶۴ - ۱۳۶۵ - ۱۳۶۶ - ۱۳۶۷ - ۱۳۶۸ - ۱۳۶۹ - ۱۳۷۰ - ۱۳۷۱ - ۱۳۷۲ - ۱۳۷۳ - ۱۳۷۴ - ۱۳۷۵ - ۱۳۷۶ - ۱۳۷۷ - ۱۳۷۸ - ۱۳۷۹ - ۱۳۸۰ - ۱۳۸۱ - ۱۳۸۲ - ۱۳۸۳ - ۱۳۸۴ - ۱۳۸۵ - ۱۳۸۶ - ۱۳۸۷ - ۱۳۸۸ - ۱۳۸۹ - ۱۳۹۰ - ۱۳۹۱ - ۱۳۹۲ - ۱۳۹۳ - ۱۳۹۴ - ۱۳۹۵ - ۱۳۹۶ - ۱۳۹۷ - ۱۳۹۸ - ۱۳۹۹ - ۱۴۰۰ - ۱۴۰۱ - ۱۴۰۲ - ۱۴۰۳ - ۱۴۰۴ - ۱۴۰۵ - ۱۴۰۶ - ۱۴۰۷ - ۱۴۰۸ - ۱۴۰۹ - ۱۴۱۰ - ۱۴۱۱ - ۱۴۱۲ - ۱۴۱۳ - ۱۴۱۴ - ۱۴۱۵ - ۱۴۱۶ - ۱۴۱۷ - ۱۴۱۸ - ۱۴۱۹ - ۱۴۲۰ - ۱۴۲۱ - ۱۴۲۲ - ۱۴۲۳ - ۱۴۲۴ - ۱۴۲۵ - ۱۴۲۶ - ۱۴۲۷ - ۱۴۲۸ - ۱۴۲۹ - ۱۴۳۰ - ۱۴۳۱ - ۱۴۳۲ - ۱۴۳۳ - ۱۴۳۴ - ۱۴۳۵ - ۱۴۳۶ - ۱۴۳۷ - ۱۴۳۸ - ۱۴۳۹ - ۱۴۴۰ - ۱۴۴۱ - ۱۴۴۲ - ۱۴۴۳ - ۱۴۴۴ - ۱۴۴۵ - ۱۴۴۶ - ۱۴۴۷ - ۱۴۴۸ - ۱۴۴۹ - ۱۴۵۰ - ۱۴۵۱ - ۱۴۵۲ - ۱۴۵۳ - ۱۴۵۴ - ۱۴۵۵ - ۱۴۵۶ - ۱۴۵۷ - ۱۴۵۸ - ۱۴۵۹ - ۱۴۶۰ - ۱۴۶۱ - ۱۴۶۲ - ۱۴۶۳ - ۱۴۶۴ - ۱۴۶۵ - ۱۴۶۶ - ۱۴۶۷ - ۱۴۶۸ - ۱۴۶۹ - ۱۴۷۰ - ۱۴۷۱ - ۱۴۷۲ - ۱۴۷۳ - ۱۴۷۴ - ۱۴۷۵ - ۱۴۷۶ - ۱۴۷۷ - ۱۴۷۸ - ۱۴۷۹ - ۱۴۸۰ - ۱۴۸۱ - ۱۴۸۲ - ۱۴۸۳ - ۱۴۸۴ - ۱۴۸۵ - ۱۴۸۶ - ۱۴۸۷ - ۱۴۸۸ - ۱۴۸۹ - ۱۴۹۰ - ۱۴۹۱ - ۱۴۹۲ - ۱۴۹۳ - ۱۴۹۴ - ۱۴۹۵ - ۱۴۹۶ - ۱۴۹۷ - ۱۴۹۸ - ۱۴۹۹ - ۱۵۰۰ - ۱۵۰۱ - ۱۵۰۲ - ۱۵۰۳ - ۱۵۰۴ - ۱۵۰۵ - ۱۵۰۶ - ۱۵۰

حکایت این سرقت بدین منوال است . کاتبی این بیت غنی را

نی جای درون رفتن رخی پای برون شد در مانده این دایره ام همچو جلاجل

به منتصب التواریخ بدایونی الحاق نمود و چون بیت مذکور قبل ازین بنام غنی شهرت یافته بود بعضی دشمنان شاعران را متهم بسرقت کردند . شاعر حساس ما از این اتهام بی اساس هیچ بسیار برد و تا وقتیکه موضوع بعد از تحقیق آشکار ، اتهام بر طرف و خیانت کاتب ظاهر نشد غنی به سنجگویی و شعر سرایی دهن نگشود و این نشر را بعدا بعنوان دفاع از خود نگاشت و در پایان آن " از سخن پردازان انصاف پیشه و معنی طرازان عدالت اندیشه " تقاضا نمود " که اگر این بیت را در نسخه ای از نسخ تاریخ بدایونی مرقوم یابند حمل بر الحاق مضمون دزدی را بنحاطر راه داده گناه کاتب برگردن شاعر نبندند " (۱) .
و این قطعه نشر را به این بیت بانجام میرساند —

بر نداریم ز اشعار کسی مضمون را طبع نازک سخن کس نتواند برداشت

۲- تحلیل مضامین اشعار

قسمت اعظم اشعار غنی در مضامین غنائی است و این اشعار را میتوان به چند دسته تقسیم کرد . قسمتی از اشعار در توصیف بهار مناظر طبیعی و گل وریحان و سنبل و ضیهران و نرگس و شمشاد و سرو آزاد سروده شده است چون —

	دامن مطرب منده از دست در فصل بهار
۴/ ۹۲	رشته گلدهسته عیشت بود تار رباب
	از همجالت بر نمیدارد چو نرگس سرز پیش
۲/ ۹۲	هر کرا فصل بهاران نیست در ساغر شراب
	نوبهار است چمن رونق دیگرگون یافت
۳/ ۱۱۳	شاه انجم بجهان دولت روز افزون یافت

(۱) دیوان غنی چاپ سرینگر ص ۲۵۹

- تا فصل بهار روی به گلشن آورد
 هنگامه افسرده دلی بر هم خورد
 از حیرت عشق و شوخی حسن بباغ
 ۴/۲۳۲ بلبل به سبد گل به قفس باید برد
 سبزه دشت اگر هو شر با نیست چرا
 ۳/۱۹۳ هر که دیوانه شود دامن صحرا گیرد
 بیا بلبل ببین در پرده گل آنتابی را
 ۷/۸۳ چرا از سادگی محبوب خود کردی نقابی را
 آشیانش گره خاطر گلبن باشد
 ۴/۱۲۸ عندلیبی که ز گل میل بنخاشاک کند
 ای عندلیب بهر تماشای عکس گل
 ۴/۱۲۷ بر روی آب همچون حباب آغیانه بند
 موسم گل میرود تا چشم بر هم میزنی
 ۶/۱۷۱ همچو نرگس جامه ها بر سرمکش در نو بهار
 غنی در وصف زمستان و سرما نیز اشعاری سروده است که یکی از آنها این رباعی است
 چند در موسم سرما شر از سنگ کشم
 گرده دست زمینا می گلرنگ کشم
 رشته شد تن من از تر جدا کی باشد
 ۲/۱۹۰ که چو گلدسته ترا در بر خود تنگ کشم

دیگر تصیده ایست بمطلع

- موسم سردی شده سرگرم یخ بندیست آب
 ۳/۲۵۴ بطا سیر پیضه فولاد گردید از حباب
 و نیز مثنوی کوتاهی است بعنوان شتائیه که مطلع اش اینست
 در این موسم از بسکه یخ بسته آب
 ۱/۲۳۶ شد آئینه خانه سرای حباب

اصولا این اشعار نسبت به اقسام دیگر کمتر است. قسمتی در معاشقات و
مغازلات در وصف مهرریان سیمین پیکر و شاهدان دلبر است و بیان زیبایی اندام
و اعضای آنان مانند

- آن چشم مست باده کشی را چو عام کرد
۵/۱۳۳ نرگس زریکه داشت همه صفت جام کرد
رخ زرد من آن چشم سیه را در نظر باشد
۶/۱۳۱ محك را هر کجا بینی سر و کارش به زرباشد
مگر در وصف چشمست نسخه ای نخواهد که بنویسد
۲/۱۹۸ که نرگس را ددات رخامد و کاغذ بکف دیدم
ز دراز دستی حسن شب و روز داد خواهم
۳/۱۹۵ بزمین رسیده زلفت ز فلک گذشت آهم
کمان چوپیش ابرویش بد عوی رفت از حجلت
۷/۱۷۹ تهی کرد آنچنان قالب که آردند بر درشتش
هر کس شراب آن لب جان بخش خورده است
۳/۱۰۷ آب حیات در نظرش خون مرده است
مژه ام بر مژه از جوش حلاوت چسپید
۳/۹۴ دیدم از بسکه بن خواب آن لب شیرین امشب
زنده نتوان بود بی لعلت که مشتاق ترا
۲/۱۰۵ یال شیرین تو یا جان شیرین بر لب است

از رنج فراق و شوق وصال و رشك رقیب در عشق به حبیب و جور روزگار غدار و در
جدائی از یار نیز نراوان یاد شده است

- ز بیم هجر و امید وصال آن محبوب
۲/۹۳ گداخت خامه و بالید در کفم مکتوب
خاك از تیغ نراقم بجگر زخمی داشت
۶/۱۰۱ کفم مرهم کافور بران زخم گذاشت

دصف مي يا قوت رنگ دشراب چون زنگ د مجالس باده گساری و باده پیمائی که اصطلاحاً
نهریات گویند نیز فرادان آمده است

- به بزم مي پرستان سرکشي بر طاق نه زاهد
۴ / ۵۸ که میریزند مستان بی محابا خون مینا را
بعد مردن هم نگردم سیراز صهبای کشتی
۹ / ۶۲ مي به خم نوشم چو گردم خاک درمینخانه ها
به مجلسي که برد باده از لب دلدار
۷ / ۱۷۰ مي دو آتشه باشد بجای آب خمار
در فصل بهار پارسا نتوان شد
هم صحبت ارباب ریا نتوان شد
فیضی نبرد هیچکس از زاهد خشک
سیراب ز موج بوریا نتوان شد
۳ / ۲۳۲

دیوان غنی از فرائد تاریخی خالی نیست و برخی اشارات و دلالتها بوقایع و حوادث
تاریخی در آن می یابیم مانند مراغی که در حق شعراء و معاریف عهد محمود سروده است
که ضمناً ماده تاریخ آن حادثه را نیز در بردارد و از آنجمله قطعاتیست که در وفات
کلیم و مرگ میرالهی شاعر و وفات امیرالامراء اسلام خان سروده است. در بعضی موارد اوضاع
کشمیر را بنمایانده است مانند بیت زیر—

- گلشن کشمیر را امسال شادابی کم است
۶ / ۹۴ گر گل ابری نمایان است آنهم بی نم است

و این بیت

- خلق سرگردان همه از قحط آب و دانه اند
۴ / ۱۳۰ هرکرا دیدیم غیر از آسیا در گردش است

به اشارت به قحط و غلا در دیار کشمیر کند. همچنین اشعاریکه دال بر خصوصیات
فردی و حیات شخصی شاعر باشد نیز در دیوان او یافت میشود و نمونه های ازان را در
حین ترجمه احوال او یاد کردیم

اعلام تاريخي و جغرافيايي و اسماء كتب و بلاد و رجال و معارف و انبياء و اولياء و شعراء و عرفا و غيره آنچه در ديوان غني آمده است ذيل با ذكر صفحه ياد ميكنيم

آدم	۱/۹۵ و ۴/۹۴	شيرين	۳/۱۳۷ و ۱/۱۹۱
	۳/۱۳۴ و		۷/۲۱۶
اسلام خان	۸/۲۵۰	ضحاك	۳/۱۶۸ و ۴/۱۶۴
الهي	۱۰/۲۴۱		۱۱/۲۵۱
ايران	۲/۱۵۲	طغرا شاعر	۱/۲۳۴
برثراب	۴/۲۲۴	طور	۱۴/۲۵۵
بولهب	۴/۲۲۴	عرفي	۷/۲۳۳
بيستون	۷/۲۱۶ و ۹/۱۳۷	عيسي	۱۰/۱۶۷ و ۱۰/۱۰۷
جام جم	۵/۷۰	فرهاد	۲/۱۲۰ و ۱۱/۱۰۴
جم	۹/۲۵۱ و ۱/۸۰		۳/۱۵۵ و ۴/۱۴۸
جمشيد	۶/۵۹		۷/۲۱۶ و ۱/۱۹۱
خسرو	۱/۱۹۱ و ۳/۱۳۷	نغفور	۶/۱۵۴ و ۸/۷۸
خضر	۲/۱۰۴ و ۶/۱۵۹	نلاطون	۹/۲۵۱
	۶/۲۲۲ و ۳/۱۷۷	قارون	۱۰/۲۴۲
رفيع شاعر	۳/۱۷۴	قدس	۵/۲۴۹
زليخا	۴/۱۳۷ و ۳/۹۳	قلندر	۷/۲۳۳
	۷/۱۴۶	كربلا	۳ و ۲ و ۲/۱۳۶
سكندر	۱۲/۱۳۳ و ۴/۱۲۲		۱۴/۲۵۱
	۷/۱۴۰	كشمير	۴/۲۲۵ و ۳/۱۱۴
سليم	۵/۲۴۹	كعبه	۱۲/۶۴
سليمان	۳/۲۳۵ و ۱/۱۷۲	كليمن	۱۴/۲۵۵ و ۷/۲۴۹
سنجر شاعر	۲/۲۳۳	كنعان	۱۲/۷۲ و ۷/۵۸
شيرين	۲/۱۰۵ و ۱۱/۱۰۴		۱/۲۲۳ و ۹/۷۳

کرهکن	۵/۱۳۷ و ۳/۱۷۱	وادی ایمن	۸/۶۹
	۵/۲۰۶	هندوستان	۲/۱۵۸ و ۴/۹۴
لیلی	۳/۱۱۴		۴/۲۲۵ و ۷/۲۲۴
مجنون	۹/۱۳۷ و ۹/۱۰۵	یدبیضا	۳/۱۴۸
	۲/۲۰۶ و ۹/۱۴۴	یعقوب	۴/۱۳۷ و ۳/۹۳
	۱۰/۲۱۹ و ۹/۲۱۲		۷/۲۴۷ و ۱/۱۵۱
مسیحا	۱۲/۹۸ و ۳/۵۹	یوسف	۵/۱۱۳ و ۳/۹۳
مصر	۱۲/۷۲ و ۳/۱۲۱		۴/۱۳۷ و ۳/۱۲۱
	۳/۲۲۰		۴/۱۶۲ و ۷/۱۴۶
مطفی	۱۲/۲۵۳		۳/۲۲۰ و ۲/۱۶۶
منصور حلاج	۷/۱۰۳ و ۱/۱۸۶		۱/۲۲۳ و
موسی	۷/۲۱	

چنانکه قبلاً نیز اشارت شد غنی بسبب استغناء ذاتی و مناعت طبع و علوهمت بستایش جبابره ۴ ستمگر یا سلاطین دادگر و وزراء و امراء و پیردانشه دزبان بمدح نیالرده و چون برخی شاعران درون همت چنین لفظ "در دری" را بمانند حکیم قبادیان "در پای خرکان" نریخته و تنها مدیح و ستایش که میتوانیم در دیوانش بیابیم در رباعی در نعت حضرت محمد رسول اکرم صلعم (ص ۲۳۵ و ۲۴۲) و در بیت در مدح شهدای کربلا (ص ۱۳۶) و یک رباعی احتمالاً در ستایش اورنگزیب عالمگیر (ص ۲۳۶) و یکی در تعریف قلندر (ص ۲۳۳) میباشد. غنی را مثنوی است که در ذکر حجام سروده است و با این بیت آغاز میشود.

مرا بر تن زیبانی گشت هر مو

شوم در وصف حجامی سحرنگو ۱/۲۴۴

و نیز در ضمن مفردات بیتی در وصف او دارد

ز نقد بی نیازی کیسه ۴ او آنچنان پر شد

که از دست کسی چیزی بجز ناخن نمیگیرد

غنی همچنانکه به مدیح لب نیالرده از هجا نیز بری بوده و از رکاکت الفاظ و

بذات لسان در برده، هیچگاه در بیان مقاصد و احساسات خود حتی در مضامین عاشقانه
و امثال آن عفت کلام را از دست نداد و شعر را که «لطیفه الهی» اش خوانند به سنجانی یاده
و بیپرده بی ارج نساخته است. تنها در ضمن رباعیات او رباعی می بینیم که در دم
حاسدی «طغرا» نام سروده است

طغرا که بود روح کشفش چو جسد
با صاف ضمیران شده دشمن ز حسد
گوید که برند شعرش ارباب سخن
نامش نبرد تا به شعرش چه رسد ۱/۲۳۴

میل به تجرد و نحوی عزلت گزین گوشت نشین غنی و محیط پرورش و نشأت او با
روح حماسی و رزم جویانه منافات کلی داشت و لهذا غنی هیچ شعر رزمی سروده و
شاید اگر هم میسروده دارای اهمیت و لطفی نبود. در جزء مفردات بیتی می بینیم که
وصف رزمگاه است

رزمگاه از تیرها گشته نیستان قلم
همچو شیر بیشه آید در نظر شیر علم ۵/۱۹۵

و این یگانه شعر رزمی شاعر ما میباشد.

قسمتی از اشعار نیز وصف الحال شاعر است و بیان آلام و مصایبی است که از جور
گیتی بدو روی نهاده و تنش را فرسوده و ضعف قوای او را عارض گشته و دیده اش از
نیرد افتاده مانند قصیده ای که بمطلع

روز و شب از بسکه زمین گیرم ز درد دست و پا
پیکر من میزند پهلوی بنقش بوری ۱۱/۲۵۲

و قبلا نیز قسمتی از اینگونه اشعار را یاد کردیم و زیلا برخی از آنها را مینگاریم

گشتم چنان ضعیف که چون نور مهر و ماه
پشتم ز بار سایه دیوار بسکند ۹/۱۴۶

بسکه نتوانم ز ضعف تن قدم زد پیش و پس
سیر پای من درون کوچه کفش است و بس ۴/۱۷۴

- حبان بلب از ضعف نتواند رسید
 ۳/۱۹۸ ما جزور ناتوانی زنده ایم
 ۷/۱۹۹ نماند از ضعف تن آخر بجز نامی زمن باقی
 ۱/۲۰۸ نگینی مینماید گر نهند آینه در پیشم
 از ضعف دست بامن گیرایی نماندست
 ۱/۲۰۸ آخر چسان توانم راه عدم گرفتن
 بر بستر ضعف روز و شب بیمارم
 از گرمی تب گداحت جسم زارم
 جز نام نشان نماند از پهلوی من
 اکنون گویا چو حرف پهلر دارم
 ۱/۲۳۹

در امور اخلاقی و تربیتی و حکمی نیز اشعار بسیار در ضمن غزلیات و قطعات و مفردات غنی آمده است و شاعر با هنرمندی خاص مطالب تربیتی و فلسفی و نکته‌های اخلاقی را در ضمن تمثیلات زیبا بیان داشته است مانند

- روشن بقناعت شود آینه باطن
 ۵/۹۸ ماهی که دل افروز بود نان جوین است
 تربیت را چه اثر گر نبود استعداد
 ۵/۱۶۸ آسیا صاف چو آینه نگردد ز غبار
 ای صاحب هوش عیب می نوش بپوش
 بیهوشی مردم بته هوش بپوش
 بینی ز کسی اگر بدی یا شنوی
 ۱/۲۳۶ در پرده چشم و پرده گوش بپوش
 ای دل نهوری فریب ارباب دغا
 ۲/۲۲۶ غافل نشوی ز دشمن دوست نما
 بدگرچه دمی چند به نیکان بنشست
 سر رشته نیکیش نیفتاد بدست

- از تیره دلی پاک نشد خاکستر
 هر چند که با آتش و آینه نشست
 ۲/۲۳۰
- هر کس که بنحویشتن گمانی دارد
 چون در نگری عیب نهانی دارد
 عمریست که در باغ جهان گردیدم
 ۲/۲۳۳
- هر میره که دیدم استخوانی دارد
 گر نیل شوی پای منه بر سر مور
 غافل مشو از جوهر تیغ پر مور
 عالم شده در چشم سلیمان تاریک
 ۱/۲۳۵
- تا گشته عیان سیاهی لشکر مور
 ز نهار مکن تکیه بر افتادن سرکش
 ۵/۱۷۸
- افتادن سرکش بود افتادن آتش
 از نم احسان کس دست طلب را تر مکن
 ۹/۱۷۴
- آبرو خواهی بنان خشک چون آینه ساز
 بر تواضع های دشمن تکیه کردن ابله‌ایست
 ۱۰/۷۱

مضامین عرفانی نیز در اشعار غنی آمده و اوصافیکه از عزلت و خلوت و فقر کرده
 است خود از معانی صرفیانه و عارفانه بشمار میرود. مصطلحات عرفانی مانند تجرد
 و تجرید و سالک و پیر و فنا در اشعارش دیده میشود مانند

یوسف مصر تجرد (۱) دانند
 ۳/۱۲۱ پیرهن هیچ کم از زندان نیست

(۱) "تجرد بضم برهنه کردن و شمشیر از نیام بدر کشیدن و بریدن شاخهای درخت تا
 آزاد شود و در اصطلاح درویشان تجرید از خلایق و علایق و تفرید از خود" دیوان
 غنی چاپ نولکشور سال ۱۹۳۱ میلادی ص ۴۹ حاشیه ۱

- سالک نرسد بی مرد پیر بجای
 ۹/۲۲۱ بی جور کمان ره نبرد تیر بجای
 عاشق بفنا سیر ز معشوق نگردد
 ماهی طلب آب کند گرچه غذا شد
 عنان نفس کشیدن جهاد مردان است
 ۸/۱۰۳ نفس شمرده زدن کار اهل عرفان است
 بی ریاضت نشود نشئه عرفان حاصل
 ۳/۱۲۳ تاكد و خشك نگرديد مي ناب نيافت
 از سلوك صاحب باطن کسی آگاه نیست
 ۷/۱۱۱ می رود بر آب و نقش پای اردر راه نیست
 ۳- نقد اشعار و سبک آن

در عهد شاعر ما چنانکه از تذاکر و تواریخ و قرائن شعری شعراء و تصریح برخی از آنان بر می آید شعر گفتن به ابتذال کشیده بود زیرا هر نااهلی با نگیزه ۶ حسن شهرت طلبی با عدم مایه علمی و ادبی به شعر گوئی می پرداخته است و بدین سبب است که برخی شاعران نیکو سخن و مایه در مجبور به صمت و سکوت میشدند و آنانکه میدان را در دست نااهلان میدیدند بگوشه عزلت مینخزیدند و در تنهایی و خلوت سکونت میگزیدند چنانکه غنی نیز باین امر اشاره میکند

- آنها که بود در همه فن دست تمام
 نامش نبرد ز بی تمیزی ایام
 طفلی که ز بوستان بنخواند در قی
 ۵/۲۳۸ چون سر و بر آورد ز موز و شی نام
 لات موز و شی زنند مانند سرور

- هر که خوانده صفحه ۶ از بوستان
 ۷/۲۱۴ از بسکه شعر گفتن خد مبتذل درین عهد

- لب بستن است اکنون مضمون تازه بستن
 ۶/۲۱۵

این متشاعران بی مایه با سرقت اشعار دیگران میخواستند نام "شاعر" بر خود گذارند و بگفته تاج الحلاوی "از مجموع صنایع شعرا این صنعت را انتخاب کرده اند و در آن باب بغایت چالاک و ماهرند" (۱)، و اشعار غنی نیز از سرقت یغماگران ادبی مضمون نبوده است چنانکه در اشعاری چند به سرقت اشعار خود اشارت کرده می گوید:

یاران بردند شعر ما را .

افسوس که نام ما نبردند ۵/۱۶۵

ز مضمون دزدی یاران نمیباشد غمی ما را

چنان بستیم مضمون را که نتواند کسی بردن ۶/۲۱۰

به بزم نکته سنجان سرخوردی از سخن دارم

پرد رنگم چو دزدی معنی رنگین برد از من ۸/۲۱۰

اگرچه هیچ شاعری را نمیتوان یافت که از اسلاف خود متأثر نشده باشد و بنحوی از انحاء از جهت استعمال الفاظ و قالب یا مضامین و معانی، اوزان و قوافی تحت تاثیر متقدمین خود قرار نگرفته باشد ولی این امر شدت و ضعف و کثرت و قلت دارد و بستگی دارد بقوه ابتکار و ابداع از طرفی و نیروی تقلید شاعر از طرفی دیگر. هر چند غنی از پیشینیان خود متأثر شده است ولی همانند برخی متشاعران اندک مایه که مضامین دیگران را اخذ کرده و در قالب دیگری می نمایانند یا همان الفاظ و معانی را بتقدیم و تاخیر بنام خود جلوه میدهند و به اخذ مضمون دیگران نپرداخته

بر نداریم ز اشعار کسی مضمون را

طبع نازک سخن کس نتواند برداشت ۷/۱۰۱

از نزاکت ادقتد مضمون من

گر بمضمون کسی پهلر رند ۶/۱۴۰

اصولا غنی معتقد است که باید ذهن شاعر خلاق باشد و خود طرح سخن کند

(۱) دتایق الشعر مصحح سید محمد کاظم امام تهران ۱۳۴۱ ص ۹۷

غني طرح سخن خود کن اگر ميل سخن داری
چرا بايد تصرف در زمین ديگران کردن
۲/ ۲۱۲ وگر نه آن به که دهان بر بندد و لب نگشاید

تر سخن از خود نداری به که بر بندى زبان
تا بکي چون خامه را ني حرف مردم بر زبان
۲/ ۲۰۵ غني خود بهداشت و تازگي اشعار خود اشارت کند و گريد

بود گريا طفل نورفتار شعر تازه ام
کز لبم تارفت بيرون بر زبانها اذنتاد
۱/ ۱۶۰

اشعار غني محتوی معاني باريك و خيال تازه و مضامين بکر ميباشند و اين از خصايص
بارزه اشعار اوست . او همواره در پي جستن معاني و مضامين بدیع بوده است و در
اندیشه خيال تازه

خيال نازکم را نيست تاب ناخن دخلي
غني هرگز نباشد طاقت نشتر رگ گل را
۱۰/ ۹۴

جامم بغير کاسه زانوي فکر نيست
باشد خيال تازه شراب کهن مرا
۱/ ۹۰

جلوه حسن تو آورد مرا بر سر فکر
تو حنا بستي و من معني رنگين بستم
۳/ ۱۹۷ شد زمین شعرم از گلهای مضمون گاشني

هست هربيتي در د عشرتسرای عندليب
۱۴/ ۹۲

از اين رو دقت در موجودات و حوادث عالم و باريك بيني در اشياء طبيعت که
اصولا بايد از خصايص ذاتي يك شاعر واقعي باشد ذات او را لازم و مقارن بوده است.
معاني دقيق و مضامين لطيف او نتيجه همین دقت نظر و مولود اين باريك بيني
است که او در اشياء عالم داشته و با دیده محققانه در آنها مينگرسته و با تحليل
شاعرانه و اندیشه حکيمانه از آنها نتيجه ای گرفته است و تا در دریای تفکر دری شاهوار
نيافته است و لولويي ناياب بشست نمي انداخته از پای نهي نشست و به

خزن بسنده نمیکرد و به جلوه آن نمیپرداخت.

از فکر تا سخن نشود قابل رقص

مانند خامه سرزگریان نمیکشم ۴/۱۹۷

شاعربه نرگس مینگرد و "جام خالی" آن جلب نظر او را میکند و يك معني عالي عرفاني استنتاج مي نمايد و ميگويد

نشاني نيست در خمخانه خاك از مي عسرت

ز جام خالي نرگس همين آواز مي آيد ۸/۱۲۶

يا چون سنگ آسپا را از نظر ميگزراند چنين مضموني در خاطر و قافا شاعر نقش ميبنند

فتد چون رخنه در كار تو بكشايد در روزي

ز سنگ آسپا در گرشم اين آواز مي آيد ۱۰/۱۲۶

دامثال و نظاير اين افرادان است و از حد شمار بيرون

يكي از خصوصيات شعراء دقت در استعمال كلمات و الفاظ و درعايت تناسب درميان

آنهاست مثلاً در اين بيت

بیمار عشق در خم محراب آبرو نیش

خواهد چو چشم او باشارت نماز کرد ۱۰/۱۳۴

تناسب و مراعات النظير بنحو عالي مشهود است و نيز اشاره به دين مطلب دارد كه چون بیمار را در نماز طاقت قيام و تعود نيست ميتواند باشارت نماز بگذارد (و در بيان صنايع اشعار غني در ضمن مراعات النظير شراهدی براي اين معني خواهيم آورد) و همين موضوع است كه باشعار اول لطفي بنحشیده

چه عجب طبعم اگر دعوی اعجاز کند

كه بلطف سخنم نيست كسي را سخني ۲/۲۲

يكي از خصايص شعر غني و همچنين ديگر شعراي سبك هندي چنانكه اشاره كرديم ايراد معاني دقيق و باريك است در قالب الفاظي ساده و مانوس و گاهي عاميانه و همين موضوع صفت ممیزه سبك هندي از بعض اشعار متقدمين كه مرصوف به

داشتن معاني و مصامين دقيقه است ميباشد زيرا در اشعار آنان الفاظ و عبارات نیز خور
دارای غلاقت و عدم استیناس برای مردم این زمان ميباشد و حال آنکه سادگی در الفاظ
و عبارت یکی از خصوصیات سبك غني و شعرای همسبك اوست چنانکه خود گرید

مي نمايد سنجم ساده ولي بي ته نيست

از ته چشمه آيينه کسی آگاه نيست ۱۰۶ / ۹

و شايد سبب همین سادگی و عوام فهمي است که اشعار شعرای سبك هندی در
نزد عامه مردم مقبوليت دارد و بسیاری از آنها را مردم در صحبتهای عادی و علمی بنحو
مثل و شاهد مينخوانند و از خواندنش لذت ميبرند.

اگرچه غني در جايي تمام اشعار خود را منتقح پنداشته و سرتا سر ديوانش را
”بياضي“ و قابل نقل دانسته است و گرید

طلب از من چه کنی دیوان را

که بياضي است همه اشعارم ۱۹۹ / ۴

ولي این امریست غیر قابل قبول و هیچ شاعری را نمیتوان یافت که جمیع اشعارش در
لطف و دقت و رقت یکسان باشد حتی اساتذده متقدم و بگفته غني
شعر اگر اعجاز باشد بي بلند و پست نيست

در ید بیضا همه انگشتهای یک دست نيست ۱۰۱ / ۱۰۱ / ۱

خاصه این بلندی و پستی در اشعار شعرای سبك هندی بیشتر مشهود است زیرا
آنان همواره در پی کشف ”خیالی تازه“ و ابداع معاني بکری بوده و هرگاه بدان
میرسیدند آن را در بيتي بیان میکردند و سپس این بیت که ماده ساختن غزل یا
قطعه ای میگشت که با اصطلاح برخی آنرا بیت الغزل گویند و چون غرض از انشاء
ابیات دیگر تکمیل شعر بوده است لهذا اغلب دیده میشود که غزلیات این گروه از شعراء
بالتمام دارای معاني بدیع و لطافت و جزالت نيست و انتخاب از غزلیات آنها و تنظیم
منتخبات متعدد از شعرای این دوره علت این معني است. بهر حال پستی و بلندی در
شعر ”موشگانان“ این عهد فرادان دیده میشود و اینکه غني

گرید

نبود بلند و پستی در شعر مرشگافان

۶/۲۱۸

یکدست باشد آری انگشتهای شانه

سخنی است گزاف و اگر در حق خود نیز گفته است

بسکه پستی و بلندی شد ز شعرم بر طرف

۴/۱۸۱

میشود هر مصرع با مصرع دیگر طرف

راه مبالغه پیورده است زیرا هر صاحب ذوقی با مراجعه بدیوان او در مییابد که تمام ابیات از لحاظ فصاحت و بلاغت و جزالت و حتی "تازگی خیال" که منظور نظرد

بوده است یکسان نیستند.

در میان غزلیات غنی تعداد ابیات برخی از حد متعارف کمتر است مثلاً غزلهای سه

بیتی و چهار بیتی بسیار است مانند این غزل بمطلع زیر

نشئه پا بوس خود زین بیش مگذار آب را

۲/۸۳

ای نهال باغ حسن از خاک بردار آب را

که چهار بیت دارد و این غزل که عده ابیات آن سه بیت است

بروز هجر کی سیر گلستانم هوس باشد

۴/۱۳۹

که گلبن بی گل روی تو در چشمم قفس باشد

و علی هذا القیاس. و چنانکه میدانیم اینها خارج از قیاس و بیرون از حد در رسمی است

که برای غزل تعیین کرده اند و هر چند در آثار استادان پیشین مانند مولانا و صایب و

دیگران نیز دیده میشود ولی میتوان اینگونه اشعار را اصولاً غزل محسوب نداشت (هر چند

معنا اطلاق غزل بر آنها صادقست) و در شمار قطعه دانست با آنکه مطلع آنها مصرع

و مضامین آنها در مغازلات است زیرا قطعه هم میتواند دارای این خصوصیات باشد (۱)

غنی در بیتی تکرار مضامین را بی لطف شمرده و میگوید:

در مکرر بستن مضمون رنگین لطف نیست

۳/۶۵

کی دهد رنگ از کسی بندد حنای بسته را

(۱) رجوع کنید به تحول شعر پارسی - زین العابدین مزین ص ۴۲ و ۵۱

دلي در ديوان او با شعاری بر ميخوريم که آنها مکرر در ديوان آمده است و برخي تشبيهات و تشيلات با الفاظ مختلف در مواضع متعدد تکرار شده است ، حتي گاهي بيتي عينا با اقاط جزئي مکرر گرديده است چنانکه در ردیف تاء اين بيت -

تکمه نبود که سراز جيب برون آورد است

جامه ات گوی ز پيراهن يوسف برد است ۵/۱۱۳

آمده است و سپس با اسقاط " است " بعينه در ردیف هاء بدینگونه نقل شده است

تکمه نبود که سراز جيب برون آورده

جامه ات گوی ز پيراهن يوسف برده ۳/۲۱۸

اما مضامين تکراری ديوان غني را در اين ابیات مي بينيم

توانگران نرسانند نفع مفلس را

که هست زاع کمان بي نصيب از پرتير ۵/۱۶۷

مفلس نبرد بهره ز پهلوی توانگر

کي تير پرتيريش دهد زاع کمان را ۵/۷۱

ايضا

خارا از سخت جاني فرهاد ساخت رو

بر سنگ خارا صورت شيرين بهانه ايست ۱۱/۱۰۴

پيدا نبود صورت شيرين و بيستون

خارا از سخت جاني فرهاد ساخت رو ۷/۲۱۶

ايضا

نيست مروج جوی شيراز سنگ خارا آشکار

کوهکن را شد سفيد از گريه چشم انتظار ۵/۱۷۱

چشمش سفيد شد بر انتظار دوست

حرفيست اينکه کوهکن آورد جوی شير ۹/۱۷۱

ايضا

تا رقم زد خامه رصف قامت محروب ما

جزالف حرفي نداد کاغذ مکتوب ما ۵/۷۹

تارصف قد نازك او پیش گرفته
 حرفی بزبان غیرالف نیست قلم را ۷/ ۸۹
 از تمثیلات تکراری میتوان ابیات ذیل را برای نمونه یاد کرد
 روشن زمن جهان ومن از بخت تیره داغ
 کی سایه چراغ شود محو از چراغ ۱/ ۱۸۱
 هر جا بود روشن دلی باشد زبخت تیره داغ
 تاریکی پای چراغ زائل نگردد از چراغ ۲/ ۱۸۱
 مضامین ابیات زیر نیز مکرر آمده است

آب چون نیست گذارد بدهن تشنه عقیق
 دیده ام لخت جگر دارد اگر شد بی نم ۶/ ۲۵۱
 لخت جگر بدیده ام از قحط گریه است
 چون آب نیست تشنه نهد در دهن عقیق ۷/ ۱۸۲

ایضا

نفس ما شده از سوختگی خاکستر
 سزد آئینه اگر صاف شود از دم ما ۶/ ۷۸
 نفس من شده از سوختگی خاکستر
 گر شود آئینه روشن زدم من چه عجب ۱۲/ ۹۴

باید توجه داشت که اینگونه تکرارها خاص غنی نیست و در دواوین شعرای سبک
 هندی چون صائب و حتی متقدمین خاصه مولانا بکثرت دیده میشود.

۴- برخی نکات دستوری در اشعار غنی

در سیر دیوان غنی ببرخی از نکات صرف و نحوی باز خوردیم که ذیلاً آنها را
 ذکر میکنیم و این را نیز یاد آوریم که آنچه ذکر میکنیم تماماً از مشخصات خاصه اشعار
 او نیست بلکه آنچه از قواعد و ضوابط دستوری و خلاف قیاسهای نحوی در اشعار
 او دیده ایم متذکر میشویم.

۱- در مقام تمني و ترجي گاهي افعال بسياق قدمات با ياء تمني آمده است مانند

تا بچشم آن تغافل پيشه ميشد آشنا

۶/۷۹ کاش بودی برگ نرگس کاغذ مکتوب ما

دختر رز از نگاه گرم افتد در حجاب

۱۰/۹۱ کاش افتادی گل ابری بچشم آفتاب

دیده در رخسار خوبان دونه تن خوش دولت است

۱۸/۲۲۳ کاش هر مژگان من چشمتی چو سرزن داشتی

میکشیدیم انتقام درد خویش از آسمان

۴/۲۵۳ کاش بودی دست و پا مانند فکر من رسا

در برخي موارد نیز بدون ياء استعمال شده است

باریست گران بر رخم از ضعف بدن رنگ

۸/۱۸۳ ای کاش پرد زود ز رخساره من رنگ

میمالیدند تا مرا استادان

۱۰/۲۲۶ ای کاش که گوش میشدم سرتاپا

در علاج درد اعضاء سخت خیران مانده ام

۴/۲۵۳ کاش میکردم زحیرت يك نفس گم دست و پا

حلقه های دام ماهی همچو عینک شد زخ

۴/۲۵۴ کاش بیند چشم او خط شعاع آفتاب

آخردلم شکسته شد از درد استخوان

۱۲/۲۵۶ ای کاش بشکند چو دلم استخوان درد

۲- در مورد شرط گاهي افعال با ياء استعمال شده است مانند

از زبان تیشه یخ را سرزنشها میکنند

۵/۲۵۴ گر نبودی سخت روا ز شرم میگردید آب

۳- در بعضي اشعار در دیوان غني بضمایری بر مینخوریم که قبل از مرجع آمده

است و با اصطلاح اضمار قبل الذکر است مثلاً در بیت زیر

گر چنین از سنگ طفلان رخنه ها افتد درو

آشیان بلبل ما میشود آخر قفس ۵/۱۷۴

که مرجع ضمیر "او" "آشیان بلبل" است و قبل از آن یاد گردیده است. در بیتی دیگر
گوید

آینه شد از عکس رخسار محمل لیلی

حق بر طرف ارست که دیوانه خویش است ۳/۱۱۶

که اگر مرجع ضمیر "ش" را "لیلی" بگیریم ضمیر قبل الذکر است و شارح و محشی
دیوان نیز متذکر این معنی گردیده است و در معنی بیت چنین آورده
است (۱) "یعنی محمل لیلی از عکس رخ لیلی بمنزله آینه رونما شده است.
اگر لیلی روی خود را در آن دیده دیوانه حسن و صفای خویش گردد حق بجانب ای
سزاوار دیوانه شدن است" ولی چنانچه بتوانیم مرجع "ش" را محبوب ذهنی
شاعر بدانیم دیگر این امر خلاف قیاس پیش نخواهد آمد.

۴ - گاهی فاعل یا مستدالیه در جمله بقرینه جمله ثانی در جمله اول حذف

گردیده است و نمونه های از آن در ابیات زیر می بینیم

خبر می آورد گاهی ز کوی دوست مجنون را

سگ لیلی ازین ره خوشتر از آهوست مجنون^ن ۳/۷۸

شده چشم سگان کوی جانان چار از شرقتش

بچشم کم نه بینید ای رقیبان استخوانم را ۱/۸۸

تا نسوزد نکند میل بلندی چو سپند

چشم بد دور ازین اختر طالع که مراست ۲/۱۱۰

هر دم از گوشه خاطر سر جستن دارد

معنی تازه غزالیست که بستن دارد ۲/۱۳۳

در دهان ماگره گردید چون دندان غنی

دانه ۴ گر شد نصیب ما ز کشت روزگار ۱۱/۱۶۹

(۱) دیوان غنی نولکشور لکنو ۱۹۳۱ ص ۴۶

از عمر دمي بيش نصيبش نبود

هر چند حباب سرزد از آبحيات ۶/۲۲۰

۵- در هنگام عطف دو مصدر گاه يکي بصورت مصدر مرخم (أ) استعمال شده است مانند اين بيت

ني جای درون رفتن دني پای برون شد

در مانده اين دايه ام همچو جلاجل ۴/۱۸۵

۶- شارج و محشي ديوان در اين بيت

شام عم کز چشم من دور آن مه پر نور بود

چون لگن يك ميل نور از دیده ما دور بود ۷/۱۴۸

قائل بتقدير حرف 'در' گردیده است و اصل کلام مصنف را "در شام" دانسته است و گوید (۲) "تقدير حروف بحرف و غيره اکثر در کلام اساتذہ ميشود. صائب راست تشنه معني تازه است مرا ساغر گوش نتوان کرد مرا خواب با فسانه خط

يعني "بنحواب" ولي بايد دانست در کلماتي که خود ظرف زمان يا مکان هستند هيچ احتياجي بتقدير حرفي مانند "در" و "ب" (که افاده ظرفيت کنند) نيست و در دايره های چون "بمهرگان" و "در زمستان" و "در بهاران" تاکيد ظرفيت منظور بوده است و کلماتي چون شام و صبح و بهار و مهرگان و غيره خود بخود مفيد معني ظرفيت هستند

۷- حذف حرف اضافه از مفعول غير صريح (۳) در اين بيت

پروانه گو بميرز غيرت که شمع را

روشن کنند خلق بنحاک مزار ما ۶/۸۸

(۱) البته بمعنای مصدری زیرا مصدر مرخم گاه بمعنای حاصل مصدر و گاه بمعنای

مصدر بکار ميرود (رك بدستور زبان فارسي تاليف پنج استاد ۱۳۳۴ - ص ۱۳۵ - ۱۳۶

(۲) ديوان غني نولکشور لکنو ۱۹۳۱ ص ۶۸ (۳) يا حذف علامت مفعولي صريح زیرا

"را" مفعول صريح گاهي جانشين برخي حروف اضافه ميشود (رك دستور زبان

فارسي غلام حسين کاشف اسلامبول ۱۳۲۹ ه ق ص ۴۵ - ۴۶

که در اصل "به پرزانه گو" یا "پرزانه را بگو" بوده است

۸- گاهی شاعر به تشبیه وجودش پرداخته بدین معنی که گاه بدو شخصیت

در خود قایل شده است و از خویش به صیغه غایب تعبیر کرده است چنانکه گوید

بسکه در گوشه عزلت چو غنی دل بستم

هر که شد گوشه نشین در دل ما جا دارد ۸ / ۱۴۶

و این نزد متقدمین نیز معمول بوده است چنانکه حافظ فرماید

گفتمش سلسله زلف بتان از پی چیست

گفت حافظ گله از دل شیدا میکرد (۱)

۹- "را" ی فک اضافه گاه بدین تقدیم و تاخیر مضات و مضاف الیه

استعمال شده است مانند این ابیات

مگر زرد خنده دندان نما بروی سگ لیلی

که از شادی ننگ جداستخوان در پوست مجنون را ۴ / ۷۸

ز شوق گوشه دستار او از بسکه بیتاب است

پرد مانند شبنم هر نفس چشم هوس گل را ۸ / ۸۰

آدمی در عهد پیری بیخورد گردد غنی

میشمارم طفل خود را ریخت دندان مرا ۷ / ۹۰

در صورتیکه استعمال "را" فاکه اغلب و اکثر در هنگام تاخیر مضات و تقدیم مضاف الیه

است (۲)

۱۰- در بیت ذیل

تا بر نیامد دست ز کامم زیان غنی

چرخ سیاه کاسه چو کلکم نداد آب ۸ / ۹۱

(۱) دیوان حافظ طبع میرزا محمد قدسی شیوازی بهی ۱۳۲۲ ص ۱۷۲

(۲) در جمله ای که فعل متعدی یا یکی از مشتقات آن بصورت مضات بکار رود برای فک

اضافه پس از مضاف الیه علامت مفعول صریح (مستقیم) "را" آورده علامت

اضافه را حذف کنند - رک اضافه دکنر معین ص ۲۰۳

فعل ماضی نقلی (نیامد است) بجای ماضی مطلق استعمال شده است و در سبب
موضوع باید "نیامد" گفت - بقرینه فعل بعد (نداد)

۱۱- مصدر "نمودن" بصورت معین فعل نیز بکار رفته است چنانکه در این

بیت

سران را زیر دست خود نموده

۲/۲۴۴

۵- توانی اشعار

هر چند بصیرت و آگاهی و دقت نظر در وجود شاعر ما فراهم بوده است ولی
گاهی توجه بسیار به انشاء مضامین و معانی و ابداع خیالات تازه سبب گردیده است
که سخن پرداز کشمیر از بعض قواعد و قوانین علم قوانین دور افتد و خطایی به قوانین
اشعار برسد مثلاً در قطعه (غزل چهار بیتی) زیر -

قوت بازو نیاید بی صفای دل بکار
تیغ تا در زنگ باشد برگ بیدی بیش نیست
آتش از سوز دلم چون دود می پیچد به خویش
شعله دوزخ بچشمم برگ کاهی بیش نیست
زور بازو مرد را وابسته مشقت زراست
دست خالی در حقیقت آستینی بیش نیست
کم ز حیوانات باشد پیش ارباب تمیز

آدمی کز انفعال جرم سر در پیش نیست (صفحه ۱۰۲)

خطاهای رخ داده است. نخست آنکه درین قطعه "بیش نیست" ردیف
میباشد و در بیت آخر از این معنی غفلت شده است و اصلاً روی
دقانیه ای وجود ندارد. ثانیاً شاعر "بیدی" را با کاهی "و"
"آستینی" قافیه کرده است. و این نادرست است. نیز در
قطعه زیر

تارقم زرد خامه و صف قامت محبوب ما
جزالف حرفي ندارد کاغذ مکتوب ما
تا چشم آن تغافل پیشه میشد آشنا
کاش بودی برگ نرگس کاغذ مکتوب ما

۶۷۹ / ۵ و ۶

«کاغذ مکتوب ما» بعینه تکرار شده است و فساد کلي در قافیه رخ نموده است .
همچنین در قطعه زیر (۱)

در چشم اهل بینش آخر سبك در آئي
گر چون حباب خواهی بر روی آب رفتن
جای که باده باشد گرمحتسب نباشد
شگردد را نزید بر روی آب رفتن
جای که نفع نبود اندیشه ضرر نیست
کي از سراب باشد بیم در آب رفتن

«بر روی آب رفتن» یا «آب رفتن» مکرر بدون اختلاف معنی آمده است و این محیط
است (۲) در تک بیتي زیر

ازان در دلبرها طاق می بینم دو ابرویش

که از پیوستگی باهم یکی گشته دو ابرویش

۶ / ۱۷۸

چنانچه غرض شاعر تصریح دو مصرع باشد چنانکه گاه در مفردات معمول است
تصریعی نادرست و قافیه ای نابسامان است . از اینگونه مسامحات و تکرارات در
قرآنی اشعار فراوان دیده میشود و برای نمونه برخی از آنها را یاد میکنیم . مثلاً در
غزلی در صفحه ۹۱ «آفتاب» با «ناب» و «سراب» و «خباب» و «کتاب» و «آب» هم قافیه
است و لی چهار مرتبه تکرار شده است و همچنین کلمه «آب» در غزلی که با این

(۱) دیوان غنی لکنو ص ۱۰۹ سطر آخر و ص ۱۱۰ سطر ۱ و ۲

(۲) در نسخه طبع سرینگر ص ۲۱۰ قافیه بیت دوم «در آفتاب رفتن» آمده است و
در این صورت اشکالی پیش نمیآید .

آدم خاكي زخامي دارد از مي اجتناب
کوزه گل پنخته چون گردد نمیترسد ز آب
چهار بار آمده در غزلي که مطلعش
۹ / ۹۱

سرنامه مکتوب تو سر رشته کین است
سطریکه در این نامه بود چین جبین است
۱۳ / ۸۷
"زین است" در دو بیت آخر غزل که دنبال هم اند تکرار شده است. و "گوهر" در این
ابیات از غزل نه بیتی در صفحه ۹۵

کس ز فیض بحر جودش در جهان محروم نیست
پشت ماهی پر درم مشت صدف پر گوهر است
بسته شد هر چند دریك بحر معنی های تر
معنی مردم حباب و معنی من گوهر است
باتر شیرین را نسجد کوهکن در دلبری
در ترازو گرچه یکسو سنگ یکسو گوهر است

که ضمنا دنبال هم نیز آمده است. و "دامان را" در ابیات اول و دوم از این غزل
هفت بیتی که دنبال هم نیز میآید

بریش زیر بار خود در آور ساده لوحان را
بیفشان سیم و زر چندانکه بردارند دامان را
زدست انداز دشمن نیست غم خلوت گزینان را

که بیم آستین نبود چراغ زیر دامان را ۷۳ / ۵۴

و "دهان ما" و "آسیای ما" و "رقم پیدا" و "قلم پیدا" نیز در غزلیاتی بر صفحه ۶۴ و
۶۹ و ۷۰ و ۷۲ تکرار شده است و امثال این بسیار است و ذکر همه آنها در اینجا میسر
نیست

از عیوب ملقبه قوافی چون شایگان در غزل زیر در صفحه ۲۱۰

هموار گردد از نقر هر جا درشت خوئیست
 نقش حصیر باشد بهتر ز موج سرهان
 دیدم که نکته سنجان دزدند شعر مردم
 من نیز شعر خود را دزدیدم از حریفان
 گشتیم زنده در گور از بس درین غم آباد
 کردیم نهاک بر سر در ماتم عزیزان

که "حریفان" با "عزیزان" تافیه شده است رنیز در قصیده ای که بدین مطلع سروده است

از دم سرد زمستان بسته شد در آشیان

بیضه های عندلیبان همچو دندان در دهان ۷/۲۵۵

"رهروان" را با "بلبلان" تافیه کرده است علاوه "بلبلان" و "دهان" نیز مکرر آمده است. نیز در غزلی بدین مطلع

بچشم آب و رنگی نیست خوان پادشاهان را

که دارد کاسه درویش نعمتهای الوان را ۹/۷۲

"پادشاهان را" را با "بیدماغان" در این بیت

نباشد بی سر زلفت سر بوئیدن مشکم

که بوی نافه باشد صری بینی بیدماغان را ۱۳/۷۲

تافیه کرده است.

ایطاء خفی را در غزلی در دو بیت زیر

روشن به تناعت شود آینه باطن

ماهی که دلا فروز بود نان جوین است

ساغر زدن سبز خطان بی مزه ای نیست

صهبا کشی ریش سفیدان نمکین است ۶۵/۹۸

در دو لفظ "جوین" و "نمکین" می یا بیم

اغلب و اکثر اشعار در دیوان غنی مردف اند پر دیفهای اسمی و فعلی و حرفی

و غیره. در میان آنها ردیفهای جمله ای دشوار و طویل نیز دیده میشود که اینک
اشاره ای به آنها میکنیم

دست و بس

قسمت مازین گلستان خار حرمانست و بس
دست ما برگ گلی گر چید دامان است و بس ۴/۱۷۵

بر روی آب رفتن

در چشم اهل بینش آخر سبک در آئی
گر چون حباب خواهی بر روی آب رفتن ۲/۲۱۰

بیش نیست

قوت بازو نیاید بی صفای دل بکار
تیغ تا در زنگ باشد برگ بیدی بیش نیست ۱۱/۱۰۲

تازه است

چهره اش از سبزه خط گلستانی تازه ایست
در ریاض حسن گلرویان خزانیه تازه ایست ۵/۱۰۶

چون آستین

بسکه میپیچد بیاد آن سرین چون آستین
شد پراز چین عاقبت دامان زین چون آستین ۶/۲۰۳

خویش مرا

ز روی ماه سیاهی بنور ماه نرفت
نیامدست بکاری کمال خویش مرا ۱۲/۶۰

در خواب رفته است

نی چشم مست او بشکر خواب رفته است
بخت سیاه ماست که در خواب رفته است ۹/۱۰۱

راما نم

در سفر هر هم غم و طن است
گل با خار چیده را مانم ۱۲/۱۸۷

سفید شده است

ز گریه ام نه همین چشم تر سفید شده است
کز آب دیده مرا مری سر سفید شده است ۴/ ۱۰۴

شد چشمش

ز خواب ناز نتواند رمی بیدار شد چشمش
مگر با سرمه نبخت سیاهم یار شد چشمش ۵/ ۱۲۷

که دارد

آن سردردان جای در آغوش که دارد
دستی به نوازش بسردودش کی دارد ۵/ ۱۳۴

نسازد صیاد

بلبل شوخ مرا رام نسازد صیاد
تاز تار رگ گل دام نسازد صیاد ۴/ ۱۳۵

۴- صنایع بدیعی

چنانکه پیشتر اشارت کردیم غنی و اقراش بگاه استعمال کلمات در انتخاب و تلفیق آنها توجه و دقت خاصی داشتند و همین التفات و توجه به خصوصیات الفاظ و در نظر گرفتن خصایصی برای آنها سبب میگردید که شاعر صنایع مختلف را مد نظر داشته باشد همواره بتناسب لفظی و معنوی بین کلمات توجه کند و بسبب این امر است که در اشعار غنی صنایع بدیعی را بعد و فور می بینیم و حتی گاه در یک بیت چندین صنعت مشاهده میشود که این نیز خود صنعتی است بنام "ابداع" یا "سلامة الاختراع".

از صنایعی که در اشعار غنی بیشتر به چشم میخورد تمثیل و جناس و ایهام و مراعات النظیر است که تقریباً هیچ بیتی را از آن خالی نتوان یافت. صنایع دیگر نیز - خواه لفظی یا معنوی - در اشعار آمده است که ذیل آنها را با ذکر نمونه

(الف) ارسال المثل یا تمثیل

”مثالیه“ بطوریکه مولانا شبلی نعمانی گوید ”ادعائی کردن و برای اشیاء مدعا دلیل شاعرانه پیش کشیدن است“ (۱) و بقول او ”بانی این طرز کلیم — علی قلی سلیم — میرزا صائب و غنی هستند. طرز مزبور منتها درجه حسن قبول پیدا کرده و تاخاتمه شاعری هم رواج داشته است.“ (۲) و جای دیگر گوید ”مضامین مثالیه ابتدا هم معدود و انگشت شمار یافت میشد. قصیده مشهور امیر خسرو سرتاسر در همین صنعت یعنی صنعت مثالیه است. لیکن کلیم — میرزا صائب — و غنی آنرا گویی يك فن خاص قرار دادند و چون این سه شاعر مدتها در کشمیر همدم و همقلم میزیستند و با هم مشاعره میکردند ظن غالب این است که اثر همصحبتي این طرز را جولانگاه مشترك گردانیده است.“ (۳) و صاحب تذکره نتایج الافکار اظهار عقیده میکند که غنی ”در مراتب نظم ب فکر رنگین شانی عظیم پیدا کرد و از معدن طبع متین جواهر نازک خیالی بکف آورد. کلامش در تمثیل گویی بی نظیر است و اشعار آیدارش یکسر دلپذیر“ (۴). استاد بی غنی در صنعت تمثیل حتی امروز هم که سه قرن از فوت او میگذرد مورد قبول شعرای هند است چنانکه شاعری بنام غلام قادر گرامی از حیدرآباد هندوستان در وصف شاعر دیگری گوید (۵)

چنان تمثیل را داده روا جی که از فکر غنی گیرد خراجی

غنی گاهی تمثیل را در مصراع نخست میآورد مانند —

جای بینائی سواد دیده باشد نی بیاض

هیچکس در روز نیض شب نمی بیند بنحو اب ۱/۹۲

(۱) و (۲) شعر العجم جلد سوم مولانا شبلی نعمانی ترجمه فتح داعی گیلانی - تهران ص ۱۷

(۳) ایضا ص ۱۸۲ (۴) تذکره نتایج الافکار - بمبئی ص ۵۱۲

(۵) کشمیر جلد دوم ص ۴۵۲

- ابر نتواند شدن از کثرت باران سفید
 ۶/۱۵۱ حیرتی دارم که چون شد دیده گریان سفید
 دندان مار گرچه با فسون توان کشید
 ۳/۶۳ از زلف او جدا نتوان کرد شانه را
 چون مه نو که نگردد ز شفق هرگز سرخ
 ۳/۷۴ ناخن همت من رنگ نگیرد ز حنا
 ز روی ماه سیاهی بنور ماه نرفت
 ۱۲/۹۰ نیامدست بکاری کمال خویش مرا
 دید چون پردانه را در خلوت فانوس رفت
 ۲/۱۶۰ شمع در بازار خربان خوش دکانی گرم کرد
 نور کم میدهد از روغن ناصاف چراغ
 ۶/۱۷۶ کلفت از دل نبرد می چو نباشد بیغش
 موی چون از سر جدا گردد نمیگردد سفید
 ۴/۲۰۵ عیش غربت مرد را پیوسته میدارد جوان

و گاه در مصراع ثانی

- بجودوری زهمجنسان نشاطی گر طمع داری
 ۳/۷۳ چون میبینی جدا از یکدیگر لبهای خندان را
 نمیباشد مخالف قول و فعل راستان با هم
 ۳/۷۰ که گفتار قلم باشد ز رفتار قلم پیرا
 نور حسن از دیده تر دامنان پنهان بود
 ۱۳/۹۱ بی نصیب از پرتو شمع است فانوس حباب
 خرمن عمرش تلف شد هر که از کس زر گرفت
 ۱/۱۱۲ داد سر بر باد چون در شمع آتش در گرفت
 روشندان ندارند از هم غبار کلفت
 ۲/۱۲۵ کی تیرگی پذیرد آئینه از دم صبح

بود در اضطراب از اهل عالم هر که کامل شد

۲/۱۵۱ طپیدن در میان جمله اعضا قسمت دل شد

ربود دل زمن و شد رقیب زین بیدل

۹/۱۷۰ چه خوش بود که بر آید ز یک کرشمه در کار

حسن سبزی بنخط سبز مرا کرد اسیر

۱۰/۱۹۱ دام همرنگ زمین بود گرفتار شبرم

چاره سازان هم ز درد خود غنی بیچاره اند

۱۲/۲۰۸ کی تواند بنحیه زد سوزن بزخم خویشتن

شاعر مادر اشعار فوق بیشتر دلایل و تمثیلهای شاعرانه بکار برده ولی اصولاً

شاعر تمثیل گوی دارای قدرت مشاهده قوی میباشد و آنچه را که در اطراف او روی

میدهد با دقت مطالعه و با چشم گشوده مینگرد و حتی حوادث کوچکی که در نظر عموم

بی اهمیت است برای شاعر در آن احساس موضوعی قرار میگیرد و از جهت اثبات

ادعای خود در اشعار از آنها استفاده میکند و در کلام شاعر ما نیز اینگونه تمثیلات فراوان

است مانند -

بی ریاضت نشود نشئه عرفان حاصل

۳/۱۲۳ تا کدو نمشک نگر دید می ناب نیافت

زند ربط بهم پیوستگان را گفتگو بر هم

۷/۱۳۸ سخن چون در میان آمد دولب از هم جدا گردد

رفیق اهل غفلت هر که شد از کار میماند

۵/۱۵۱ چوپای خفته پای دیگر از رفتار میماند

توکل پیشه را روزی بدست خویش میباشد

۱/۷۳ مکد انگشت خرد کورک چون بود شیرستان را

با تو نزدیک ولی دوزم ز فیض عام تو

۱/۲۰۴ موم در زیر نگین خالی است از نقش نگین

در مکرر بستن مضمون رنگین لطف نیست

۳/۶۵ کم دهد رنگ ارکسی بند حنای بسته را

(ب) صنعت ایهام

صنعت ایهام یا تحیل و توریه (۱) یکی از صنایع بدیعی است که در کلام غنی
فراوان است و شعرای همعصر و همچنین تذکره نویسان و سخن سنجان متأخران استادی
اورا در این فن قبول کرده اند چنانکه بندر ابن داس خوشگو اورا " سرخیل ایهام بندان
خطاب کرده است (۲). غنی این صنعت را به مرحله کمال رسانید و سپس این صنعت
بدیعی طوری مورد پسند شعرای متأخر واقع گردید که شاعری با اسم گور بنخش حضوری
در جواب هر بیت غنی شعری سروده دیرانی فراهم آورد (۳) اینک نمونه های
از آنرا در ابیات ذیل می بینیم -

- مطرب گر آرزوی تو فریاد ما بود
مانند نی بدیده فغان می کنیم ما ۵/۶۷
نتوان چو زاهد از ره خشکی بکعبه رفت
کشتی بیحریباده روان میکنیم ما ۷/۶۷
کس وقت نزع بر سرم از بیکسی نبود
شرمنده ام ز عمر که آمد بسر مرا ۳/۷۶
آزده ام ز دیدن مردم عجب مدار
گر افتاد مردم چشم از نظر مرا ۴/۷۶
زبان نی با آواز بلند این حرف میگوید
که میسازد بیکدم چوب را صاحب نفس گریا ۱۰/۶۳
اشعار آیدارم تا شد محیط عالم
انداختند در آب یا ران سفینه ها را ۳/۸۸

(۱) رک به المعجم ص ۲۳۶ - ۲۶۴ و حقائق الحقائق ۵۶ - ۵۹ و دقائق الشعر ص ۴۰ - ۴۲
و دره نجفی ص ۱۸۹ - ۱۹۰

(۲) و (۳) سفینه خوشگو مرتبه عطاء الرحمن کاکوی چاپ پاشا ۱۹۵۹ ص ۳۴۸

- هر که چون من زد قدم در راه استغنا غنی
 ۴/۱۰۳ اطلس گردون بیای همتش پاتا به ایست
 مدام از حباب است ساغر بدست
 ۴/۱۱۲ شده می بدور لب می پرست
 نی زپای هم خبر دارم نه از دست سبزو
 ۵/۱۱۸ دست و پا گم کرده چون من در این میخانه نیست
 کسی که زنده با ظها رزنگی باشد
 ۶/۱۱۸ دمیکه گشت زد عوی خموش گریا نیست
 بکام دل رسانیدست می از دوستی ما را
 ۵/۱۲۹ الهی تادم آخر بکام درستان باشد
 نمیکند بمن ناتوان نگه آن شوخ
 ۷/۱۱۵ ز بیم آنکه یگریند ناتوان بین است
 غنی ز ترک محبت بسی پشیمانم
 ۱/۱۶۸ ز زلف یار گرفتم دل و شدم دلگیر

(ج) مراعات النظیر

صنعت مراعات النظیر که نامهای دیگر آن تناسب (یا متناسب) و مواخاه و
 ایتلاف است (۱) مستعمل ترین صنعت در اشعار غنی است که ذیلا نمونه های از آن
 ذکر میشود

- به بیداری خیال زلف خربان میکند شبها
 ۶/۷۳ ز بس پیوسته بیند چشم من خواب پریشان را

(۱) المعجم ص ۲۸۳ - ۲۸۴ و حقائق الحقایق ص ۴۶ - ۵۰ دقائق الشعر ص ۵۲-۵۳
 و ترجمان البلاغه ۷۵ - ۷۶

- مگر زد پرتو خورشید حسنت در جهان آتش
- ۸/۷۳ که برج آبی چاه است منزل ماه کنعان را
سعی بهر راحت همسایگان کردن خوشست
- ۴/۶۲ بشنود گوش از برای خواب چشم افسانها
تر همچو آسیا نشد از آب نان ما
- ۱/۶۴ از تشنگی است خشك زبان در دهان ما
از بسکه وصف چشم سیاه تو کرده ایم
- ۴/۶۴ گردید میل سرمه زبان در دهان ما
تا کرده ایم در ره شوق قدم ز سر
- ۷/۷۲ آتش بود ز داغ جنون زیر پای ما
چاره کار بدست من و من بیچاره
- ۴/۷۴ بند انگشت به ناخن نتوان کردن و
شد روشنم ز شمع که در بزم حریفان
- ۳/۷۱ خاموش شدن مرگ برد اهل زبان را
کرد سربا نامه آن ماه قاصد راه را
- ۸/۷۶ ای کبروتر پر مکن از اشک حسرت چاه را
رشته را از پنبه ترحید تا منصور یافت
- ۷/۱۰۳ اختلافی در میان سبزه و زنا نیست
سالکان راه عشق آسان ز خورد بگذشته اند
- ۴/۱۱۵ تا کمانش پل بروی آب پیکان بسته است
بیمار عشق در خم محراب ابرویش
- ۱۰/۱۳۴ خواهد چو چشم او با شارت نماز کرد
بر زبان قانع اگر حرف لب نان گیرد
- ۱۰/۱۳۹ زود از شرم زبان در ته دندان گیرد
جوی شیراز بر فرهاد مگر میآید
- ۱/۶۱ که بهم خسرو شیرین شکر آبی دارند

(د) تشبیهات

تشبیهات لطیف و بدیع در دیوان غنی بسیار است و در اینجا به صدق
"القلیل تدل علی الكثير" نمونه های از آنها را یاد میکنیم
تشبیه "حروف مکتوبه" به "زنجیر قلم" (ص ۷۰/۴)

بدست از زلف او تا سر خط دیوانگی دارم
چو کلکم شکل زنجیر است از نقش قدم پیدا
و تشبیه "ابر" به "مصرع" (ص ۹۶/۱۱)

یک مری فرق نیست میان در ابرویت
خوش مصرعی به مصرع دیگر رسیده است
"آبله پا" به "قبله نما" (ص ۱۳۲/۵)

من از قدم سعی بمقصود رسیدم
هر آبله پای مرا قبله نما شد
تشبیه "زبان" به "بال" (ص ۱۲۶/۱۱)

(تحریک زبان دائم بهر سو میرود شرم
چه مرغ است اینکه از یک بال در پرواز می آید
و "زخم" به "گرداب" و "بنحیه" به "موج" (ص ۱۵۰/۶)
در هوای آب تیغش بسکه دل بیتاب بود
بنحیه بر زخم ترگوئی موج در گرداب بود
"درم" به "چنار" (ص ۱۷۰/۱۱)

گلی نچید ازین باغ جز تهیدستی
کسیکه تکیه کند بر درم بسان چنار (۱)
"دندان" به "زاله" (ص ۱۲۸/۱۰)

(۱) زیرا در چوب چنار نقش مدوری بسان درم میباشد

ریخت دندان ز دهن رفت جوانی برباد

آه ازین ژاله که در مزرع بختم افتاد

د"مژگان" به "سیاه لشکر" (ص ۲۱۶/۲)

به پیش چشم تر نرگس سپرز برگ انداخت

چو دید جمع سیاهی لشکر از مژگان

د"مژگان" به "نبض بیمار" (ص ۱۰۷/۷)

عاشقان را جنبش مژگان چشم یار کشت

عالمی را اضطراب نبض این بیمار کشت

برخی از تشبیهات که غنی در اشعار خود بکار برده چندان خوب نیست که نمونه

از آن نیز که به چشم خورد در زیرنگاشته میشود مانند "میل سرمه" به "مار

غبار آلود" (ص ۱۹۵/۶)

زند بی دوست ز نور نگه صد نیش بر چشم

بود مار غبار آلوده میل سرمه در چشم

د"گره زلف" به "مهره مار" (ص ۶۳/۵)

سامان دل خیال گره های زلف بست

گوهر بود ز مهره مار این خزانه را

و نیز "زلف یار" به "مهره مار" (ص ۶۰/۱۰)

دل از خیال گره های زلف یار پر است

گهر ز مهره مار است در خزانه ما

تسمتی از تشبیهات بصورت اضافه آمده است و آنها را بملاحظه علم دستور

بدو قسمت اضافات تشبیهی و اضافات استعاری یاد میکنیم

آتش صهبا (ص ۶۳/۸)

ندارد در هوای گرم لطیفی آتش صهبا
هلال عید دانهم گررگ ابری شود پیدا

آئینه آب (ص ۸۷/۷)

وضع ملائم بود تیغ زبان را سپر
تیره نسازد نفس آئینه آب را

آئینه آفتاب (ص ۹۳/۷)

گر نه صفای تنت هر شر با باشد چیرا
پیش دم صبح هست آئینه آفتاب

آئینه باطن (ص ۹۸/۵)

روشن بقناعت شود آئینه باطن
ماهی که دلا فروز بود نان جوین است

آئینه زانو (ص ۸۶/۱)

بسکه بی زلف بتان دست زدم بر زانو
صورت شانه گرفت آئینه زانوی ما

آئینه ماه (ص ۱۳۳/۳)

زنگ از دل نبرد در شب هجرت مهتاب
بی رخت آئینه ماه شکستن دارد

ابر دیده (ص ۲۱۸/۷)

بگلشن بی تو ابر دیده ماه رینخت بارانی
که گردید آشیان عندلیبان چشم گریانی

ابر طالع (ص ۱۲۹/۱۲)

ابر طالع را تماشا کن که در فصل بهار
بیضه بلبل برای گلشن ماثاله شد

باده عتاب (ص ۳/۹۰)

ما باده عتاب زلزل تو میکشیم
باشد می در آتشف آب خمار را

بحر باده (ص ۶۷/۷)

نتوان چرخاها از ره خشکی بکعبه رفت
کشتی بحر باده روان میکنیم ما

بنحیه سکوت (ص ۱۹۷/۵)

بر لب چو آستین زده ایم بنحیه سکوت
انگشت گرزنی بلیم را نمیشورد

برق آه (ص ۲۵۰/۲)

جسته از بسکه برق آه از دل
خرمن ماه ماند یک — پرگاه

بیابان ترکل (ص ۱۷۴/۶)

در بیابان ترکل توشه در کار نیست
زاد این ره دانه دل بس بود همچون جرس

پرگاه هلال (ص ۷۰/۱۳)

چشم فلک که میپرد از شوق ابرویت
بردیده مینهد پرگاه هلال را

پنبه صبح (ص ۱۸۰/۹)

در شب وصلت چو نخواهد بزم ما روشن کند
پنبه صبح آورد گردون برای تار شمع

پنبه غفلت (ص ۱۹۶/۴)

تکیه گوش پر از پنبه غفلت کردم
چشم پوشیدم و خوابی بفراموشی کردم

تنور فلک (ص ۳/۹۴)

گوئی که در تنور فلک قحط هیزم است
تا اشتها نسوخت نشد پخته نان ما

تیر مژگان (ص ۵/۹۶)

ناوک ناز تو در دیدن من جا دارد
تیر مژگان ترا مردم چشم سپر است

تیر فراق (۱۰/۲۵۰)

بسفر رفتی و از تیغ فراق پیهم
زخم چندان بمن آمد که نیاید بقلم

تیغ گریبان (ص ۱/۸۳)

ز درد عشق ضعیف است بسکه پیکر ما
شود به تیغ گریبان جدا ز تن سر ما

جام خالی نرگس (ص ۸/۱۲۶)

نشانی نیست در خمخانه خالک از می عشرت
ز جام خالی نرگس همین آواز میآید

جامه دیوانگی (ص ۶/۲۰۰)

جامه دیوانگی چون بر قد خرد و ختم
بنحیه ها از خار پا بردامن صحرا زدم

چراغ آینه (ص ۴/۲۳۲)

نتوان نفس گم شده را پیدا کرد
افروختن چراغ آینه چه سود

چراغ لاله (ص ۱۱/۱۲۹)

تا بصحرا هر طرف روشن چراغ لاله شد
گرد باد از پرتو آن شعله جواله شد

چرخ حلاج (ص ۲۵۵/۱۰)

آسمان چون چرخ حلاج است کز گردش بنحاک
پنبه ودانه زبرت دژاله ریزد هر زمان

حصار جام جم (ص ۷۰/۵)

غنی تا چند پرسی دستگاه اهل دنیا را
که باشد وسعت آن از حصار جام جم پیدا

حصار خط (ص ۶۳/۱۲)

رهد کی در حصار خط ز دزدان معنی روشن
کجا مهر از کلف محفوظ دارد خرمن مه را

خامه ایجاد (ص ۱۳۸/۵)

چون نباشم در ندامت کز پی تصویر من
رنگ خجلت بر جبین خامه ایجاد بود

خانه زنجیر (ص ۷۷/۱)

چنان بیاد سر زلف از گرفتار بیم
که غیر خانه زنجیر نیست منزل ما

نحم افلاک (ص ۱۲۸/۳)

یاده عیش نشوید ز دلم گرد ملال
خویش را اگر نحم افلاک ته خاک کند

خواب مرگ (ص ۱۰۴/۱۲)

غافل مشوز عاقبت کار خرد غنی
دل نه بخواب مرگ که دنیا فسانه ایست

در اشک (ص ۱۰۹/۵)

چشم سفید زد در اشک مرا بنحالی
حرفیست اینکه پنبه نگهبان گره است

ریگ شیشه ساعت (ص ۱۴۹/۵)

کسی آواره تاکی در دیار خویشتن باشد
چو ریگ شیشه ساعت مسافر در وطن باشد

رشته حب الوطن (ص ۷۴/۹)

بسکه شد زنجیر پایم رشته حب الوطن
در سفر دایم چو سوزن چشم دارم در قفا

زال چرخ (ص ۱۱۰/۵)

چنان بروی زمین نقش حسن ناپیدا است
که زال چرخ به چشم بت هلال ابروست

زبان شیشه (ص ۱۳۸/۱۰)

گوید زبان شیشه نهانی بگوش حیا
هر کس که سرکشد بجهان سرنگون شود

زمین شعر (ص ۹۲/۱۴)

شد زمین شعرم از گلهای مضمون گلشنی
هست هر بیتی در و عشرتسرای عندلیب

زمین طرح (ص ۱۷۴/۳)

نگفته ایم غزل در زمین طرح رفیع
که میشود سخن ما درین طرح کم سبز

سنگ شیشه (ص ۸۳/۶)

محبت کجا ز سردی دی میکشیم ما
از سنگ شیشه آتش می میکشیم ما

شاخ تنزل (ص ۱۶۵/۲)

توان ز شاخ تنزل گل ترقی چید
نفس به نی چو فرد شد بلند میگردد

شعله آواز قلقل و شمع مینا (ص ۲/۵۹)

بود از شعله آواز قلقل بزم می روشن
سرت گرم مکن خاموش ساقی شمع مینا را

صبح ابد (ص ۹/۵۹)

ز آسیب صبا آسوده تا صبح ابد باشد
کند شمع از پر پروانه گرتعویذ بازو را

صبح بنا گوش (ص ۱۰/۱۰)

تا دیده ایم صبح بنا گوش یار را
از چشم ما چو چشم گهر خواب رفته است

صیدگاه دهر (ص ۵/۶۴)

از صیدگاه دهر نگشتیم نا امید
زاغ کمان ماست شکار کمان ما

طائر معنی (۸/۱۴۳)

آید از تار نفس طائر معنی در دام
ای حریفان قفس گوش مهیا دارید

طفل هوس (ص ۲/۲۰۲)

شد بسته به پستان صدف شیرکه هرگز
طفل هوس من ندهد تن بمکیدن

طفل اشک (ص ۲/۱۱۱)

از کنارم دختر رز کرد تا پهلوی تهی
کار من اکنون غنی با طفل اشک افتاده است

ظلمت آباد بدن (ص ۲/۱۰۵)

زنده نتوان بود بی لعلت که مشتاق ترا
یالب شیرین تو یا جان شیرین برب است

در لحد غنچه خاطر ر کفن بگشاید
دل غربت زده از صبح رطن بگشاید

فانوس حباب (ص ۱۳/۹۱)

نور حسن از دیده تردامنان پنهان برد
بی تصیب از پرتو شمع است فانوس حباب

قید نهر (ص ۱/۵۸)

جنونی کوکه از قید نهر بیرون کشم پا را
کنم زنجیر پای خویشتن دامن صحرا را

د سه نرگس (ص ۳/۱۶۵)

نیست حسن بی بقا شایسته دل بستگی
با چراغ برق یک پروانه همراهی نکرد

کلاه حباب (ص ۷/۱۱۷)

تا دید سر برهنگی طفل اشک ما
دریا بدست موج کلاه حباب دوخت

گل آتش (ص ۸/۹۴)

سوز دلم چو شمع بجای رسیده است
کز تنم اشک من گل آتش دمیده است

گل شمع (ص ۷/۱۱۶)

سنبل زلف که در گلشن بزم است امشب
که گل شمع ز بوییش گل شبوشده است

گلیم بخت (ص ۷/۱۹۴)

شب بی بمجلس آن مه چو شمع جا کردم
گلیم بخت سیه را بزیر پا کردم

مصرع ابرو (ص ۱۶۴ / ۱)

گردون زشوق مصرع ابروی آن نگار
با آب زر رقم زده نامش هلال کرد

نہال شمع (ص ۸۰ / ۵)

آزاده ام ز قید زمین چون نہال شمع
بردم فرو به آب رگل نرویش ریشه را

اضافات استعاری

آستین انقلاب (ص ۷۸ / ۸)

چون بر آرد دست چرخ از آستین انقلاب
کاسه در یوزه سازد چینی فغفور را

انگشت حیرت (ص ۷۳ / ۱۰)

غنی تا نقش خط گشت از نگین لعل او پیدا
دهن شد خاتم انگشت حیرت ساده لوحان را

پای خم و دست سبزو (ص ۱۱۸ / ۵)

نی ز پای خم خبر دارم نه از دست سبزو
دست دپا گم کرده چون من درین میخانه نیست

پنجه خورشید (ص ۲۵۵ / ۳)

پنجه خورشید را از دست برد دی نهاند
آنقدر قوت که اندازد ز روی خود نقاب

چشم چاه (ص ۱۶۲ / ۴)

فنی مشکل بود دل کندن از خربان پس الفت
هنوز آب از غم یوسف بچشم چاه می آید

دست رد (ص ۱۰۲ / ۴)

تا شد انگشت نما طره ات از حسن قبول
شانه برگیسوی خربان دگر دست (داست

هیچگه دم نزد از دوختن چاک دلم
رشته هر چند زیان در دهن سوزن کرد

چشم دلسوزی تمی باید زد شمن داشتن
آستین کی پاك سازد اشك از رخسار شمع

جام بغیر کاسه زانوی فکر نیست
باشد خیال تازه شراب کهن مرا

هر زنم نی ز نغمه شیرین لبالب است
زنبور خانه ایست که از انگبین پراست

گوید زبان شیشه نهانی بگوش جام
هر کس که سر کشد بجهان سرنگون شود

بسکه بر لب جانش از رنج خمار می رسید
در گلری شیشه آب از پنبه میریزیم ما

خسته از ناخن بیداد نسازم جگری
هون لعل از رگ خارا نکند تیشه من

چون مه نوکه نگردد ز شفق هرگز سرخ
ناخن همت من رنگ نگیرد ز حنا

(هـ) تلمیحات

- صورت معشوق هر جا جلوه گر گردد خوش است
کوهکن داند به از آینه سنگ خاره را ۴/۸۹
از گریه آب تیشه فرهاد ریختم
چشمی که شد سفید کم از جوی شیر نیست ۲/۲۰
غنی مشکل بود دل کندن از خوبان پس الفت
هنوز آب از غم یوسف بچشم چاه می آید ۴/۱۶۲
گندم از بهر طمع خنده بر آدم دارد
یارب این در بجهان بر رخ کس باز مباد ۳/۱۳۴
غنی تا چند پر سی دستگاه اهل دنیا را
که باشد وسعت آن از حصار جام جم پیدا ۵/۷۰
حمائل کرد شیرین دست خود در گردن خسرو
مگر میل حنا بندی ز خون کوهکن دارد ۳/۱۳۷
مرید حاضر توان شد که با حیات ابد
تن از حجاب باظهار زندگی نهد ۶/۱۵۹
چون قبله نما خضره اهل جهان باش
سرگشته خود در راهنمای دگران باش ۳/۱۷۷
چاک پیراهن یوسف نبرد بی معنی
خنده بر پاکی دامان زلیخا دارد ۷/۱۴۶
چشم کرم مدار ز شاهان که جز نهد
آینه خلعتی ز سکندر نیافت است ۴/۱۲۲
ای که خواهی رخنه در ملک سلیمان افگنی
در زمین خاکساری خانه چون مور گیر ۱/۱۷۲
تن ضحاک کشید از رگ گردن آزار
قصه مار که مشهور شد افسانه شمار ۳/۱۶۸

- میزند پهلوی به نخل طور از آتش چنار
- ۱/۲۵۵ زیبدار خود را کلیم وقت دادند باغبان
- دم بریدن سر شمع میکند روشن
- ۱۰/۱۶۷ که خوشتر از دم عیسی بود دم شمشیر
- نریب نعمت شاهان مخور که از فقر
- ۶/۱۵۴ صدای کاسه خالی بگوش میآید
- دولت ظاهر ریا طن شود از می حاصل
- ۹/۲۵۱ نعم روایت ز فلاطون کند و جام ز جم
- قارون ته خاک رفت از طول امل
- ۱۰/۲۴۲ تا بردارد درم ز پشت ماهی
- مگر آن شاه خوبان کرد مصر حسن را غارت
- ۱۲/۷۲ که باشد برجین داغ غلامی ماه کنعان را
- نمی بینم نهالی سایه افکن بر سرمجنون
- ۱۰/۲۱۹ مگر گاهی که بنشیند بزیر شاخ آهوی
- نه دار آخرت نی دار دنیا در نظر دارم
- ۱/۱۸۴ ز عشقت کار چون منصور با دار دگر دارم
- براه جستجوی ارقدم نه میده نه سالک
- ۷/۲۱۰ که موسی بی عصا این راه نتوانست طی کردن
- چشم عاشق روشن است از پرتو دیدار دوست
- ۸/۶۹ شمع نخل وادی ایمن بود پروانه را
- کس ز همرنگی ما مدعی ما نشود
- ۳/۱۴۸ که کف بحر حریف ید بیضا نشود
- غنی روز سیاه پیر کنعان را تماشا کن
- ۷/۵۸ که نور دیده اش روشن کند چشم زلینخا را
- خضاب موی زلینخا مگر کند یوسف
- ۳/۹۳ که برده است سیاهی ز دیده یعقوب

زبزی جامه مینازد بخود یعقوب زین غافل
که یوسف با زلیخا عشق در یک پیرهن دارد ۴/۱۳۷

(د) تضاد

صنعت تضاد که آنرا با نامهای متضاد — تطبیق — مطابقه — طباق
و تکافر نیز نامند (۱) از صنایع کثیرالاستعمال در دیوان غنی است و نمونه‌های
از آنرا در ابیات زیر میبینیم

- به بیداری خیال زلف خوبان میکند شبها
۶/۷۳ زبس پیوسته بیند چشم من خواب پریشان را
نخون بجوش آمده از ذوق شهادت ما را
۱۳/۷۳ به که آبی بزند تیغ تو بر آتش ما
ترونه‌هایی و ما همچو ریشه ایم ترا
۲/۹۰ بود ترقی حسنت گل تنزل ما
آدم خاکی زخامی دارد از می اجتناب
۹/۹۱ کوزه گل پخته چون گردد نمی ترسد ز آب
بحث کج در طبع شاعر میخلد نی دخل راست
۲/۱۰۱ طاقت خار است ماهی را و تاب شست نیست
حساب روز و شب هجر را چه می‌پرسی
۵/۱۵۸ که روزنامه ما چون سیاه شب بود
هست رویش گل روی سبد باغ وجود
۱۴/۲۵۰ گرچه باشد دهندش غنچه گلزار عدم

(۱) المعجم ص ۲۵۶-۲۵۷ حدائق الحقایق ص ۲۷-۲۸ و دقائق الشعر ص ۲۹ و
دره نجفی ص ۲۹ و ترجمان البلاغه ص ۳۱-۳۶

(ز) تکرار

صنعت تکریر یا تکرار (۱) نیز در ابیات غنی ملاحظه میشود.

- شکل گردون گره و صورت اختر گره است
کارم از انجم و افلاک گره در گره است ۲/۱۱۲
کشمیر از صباحت روشن گر جمال است
حسن سیاه اینجا گر هست خال خال است ۳/۱۱۴
پیرهن گل تن گل عارض گل لب دلدار گل
باغبان صنع بسته دسته زین چار گل ۶/۱۸۴
پیکر ساقی سراپا گوئی از گل ساختند
دست گل پا گل بدن گل چهره گل رخسار گل ۸/۱۸۴

(ح) جناس

جناس یا تجنیس یا مجانشه را اقسامی بسیار است و در کتب علوم بدیعی شرح مفصل و مبسوطی در باره آن بیان شده است. ذیلا اقسام تجنیسات را که در دیوان غنی یافته میشود با مثال ذکر میکنیم.

تجنیس تام

- بسکه آزرده ام از دیدن مردم چه عجب
مردم دیده اگر از نظرم انتا دست ۷/۱۰۵
دم بریدن سر شمع میکند روشن
که خوشتر از دم عیسی بود دم شمشیر ۱۰/۱۶۷

(۱) المعجم ص ۲۵۴ - ۲۵۵ ردقائق الشعر ص ۱۷ - ۱۹ و دره نجفی ص ۱۳۲

- گرد خود گرد غنی چند کنی طوف حرم
۶/۷۴ رهبری نیست در این راه به از قبله نما
شدیم خاک زبس در خیال عارض او
۲/۷۷ سزد اگر گل خورشید روید از گل ما
ترك خواب آن ترك خوریز از پی نخچیر کرد
۵/۱۴۲ پر بردن آورد از بالین و صرف تیر کرد
-

تجنیس زائد

- زنقش پای تر گلها شگفت قالی را
۱۳/۹۷ نهال ساخته سرو قدت نهالی را
ز روی ماه سیاهی بنور ماه خرفت
۱۲/۹۰ نیامدست بکاری کمال خویش مرا
آتش می تیز سازد شعله آواز را
۳/۸۴ بر کدوی باده باید بست تار ساز را
یکتن در این زمانه بی داغ مایمی نیست
۲/۲۲۱ کردیم سیر عالم از ماه تا به ماهی
-

تجنیس مرکب

- شد شکر آب ز شرم سخن شیرینم
۱/۱۰۰ گرمیان من و طوطی شکر آب است بجاست
-

تجنیس مطرف

- نخاره ز سمنمت جانی فرهاد ساخت رو
۱۱/۱۰۴ بر سنگ نخاره صورت شیرین بهانه ایست

نگاه تیز می بینم بسوی او غزالان را
نگه دارد خدا از چشم بد آن تیرمژگان را

۱۰/۷۲

تجنیس خط

جزشکار دل شیران نبود پیشه عشق
کز پرتیر بود برگ سخی پیشه عشق
دولت ظاهر و باطن شود از می حاصل
نعم روایت ز فلاطون کند و جام ز جم

۳/۱۸۲

۹/۲۵۱

تجنیس مردوف

ز غنچه تکیه چو شبنم بزییر سر تنهم
که به زیبالش پرهست بال خویش مرا

۱/۶۱

از صنایع دیگری که در ابیات غنی ملاحظه میشود نمونه چند مینگاریم

قلب یا مقلوب

دل از خیال گره های زلف یار پراست
گهر ز مهره مار است در خزانه ما
بدرشته گلدسته زیادش دل زارم
آن دسته گل جای در آفوش که دارد

۱۰/۶۰

۷/۱۳۴

لف و نشر

عشق را دامیست در پست و بلند روزگار
کوهکن در بیستون و مجنون بصحرا بند شد

۹/۱۳۷

مبالغه و اغراق

در مرج خیز گریه من میکند شنا
دریا به پشت خویش کدوی حباب بست

۵/۱۱۶

بسکه پر آب است چون چشم ترم هر آبله
رفته ام در گل فرد هر جا که پا افشوده ام ۸/۱۹۹

اشتقاق

محرم است آئینه و آب ز عکست محروم
آب خواهد که به آئینه رساند خود را ۸/۷۹
بحرف قتل من روزی زیانت گشت میترسم
که از تاخیر بخت من دم شمشیر برگردد ۵/۱۵۷
کي زند پهلر بمن مجنون که در خاک جنون
سنگ طفلان شد مرا چون استخوان جزو بدن ۲/۲۰۶

(۷) تصرفات شعری

ایراد مضامین در قالب شعر و تقیداتی چون وزن و قافیه شاعر را ادا می‌دارد که در جملات و عبارات دخل و تصرفی کند. تقدیم و تاخیر ارکان جمل و بعضی حذفها و اسقاطها در عبارات از ینگونه است. در کلمات و الفاظ نیز بمقتضای همان قیودی که وزن و قافیه برای شاعر پیش می‌آورد تصرفاتی چون تخفیف و تسکین و تصحیف و غیره نیز بوجود می‌آورد و بهمین جهت گفته اند "یجوز للشاعر مالا یجوز لغيره" و در کلام غنی نیز بدینگونه تصرفات و حذفها بر می‌خوریم مانند اماله الف عیسی به یای در بیت زیر—

اهل دل از ترک خواب سیر فلک میکنند

عیسی وقت خود است هر که شبی زنده است ۱۰/۱۰۷

و همچنین تصرف و تغیر در حرکات کلمه "خورد" در رباعی زیر— (۱)

(۱) دیوان غنی چاپ نرولکشور لکتر ص ۱۲۳ و لی دیوان چاپ سرینگر ص ۲۳۲

(بقیه حاشیه در صفحه بعد)

تا فصل بهار رویه گلشن آورد
 هنگامه انسرده دلی برهم خورد
 از حیرت عشق و شوخی حسن بیباغ
 بلبل به سبد گل به قفس باید کرد

تخفیف کلمات یکی از تصرفات شایع شعراست و هیچ دیوان فارسی را تهی از آن نتوان یافت. اما کلمات منخفه از شمار "محذوفات مستحسنه" است که کلمه فصیحتر و ملایمتر گردد یا حذفی مشهور و متداول باشد" (۱) و از محذوفات مستکره و حذفهای نا روا در اشعار دی دیده نمیشود و اگر قاعده ای را که صاحب لسان القلم در مورد استکراه محذوفات بیان داشته و آنرا تخفیف مشدد دانسته (۲) در نظر بگیریم باید تخفیف "دکان" (۳) را در شعر زیر

دید چون پروانه را در خلوت فانوس رفت

شمع در بازار خوبان خوش دکانی گرم کرد ۲/۱۶۰

حذفی مستکره بدانیم. ولی باید گفت که تخفیف مشدد همواره مستکره نیست چه بسیار مشدداتی که پارسی زبانان به تخفیف استعمال کنند و فصیحان متقدم نیز بکار برده اند چنانکه همین کلمه "دکان" را مولانا منخفا استعمال کرده است و میفرماید —

بر دکان بودی نگهبان دکان نکته گفتی با همه سوداگران

جست از سوی دکان سویی گرینخت شیشه های روغن گل را برینخت (۴)

(بقیه حاشیه از صفحه قبل)

بجای "باید کرد" "باید برد" نوشته و در دو نسخه خطی دیگر نیز "باید برد" آمده است و در اینصورت تصرفی و تغییری در حرکات کلمه "خورد" لازم نیست.

(۱) لسان القلم فی شرح الفاظ العجم تألیف عبدالقهار بن اسحق شریف مصحح ادیب

هروی تهران ۱۳۳۶ ص ۳۸. (۲) ایضا ص ۳۸

(۳) به تشدید تائب رجوع کنید المنجد چاپ بیروت

(۴) مثنوی معنوی مصحح رینولد نیکلسون طبع لندن ۱۹۲۵ جلد اول ص ۱۷

و آنند راج متذکر این استعمال مخففانه گردیده است و در ذیل ماده دکان گوید —
 « فارسیان بتخفیف استعمال نمایند » (۱) بنا بر این در کلمه « دکان » حذفی مستکرمه
 نیافتادست و عرف مستعمل و مصطلح فارسی زبانان است . ما در زیر مخففات دیوان
 غنی را اعم از اسم یا فعل یا حرف استخراج کرده ذیلاً بترتیب حروف تهجی می نویسیم (۲)

ص ۶۶ و ۸۱ و ۸۷	دگران	ص ۱۵	آگهی
۱۱۵ د		ص ۱۴	آیینہ
ص ۱۰ و ۱۱ و ۴۷ د	دهن	ص ۱۰۸ و ۱۲۸	ار
۱۳ و ۵۱ و ۶۰ و ۶۳ د		ص ۱۰ و ۸۴	استادگی
۷۷ و ۹۱ د		ص ۹۴	استادن
ص ۱۳ و ۲۸ و ۴۷ د	ره	ص ۸۷	استاده
۵۱ و ۵۲ و ۵۷ و ۶۱ د		ص ۳۴ و ۴۰ و ۱۲	اگه
۶۵ و ۶۶ و ۷۰ د		ص ۵۴ و ۸۹ و ۱۳۱	بستان
۸۳ و ۸۵ و ۸۶ د		ص ۵۵	بیپده
۹۵ و ۹۶ و ۱۰۲ د		ص ۸ و ۱۸ و ۵۰ د	پیرهن
۱۰۴ و ۱۰۵ و ۱۰۹ د		۷۴ و ۸۰ و ۹۲	
۱۱۱ و ۱۱۴ و ۱۱۶ و ۱۲۷ د		ص ۸۱ و ۹۲	چار
۱۲۸ و ۱۳۴ و ۱۳۶ د		ص ۱۳ و ۱۱۰ و ۱۰۳	چر
۱۳۷ و ۱۳۹ د		ص ۱۳ و ۵۷	خامشی
ص ۱۴	رهبر	ص ۴۵ و ۸۰	خانقہ
ص ۶۵	رهنما	ص ۱۲ و ۱۶ و ۷۷	خمرش
ص ۱۳ و ۱۴ و ۳۰ و ۶۲ و ۶۸ د	ز	ص ۳۹ و ۱۰۸ و ۱۱۱	خمرشی
۷۲ و ۱۰۸ و ۱۱۶ و ۱۲۵ د		ص ۱۰۴ و ۱۳۰ و ۱۳۵	دگر

(۱) فرهنگ آنند راج طبع دبیر سیاقی تهران ۱۳۳۶

(۲) شماره صفحه از روی دیوان غنی چاپ نرگشور لکهنر سال ۱۹۳۱ می باشد

ص ۱۰ و ۴۰ و ۵۶	گهر	ص ۱۵ و ۲۹ و ۳۱ و	سید
۷۷ و ۹۳ و ۱۳۶		۳۵ و ۴۰ و ۵۲ و ۵۶	
و ۱۰۷		۵۸ و ۶۲ و ۷۱ و ۷۴	
ص ۸ و ۱۲۷	گهواره	۷۵ و ۹۰ و ۹۹ و ۱۰۱ و	
ص ۵۰ و ۵۴ و ۶۷	لیک	۱۱۳ و ۱۲۳	
۹۹ و ۱۰۱ و ۱۰۵		ص ۹۴ و ۱۰۰	فتادین
و ۱۱۶		ص ۶۲	فتد
ص ۳۹ و ۴۰	ملائک	ص ۳۱ و ۳۹	فسانه
ص ۸ و ۱۴ و ۲۶	مه	ص ۵۸ و ۶۸ و ۹۱ و	کز
۲۷ و ۳۴ و ۴۰ و		۴۴ و	
۶۵ و ۶۸ و ۷۳ و		ص ۸۹ و ۱۱۲ و ۱۳۸	کنون
۸۵ و ۸۹ و ۱۰۱ و		ص ۵۰ و ۱۱۳	کوته
۱۱۶ و ۱۳۳ و ۱۹۹		ص ۸ و ۱۰ و ۱۱ و ۱۳	گر
ص ۱۶۹	نار	۵۲ و ۶۵ و ۸۷ و ۸۸	
ص ۲۸ و ۳۲ و ۴۵	نگه	۱۰۳ و ۱۰۴ و ۱۰۵ و	
۴۶ و ۵۰ و ۵۷ و		۱۰۶ و ۱۲۶ و ۱۲۸ و	
۵۹ و ۶۴ و ۷۷ و		۱۳۰	
۸۳ و ۹۲ و ۱۰۰ و		ص ۶۵	گرته
۱۰۷ و ۱۱۶		ص ۴۰	گمره
ص ۸ و ۲۰ و ۷۳	هشیار	ص ۲۹ و ۵۶ و ۱۵ و	گنه
و ۱۱۲		۸۶ و ۱۰۲ و ۱۰۳ و	
ص ۱۲۹	همره	۱۲۲	
ص ۸۷	همره‌ی	ص ۸۰ و ۹۳ و ۹۶ و	گه
ص ۱۶ و ۶۶	هیچگه	و ۱۱۴	

بمراتب علمی و مقامات دانشی غنی پیش از این اشارت کردیم. در اشعار ری بندرت با اصطلاحات علمی و حکمی برمیخوریم و شاید سبب آن باشد که اشعار موجود غنی اکثر غزل است و مضامین آن مطالب عاشقانه و توصیفات شاعرانه است و اصولاً اگر در قالب غزل که باید حقاً محتوی مضامین لطیف و دقیق باشد مصطلحات علمی و فنی را ایراد کنند آن لطافت درقت که لازمه آن است از دست میرود ولی خواه ناخواه در اشعار شاعری که مدتها عمر خود را در مکاتب و مدارس بسر برده و بتفحص کتب و تصفح رسالات اشتغال داشته اثراتی باقی خواهد ماند و این معنی در اشعار غنی مشهود است چنانکه در بیت

در عالم مثال مثال نبوده است

هر چند کز دریچه آینه دیده ایم ۷/۱۸۶

اشاره به "عالم مثال" کرده است (۱).

و درین بیت

حسن و جمال ذاتی است دشمن زیب عارضی

سرمه غبار خاطر است چشم سیاه یار را ۲/۸۶

بدر اصطلاح "ذاتی" و "عارضی" برمیخوریم (۲).

با آنکه محقق نیست که غنی خود سالک طریقت و رهرو مسالک عرفانی بوده است

(۱) "عالم مثال بالاتر از عالم شهادت است و فروتر از عالم ارواح و عالم شهادت سایه عالم مثال و عالم مثال سایه عالم ارواح است و آنچه در این عالم است سایه عالم ارواح است و آنرا عالم نفوس نیز گویند و در خواب چیزی که دیده شود آنرا صورت عالم مثالی گویند" دیوان غنی نولکشور لکنو ص ۹۴ حاشیه ۱۰.

(۲) "ذاتی - ذاتی و ذاتیات اشیاء اموری هستند که شیئی را از غیرش جدا ممتاز

(بقیه حاشیه در صفحه بعد)

دلي در اشعارش با بعضي اصطلاحات عرفاني بر ميخوريم چون "تجرد" و "تجريد"
و "سالک" و "پير" و "فنا" و غيره در اشعار زير

- چشم هر کس که شد از سرمه عرفان روشن
آتش طور زهر سنگ تواند ديدن ۹/۲۱۱
- در راه فنا حاجت همراه دگر نيست
چون شمع پي قافله اشک روانم ۷/۱۹۱
- چنان پردرد تجريدم بدامان تن آساني
که ميگردد کبود از کسوت رخا را برو دشمن ۱۱/۱۸۷
- گر انجان کي بقطع راه تجريد آشنا گردد
که خواهد زاده گر گردد خود چون آسياه گردد ۶/۱۳۸
- از سلوک صاحب باطن کسي آگاه نيست
ميروند بر آب و نقش پای او در راه نيست ۷/۱۱۱
- سالک نرسد بي مدد پير بجای
بي جور کمان ره نبرد تير بجای ۹/۲۲۱
- عاشق بفنا سير زمعشوق ننگردد
ماهي طلب آب کند گر چه غذا شد ۷/۱۳۲
- همچنين مصطلحات طبي نيز در ديوان غني بچشم ميخورد

(بقيه حاشيه از صفحه قبل)

ميسازند ذات هر چيزی عبارت از نفس آن چيز است و اعم از شخص است و در
هر حال ارکان وجودی و مقرمات هر شي را ذاتيات آن ناميده اند در مقابل
عرضيات که امور خارج از ذات بوده و مقوم ذات نميباشد و عارضی منسوب
است به عارض و "عارض عبارت از امري است که خارج از اشياء و موجودات
باشد"

(فرهنگ علوم عقلي دکتر سيد جعفر سجادی تهران ۱۳۴۱)

- ز سودا (۱) حرف مردم گوش کردن شد فراموشم
 ۸/۱۸۷ زحشکي مغز سرگردید آخر پنبه گوشم
 صبا دمیکه بسودای (۲) زلف او برنخاست
 ۳/۱۱۲ مرا ز رشک به تن همچو شانه مر برنخاست
 چه خوش بالیده است از گریه بر خود مردم چشم
 ۲/۲۱۹ فتاده در میان آب گویا تنم ریحانی
 گشتم ز حرارت غریبی بیتاب
 از صبح وطن بده تباشیر مرا ۵/۲۲۵

و نیز با مصطلحات برخی بازیها مانند بازی بیضه و طشت در این بیت

در چشم اهل بینش دنیا تمام بازیست

این انجم و فلک را دانند بیضه و طشت (۳) ۸/۱۰۸

و اصطلاحات شطرنج در این ابیات

رفت عمرم در غریبی بر بساط روزگار

گرچه همچون مهره شطرنج دارم خانها ۸/۶۲

(۱) و (۲) "سودا بالفتح سیاهی و نام خلطی از اخلاط اربعه و در فارسی بمعنی دیوانگی و این مجاز است زیرا که بسبب کثرت خلط سودا جنون پیدا شود" دیوان غنی چاپ نو لکشر لکهنو ص ۴۴ حاشیه ۶ و نیز بمعنی عشق آمده.

(۳) "بازی بیضه و طشت چنان است که بازیگران بیضه را در طشت نهاده غایب میکنند و باز پیدا می‌آرند" دیوان غنی نو لکشر لکهنو ص ۴۱ حاشیه ۶. مولف برهان قاطع در ذیل "تشت و خایه" آورده است — "نوعی بازی باشد و آن چنان است که بیضه ای را خالی کنند و از شب نیمه پیر سازند و راه آنرا محکم ساخته در هوای گرم طشت مس گزارند و اگر هوا گرم نباشد اندک آتشی زیر طشت نهند چون طشت گرم شود بیضه بجانب هوا پیران گردد تا از نظر غایب شود" (برهان قاطع مصحح دکتر معین طبع دوم تهران ۱۳۴۲ جلد ۱)

پا بسکه کشید در سفر رنج
 شد خانه نشین چراسپ شطرنج ۱/۱۲۵
 جای خود چون مهره شطرنج خالی میکنیم
 دشمن ما میشود در خانه ما میهمان ۳/۲۰۵
 سیلی نخوری تا ز کف اهل زمانه
 چون مهره شطرنج مرد خانه بنخانه ۳/۲۱۷

(۹) تاثرات از زبان تازی

تاثرات غنی از زبان و معارف عربی که نسبتاً زیاد هم نیست به چند گونه است -

۱- تاثرات لغوی لغات تازی مستعمل در دیوان غنی از واژه های مانوس و آشنا است نه از لغات غریبه و مهاجور و غرابت استعمال نیز ندارد یعنی خواننده به هنگام مطالعه اشعار غنی با واژه های غریب که برای فهم آن محتاج تامل و تفکریا مراجعه به قوامیس و معاجم باشد بر نمی خورد. آنچه از لغات عربی بکار رفته است آنهايي است که نزد عامه اهل زبان آشنا است و لباس فارسی پوشیده است و صرف نظر از ریشه آنها جزء لغات فارسی بشمار می آید مانند احوال (ص ۱۷۰/۲) اختلاط (۱/۸۱) اضطراب (۷/۱۰۷) انفعال (ص ۲۸۰/۲) برقع (ص ۱۵۹/۵) بنط (ص ۱۰۹/۱) تردد (۹/۱۲۶) تشریف (ص ۱۵۲/۷) تغافل (۲/۱۴۸) تمول (ص ۱۸۷/۸) صنم (ص ۲۵۱/۵) صهبا (ص ۸۵/۴) طالع (ص ۸۱/۲) غواص (ص ۱۰۶/۸) قضا (ص ۶۹/۶) کلفت (ص ۱۳۳/۱۰) ملائم (ص ۸۳/۳) موهوم (ص ۹۱/۳) و نزع (ص ۷۹/۱۰)

برخی از لغات عربی را نیز بصورت متصرف فارسی چنانکه معمول فصحا نیز بوده است بکار برده است مانند خجالت (ص ۶۰/۴۰ و ۲/۹۲ و ۷/۱۰۲ و ۷/۲۰۵ و ۱۴/۲۵۳) و تماشا (ص ۵۸/۷ و ۱۲/۱۲۹) و محابا (ص ۵۸/۴ و ۲/۱۹) و مدادا (ص ۲۰۷/۱).

ترکیبات عربی اصلاً در اشعار غنی دیده نمی‌شود جز در در مورد . یکی «لایموت»
در این بیت (ص ۱۰۶/۲)

میشود پیمانه پراز کثرت نعمت غنی
نحضر وقت است آنکه قانع شد بقوت لایموت

و این ترکیب نیز چنانکه میدانیم باتصورت استعمال شده است زیرا «لایموت» در
عربی جمله ایست فعلیه و در این مورد مانند برخی افعال عربی دیگر مانند «لایعلم»
بصورت صفت استعمال گردیده است . و دیگر حب الوطن در این بیت (ص ۷۴/۹)

بسکه شد زنجیر پایم رشته حب الوطن
در سفر دایم چو سوزن چشم دارم در قفا

۲- تاثر از قواعد زبان عرب : یکی از تاثرات غنی از زبان عرب تبعیت از قواعد
آن زبان مانند قاعده جمع و تشبیه و استعمال جموع عربی است . مثلاً لفظ «کونین»
که مثنای «کون» است در این بیت

غنی اگرچه فقیر است همتی دارد

نشانده است بکونین دست خالی را (ص ۸۶/۳)

جمعهای مانند حیوانات - خرابات - عدما - همچنین احباب و ارباب - اسباب -
اسوار - اطفال - اعضاء - اغیار - املاک - الوان - اوراق - ایام - جواهر - حوادث -
عشاق - کتب - مساجد و غیره نمونه های از جموع عربی مستعمل در دیوان غنی
است و چنانکه دیده میشود همگی مانوس و معمول اهل زبان است و هیچگونه
غریب و مهجوریت ندارد . و جمع بستن کلمات عربی با علایم فارسی مانند
قدسیان (ص ۱۳۸/۱) و عاشقان (ص ۱۰۶/۴) و طفلان (ص ۸۸/۵ و ۱۷۴/۵) و
شهیدان (ص ۱۳۶/۲) بکثرت دیده میشود .

۳- امثال سائره عرب : مضمون برخی از امثال سائره عرب در اشعار غنی مشهور
است که مسلماً غنی با مراتب علمی و فصاحتی که دارا بوده است بهنگام انشاء

این اشعار بدانها نظر داشته است مثلاً مضمون این بیت (ص ۹۵/۵)

گر محبت در میان باشد تکلف گو مباش
شیر مادر در خلوت بی نیاز از شکر است

مطابق است با این مضمون " بین الاحباب تسقط الآداب " و " من الادب ترك الادب
(ای بین الاخوان) " (۱) و " شرط الالفت ترك كلفت " و در این بیت (ص ۱۰۵/۶)

عاقل از نام برد پی به نشان همه کس
جوهر دانش اگر هست نگین آینه است
اشاره است به این مثل " الخافل يكفيه الإشارة " (۲)
و مضمون این مثل " كل شي يرجع الي اصله " (۳) درین بیت (ص ۱۶۹/۴)
هر کجا فرع است آرد در باصل خود غنی
سربپای نخل آخر میگذارد برگ در بار
و این بیت (ص ۲۳۷/۶)

دنیا گویند مزرع آخرت است
ای شیخ بریزدانه سبزه بنخاله
اشاره است بدین حدیث معروف و مشهور " الدنيا مزرعة الآخرة " (۴)

(۱۰) فوائد لغوی

اشعار غنی از جهت لغت متضمن فوائد بسیار است و بسی از لغات نادره و ترکیبات
بدیعه و مصطلحات و اوصاف مستحدثه را در آن مییابیم و در باره هریک از آنها
جداگانه بحث خواهیم کرد.

(۱) امثال و حکم دهخدا تهران ۱۳۱۰ جلد اول ص ۴۹۱

(۲) امثال و حکم دهخدا ص ۲۵۸

(۳) ادیب صابر گوید - باصل باز شود فرع و هست نزد خود : مر این حدیث

مسلم این متن مضروب (امثال و حکم دهخدا ج ۲ ص ۱۲۲۷)

(۴) ایضاً جلد اول ص ۳۴۷

۱- لغات : لغات دوازه هايي که در معاني خاص بکار رفته يا آنهايکه در زبان پارسي جديد الاستعمال هستند بسيارند و ذکر تمام آنها موجب اطناب و تطويل ميشود بنا برين ذيلاً برخي از آنها را ياد مي کنيم

افتادن = تراضع و فروتني (ص ۱۷۸/۵)

زنهار مکن تکیه بر افتادن سرکش

افتادن سرکش بود افتادن آتش

ريزش = سخاوت و بخشش (۴/۷۳)

بر ريش زير بار خود در آور ساده لوحان را

بيفشان سيم دزر چندان که بردارند دامن را

رنگ ريختن = طرح عمارت انگندن (۱) (ص ۵۸/۵)

شکست از هر در و ديوار مي بارد مگر گردون

ز رنگ چهره مار بخت رنگ خانه ما را

شايد = بصورت ادات تردید شک استعمال شده است و نه بصورت فعل از مصدر

شايد چنانکه نزد قدماء معمول بوده است (ص ۵۹/۶)

غني سا غريکف جهشيد پيش مي فروش آمد

که شايد در بهاي باده گيرد ملک دنيا را

بياي يار افتادم که شايد

بدست زلف پيغام مي فرستد ۱/۱۶۶

غازه = گلگونه ايست که زنان بر روی مالند (ص ۱۴۱/۸)

رياض حسنش از خون دل من تازه ميگردد

زرويم ميپرد رنگ و برديش غازه ميگردد

هر مرد که با زنان بخواهدش بنشست

بر عارض خویش غازه خواری بست ۷/۲۳۰

(۱) ديوان غني چاپ نولکشور ص ۷ حاشيه ۵ ايضاً رجوع شود به شعر العجم ج ۴ ترجمه نجر داعي ص ۱۶۶

گل = بمعني قطعه و پاره استعمال شده است در "گل ابر" و نیز بمعني آبله ای که از چشم برمی آید و موجب نابینائی شود بکار رفته است

دختر رز از نگاه گرم افتد در حجاب
کاش افتادی گل ابری بچشم آفتاب ۱۱/۹۱

افتاد گل ز دیده یعقوب همچو اشک
دانم نسیم مصر بکنعان وزیده است ۱۳/۹۶

گلگون = لغل سرخ (ص ۱۰۴/۱۰)

دایم براه شوق جلر ریز میرود
گلگون اشک را مژه ام تازیانه ایست

مگر = از ادات شک و تردید بمعني "شاید" (در اصطلاح حالیه) بکار رفته است
حمائل کرد شیرین دست خود در گردن خسرو

مگر میل حنا بندی ز خون کوهکن دارد (ص ۱۳۷/۳)

می پرتگال = پرتگال "نزد بغضی بالفتح و تاء فوقانی موقوف عربی نام ملکی و قومی از فرنگ که پرتکیش مبدل آنست و نوعی از شراب که بعد از هفت بار جوشیدن حاصل شود و بقول شارح این کتاب پرتگال نام شهر است که شراب آنجا شهرت دارد" (۱)

ساقی بجام ریز می پرتگال را

ماه تمام ساز بیک شب هلال را ۱۰/۷۰

نزاکت = که صیغه ایست مجعول از "نازک" فارسی بقیاس عربی ساخته شده است و درین بیت آمده

اگر از لب سخن گوئی فرور بندیم جا دارد

که نبود از نزاکت تاب بستن معنی مارا ۴/۵۹

راشدن = بمعنی های مختلف آمده مانند

گره بند قبايت بشد از دستم را
 ۱۲/۷۳ بند انگشت شد آخر گره بند قبا
 آيد مرا ز خنده گل اين سخن بگوش
 ۱/۱۳۵ و اشد دل کسي که سر کيسه باز کرد
 گراثر دارد نسيم آه گلچينان فصل
 ۲/۲۱۱ غنچه گوی گريان تو را خواهد شدن
 واکردن = در ۱۴ مورد در ديوان غني احتمال شده است (۱) برای نمونه بيتي
 چند در اینجا مينگاريم

چاره کار بدست من و من بيچاره
 ۴/۷۴ بند انگشت بناخن نتوان کردن و
 در دلدار واکردم رقيب شد و چار آنجا
 ۸/۸۴ زدم نقبي برون آمد بجای گنج مار آنجا

راگشتن =

در فيض سخن هرگز بدست سعي نگشايد
 ۸/۱۴۲ بدندان و انميگر دگره چون بر زبان افتد
 نباشد از تغافل گر بما گویا نميگردد
 ۲/۱۴۸ لب اربسکه شيرين است از هم و انميگردد
 ز شرم پيش لب يار و انميگردد
 ۸/۱۴۷ دهان تنگ بتان گشت غنچه تصوير

۲- از صفات جديد و بدیع که در ديوان غني آمده است ميتوان صفات زیر را شمرد.
یاده سربمهر

زان لب ميگون غني را ياده ده سربمهر
 ۱۱/۷۱ کز سرش بيرون رود باد همه پندارها

(۱) برای موارد ديگر ملاحظه شود ص ۱۰۸ و ۱۰/۱۳۰ و ۸/۱۸۶ و ۲/۱۹۵ و ۸/۲۰۳ و ۷/۲۰۶ و ۹/۲۰۷ و ۱۰ و ۴/۲۲۸ و ۴/۲۳۵ و ۶/۱۴۴

تابوت مرده ۶ دوش هشیار کرد مارا

پای بختواب رفته بیدار کرد مارا ۳/۸۵

چرخ سیاه (سیه) کاسه

تا برنیا مدست ز کامم زبان غنی

چرخ سیاه کاسه چو کلکم نداد آب ۸/۹۱

تا زبان چون قلم از کام نیامد بیرون

یکدم این چرخ سیه کاسه نداد آب مرا (۱) ۱۲/۶۶

چشم ناوک انداز

ز چشم ناوک انداز تو دارد وعده زخمی

با این امید آهون خون خود را مشک میسازد ۴/۱۵۸

خم زنده بگور

با مرده دلان چند نشینی بمساجد

نصخانه نشین باش که خم زنده بگور است (۲) ۸/۱۰۴

سخن پوست کنده

از مالدار کیسه خالیست یادگار

گوید بگویشم این سخن پوست کنده مار ۱۳/۱۶۹

سخن زیر لبی

امشب نفسی زمزمه داشت مغنی

نی کرد بلند این سخن زیر لبی را ۷/۸۸

(۱) "بیان جفای فلکی است و مشابَهت سیاه کاسه بر غایت معنوی با دوات و مثال

زبان بقلم که از کام بیرون می باشد" دیوان غنی چاپ لکهنو ص ۱۵ حاشیه ۱۶

(۲) "یعنی در زندگی خود را مرده و ساز را زمره مردان مروتا قبل ان تموتوا باش

و از اینکه خم را بخاک نرد میبرند نسبت زنده در گور بودن با و نمود"

دیوان غنی نرگشور ص ۳۸ حاشیه ۱۱

هیچگه از سینه صد چاک ما یادی نکرد
گرچه بستم رشته بر انگشت سرزن بارها ۷/۷۱

شراب نیمرس (۱)

عقل گرداری مکن کسب کمال از ناقصان
کي رسد آخر دماغت از شراب نیمرس ۱۰/۱۷۴

مرغ رشته برپا

ندارد ره بگردون روح تا باشد نفس در تن
رسائی نیست در پرواز مرغ رشته برپا را ۴/۵۸

مصرع ریخته (۲)

بی چراغست اگر بزم خیالم غم نیست
مصرع ریخته شمعی است که در محفل نیست ۵/۱۱۸

می دو آتشه

بمجلسی که بود باده از لب دلدار
می دو آتشه باشد بجای آب خمار ۲/۱۲۰

نگاه گرم (۳)

دختر رز از نگاه گرم افتد در حجاب
کاش افتادی گل ابری بچشم آفتاب ۱۱/۹۱

-
- (۱) "شراب خام ناتمام که بهرادر خود نرسیده باشد در رسیدن دماغ سرخوش
بودن و صاحب نشئه شدن" دیوان غنی - لکهنو ص ۸۵ حاشیه ۵
- (۲) "مصرع ریخته مصرع بی تکلف که بی محنت و فکر طبع مرزون شود - طغراگوید
داریم خیال تا آنکه روی دهد چون مصرع شمع مصرع ریخته
بدانکه لفظ ریخته مناسب شمع است زیرا که شمع ریختن بمعنی ساختن و تیار کردن
شمع است" دیوان غنی لکهنو ص ۱۱ حاشیه ۴ (بقیه حاشیه در صفحه بعد)

۳- مصطلحات و کنایات : برخی اصطلاحات در اشعار غنی می بینیم که خاص ادب اقربان و امثالش میباشد و از آنجمله است:

آب سیاه (۱)

معنی مصطلحات و کنایات که در پا در قی نوشته میشود از حواشی دیوان
نوت } غنی چاپ نولکشور لکهنو - ۱۹۳۱ نقل شده است و شماره صفحه و حاشیه
در پا در قی از آن دیوان است

از بسکه گریستم بشبهای فراق
گردید سواد دیده ام آب سیاه ۸/۲۴۲

آب گردش (۲)

دارد بزم مستان جام شراب گردش
زاهد نیاید آنجا از بیم آب گردش ۱/۱۷۶

(بقیه حاشیه از صفحه قبل)

(۳) "نگاه گرم نگاه تیز و نگاه محبت - گل ابر یعنی قطعه ابر - صائب راست : تازه میگردد ز چشم اشکباری جان ما گلشن ما را گل ابری گلستان میکند گل بمعنی داغ سینه بسیار می آید و گل چشم آنچه بصورت آبله از چشم بر آید و موجب نابینائی گردد - یعنی دختر رز از نگاه گرم محبوب ر مستور میشود کاش قطعه ابر پیدا شود که چشم آفتاب را گل شود ای نابینا سازد یعنی آفتاب در ابر پوشیده گردد که باده نوشی در ابر و باران میسر آید" دیوان غنی - لکهنو - ص ۳۰ حاشیه^۳

(۱) آب سیاه نام مرضی که چشم را نابینا کند. سعید اشرف گوید

گر برم آب سیاه از دیده میگردد سفید

کی توان کردن بلای تیره روزان را علاج

و حقیقت آنست که آب سیاه خصوصیت به چشم ندارد و نیز در کلام اساتذہ دیده میشود و آن مشهور است این مرض با سپان میشود که در هند "رس" گویند بفتح رای

رسین مهمله " ص ۱۲۸ ج ۱

(بقیه حاشیه در صفحه بعد)

آهوی آهوگیر (۱)

غزالان را بدام آرد ز مژگانهای برگشته
مگر آهوی آهوگیر باشد چشم جادویش ۱۱/۱۷۵

تنمته بندی دکان (۲)

مرا جر بتخته بندیهاد کانداری نمیباشد
شکست افتاد تا از سستی طالع ببازارم ۴/۱۸۷

خط جام (۳)

اشك گلگون شراب گلفام است
بنحیه آستین خط جام است ۱/۱۰۴

(بقیه جاشیه از صفحه قبل)

(۲) "آب گردش یعنی زبونی آب و هوا و تغییر آب و هوا که بیمار را از حبابی بجای دیگر برند برای اصلاح آب و هوا - تاثیر گوید - " غم برنت از دل می بینش بفریادم رسید : چاره آخر بگردش بود بیمار مرا " ص ۸۶ ج ۷ و صاحب مصطلحات الشعراء این شعر غنی را سند آورده است و لی مصرع اول آنرا اینطور مینویسد - " در محفلی که دارد جام شراب گردش " مصطلحات الشعراء تالیف امام قلی رازی واریسته - نولکشور کانپور ۱۳۱۶ هجری ص ۴

(۱) " آهوی آهوگیر آنست که آهوی آموخته را در چراگاه آهوان صیاد سردهد که آنرا بهمراهی خود نزدیک دام صیاد آرد و باین حیل صید آهوان نماید و نیز شنیده شد که چون آهوان رم خورند آهو آموخته آنها را برگردانیده باز طرف دام می آرد " ص ۷۶ ج ۶

(۲) " چون عضو شکسته را از چوب بسته درست مینماید و تنمته بندی دکان بمعنی بستن دکان است مناسبات آن بالطاقت معنی ظاهر ص ۹۳ ج ۶

(۳) خط جام نشی که از پر شدن جام بر دور نمودار باشد چون برای بایک ساختن (بقیه در صفحه بعد)

گشت چون رشته عمرم کوتاه
معنی سالگره فهمیدم ۳/۲۰۲

شانه بینی (۲)

خاطرش چون از غبار لشکر خط جمع نیست
هر دم آن زلف پریشان شانه بینی میکند ۴/۱۳۵

فتیله داغ (۳)

چون غنچه نعلبخت گشت غنی مغز در سرم
زیبدا اگر فتیله داغ جنون شود ۱۱/۱۳۸
تا آن غزال گرم ز پیشم گذشته است
مهربانم فتیله داغست چون پلنگ (۴) ۱/۱۸۴

قند مکرر (۵)

دیده چون آن دو لب شیرین دید
معنی قند مکرر فهمید ۳/۱۴۳

(بقیه حاشیه از صفحه قبل)

اشک آستین بر روی رچشم میگذارند میگرد که اشک چشم شراب رنگین من
است و آستین که بصورت اریجام مینماید بنحیه افش خط جام است - حاصل
که شراب من اشک و جام من آستین و بنحیه آستین بمنزله خط جام در حق
من است " ص ۳۸ ج ۴

(۱) رشته سالگره رشته ایست که برای تعیین سال باشد برای توضیح رجوع شود
به قسمت این رساله " تاثرات غنی از محیط هند و کشمیر "
(۲) شانه بینی فال دیدن و آن معروفست که فالگیران بر شانه گوسپند از احوال گذشته
و آینده خبر میدهند ص ۵۹ ج ۱
(بقیه حاشیه در صفحه بعد)

کردی باده

آتش می تیز سازد شعله آراز را
برکردی باده باید بست تار ساز را ۳/۸۴

و

تاتورفتی می ندارد کار با مینای ما
ازکردی سبز فرقی نیست تامینای ما ۵/۸۴

گره بر باد = یعنی گره زرد گسل

تکیه تا چند کنی بر نفسی همچو حباب
چشم بگشای که هستی گرهی بر باد است ۸/۱۰۵

لنج روان

چرا دوزد غنی چشم طمع بر نعمت
که از نقد سخن گنج روان در هر زمین دارد ۷/۱۴

مقری تسبیح (۱)

بگوئیم این صدا از مقری تسبیح می آید
که صد دل مضطرب گردد چو یک دل یابد آرامی ۵/۲۲۱

(بقیه حاشیه از صفحه قبل)

(۳) فتیله داغ عبارت از پنبه مرهم که بر سرداغ گذرانند - ص ۹۱ حاشیه ۴

(۴) داغ پلنگ همان نقوش سیاه که بصورت داغ بر پوست او باشند یعنی از گرم و شتاب روی
از مو برتن من فتیله داغ شده است مانند پلنگ که موی او فتیله داغ است - ص ۹۲ حاشیه ۴

(۵) مراد از قند بسیار صاف زیرا که چون او را مکرر القوام آرند لطیف میباشند.

ص ۹۴ حاشیه ۵

(۱) مقری بضم میم و سکون قاف امام سبحه و دانه کلانی که واسطه العقد تسبیح

باشد از آنجا که امام تسبیح در شمار نمی آید و چون مهره های تسبیح گرددش

نیارد و مشابه یک دل آرام گرفته است. ص ۱۱۷ حاشیه ۳

گذشته از اینها کنایات و مصطلحاتی دیگر بصورت فعل در دیوان غنی دیده میشود که آنها را با ذکر معانی نقل میکنیم

اصطلاحات	معانی	شماره صفحه و سطر دیوان غنی چاپ لکهنو که اصطلاح در آن درج است.
آتش ریر پا داشتن	کنایه از اضطراب	۱۱/۵۳ و ۱۲/۲۰
آفتاب دادن	ناراحتی و بیقراری آفتاب کنایه از شراب و آفتاب دادن چیزی یعنی انداختن آن به آفتاب که	۵/۵۹ و ۷/۵۸
از دیده افتادن	خشک یا گرم شود	۷/۲۹
از جا بردن	حقیر و خوار شدن	۱۵/۳۳
از جا رفتن	بی صبر و بی حوصله کردن	۱/۵۶
افتادن آتش	بیقرار و بی صبر شدن	۱۸/۱۰۵
الف کشیدن	در گرفتن آتش	۱۷/۵۵
انگشت بلب زدن	شرمنده شدن	۵/۹۷
انگشت بنحون آلوده	کنایه از استدعای سخن کردن	۱/۶۰
در دهن داشتن	کنایه به خونخواری	۳/۶۰
بجا رنجانیدن	یکمال رنجانیدن	
بچشم کم دیدن	حقیر و کوچک انگاشتن	۳/۲۹
بخواب ندیدن	کنایه از کمال نایابی	۱۴/۳۳
بر آب رفتن	کنایه از کرامت ادلیاء است	۸/۶۸
بر روی آب رفتن	ایضا	۲/۱۰۹ و آخر و ۲/۱۳۹

۳/۹۷	کنایه از تواضع و خاکساری	بردر پستی زدن
۱/۱۷	مشهور شدن	بزیان افتادن
۶/۸۳	تمام نوشیدن	برسر کشیدن جام
۴/۷	ترك کردن	بر طاق نهادن
	سراغ چیزی یافتن و کنایه	بو کردن
۶/۷۳	بپرسه زدن	
	ترقف کردن و دريك جا	پا قایم کردن
۹/۲۷	ایستادن	
۳/۱۸	کنایه از غایت شادی	پای بزمین نرسیدن
	کنایه از ملال خاطر و گله	پر بودن دل
۵/۳۶	مند بودن	
۴/۱۱۵	عزت و اعتبار نداشتن	پشم در کلاه نداشتن
۱۶/۱۰۵ و ۳/۶۸	برابری به آن کردن	پهلو بچیزی زدن
۴/۸	کناره گرفتن	پهلر تهی کردن
۱۱/۱۲۱ و ۶/۳۳	خود را بيلك جانب کشیدن	پهلردزدیدن
	از جای خود تعظیم و ایستادن	جا خالی کردن
۱۵/۱۱۶ و ۲/۷	و تواضع کردن	
۹/۸۱ و ۶/۲۷	کنایه از غایت اشتیاق	چار چشم شدن
۱۰/۱۱	کنایه از بیقراری بسیار	خار از پهلو ردئیدن
۸/۱۵	کنایه از بیداری	خواب بستن
۱/۷۷	افزوشي و ترقی دادن آتش	دامن بر آتش زدن
۱۷/۱۹	مستعد شدن بکاری	دامن بمیان بر زدن
۴/۸۲	آسوده نبودن	دانه گره گردیدن
۵/۶۰	کنایه از کمال اختلاط	در يك پیرهن بودن
۵/۶۳	موجود و حاضر داشتن	در آستین داشتن

در پرداز داشتن	معروف و مشهور بودن در	هر جا	۳/۷
دست بر چیزی			
افشاندن	ترك کردن		۴/۱۳
دست در بغل کشیدن	کنایه از بیکاری و مفلسی		۱۵/۹۴
دل برداشتن	غم و غصه بدل خوردن		۷/۱۴
دل دادن	استمالت کردن		۴/۲۳
رشته برانگشت بستن (یا پیچیدن)	اصطلاح آنکه چون از کسی وعده گیرند رشته ای برانگشتش پیچند که آنرا دیده و عده یاد		
	بیارد		۱۲/۱۶
رو بآفتاب رفتن	کنایه از اینکه هرکسی رو بآفتاب رود چشمهایش خیره شود و چیزی نبیند		۸/۲۹
رو ساختن	شرمنده شدن		۱/۳۹
روی دل دیدن	التفات و توجه از کسی یافتن		۲/۲۸
زبان در دهان کسی کردن	آموزانیدن و تعلیم کلام نمودن و بحرف آوردن		۱۵/۵۵
زربه سپردادن	زر بکثرت دادن		۷/۲۲
سرکردن	ظهور نمودن		۱۳/۵۳
سفید کردن چشم	کنایه از بسیار گریستن		۷/۱۰۲
شانه در آب داشتن	کنایه از مهبیای آرایش بودن		۶/۴۴
شهید کردن معنی	عبارت از معنی رسا و مضمون عالی است که در قالب عبارات سقیمه بندند که از پایه بلاغت و فصاحت افتد		۱۹/۱۳۶

۱۰/۸۳	کنایه از نداشتن پستان	سینه صاف
۱۱/۸	تصویر کشیدن	صورت دادن
۳/۱۰	فایده حاصل کردن	طرف بستن
۵/۴۲	رسوا شدن	طشت از بام افتادن
	کنایه از درست نمودن ساز	کدو بر ساز بستن
۳/۷۱	نغمه و آهنگ ساز	
۸/۸۷	کنایه از خاموش بودن	گره بر گلو زدن
۲/۴۴	نا بینا شدن	گل به چشم افتادن
۱۱/۷۸	خاموش شدن چراغ	گل شدن چراغ
	کنایه بدندان شانه که	مسطرازشانه کشیدن
۱۶/۱۹	بصورت مسطر برابر باشند	
۲/۲۰ و ۸/۱۰۸	مرغوب واقع شدن	ناخن بدل زدن
۱۱/۴۰	خاطرخواه واقع شدن	نان بر روغن افتادن
۱۵/۹۳	خاطرخواه بر آمدن	نقش نشستن
۱۷/۱۹	تغییر اوضاع و احوال نمودن	ورق گردانیدن

۴ — ترکیبات با انواع مختلف آن مانند ترکیبات بوسیله پسوند ریشوند یا ترکیبات اسم و فاعل و اسم و مفعول و مفعول و مفعول و غیره در اشعار غنی بسیار آمده است و قسمتی از آنها را ذیلا مینگاریم.

آبله دار (۱)

معذور بود زاهد اگر جام نگیرد
کز دانه تسبیح کفش آبله دار است ۴/۴۱

(۱) شماره صفحه بیت مربوط به دیوان غنی چاپ تولکشر
لکهنر میباشد

آتش خانه

میکنند هر کس که گردد ساکن این سرد سیر
نور پوش از شوق آتشنا خانه را همچو کمان ۱۹/۱۳۹

آشیان بندی

جمع کردم مشتی نچاشاکی که سوزم خورش را
گل گمان دارد که بندم آشیان در گلستان ۱۲/۱۰۵

آینه خانه و پرینخانه

هر کس که دید روی تو دیوانه میشود
آینه خانه از تو پرینخانه میشود ۹/۷۰

اهل دل

اهل دل از ترک خواب سیر فلک میکنند
عیسی وقت خود است هر که شبی زنده است ۲/۴۱

بال نشان

پیش صیاد روم بال نشان از سر شوق
گر بدانم غرضش بال من است ۱۳/۴۲

برگشته بخت

نصیبی نیست از اهل کرم برگشته بختان را
که هرگز پرنسازد کاسه گرداب را دریا ۲/۱۴

بیدماغ

نباشد بی سر زلفت سر بوئیدن مشکم
که بوی نافه باشد موی بینی بیدماغانرا ۵/۱۰

تردامن

نور حسن از دیده تردامنان پنهان بود
بی نصیب از پر تر شمع است فانوس جاب ۵/۳۰

۲۵۶

تنك ظرف

غني راز تنكظرفان نهان آخر نميما نند
اگر چون شیشه ساعت نفس در سینه میزدند ۲/۷۲

جبه سائي

جز ابرديي نما نده در جبينش
زبس مه بردرش در جبه سائي است ۱۸/۳۲

چشم آشنائي

مگر با سرمه ات چشم آشنائي است
که کار چشم خوبان سرمه سائيست ۱۰/۳۲

خاك نشين

عمریست که از شوق خدنگ تو بهر سو
در دشت هوس خاك نشینند نشا نها ۵/۱۷

خود نما

کند گر خود نما چون مه سواد صفحه را روشن
بگردون میرساند دعوی صاحب کمالي را ۸/۲۵

دریا بار

طفل اشکم گر بیازی رو بصحرا آورد
کاغذ بادی شمارد ابر دریا بار را ۱/۹

دو زباني

هر که کرد از دو زباني دل مردم افگار
عاقبت دهر کند در دهنش خاك چو مار ۱/۸۱

روزنامه و سياهه

حساب روز و شب هجر را چه میپرسی
که روزنامه ما چون سياهه شب بود ۴/۷۵

زنبور خانه

هر زخم نبي ز نغمه شیرین لبالب است
زنبور خانه ایست که از انگبین پراست
۷/۳۴

زهر چشم

زهر چشم تو چنان کرد سرایت در من
که مرا پوست بتن سبز چو بادام تراست
۴/۳۳

زهر خند

تلخ است عیش پسته ز رشک دهان یار
این زهر خند را نبود هیچ اعتبار
۱۱/۸۲

سبز خط

ساغر زدن سبز خطان بی مزه ای نیست
صهبا کشی ریش سفیدان نمکین است
۵/۳۲

سپند آسا

سپند آسا اگر پیش خودم در آتش اندازد
ازان بهتر که دور از خویش چون چشم بدم سازد
۴/۷۱

سرنامه و سر رشته

سرنامه مکتوب تو سر رشته کین است
سطریکه در این نامه بود چین جبین است
۱۳/۳۱

سیر چشمی

در جهان نتوان نشان از سیر چشمی یافتن
چشمه خورشید هم محتاج آب شبنم است
۱۵/۳۵

سیه بهار

فیض سیه بهار شبنم بود آرزو
بوی گل چراغ مرا بید ماغ کرد
۵/۷۴

سیه مست

سرمه افتاده ز چشم تو و رسوا گردید
چون سیه مست که در روزن میخانه فتر
۳/۶۲

شکر آب

شد شکر آب ز شرم ستن شیرینم
گرمیان من و طوطی شکر آبست بجاست
۱۱/۳۴

صاحب نفس

زبان نی بآواز بلند این حرف میگوید
که میسازد بیکدم چوب را صاحب نفس گریا
۴/۱۴

طاق بندی

گردون ز طاق بندی قوس ترح گذشت
تا خانه کمان ترا ریختند رنگ
۶/۹۲

ظلمت آباد

دل منور کی شود در ظلمت آباد بدن
شمع را روشن نمیبازند تا در قالب است
۳/۳۹

کاغذ گیر

یار از چشم نهان گشته چو شد دیده سفید
مانع پرتو خورشید شد این کاغذ گیر
۵/۸۴

گرانجان

گرانجان کی بقطع راه تجرید آشنا گردد
که خواهد زاد ره گر گردد خود چون آسیا گردد
۲/۶۱

گرسنه چشم

فیض چون گرسنه چشمان نبرد کس ز کریم
آب دریا همگی صرف بگرد آب شود
۳/۵۲

زان لب میگون غنی را باده ۶ ده سر بمهر
کز سرش بیرون رود باد همه پندارها
۱۵/۱۶

نمک چشی

چشم سفید هست نمکدان خوان عشق
بی مانمک چشی نکند مهمان عشق
۱۵/۹۰

نیستان

تنش از تیر جفای تو نیستان گردید
علم شیر دلی هر که بعالم افراشت
۱۲/۳۷

خی سوار

از تنزل پست فطرت را نباشد هیچ بالک
بیم افتادن نباشد هر که باشد خی سوار
۱۲/۸۱

هرزه گرد

معنی آرام را هرگز نفهمیدم که چیست
هرزه گرم چون قلم با آنکه پایم در گل است
۸/۴۲

(۱۱) تاثرات از محیط هند و کشمیر (۱)

حیات و نشأت غنی در سرزمین کشمیر و مسافرتها ی او بهند سبب گردید
که مانند بسیاری از شعرای مقارن و معاصرش (اعم از هندی یا مهاجر بهند) تحت تاثیر

(۱) در تهیه این قسمت نویسنده از مقاله دانشمند گرامی جناب آقای شمس الدین
احمد دانشیار دانشگاه کشمیر بعنوان "غنی کی شاعری مین مقامی (نگ) که چند
سال پیش از رادیو سرینگر به زبان اردو منتشر گردیده نیز استفاده کرده است و
بدینوسیله از آن دوست ارجمند اظہار امتنان مینماید.

آن محیط قرار گیرد و بسی از لغات و مصطلحات آن دیار در کلامش راه یابد
مثلا در این بیت

خال دریش زیر برقع صید دلها میکند

در زمین حسن نقران دانهٔ بیدام دید ۵/۱۵۹

از دام اشاره ایست به برتعی مشبك که شبکه هایش چون شبکهای دام است و
زنان هندی بر روی افگندند. درین بیت

هیچگه از سینه صد چاك ما یادی بنکرد

گرچه بستم رشته برانگشت سوزن بارها ۷/۷۱

برانگشتش بیچم رشتهٔ باریکتر از مر

دهد تا آن تغافل پیشه را یاد از تن زارم ۳/۱۸۷

اشاره ایست به رسم و طریق کهنه برای بیاد آوردن موضوعی. رشته ای را بدور
انگشت سبابه می پیچیدند تا هرگاه نگاهی بانگشت بیافتد آن مطلب بیاد آید و
نیز چون از کسی وعده گیرند رشته برانگشتش پیچند که آنرا دیده وعده بیا دآورد و
این رسم دیرینه هنوز هم میان پیرزنهای دهکده مرسوم است.

کشمیر بطوریکه میدانیم سرزمینی است کوهستانی و زمستانهای آنجا بسیار
شدید است و مردم برای حفظ و جلوگیری از سرما لباسهای گرم و گشاد میپوشند. یکی از
لباسها مانند خرقه ایست که از پارچه دستباف پشمی ساخته میشود و آنرا بزبان
کشمیری "پهرن" گویند آستینهای پهرن و همچنین پهنا و قدش خیلی بلند و گشاد
است تا پوشنده بتواند هنگام نشستن خود را در آن خوب بیچاند و احساس سردی
نکند. این لباس چون زیاد گشاد هست هنگام پرشیدن چین بر میدارد و شاعر ما از
این لباس و چین های آن نیز الهام میگردد و برای اظهار مطالب از آن استفاده میکند
چنانکه گوید -

چون آستین همیشه جبینم زچین پراست

یعنی دلم ز دست توای نازنین پراست ۷/۹۹

یکی از عادات کشمیریان این است که چون نان از دکان نانوا بخرند آنرا زیر

پهرن پنهان کرده بنخانه بیارند . غنی باین امر اشاره کرده میگوید —

اگر از فاقه ببندیم بر شکم سنگی

گمان برند که داریم در بغل نان را ۹/۴۵

در فصل زمستان مرقعیکه برف همه جا را پوشانده است و سرمای شدید مجال رفت درآمد بنخانه ها و یا بمحل اجتماع عمومی بپروم نمیدهد گزاردن شبهای تاریک و طولانی مسئله مهمی را تشکیل میدهد . مردم از اینکه شب دروز در خانه بمانند کسل و کم حوصله میشوند و برای رفع این وضع یکنواختگی گاه گاهی یکی از قصه گویانی را که بازار آنان فقط در این فصل رونق میپذیرد بنخانه خود دعوت می کنند تا او با گفستن داستانهای شیرین باعث سرگرمی و نشاط افراد خانه شود . در این هنگام صاحب خانه با چای مخصوص و مطبوع کشمیر و نقل و شیرینی پذیرائی میکند . غنی نیز که پرورده این محیط بود و از این داستانها بسیار شنیده بود ذکر این افسانه سرائی را بدینگونه در شعر خود جا داده است:

بجوانی بطرب کوش که این موی سیاه

شب تار است و بافسانه بسر باید کرد ۸/۱۵۹

موضوع دیگری که سرمای شدید کشمیر در فکر شاعر ما تاثیر گزارده عبارتست از یخ بستن آب . در زمستان هر جائیکه برف زیاد میبارد آب جوی ها و دریاچه ها یخ میبندد و چون تنها وسیله آب در این دیار همین نهرها و دریاچه ها بوده است مردم برای گرفتن آب یخ را با بیل می شکستند تا زود آب شود . غنی این موضوع را برای ایهام شاعرانه بکار میبرد چنانکه گوید —

از زبان تیشه یخ را سرزنشها میکنند

گر نبودی سخت رو از شرم میگردید آب ۵/۲۵۴

همچنین راه رفتن در زمستان که تمام کوچه و خیابان از برف پر است موجب ناراحتی مردم بزرگسال و لی در عین حال اسباب بازی اطفال را فراهم میآورد . پیر مرد ها برای جلوگیری از لغزیدن بر روی یخ زیر نعلین میخ میزنند و این نعلین را مخصوصا در این ایام میپوشند تا از خوردن بزمین در امان باشند —

هیچ در راه گریزان نیست از دست شکست

تخته نعلین ازان بستند در پا شیخ و شاب ۵/۲۵۵

دلي بچه های مدرسه از آنچه که پیران گریزانند بدان سوی راه روان

چون طفلان قدم سوی مکتب زنند

برادراق یخ مشق مرکب زنند ۲/۲۴۸

یکی از عادات در رسوم قدیم زنان سالخورده و درس ناخوانده کشمیر آنست که برای حساب سن و سال افراد خانواده رشته های مختلف الالوان در گوشه ای از خانه آویزان کنند و همینکه سالی از زندگی فرد خانواده میگذرد گره ای بآن رشته میزنند و بدین طریق حساب دقیق و صحیح سن و سال هر فرد خانواده در اختیار آنان هست و چون گره ها بر رشته افزوده شود کوتاه تر گردد و غنی بدین رسم دیرینه کشمیر اشاره کرده معنی لطیفی را که از استعمال کلمات "گره" و "رشته" و "کوتاه" ایجاد شده بیان میکند و درسی بما میدهد چنانکه گوید -

گشت چون رشته عمرم کوتاه

معنی سالگره نه می دم ۳/۲۰۲

غیر ازین واژه ها و اصطلاحات دیگر نیز در اشعار غنی مشهود است که برخی از آنها را ذیلا یاد میکنیم

پان = برگي است سبز که مردم هند اعم از مرد و زن پیر و جوان اعیان و فقیر آنها میجویند و بعضی ها معتاد به آنند. در محافل جشن و همچنین در جلسات تغزیت و سوگواری از طرف مهماندار برای پذیرائی مهمانان تعارف میشود و خوردن آن لبها را سرخ میکند چنانکه غنی بآن اشارت کرده است -
شده از خوردن پانش زبان لعل

لبش لعل و دهن سوراخ آن لعل ۱/۱۸۵

استعمال پان در کشمیر زیاد رواج نداشته و ندارد و از همینجاست که غنی پان را فقط به دلربان و گلرخان هند تنمیس میدهد -

هست میل خوردن پان گلرخان هند را

عاشقان گوئی که از خون خودش دادند آب

همچنین در هند رسم بر آنست که در مواقع اعیاد مردم "پان" را بعنوان شگون

سرسبزی و خرمی بدوستان و آشنایان و بزرگان هدیه میفرستند. غنی درین رباعی از
دوستان خود که "پان" برای او هدیه فرستاده اظهار امتنان میکند (۱)

زین کاغذ سبز داد عشرت دادم
گل گل بشگفت خاطر ناشادم
مهنوتم از آن نخل برومند که کرد
بعد از عمری ببرگ سبزی یادم

۶/۲۳۹

و در این شعر اشاره ای به صندل سرخ میکند.

چو سربپای تو سودم ز درد سر زستم
حنای پای توام کرد کار صندل سرخ

۳/۱۲۵

"و صندل چوبی است معروف که سپید آن خوشبو بود و سرخ آن بوی ندارد. و این
ظاهرًا معرب چندل است و چندن به نون مشترک است در هندی و فارسی" (۲) و
مشهور است برای رفع درد سر چوب صندل را در آب سائیده به پیشانی مالند.

و درین بیت غنی یکی از عطریات هند را نام میبرد

گر برود لحظه ای نرگس مستش بنحواب

عشوه برریش زند از عرق فتنه آب

۶/۹۳

عرق فتنه بقول محشی دیوان غنی "نوعی از عطریات مضرع هندوستان و آن
شهرت دارد"

(۱) پان "برگی است معروف در هند که با فرفل و کات و نوره خورند و تمام سال
سبز ماند و چون آنرا در برگی دیگر برسم معهود به پیچند بیره (بوزن خمیره)
خوانند و هر دو لفظ در اشعار امیر خسرو و بعضی متأخرین آمده صائب، بوی گلزار
شهادت هر کرا بیتاب کرد چون لب پان خورده میبرد دهان شمشیر را" (فرهنگ
آندراج تالیف محمد شاه با هتمام دبیر سیاقی - تهران) مرحوم دهخدا در ذیل
ماده پان آورده است "اسم هندی تنبول است تامبول - تامول - تنبول - تنبل.
(بقیه هاشیه در صفحه بعد)

توشه راهی بمنزل پیشتر از خود فرست

هرکجا موری به بینی دانه ۶ بر خاک ریز ۳/۱۷۳

اشاره ایست برسم هندوان که برای حصول ثواب عصرها آرد یا شکر یا حبوبات در دست گرفته خارج از شهر روند و در میدانهای وسیع نهرجائیکه نشانی از مورچه بینند آن غذا را بزمین ریزند و این کار را وسیله گشایش دلق و ترشه برای سفر اخروی پندارند.

غنی از نظر دیگران

اکنون که با احوال زندگی - افکار و عقاید و سبک شعر غنی کشمیری آشنا شدیم شایسته است تا ببینیم شاعر ما در میان معاصرین و متأخرین خود چه نفوذ و تأثیری داشته و آنان چگونه از او استقبال کرده اند و درباره او چه نظر داده اند. تذکره نویسان و شاعران معاصر غنی و نویسندگان خلف او تا روزگار ما از او به نیکی و بزرگی یاد کرده اند و او را بسیار ستوده اند. اینک بنقل منمصری از سخنان آنان میپردازیم.

۱- محمد طاهر نصر آبادی در تذکره معروف خود از غنی چنین یاد میکند (۱)

”حقا که درست سلیقه و غریب خیال بود - اشعارش همگی لطیف است“

۲- محمد افضل سرخوش در تذکره موسوم به کلمات الشعراء چنین نوشته است (۲)

(بقیه حاشیه از صفحه قبل)

شاه حسینی (دمشقی) دآن برگگی باشد از تسمی فلفل که آنرا در هندوستان یا آهک و فلفل نمایند تالبها را سرخ گرداند (برهان) مخلوطی از تانبول و فلفل و توتون که هندوان در دهان گیرند و آب آن بیرون کنند. معجونیه از برگ تا نبول و آهک و فلفل که هندوان همیشه در دهان دارند و آب آن بیرون کنند“ (لغتنامه)

(۳) فرهنگ آند راج

(۱) تذکره نصر آبادی ص ۴۴۵ (۲) کلمات الشعراء ص ۸۳ - ۸۵

”صاحب طبع عالی بوده پایه سخنوری را بدرجه کمال رسانده. از خطه کشمیر بلکه تمام اقلیم هند و چو او سخنوری خوش خیال نازکی بند معنی یاب برنخاسته گویند صائب بریک بیت اورشك آنقدر میبرد که میگفت ای کاش آنچه درین عمر گفته ام باین کشمیری میدادند داین بیت او بمن میدادند —

غنی = حسن سبزی بنخط سبز مرا کرد اسیر

دام همرنگ زمین بود گرفتار شدم

حسین صاحب از روی این شعر معنی پیدا کرد و فقیر نیز — هر دو نوشته میشود —

حکیم = خط سبز آفت جان برد نمیدانستم

دام در سبزه نهان برد نمیدانستم

سرخوس = خوردم ز خط فریب جمال عذار او

همرنگ سبزه بود لباس شکار او

۳ — امیر شیر سینخان لودی مولف مرآة الخیال او را بدینگونه می ستاید (۱)

”اشعارش مانند گلهای کشمیر همواره با طراوت معنی و طرز کلامش چون کلام

خوبان پیوسته با حلاوت و اردات او را معنی خاص بسیار است و مضامین تازه بی

قیاس آنچه از طبع و قادش سرزده بود امروز در ایران و توران و سواد

هندوستان بر افواه ولسنه جاری است.

۴ — مولف سفینه خورشگر درباره غنی چنین اظهار نظر میکند (۲)

”صاحب سخن پرکار استاد فن جادو نگار است. چنانچه شاه جواد درویش اکثر

میفرمود که کلامش دون کلام خالق و فوق کلام مخلوق است. آنقدر پایه او

بلند افتاد جائیکه بعرضه گفتگو میآید مثل میرزا صائب استادان قدیم نهمیده

میگذارند بر این بیت ملا غنی خان صاحب آرزو حاشیه نوشته

اند — شعر

(۱) مرآة الخیال ص ۱۶۱

(۲) سفینه خورشگر نسخه خطی کتابخانه مرکزی دانشگاه تهران ذکر غنی کشمیری

حمایل کرد شیرین دست خود در گردن نسرور

مگر میل حنا بستن بنحون کرهکن دارد

و در پیش فقیر آرزو این بیت ملا غنی عذیم الجواب است. عجب معنی و عجب اندازی دارد گویا مافوق طاقت بشری است. نزدیک بدین شفاعتی گفته هر چند باین رتبه نیست چنانچه گوید -

”حرمان نگر که دست حنا میکنم خیال

آن نحون بیگناه که در گردن کسی است“

و در ضمن ذکر شاعری بنام گربنخش حضوری گوید

”طرزش به صنعت ایهام بسیار مایل است چنانچه در جواب هربیت استاد

مرلانا غنی که سرخیل ایهام بنشان است در این ایام ده هزار بیت مشق کرده“ (۱)

۵ - خواجه محمد اعظم دیده مری در واقعات کشمیر درباره سنخوری غنی چنین مینویسد^(۲)

”صاحب طبع عالی بود. پایه سنخوری را بدرجه کمال رسانده هر چند شاگرد ملا

محسن فانی بود اما اتفاق ارباب سخن است که از خطه کشمیر بلکه در تمام اقلیم

هند در آن عهد همچو او خوشخیال و نازکی بینی برنخاسته“

۶ - میر حسین دوست سنبهلی در تذکره حسینی از او چنین یاد میکند (۳)

”شاعر ماهر یک فنی محمد طاهر غنی آب درنگ گلستان سنخدانی است“

۷ - در تذکره ریاض الشعراء تالیف واله داغستانی این کلمات درباره غنی به چشم

میخورد (۴)

”درستی زبان و روانی الفاظ و لطافت معنی او مقبول همه بوده و الحق از خطه

کشمیر مثل او کسی برنخاسته“

(۱) سفینه خوشگو مرتبه عطاء الرحمن کاکوی چاپ پاتنا ۱۹۵۹ ص ۳۴۸

(۲) واقعات کشمیر ص ۱۷۱

(۳) تذکره حسینی ص ۲۲۸

(۴) ریاض الشعراء ۶ نسخه عکسی کتابخانه مرکزی دانشگاه تهران جلد ۴ ص ۳۲۲

۸ - مير غلام علي آزاد بلگرامي در مآثر الکرام از او بدین کلمات قدرداني میکند (۱)

” بخواصي بحر سخن افتاد و خواهري که بنقد جان توان خريد بيرون آورد “

۹ - ميرشير علي قانع تتوي مولف تذکره ” مقالات الشعراء “ ضمن ذکر شيخ محمد محفوظ سرخوش مي نويسد (۲)

” و هم هنگامي اين مصرع غني معزی اليه (ميان غلام علي) پيش فقير

خواند - مصرع - سر همچو تار سبجه ز صد جا کشيده ايم

و مصرع ثاني خواست - گفتم

سر همچو تار سبجه ز صد جا کشيده ام

مادر مقام اصلي خود آرميده ام

چون بيت غني ديدم براي نستی بود

” سر همچو تار سبجه ز صد جا کشيده ام

آخر بخود رسيده ام و آرميده ام “

و جای ديگر اشعاري از غزل که بجواب غني گفته است نقل میکند و آن اينست

” چشمش میان طاق درابر نماز کرد

بیمار بود زان باشارت نماز کرد

پيدا است فرق عام و خواص حضور دوست

زاهد نماز کرد و عاشق نیاز کرد

قانع نوای تازه بیا موعت از غني

باید ز رشته سختم تار ساز کرد “

و سپس در پادرتي غزل غني که با مطلع

چشمیت در سخن چوبه بادام باز کرد

با دزبان طعنه ز مثرگان دراز کرد

شروع میشود نقل شده است

(۱) مقالات الشعراء ميرشير علي قانع تتوي چاپ سنده ادبي بورد کراچي ۱۹۵۷ ص ۶۹

(۲) ايضا ص ۶۲۳

۱۰ - علي ابراهيم خليل در صفحہ ابراهيم در بارہ شاعر ما چنين اظهار نظر ميکند (۱)

” از مشاهير شعرای افاضل نقطه کشمير جنت نظير و معاصر ميرزا صائب و شاگرد شيخ محسن فاني است توصيف کلامش در خور زبان قلم نيست اينقدر بس که نواب رحيد الزماشي اشعارش بسيار ميپسنديد و ميرزا (صائب) به هر که از هندوستان وارد ايران ميشد ميفرمود که برای ما تحفه از هند آورده و آن عبارت از اشعار غني بود ديوانش قريب چهار هزار بيت متضمن مضامين لطيفه و الفاظ ايهاميہ متداول “

۱۱ - احمد عليخان هاشمي مرفف مخزن الغرايب چنين ياد ميکند (۲)

” صيت سخنش بگوش عالميان رسيد . اشعار نهايت نازک و هموار و دلچسپ واقع شده . وی باثقه شعرای ايران مثل ميرزا صائب و کليم و محمد جان قدسي صحبتها داشته “

۱۲ - مولانا قدرت الله گوپا مري در تذکرہ نتايج الافکار از غني بدین نحو تجليل ميکند (۳)

” رنگ بخش گلشن دلپذیری ملا محمد طاهر غني کشمیری که گل وجودش بعد بهمرسائي رنگ و بوی رشد و تمیز در بهارستان درس ملا محسن فاني کشمیری در آمد و در مدت قليل بطبع سليم چمن چمن استعداد بهمرسانيد و دامن دامن گلهاي لياقت بایسته فراچنگ گردانيد و در مراتب نظم بفکر رنگين شائي عظيم پيدا کرد و از معدن طبع متين جواهر نازک خيالي بکف آورد . کلامش در تمثيل گوئي بينظير است و اشعار آبدارش یکسر دلپذير ديوان فصاحت ترجمانش در اکثاف عالم متداول است “

۱۳ - نواب محمد صديق حسن خان در تذکرہ شمع انجمن نظر صاحب مآثر الکرام را تائيد ميکند و ميگويد - (۴)

” چون طبع بلند داشت در کمتر روزگار حشيت شايسته بهمرسانيد و

(۱) صفحہ ابراهيم ذکر غني (۲) مخزن الغرايب ص ۲۸۶ (۳) تذکرہ نتايج الافکار

ص ۵۱۲ (۴) شمع انجمن ۳۳۹

آخر بغواصي بحر سخن افتاد و جواهری که بنقد جان توان خرید بپردن آورد.

۱۴ - حسینقلینخان عظیم آبادی در تذکره نشتر عشق درباره غنی چنین اظهارمینماید (۱)
”غنی اگرچه از تنعم دنیوی بی نصیب بود اما از خزاین معنوی از بس غنی -
مثل او شاعری معنی یاب و محاوره دان از خطه کشمیر برنخاسته و باین
خوبی و فصاحت تکلم نساخته - کلام ارفی الحقیقت بهار کشمیر است
از رنگینی فکر رنگینش چهره گلرویان در غازه خوبی و از سواد مشکبارش
طره مرغوله مویان در مشکبوهی“

۱۵ - و صاحب تذکره فانوس خیال بدین کلمات از غنی یاد میکند (۲)
”ری (غنی) و شیخ ناصرعلی (سرهندي) از مردم هندوستان از جمله آنها
اند که بشعر و شاعری ایشان توان فخرکرد و مضمون و معنی بستن را
از اینان باید آموخت.“

۱۶ - مولانا عبدالغنی مولف تذکرة الشعراء از او چنین ذکر میکند (۳)
”درستی زبان در روانی الفاظ و لطافت معانی او مقبول همه - از خطه
کشمیر مثل او کسی برنخاست.“

۱۷ - مولانا شبلی نعمانی در شعرالعجم غنی را یکی از بانیان صنعت تمثیل میشمارد
و میگوید (۴)

”مثالیه - یعنی ادعائی کردن و برای اثبات مدعا دلیل شاعرانه پیش
کشیدن - بانی این طرز کلیم - علی قلی سلیم - میرزا صائب و غنی هستند“
و سپس ضمن ذکر ابوطالب کلیم چون مینویسد (۵)

(۱) نشتر عشق ورق ۱۲۹۹.

(۲) تذکره فانوس خیال ص ۴۳ نسخه خطی کتابخانه آزاد علیگر.

(۳) تذکرة الشعراء مولانا عبدالغنی علی گر ۱۹۱۶ ص ۹۶.

(۴) شعرالعجم مولانا شبلی نعمانی ترجمه فخر داعی جلد سوم ص ۱۷

(۵) ایضا ص ۱۸۲

”مضامین مثالیه ابتدا هم محدود انگشت شمار یافت میشد لیکن کلیم و میرزا صائب و غنی آثارا گرعی یک فن خاص قرار دادند و چون این سه شاعر مدتها در کشمیر همدم و همقلم میزیستند و باهم مشاعر میگردند ظن غالب این است که اثر همصمبتي این طرز را جولا نگاه مشترك گردانیده است.“

۱۸ - اما درین ضمن نباید از کسانی که اشعار و سبک غنی را مورد انتقاد قرار داده اند چشم پوشید و آنها را نادیده گرفت. درین زمره نخست به لطف علی بیگ آذر مولف آتشکده برمیخوریم او بیانند دیگر کسانی که پیرو مکتب بازگشت بودند و تنه تنه از غنی تمجید و ترصیف نکرده بلکه از طرز بیان او چنین برمیآمده که اشعار غنی مورد پسندی واقع نشده است و بایستی اعتنائی از او ذکر کرده و گوید - (۱)

”غنی - صاحب دیوان است اما از تمام کلیات اداین شعر ملاحظه و نرشته شد بد نگفته - شعر

قا صد چه احتیاج که طومار روزگار

چون باز شد رسد بد رازای کوی ار

۱۹ - و همچنین مولانا شبلی نعمانی در کتاب شعر العجم از استیلا و غلبه معنی سازی و خیالیانی شعرای سبک هندی تنقید کرده چنین خاطر نشان میسازد (۲)

”در آن زمان استیلا و غلبه معنی سازی و خیالیانی شعرا را از زبان یعنی الفاظ و محاوره بندی غافل کرده بود چنانکه ناصر علی و غنی و بیدل در این دایره افتاده از لطف زبان بیگانه شده بودند.“

۲۰ - مولوی اکرام الحق در کتاب شعر العجم فی الهند که بزبان اردو نگاشته است نظریه مولانا شبلی نعمانی را رد میکند و اظهار میدارد (۳)

(۱) آتشکده آذر لطف علی بیگ بمبئی (۲) شعر العجم جلد سوم ص ۱۸۸

(۲) شعر العجم فی الهند شیخ اکرام الحق ص ۹۴

” در دیوان غنی اشعاری بسیار میتوان یافت که بر محاوره پسندی و استعمال ضرب الامثال و مکالمات روزانه دلالت میکند.“

۲۱ - از مهمترین نقادان سبک و روش غنی خورشیدالاسلام است. او در کتاب موسوم به ”غالب“ که بزبان اردو نوشته شده و در آن از نفوذ شعرای فارسی زبان قرنهای ۱۲ و ۱۱ هجری بر شعرای اردو بطور عموم و بر غالب دهلوی بطور خصوص بحث میکند - افکار و اسلوب غنی را مورد انتقاد قرار داده چنین گوید (۱)

”دیوانش از آهنگ احساسات جذبه و شور خالی است و تنها آهنگ الفاظ و کلمات در آن بچشم میخورد. علت آنست که او سعی میکند موضوعات و تجربیات پیش پا افتاده را بوسیله استعمال صنایع لفظی جلوه نر بدهد. سبک اشعارش از اول تا آخر یکنواخت است و افکارش از احساسات قلبی الهام نمیگیرد و یاس و اندر دگی بر بیان شاعرانه اش غالب آمده است. تجربیاتی که از ذکر میکند و همچنین طرز بیان آنها ناشی از مطالعه کتب است. اساس عشق مجازی فقط بر کلماتی چون ”سبزه خط“ و ”سرمه چشم“ مبتنی است. تصور عشق حقیقی در اشعارش فقط بر روایت و حکایت پایه گذاری شده و اثری از حقیقت و تجربه شخصی در آن وجود ندارد و کلماتی چون ”شوق“ فقط دارای معنی لغوی است. منظور این است که غزلیات غنی از رموز شاعرانه و عارفانه خالی است. (غنی) بعلت فنا دوستی و زوال پسندی از انسان و زندگی گریزان و بیزار است و به تصوف رسمی پناه میبرد. او دارای فلسفه و افکار منظم و مرتب نیست و اساس شاعری او فقط بر صنایع لفظی قرار دارد و لذا به اصول و قواعد عروض پای بند است. نظریه غنی درباره زندگی از اصطلاحات و ترکیباتی چند (که همیشه آنها را تکرار میکند) برخواننده روشن و نمایان میشود.“

(۱) غالب خورشیدالاسلام علیگر ۱۹۶۰ ص ۸۳ - ۸۵

۲۲- در اینجا از علي جواد زیدی که بدفاع شاعرما پرداخته نقل قول میکنیم. ۱۰

میگوید (۱)

”غني برای ادعا و دليل بیشتر اصطلاحات پيش پا افتاده بكار میبرد
..... ولي کمال غني در اینجا است که او با وجود اصطلاحات کهنه معاشی
و افکار بدیع و بکری بوجود آورده است که خواننده سخن سنج و صاحب
نظر بی اختیار قدرت شعری و دقت نظر غني را میستاید..... اشعار غني
بوجود و نور استدلال او وضع زمان و ناآرامیهای اجتماعی دوران خود
..... و همچنین از ظلم و بیدادگریهای حکمرانان عهد حکایت میکند (۲)
..... غني به ارزشهای اخلاقی و معنوی و آزادگی و عزت نفس
و مناعت طبع و کردار نیک اهمیت بسیار قائل است..... او غزل را وسیله
بیان و اظهار این مطالب ساخته و بدیهی است شاعر برای مطلوب
ساختن غزلیاتی که فاقد ذکر حسن و عشق و شراب و شاهد باشند
چاره ای جز این ندارد که بصنایع و بدایع لفظی پناه ببرد.....
تا بتواند مضامین خشك اخلاقی را با چاشنی صنایع زود فهم چون
ایهام و تمثیل برشورنده و خواننده گوارا سازد“ (۳)

۲۳- سید محمد رضا داعی جواد در تاریخ ادبیات ایران جلد اول ضمن ذکر سبک
هندی و شعرای معروف آن سبک نوشته است (۴)

”رنتق سبک هندی در این عصر و این طرز شعر و بیان نماینده هنر
باریک بینی و دقیقه یابی و لطیفه کاریست که جز فکر ورزیده و اندیشه
های پخته بدان نرسد و از لطایف ادبیات ایران است. سخنسرایان
بنامی همچون محمد علي صائب تبریزی (متوفی ۱۰۸۱) و ابو طالب
کلیم کاشانی (متوفی ۱۰۶۱) و سید محمد عرفی شیرازی (متوفی ۹۹۹)

(۱) مقدمه دیوان غني چاپ سرینگر ص ۳۷ (۲) ایضا ص ۴۹ (۳) ایضا ص ۴۰

(۴) تاریخ ادبیات ایران جلد اول تألیف سید محمد رضا داعی جواد - اصفهان - ۱۳۹۹ ص ۲۶۷-۲۶۸

و فیضی دکنی (متوفی ۱۰۴۰) و محمد طاهر غنی کشمیری (متوفی ۱۰۷۷)
..... در این سبک هنر نماییها کرده اند —

و جای دیگر درباره غزلیات دوره سبک هندی چنین اظهار میکند (۱)
”و غزلها ئیکه با علی درجه دقت و رقت معانی خود رسیده و در ادبیات
ما بسبک هندی (اصفهان) معروف شده اند و به مکتب سمبرلیسم نزدیک
میشوند مانند غزلیات صائب تبریزی غنی کشمیری و“
و همچنین در ذکر خصوصیات سبک هندی اشعاری از غنی را بعنوان شاهد
آورده است. مثلا در مورد ”ابتکار مضامین“ مینویسد (۲)

”این دسته از شاعران بنزاکه خیال و دقت فکر و وسعت نظر و ساختن
مضامین بکرو بدیع و آوردن معانی عجیب ممتازند — غنی کشمیری گوید —
در هر نماز دست بزانو چپا زنند
زاهد اگر ز کرده پشیمان نگشته است
..... و دوم ابتکار در تشبیهات و استعارات و کنایات — غنی گوید (۳)

چاک پیراهن یوسف نبود بی معنی
نخنده بر پاکی دامان زلیخا دارد
سوم شیوع فن ارسال المثل و فراوانی تمثیل — غنی گوید (۴)
نیست شهرت طلب آنکس که کمالی دارد
هرگز انگشت نماید در نباشد چرخ لال

۲۴ — استاد محترم جناب آقای دکتر ذبیح الله صفا در گنج سخن جلد سوم آورده اند (۵)
”غنی از مشاهیر شاعران و فاضلان کشمیر معاصر صائب و شاگرد محسن
فانی است. ناقدان معاصری او را بنزاکه خیال ستوده اند“

(۱) تاریخ ادبیات ایران جلد اول تألیف سید محمد رضا داعی جواد - اصفهان - ۱۳۹۹ ص ۲۶۷-۲۶۸
(۲) ایضا ص ۲۹۵ (۳) ایضا ص ۲۹۷ (۴) ایضا ص ۲۹۸ (۵) گنج سخن
دکتر صفا جلد سوم ابن سینا تهران ۱۳۴۰ ص ۱۰۸ - ۱۱۰

سپس قسمتي از ابیات در باعیات خوب و شیرین غنی را در اثر گرانهای خود نقل کرده اند.

۲۵ — دانشمند گرانمایه جناب آقای استاد سعید نفیسی مرحوم در مقدمه دیوان محسن فانی چنین اظهار کرده اند (۱)

” در میان شاعران متعددی که در کشمیر ب زبان فارسی شعر گفته اند دوتن

که در یک عصر میزیسته اند ولی استاد و شاگرد بوده اند بیشتر جلب توجه

میکنند و در عداد شاعران نامی هندوستان باید بشمار آیند. نخست ملا

محسن فانی کشمیری و سپس ملا محمد طاهر غنی از نظر

فنی و شعر شناسی اندک تفاوتی هم در میان شعر فانی و غنی هست و آن

این است که شعر فانی بیشتر دارای جنبه ریالیسم است و شعر

غنی بردش امپرسیونیسم گفته شده است.“

۲۶ — گذشته از این شماره ۶ کتابی که اشعار غنی را در بیاضها و جنگها و سفاین خود

ضبط نموده اند اندک نیست و نگاهی ب فهرست کتب خطی کتابخانه های معروف

دنیا این موضوع را برای ما روشن میسازد. بطور مثال ایرانف در فهرست کتب خطی

فارسی انجمن آسیائی بنگال عده بی بیاضها را بعنوان ” مجموعه اشعار“ که دارای

ابیات غنی نیز میباشد تحت شماره های ۹۲۴ و ۹۳۴ و ۹۴۴ و ۹۴۵ و ۹۵۲ ذکر کرده

است (۲). همچنین آقای علی جواد زیدی از چهار بیاض دیگر در مقدمه دیوان

غنی نام برده اند (۳). علاوه بر این میتوان از گلستان مسرت نیز نامبرد (۴). ما

(۱) دیوان محسن فانی دکتر تیکو ص الف

(۲) Concise Descriptive Catalogue of the Persian Mss in the Collection of the Asiatic Society of Bengal by W. Ivanow p. 351

(۳) دیوان غنی سرینگر ص ۵۲ (۴) گلستان مسرت تألیف عبدالرحمن شاکر بن

حاج محمد روشن خان لاهور ۱۳۳۱

اینجا از بیاض آقای محمود فرخ که از سنن سنجان و ادب دوستان بنام مشهد میباشند ذکر میکنیم. نامبرده عده ای از اشعار غنی را انتخاب و در "سفینه فرخ" که حاوی اشعار منتخب شعرای بنام فارسی است جای داده اند.

یکی از ابیات مندرج در سفینه مذکور این است

با سایه ترا نمی پسندم

عشق است و هزار بد گمانی (۱)

سپس اشعاری چند بنام "غنی هندی" نوشته اند که منظور همان غنی کشمیری شاعر ماست.

۲۷ — چون از نویسندگان تذکره ها و تواریخ ادب و نقادان سنن و مولفین سفاین بگذریم می بینیم که فرهنگ نویسان نیز از اشعار غنی استفاده کرده اند و آنها را بعنوان شراهد لغات و مصطلحات شعری بکار برده اند. در این ضمن میتوان از "مصطلحات الشعراء" تالیف امام قلی رازی و ارسته نامبرد. مولف این کتاب بسیاری از اشعار غنی را بعنوان شاهد آورده است (۲)

۲۸ — بطوریکه میدانیم اشعار غنی از همان موقع ترتیب دیوان مورد تقدیر و تمجید سنجنداران قرار گرفته بود و حتی برای کسانی که میخواستند تحصیلات در زبان و ادبیات فارسی بنمایند دیوان غنی جزو کتب درسی آنان محسوب میشد. در این امر بقول آقای دکتر سید علیرضا نقوی استناد میکنیم. وی در کتاب "تذکره نویسی فارسی در هند و پاکستان" در ذکر تذکره صبح وطن و ضمن شرح حال مولف میگوید (۳)

(۱) سفینه فرخ — محمود فرخ — چاپخانه نبرد ما مشهد ۱۳۳۰ رجوع کنید به صفحه ۷۰۲ و ۷۱۰ و ۷۱۲ و ۷۶۵ و لی بیتی که در فوق نوشته شده در هیچکدام از دیوانهای چاپی غنی کشمیری موجود نیست.

(۲) مصطلحات الشعراء تالیف امام قلی رازی و ارسته طبع چاپخانه نورکشور کابل ۱۳۲۶ — رک به صفحه ۶ و ۷ و حاشیه ص ۱۹ و ۴۵ و حاشیه ص ۶۹ و ص ۸۵ و ۹۱ و ۱۵۱ و ۱۸۰ و ۱۸۹ و ۲۴۵ و ۳۲۲ و ص ۳۴۸ — (بقیه حاشیه در صفحه بعد)

« نواب اعظم در پنج سالگی بمکتب رفت و نزد حافظ محمد مکی و حافظ عبدالوہابی قرأت قرآن را تمام کرد و از مختصرات فارسی تا اخلاق محسنی پیش غلام محی الدین خوشنویس و انشای خلیفہ دزلیخا و گلشن سعادت در سالہ عبدالواسع ہانسوی و سکندر نامہ و اخلاق جلالی و دیوان غنی (کشمیری) و دیوان ناصر علی سرہندی و دیوان جلال اسیر را خواند.....»

۲۹ - شماره شعرای ہندی کہ تحت تاثیر سبک و افکار غنی قرار گرفتند و بطرز و روش او بفارسی یا اردو شعر سرودہ اند بسیار است . شعرای دیگر معاصر غنی و آنانی کہ مدتی بعد از او میزیستہ اند چون شرکت بخاری و مرزا جلال اسیر و ناصر علی سرہندی و استاد سخن مرزا عبدالقادر بیدل بر شعرای زبان اردو کہ در آن زمان مرا حل ابتدائی را میپیود بسیار نفوذ داشتہ اند . همچنین شعرای فارسی زبان نیز تحت تاثیر این سبک قرار گرفتند و ما پیش ازین نام برخی شعراء را کہ بجواب و تقلید غنی شعر سرودہ اند بیان کردیم . اینک از دو شاعر بنام شبہ قارہ ہند یاد می کنیم کہ یکی از آنان مرزا اسد اللہ خان غالب و دیگری علامہ محمد اقبال است . بقول خورشید الاسلام نفوذ و تاثیر شعرای قرن یازدہم و دواز دہم ہجری مانند غنی و ناصر علی و بیدل در افکار میرزا غالب تا بیست و پنج سال اول زندگی او بسیار نمایان و واضح است و غالب بسبک و طرز آنان شعر میسرودہ است . اما علامہ محمد اقبال غنی را از گوشہ دیگری مینگریست . غنی برای او مظهر پاکي و صفا و آزادگی و عزت نفس است . وی در جادید نامہ از زبان مولانای روم شاعر ما را چنین میستاید و از او بدین کلمات توصیف میکند (۱)

(بقیہ حاشیہ صفحہ پیش)

(۳) تذکرہ نویسندگان فارسی در ہند و پاکستان نگارش دکتر سید علی رضا نقوی

چاپ موسسہ مطبوعاتی علمی تہران ص ۵۶۹

(۱) کلیات اقبال - جادید نامہ با مقدمہ احمد سرور ش - تہران ۱۳۶۳ ص ۳۵۸

شاعر رنگین نوا طاهر غنی

فقر او باطن غنی ظاهر غنی

علامه محمد اقبال بعضی اشعار غنی را در منظومه های فارسی (۱) و اردو (۲) تضمین کرده و معنی و جلوه نو بآن بخشیده است. علاوه بر این اداز زبان غنی شاعر هرطن و "مرد فقیر بظا هر و باطن غنی" در سهای با ارزش و سخنان پرمغز برای ملت هند که در آنزمان زیر یوغ اسارت اجانب بدترین اوقات حیات خود را بسر میبرد بیان میکند و باقتضای حب وطن برای آزادی و استقلال هند بمساعی کشمیریان چشم دوخته است چنانکه در جاوید نامه از زبان غنی اظهار میدارد (۳)

هند را این ذوق آزادی که داد

صید را سودای صیادی که داد

آن برهن زادگان زنده دل

لاله ای احمر ز روی شان خجل

تیز بین و پخته کار و صنعت کوش

از نگاه شان فرنگ اندر خروش

اصل شان از خاک دامگیر ماست

مطلع این اختران کشمیر ماست

خاک ما را بی شرر دانی اگر

بر درون خود یکی بگشا نظر

این همه سوزی که داری از کجاست

این دم باد بهاری از کجاست ؟

(۱) کلیات اقبال - جاوید نامه با مقدمه احمد سروش - تهران ۱۳۴۳ ص ۳۵۸
(۲) بانگ درا - لاهور - ۱۹۳۰ ص ۱۹۸ - ۱۹۹ منظومه ای بزبان اردو بعنوان "خطاب

به جوانان اسلام

(۳) جاوید نامه ص ۳۶۲

این همه باد است کز تا شیراد

کوهسار ما بگیرد رنگ و بو

اقبال نه تنها از افکار او متأثر شده است بلکه افعال و اصول زندگی و استعنا و مشاغل
طبع غنی را نمرته و سز و مشق میداند و از اشعار او و افکار او الهام میگرفت. اینک
قطعه ای را که اقبال برای تجلیل شاعر ما سروده بعنوان حسن ختام در زیر نقل میکنیم^(۱)

غنی آن سخنگوی بلبل صغیر

نوا سنج کشمیر مینر نظیر

چرا ندر سرا بود در بسته داشت

چو رفت از سرا تخته را گذاشت

یکی گفتش ای شاعر دل رسی

عجب دارد از کار تو هر کسی

بپاسخ چه خوش گفت مرد فقیر

فقیر و باقلیم معنی امیر

زمن آنچه دیدند یاران رواست

در این خانه جز من متاعی کجاست

غنی تانشیند به کاشانه اش

متاعی گران است در خانه اش

چو آن محفل افروز در خانه نیست

تهی تر ازین هیچ کاشانه نیست

و بر روح و روان یالک آن "مرد فقیر بظواهر و باطن غنی" و "باقلیم معنی امیر" که

اکنون "محفل افروز" کاشانه سخندان نیست و در خاک کشمیر مینر نظیر بخواب

ابدی فرورفته است درود فراوان میفرستیم و در همینجا این رساله را به پایان می‌رسانیم

تا چه قبول افتد و چه در نظر آید

(۱) کلیات اقبال - ج ۱ - جارید نامه ص ۲۴۰

“فهرست منابع”

کتاب تذکره

۱- تذکرة الشعراء

۲- تذکرة الشعراء

۳- تذکره خوشنویسان

۴- تذکره نصرآبادی

۵- تذکره حسینی

۶- تذکره نتایج الافکار

۷- تذکره فانوس خیال

۸- تذکره نویسی در هند و

پاکستان

۹- تذکره شمع انجمن

۱۰- تذکره نشتر عشق

۱۱- تذکره ریاض الشعراء

۱۲- تذکره سفینه خوشگرو

۱۳- ایضا

۱۴- تذکره صحف ابراهیم

دولت شاه سمرقندی

مولانا عبدالغنی

مولانا غلام محمد هفت قلم

محمد طاهر نصرآبادی

میر حسین دوست سنبله‌لی

مولانا قدرت الله گویا موی

نسخه خطی کتابخانه آزاد علیگر

دکتر سید علیرضا نقوی

نواب صدیق حسن خان

حسین قلی خان عظیم آبادی —

نسخه خطی کتابخانه خدا بخش

بانکی پور پاتنا

واله داغستانی

بندرابن داس خوشگرو — نسخه

خطی کتابخانه مرکزی دانشگاه تهران

مرتبہ عطاء الرحمن کاکوی چاپ

پاتنا

علی ابراهیم خان خلیل نسخه عکسی

کتابخانه مرکزی دانشگاه تهران

۱۵- کلیات الشعراء

۱۶- ماثرا لکرام

۱۷- مخزن الغرایب

۱۸- مرآة الخيال

۱۹- تذکرہ خزانہ عامرہ

۲۰- تذکرہ مقالات الشعراء

۲۱- واقعات کشمیر

۲۲- تذکرہ خلاصۃ الکلام

۲۳- پارسی سرایان کشمیر

۲۴- تذکرہ آتشکده

۲۵- تذکرہ اسرار الابرار

۲۶- تذکرہ بستان بی خزان

دواوین و کلیات شعراء و سفاین

۲۷- دیوان اشیرالدین احسیکتی

۲۸- حافظ

۲۹- خواجو کرمانی

۳۰- عطار

۳۱- غنی کشمیری

۳۲- ایضا

۳۳- فانی (شیخ محسن)

محمد افضل سرخوش

غلام علی آزاد بلگرامی

احمد علیخان هاشمی نسخه خطی

کتابخانه مرکزی دانشگاه تهران

امیر شیر علیخان لودی

غلام علی آزاد بلگرامی

میر شیر علی قانع تتری

خواجہ محمد اعظم دیدہ مری

علی ابراہیم خان خلیل - نسخه عکسی

کتابخانه مرکزی دانشگاه تهران

دکتر گل تیکو

لطفعلی بیگ آزاد

بابا داود مشکواتی

مصحح رکن الدین ہمایون فرخ

محمد قزوینی و دکتر

قاسم غنی

سہیلی خوانساری

سعید نفیسی

چاپ نولکشور لکھنؤ ۱۹۳۱ میلادی

چاپ سری نگر با مقدمہ علی جواد

زیدی ۱۹۶۴ میلادی

گردآورنده دکتر گل تیکو

۳۴ - دیوان فرخی سیستانی

۳۵ - " قاآنی

۳۶ - " معزی

۳۷ - " منوچهری

۳۸ - کلیات اقبال

۳۹ - بانگ درا

۴۰ - کلیات صائب تبریزی

۴۱ - گلستان مسرت

۴۲ - سفینه فرخ

۴۳ - رباعیات سرمد شهید

سایر کتب

۴۴ - اپانیشاد با سرائکر

۴۵ - آثار الصنادید

۴۶ - احوال و اشعار رودکی

۴۷ - ارمغان پاک

۴۸ - الذریعه الی تصانیف الشیعه

۴۹ - المعجم فی معاییر اشعار العجم

۵۰ - امثال و حکم

۵۱ - بزم تیموریه

۵۲ - تاریخ اقوام کشمیر

۵۳ - تاریخ ادبیات ایران

مصحح دبیر سیاقی

" محمد جعفر مصحوب

" عباس اقبال

" دبیر سیاقی

با مقدمه احمد سروش

علامه محمد اقبال

با مقدمه امیر فیروز کوهی

عبد الرحمن شاکر بن حاج محمد

روشن خان

محمود فرخ

با مقدمه مولانا ابرار کلام آزاد

با اهتمام دکتر تارا چند و سید

محمد رضا جلالی نائینی

سر سید احمد خان

سعید نفیسی

اکرام

العلامة الشیخ آقا بزرگ الطهرانی

شمس الدین محمد قیس رازی

بتصحیح مدرس رضوی

علی اکبر دهخدا

سید صباح الدین عبدالرحمن

منشی محمد دین فوق

سید رضا دشتی جراد

- ۵۴ - تاريخ حسن چهار جلد
 ۵۵ - تاريخ عالم آرای عباسي
 ۵۶ - تحول شعر پارسي
 ۵۷ - تزكی چهارنگیری
 ۵۸ - چهار مقاله
 ۵۹ - حدائق الحقائق
 ۶۰ - دبستان مذاهب
 ۶۱ - دره نجفي
 ۶۲ - دقائق الشعر
 ۶۳ - رساله در فن شالبافي
 ۶۴ - رود کوش
 ۶۵ - شعرای فارسي زبان کشمير
 ۶۶ - شعرالعجم چهار جلد
 ۶۷ - شعرالعجم في الهند
 ۶۸ - شعر و ادب فارسي
 ۶۹ - غالب
 ۷۰ - فرهنگ آنند راج
 ۷۱ - فرهنگ انجمن آرای ناصری
 ۷۲ - برهان قاطع
 ۷۳ - علوم عقلي
 ۷۴ - فهرست کتابهای چاپي
 فارسي ج ۱
 ۸۵ - گنج سخن جلد سوم
- پير غلام حسن شاه کويها مي
 اسکندر بيگ
 زين العابدین مومنين
 چهارنگير شاه
 مصحح دکتر محمد معين
 رامي تبريزی
 چاپ نرولکشور کانپور
 نجفعلی ميرزا آقا سردار
 حاجي مختار حسن اشائي
 شيخ محمد اکرام
 پايان نامه دکتری آقای گل تیکو
 مولانا شبلي نعماني ترجمه فخر
 داعي گيلاني
 شيخ اکرام الحق (بزبان اردو)
 زين العابدین مومنين
 حورشيد الاسلام
 محمد پادشاه باهتنام دبیر
 سياقي
 رضا قلي خان هدايت
 مصحح دکتر محمد معين
 دکتر سيد جعفر سجادی
 خان بابا مشار
 دکتر ذبيح الله صفا

- ۷۶- لسان القلم فی شرح
الفاظ العجم
عبدالقهار بن اسحق شریف
مصحح ادیب هروی
- ۷۷- لغتنامه دهخدا
- ۷۸- معجم البلدان
یا قوت حموی
- ۷۹- مرآة الاطلاع علی اسماء
الامکنه والبقاع
صفی الدین عبدالمرمن بغدادی
بزیان اردو چاپ کراچی
- ۸۰- مجله ماه نو
ملا عبد القادر بدایونی
- ۸۱- منتخب التواریخ
شاهزاده دارا شکوه نسخه خطی
کتابخانه مجلس شورای ملی
ایران تهران
چاپ کراچی
- ۸۲- مجمع البحرین
- ۸۳- مجله هلال مرداد ۱۳۳۴
ژوئن ۱۹۴۳
- ۸۴- ماثر الامراء
نواب صمصام الدوله شاهنوازخان
چاپ دهلی (بزیان اردو)
- ۸۵- مجله آهنگ سپتامبر ۱۹۵۹
مصحح رینولد - - نیکلسون
- ۸۶- مثنوی معنوی
امام قلی رازی وارسته
- ۸۷- مصطلحات الشعراء
حمد الله مستوفی طبع دبیرسیاتی
- ۸۸- نزهة القلوب
علی اصغر حکمت
- ۸۹- نقش پارسی بر احجار هند

کتاب انگلیسی

90. Ain 'Akbari, English translation by Col.H.S.Jarrett
91. A History of India J.C.Powell Price
92. Bibliotheque Nationale, Catalogue
des Manuscrits Persans Bibliothecaire
a laBibliotheque Nationale, Tome
Troisieme, Nos.1161-2017,Paris E. Blochet
93. The Cambridge History of India Col.Sir Wolesly
Haig & Sir Rich
ard Burn.

- 94 The Cultural Heritage of India
The Rama Krishna Mission Institute of Culture, Calcutta.
95. A Concise Descriptive Catalogue of the Persian Mss in the collection of the Asiatic Society of Bengal.
Waldimer Ivanow
96. Dabistan -e- Mazahib
Translated by Shaha and Troyer
97. Descriptive Catalogue of Arabic, Persian & Urdu manuscripts in the Library of the University of Bombay
K.B. Shaikh Abdul Qadir Sarfaraz.
98. The Encyclopaedia Britanica, 14th edition
99. The Glimpses of Medieval India
Yusuf Hosain
100. The Historians History of the World
The Times
101. History of Shah Jahar of Delhi
Banarsi Pershad
102. India since 1526
V.D. Mahajan & R.R. Sethi.
103. Indian Paintings Under the Mughals
Percy Brown
104. Journey from Bengal to England through the Northern Part of India, Kashmir, Afghanistan & Persia and into Russia by the Caspian sea.
Forstar George
105. Kashmir Under the Sultans
Mohibbol Hasan
106. Kashir 2 vols
Ghulam Mohiuddin Sufi.
107. Kashmir Census Report Pt. I
Matinuzzaman
108. The Life and Times of Mahmood of Ghazna
M. Nazim
- 109 The Muslim World
Hartford Seminar Foundation.

110. The Memoirs of Jehangir translated by Rogers & Beveridge
111. A Short History of Aurangzeb J.N.Sarkar
112. Travels in the Mughal Empire Dr. Francis Bernier
113. The Valley of Kashmir Walter.R.Lawrence.
-

